

Заклад вищої освіти
«УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
Міністерство освіти і науки України

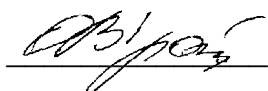
Кваліфікаційна наукова
праця на правах рукопису

Віра Оріся Володимирівна
УДК [94:711.73(477.83-25)"13/17"]:811.124'373.21(043.5)

ДИСЕРТАЦІЯ

Годоніміка Львова: генеза і розвиток в магдебурзький період
Спеціальність 032 – історія та археологія

Подається на здобуття наукового ступеня доктора філософії. Дисертація містить результати власних досліджень. Використання ідей, результатів і текстів інших авторів мають посилання на відповідне джерело.

 Віра О.В.

Науковий керівник
доктор історичних наук, професор
Долинська Мар'яна Львівна

Львів - 2023

АНОТАЦІЯ

Віра О. В. Годоніміка Львова: генеза і розвиток в магдебурзький період. – Кваліфікаційна наукова праця на правах рукопису.

Дисертація на здобуття наукового ступеня доктора філософії за спеціальністю 032 – «Історія та археологія». – Український католицький університет, Львів, 2023.

Актуальність даного дослідження надзвичайно важлива у світлі сучасних трансформацій в українському суспільстві. Нині питання місцевої топоніміки, а особливо, перейменування вулиць стали актуальними не лише на рівні міст чи громад, але й для кожного громадянина зокрема. Це стало справою не лише символічною, але і практичною, оскільки перейменування вулиць впливає відчуття належності до конкретного місця і культурного спадку жителів будь-якого міста. З одного боку, перейменування вулиць може бути спрямоване на виправлення історичних неточностей в них же. З іншого боку, це також є питанням збереження культурної спадщини і історичних зв'язків з минулим, які несуть у собі назви вулиць.

В контексті певних змін в сучасному суспільстві в Україні, де акцент робиться на національній самосвідомості та історичності, поряд з демонтажем радянських пам'ятників, на порядку денному в багатьох містах і громадах стоїть перейменування назв вулиць. Але порівняно мало уваги звертають на дослідження історії урбанонімів, яке сприяє розумінню історії та сенсу давніх назв, що, в свою чергу, повинно забезпечити обґрунтованіші рішення щодо їхнього перейменування, тобто поверненню до вжитку тих же давніх назв, якими користувалися наші предки чи або їхньому збереженню в культурному просторі населеного пункту.

Дослідження «генеалогій» кожної з назв вулиць, проведене на прикладі пізньосередньовічного і ранньомодерного Львова, допомагає розкрити певні типологічні закономірності та зміни у називництві (годоніміці) міста і розглянути давні львівські назви в широкому центрально-східноєвропейському контексті. Пропонована методика і етапи дослідження можуть бути використані також для дослідження урбаноніміки в інших українських містах. І не лише для тих міст, де є

збережені архівні документи починаючи з середньовіччя, але і для міст, що виникли в модерну епоху. Адже, як показує дане дослідження, не лише джерельні матеріали можуть становити основу роботи, але і картографічні матеріали, які можна порівняти між собою чи скласти в кілька шарів у цифровій площині.

Дисертація має міждисциплінарний характер, який передбачає поєднання історичного дослідження, аналізу архівних документів кількох типів та інтерактивного картографування. Використання онтологічного підходу до аналізу міського простору, дозволило всебічно розглянути відношення між назвами вулиць і об'єктами, які вони позначають, тобто вулицями в просторовій інтерпретації в площині міського простору. Онтологія простору передбачає дослідження природи об'єктів у просторі і їхніх взаємозв'язки. Водночас, пам'ятаючи про «просторовий поворот» у гуманітарних дослідженнях, який наголошує на важливості символічного та культурного вимірів простору, назви вулиць розглянуті як уявлення міщан про фізичний простір, який відображав ці уявлення в змінах чи у виникненні дуальності в певних назвах.

Базою для дослідження стали наукові дослідження Мар'яни Долинської, які надали теоретичну підставу для аналізу історичної топонімії та локалізації місць на основі назв вулиць. А завдяки теоретичним концепціям Райнгарта Козеллека, Пшемислава Тишки та Квірини Гандке вдалося відзначити, що зміни відбувались і у сприйнятті самого поняття «вулиця» в різні періоди та були розглянуті його різноманітні значення в різних мовах; вдалося класифікувати назви за виділеними групами, відповідно до формул; виділити архетип і типи назв вулиць та їх порівняти.

Встановлено, що більшість назв мали реальні підстави виникнення, пов'язані з відомими об'єктами або проживанням певних громад на якійсь ділянці простору. Проте деякі назви, втративши реальне підґрунтя або спотворені з часом, почали обростати трактуваннями їхнього походження в дусі «народної етимології». Зміна мови у шосових реєстрах Львова у 1592 р. є подією, яка відображає перехід від латини до польської мови в діловодстві міста. Цей перехід є відображенням впливу гуманізму в загальноєвропейському просторі. Описано методику укладення назв

вулиць з джерел у додатках, яка передбачає збереження оригінального написання задля можливості вивчення лінгвістичних особливостей латинської та польської мов того періоду та підходи до перекладу записів з міських книг, які включають збереження структури латинського тексту для передачі автентичності.

Окреслено парадоксальну ситуацію, коли німецьке слово «ring» (коло) та «circulus» у Львові та інших польських містах була адаптоване для позначення центральної міської площі. В той час, коли в німецьких містах в середньовіччі, і в пізніший час, використовувалося слово «markt», «platz». Ця дивна лінгвістична особливість має свої корені саме серед представників німецької громади цих міст, але точна причина залишається невідомою. Водночас, для позначення торгових площ у різних містах вживалося слово «forum». Різниця у вживанні цих слів свідчить про чітке розмежування понять у мові та документах того часу. З часом, семантичні відтінки цих слів змінилися, а з все більшим вживанням польської мови залишилося тільки слово «rynek».

Важливим аспектом дослідження є розгляд зміни назви вулиці та брами з Татарської на Краківську. Ця зміна може вказувати на зміну культурних та географічних зв'язків Львова в зазначений час, а також демонструє чіткий зв'язок між назвою брами і вулиці, яка від неї пролягає, що підкреслює існування давнього архетипу в називництві. Кілька змін назв, які вдалося зафіксувати в середмісті впродовж історії міста обраного періоду також відобразили важливі об'єкти або події у міському середовищі (зникнення назви «Лазнева» через все більше використання «Шпитальної»; дуальність назви «Шевська до Єзуїтів» та «За школою і різними ятками» тощо). Зокрема, пояснення щодо походження назви «Зарванська вулиця» як «місце, повне галасу, шуму і безладу» виглядає логічнішим та відповідає історичному контексту і розташуванню в місті порівняно з твердженнями, які пов'язували виникнення цієї назви з сараценами чи сербами. Окрім того, завдяки з'ясуванню латинського відповідника «ressogum», було зазначено походження назви «Скотська вулиця і ринок» від слова «скот» (худоба), що допомогло розвінчати різні підходи до перекладу та теорії походженням цієї назви дослідниками в пізніший час.

В розділі про передмістя описані кілька назв, які вдалося принагідно зафіксувати з аналізованих джерел саме на замковій юрисдикції (вулиця мосту вірменського, вулиця св. Йоана, вулиця, що веде до костелу Всіх святих) та певні об'єкти, які були важливими для означення простору (монастир св. Онуфрія, Бабин млин).

Наведено ряд історичних записів, які фіксують назву вулиці Городоцької з 1610 р. Описано розташування вулиці Широкої на Краківському передмісті, хоча різні записи фіксують її в двох різних місцях: в районі шпиталю св. Станіслава і руської церкви Благовіщення Богородиці, з 1476 р.; в районі церкви св. Юра і за храмом св. Анни (в напрямку дороги до св. Хреста), з 1579 р.

Доведено, що назва вулиці Сикстуської на Галицькому передмісті виникла дещо раніше, ніж вважалося, а саме на початку XVI ст. Першу згадку про вулицю Стрийську в книгах ради зафіксовано у 1618 р. Кривчицька — у 1620 р. Зелена — 1668 р. А також проведено аналіз платників шосового податку з Псячого ринку, який допоміг виявити значну кількість пекарів на цій вулиці, але не пролив світло на походження назви.

Проаналізовано походження назв та з'ясовано локалізацію кількох вулиць з обох передмість, які раніше не були описані в науковій літературі: Гібльовська, Петервенчковська, Черноганусовська, Ганльовська, Біраковська, вулиця Скалка, вулиця Каноніків, Срібна, Золота (при мурі на Галицькому передмісті), Кутова, Тісна, Болотна і Поповська.

Отримані результати щодо походження львівських назв, є придатними для порівняння з назвами вулиць відповідного періоду в Кракові. А залучивши історичні атласи, як ще один тип джерела, вдалося порівняти типи назв вулиць із кількома іншими містами на німецькому праві (Вроцлав, Торунь, Ельблонг, Холм, Короново, Зембіце та Бохня). Таке порівняння виявило наявність спільного архетипу (однакова назва для брами і вулиці, що йшла від неї) і типів (наприклад, напрямкові назви вулиць чи назв, які є похідними від ремісників). Порівняння в цілому зводиться до висновку, що пізньосередньовічне і ранньомодерне називництво, перетинало

географічні та культурні кордони. А використання історичних атласів, як основи для такого порівняння, довело їх високу інформативність та підкреслило їх потенціал для компаративних досліджень.

Додатком до тексту дисертаційного дослідження є веб-сторінка, на якій користувачі можуть отримати історичні дані про вулиці Львова та слідкувати за їх формуванням і змінами в часі. Кожен об'єкт-вулиця супроводжується інформацією про її локацію, а також чіткими посиланнями на архівні джерела.

З практичної точки зору, цей проєкт може використовуватися не лише істориками, але й численними іншими фахівцями. Наприклад, місцева адміністрація може відбирати дані для створення Генерального плану міста, архітектори-реставратори — при проектуванні реставрації окремих об'єктів, такі і історичних ансамблів, комплексів та плануванні охоронних зон. Урбаністи та географи також зможуть скористатися цими даними для розробки планів розвитку міста чи аналізу ландшафту. А збережені особливості латинського і польського письма можуть бути придатними для використання філологами.

У дисертації системно проаналізовано історію назв львівських вулиць, використовуючи широкий спектр документальних джерел та інтерактивну картографію для візуального відтворення змін у називництві вулиць протягом історичного розвитку міста. Визначено, що назви вулиць проходили певні етапи формування, які можна окреслити терміном «протоназви», що передували вже усталеним формам назви. Вказано на зміни в значеннях терміну «вулиця» залежно від часу і мови. Таким чином, дане дослідження назв вулиць Львова маґдебурзького періоду розкриває їхню багатшарову та тривалу історію.

Ключові слова: назви вулиць, Львів, місто, ранньомодерний час, середньовіччя, топоніми, латинська мова, рукописи, Польське королівство, Річ Посполита, латинське письмо.

SUMMARY

Vira O. V. Hodonymia of Lviv: Genesis and development in the Magdeburg period. – On the rights of the manuscript.

Dissertation for the academic degree of Ph.D. in speciality 032 - «History and Archaeology». – Ukrainian Catholic University, Lviv, 2023.

The relevance of this study is significant in light of modern transformations in Ukrainian society. Nowadays, local toponymy issues, especially street renaming, have become relevant not only at the level of cities or communities but also for every citizen in particular. It has become not only a symbolic matter but also a practical one since the renaming of streets affects the sense of belonging to a specific place and the cultural heritage of the inhabitants of any city. On the one hand, renaming streets can be aimed at correcting historical inaccuracies. On the other hand, it is also a matter of preserving the cultural heritage and historical links with the past, which bear the names of the streets.

In the context of certain changes in modern society in Ukraine, where the emphasis is on national self-awareness and historicity, along with dismantling Soviet monuments, the renaming of street names is on the agenda in many cities and communities. But relatively little attention is paid to the study of the history of urban names, which contributes to the understanding of the history and meaning of ancient names, which, in turn, should ensure more justified decisions regarding their renaming, that is, the return to the use of the same old names used by our ancestors or their preservation in the cultural space of the settlement.

The study of the «genealogies» of each of the street names, conducted on the example of late medieval and early modern Lviv, helps to reveal certain typological regularities and changes in the nomenclature (hodonyms) of the city and to consider ancient Lviv names in a broad Central-Eastern European context. The proposed research methodology and stages can also be used to study urbanonyms in other Ukrainian cities. And not only for those cities with preserved archival documents from the Middle Ages but also for cities that arose in the modern era. After all, as this study shows, not only source materials can form the basis of work, but also cartographic materials can be compared or folded into several

layers in the digital plane.

The dissertation has an interdisciplinary nature, which involves a combination of historical research, analysis of archival documents of several types, and geo-information technologies. Using an ontological approach to the analysis of the urban space made it possible to comprehensively consider the relationship between the names of the streets and the objects they denote, that is, streets in a spatial interpretation in the plane of the urban space. The ontology of space involves the study of the nature of objects in space and their relationships. At the same time, keeping in mind the «spatial turn» in humanitarian studies, which emphasises the importance of the symbolic and cultural dimensions of space, street names are considered as the citizens' ideas about physical space, which reflected these ideas in changes or the emergence of duality in specific names.

The basis for the research was the scientific achievements of Maryana Dolynska, which provided a theoretical basis for analysing historical toponymy and localisation of places based on street names. Thanks to the theoretical concepts of Reinhart Koselleck, Przemysław Tyszka, and Kwiryna Handke, it was possible to note that changes occurred in the perception of the very idea of «street» in different periods and its various meanings in other languages and times were considered; to classify names according to formulas; identify the archetype and types of street names and compare them.

It was established that most of the names had genuine reasons for their origin, related to well-known objects or the residence of specific communities in some area of space. However, some names, having lost their factual basis or been distorted over time, began to be overgrown with interpretations of their origin in the so-called «folk etymology». The change of language in the szos tax registers of Lviv in 1592 is an event that reflects the transition from Latin to Polish in the city's record keeping. This transition is a reflection of the influence of humanism in the European space. The method of compiling street names from the sources in the supplements is also described, which involves preserving the original spelling for the possibility of studying the linguistic features of the Latin and Polish languages of that period and approaches to the translation of records from city books, which include preserving the structure of the Latin text to convey authenticity.

The paradoxical situation is described when the German word «ring» (circle) and «circulus» in Lviv and other Polish cities were adapted to denote the central city square. In German cities in the Middle Ages and later times, the word «markt», «platz» was used. This strange linguistic feature has its roots precisely among the representatives of the German community of these cities, but the exact reason remains unknown. At the same time, the word «forum» was used to denote shopping areas in various cities. The difference in the use of these words reveals a clear separation of concepts in the language and documents of that time. Over time, the semantic nuances of these words changed, and with the increasing use of the Polish language, only the word «rynek» remained.

An essential aspect of the study is considering the change of the name of the street and the gate from Tatarska to Krakivska. This change may indicate a change in Lviv's cultural and geographical connections at the specified time. It also demonstrates a clear link between the gate's name and the street that runs from it, emphasizing the existence of an ancient archetype in nomenclature. Several name changes that were recorded in the city centre during the history of the selected period also reflected important objects or events in the urban environment (the disappearance of the name «Bath Street» due to the increasing use of «Spital Street»; the duality of the name «Cobbler to the Jesuits» and «Behind the school and slaughterhouses», etc.). In particular, the explanation of the origin of the name «Zarvanska Street» as «a place full of uproar, noise and disorder» looks more logical and corresponds to the historical context and location in the city compared to the statements that linked the origin of this name to Saracens or Serbs. In addition, thanks to the discovery of the Latin counterpart «peccorum», the origin of the name «Skotska [Cattle] street and market» from the word «cattle» was indicated, which helped to debunk different approaches to the translation and theory of the origin of this name by researchers in later times.

In the section about the suburbs, several names are described, which were randomly recorded from the analysed sources precisely in the castle jurisdiction (Armenian Bridge Street, St. John Street, Street leading to the church of All Saints) and specific objects that were important for the designation of space (Monastery of St. Onufry, Babi Mill).

There are given several historical records that record the name of Horodotska Street since 1610. The location of Wide Street in the Krakiv suburb is described. However, different documents record it in two other places: in the area of the hospital of St. Stanislav and the Ruthenian Church of the Annunciation of the Virgin since 1476; and in the area of the church of St. George and behind the church of St. Anna (in the direction of the road to St. Cross), since 1579.

It has been proven that the name of Sixtuska Street in the Halych suburb arose a little earlier than was believed, namely at the beginning of the 16th century. The first mention of Stryiska Street in the council books was recorded in 1618. Kryvchytska Street — in 1620. Zelena [Green] Street — in 1668. An analysis of szos taxpayers from the Psi rynek [Dog Market] was also conducted, which helped to identify a significant number of bakers on this street but did not shed light on the origin of the name.

The origin of the names was analysed, and the localisation of several streets from both suburbs that had not been previously described in the scientific literature was clarified: Giblovska, Petervienchkovska, Chornohanusovska, Hanlovska, Birakovska, Skalka, Kanonikiv, Sribna [Silver], Zolota [Gold] (near the wall in the Halych suburb), Kutova [Angle], Tisna [Tight], Bolotna [Swamp] and Popovska [Priest] Streets.

The results regarding the origin of Lviv names are suitable for comparison with street names of the corresponding period in Krakiv. And by involving historical atlases as another type of source, it was possible to compare the types of street names with several other cities under German law (Wrocław, Toruń, Elbląg, Chelmno, Koronówo, Zębice and Bochnia). Such a comparison revealed the presence of a common archetype (the same name for the gate and the street leading from it) and types (for example, directional street names or names derived from artisans). The comparison generally concludes that late medieval and early modern nomenclature crossed geographical and cultural boundaries. The use of historical atlases as a basis for such a comparison proved their high informativeness and emphasised their potential for comparative studies.

In addition to the text of the dissertation research, there is a web page where users can get historical data about the streets of Lviv and follow their formation and changes over time.

Each object (street) is accompanied by information about its location and links to archival sources.

From a practical point of view, this project can be used by historians and numerous other specialists. For example, the local administration can select data for creating the city's General Plan and architects-restorers — when designing the restoration of individual objects, such as historical ensembles, complexes, and planning protection zones. Urban planners and geographers can also use this data to develop city development plans or landscape analysis. Preserved features of Latin and Polish writing may be suitable for use by philologists.

The dissertation systematically analyses the history of Lviv street names, using a wide range of documentary sources and interactive cartography to visually reproduce changes in street names during the city's historical development. It was determined that the names of the streets went through certain stages of formation, which can be outlined by the term «proto-names», which preceded the already established forms of the name. Changes in the meaning of the term «street» depending on time and language are indicated. Thus, this study of the street names of Lviv during the Magdeburg period reveals their multi-layered and long history.

Keywords: street names, Lviv, city, early modern times, Middle Ages, toponyms, Latin language, manuscripts, Polish Kingdom, Polish Commonwealth, Latin writing.

СПИСОК ОПУБЛІКОВАНИХ ПРАЦЬ ЗА ТЕМОЮ ДИСЕРТАЦІЇ

Статті, у яких опубліковано основні наукові результати дисертації:

1. Віра О. «Гене́за та функціонування назв вулиць у середньовічному Львові». *Місто: історія, культура, суспільство*. Е-журнал урбаністичних студій, № 10, 2020, с. 41-51.

<http://mics.org.ua/journal/index.php/mics/article/view/138>

2. Віра О. «Найдавніші годоніми Львова». *Наукові записки НаУКМА*. Історичні науки, Т. 4, 2021, с. 80-90.

<http://nrph.ukma.edu.ua/article/view/245752>

3. Vira O. «Hodonymia of Lviv and Krakow: historical and comparative aspect». *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського*. Серія: Історичні науки. Том 33 (72) No 1, 2022. с. 196-204.

http://www.hist.vernadskeyournals.in.ua/journals/2022/1_2022/29.pdf

Статті, які додатково відображають результати дослідження:

1. Віра О. «Зміни в сприйнятті простору на основі назв вулиць у Львові». *Простір в історичних дослідженнях*: зб. наук. пр., Відп. ред. С. М. Вовкодав, Вип. 2, Переяслав, 2021, с. 100-104.

<https://spacehist.wixsite.com/prostir/vira2?lang=en>

Зміст

Вступ	15
Р. 1. МЕТОДОЛОГІЯ, ІСТОРИОГРАФІЯ ТА ДЖЕРЕЛА ДОСЛІДЖЕННЯ	21
1.1. Методологія і методика дослідження	21
1.2. Характеристика джерел	29
1.2.1. Неопубліковані джерела	30
1.2.2. Опубліковані джерела	36
1.3. Аналіз літератури	42
Р. 2. ВНУТРІШНЬОМІСЬКІ НАЗВИ: ПРОСТІР ТА СТРУКТУРА ЗАПИСІВ ..	48
2.1. Поняття «вулиці»	48
2.2. Зміни в сприйнятті простору	51
2.3. Групи назв вулиць	53
2.4. Перехід назв вулиць з латинської на польську мову в ранньомодерний період	55
2.5. Способи запису назв в додатках	69
Р. 3. ПРОСТОРОВА І ГОДОНІМІЧНА ДИНАМІКА	64
3.1. Назви вулиць середмістя	65
3.2. Назви на передмістях	99
3.2.1. Краківське передмістя	101
3.2.2. Галицьке передмістя	115
3.2.2.1. Професійний склад мешканців Псячого ринку	147
Р. 4. ПОРІВНЯННЯ НАЗВ В МІСТАХ НА НІМЕЦЬКОМУ ПРАВИ	
4.1. Компаративний аналіз назв вулиць Кракова і Львова	155
4.2. Типи назв вулиць Львова, Кракова, Вроцлава, Торуня, Ельбллонга, Холму, Короново, Зембіце та Бохні за матеріалами атласів історичних міст	166
Висновки	179
Список використаних джерел та літератури	183
Додатки	199

Додаток 1	199
Додаток 2	421

Вступ

Годоніміка є підрозділом ономастики, і часто вважається одним цілим з топонімікою. Називництво вулиць стоїть на перехресті трьох наук — історії, філології та географії, тобто вже по своїй суті є міждисциплінарною науковою дисципліною. Та, оскільки топоніміка — це сукупність всіх географічних назв, годоніміка все ж має вужчий предмет досліджень: назви вулиць. Тим не менше, назви вулиць є невід'ємною частиною урбаноніміки міста в цілому. Годоніміка, як частина топономічних та ономастичних досліджень, часто ставала предметом досліджень дослідників з Польщі, Словаччини, Чехії. В Україні — це перше дослідження, яке зосереджене на назвах вулиць та їх формуванні в давні часи.

Актуальність дослідження. Після здобуття незалежності, серед громадян українських міст і сіл з'явився запит на топонімічні зміни. Процес перейменування вулиць та міст став більш системним після ухвалення пакету законів про декомунізацію у 2015 р., і став ще актуальнішим на сьогодні. Ці зміни відображають потребу суспільства в певному переосмисленні символічного значення простору, яке передбачає демонтаж радянських пам'ятників, перейменування вулиць і зміну назв населених пунктів.

Пропозиції на перейменування вулиць включають як і нову сучасну назву, так і давню назву, яка відображає історичний та культурний спадок міста чи села. Тим не менше, далеко не у всіх містах давні назви є досліджені і проаналізовані належним чином.

Дана робота, на прикладі Львова, пропонує алгоритм дослідження «генеалогій» давніх назв вулиць у місті на основі архівних даних, давніх мап та інтерактивного картографування. Доцільно було таке комплексне дослідження презентувати саме на прикладі Львова, адже тут збереглося достатньо архівних достатистичних джерел, які охоплюють відрізок часу в майже чотири століття і дають змогу бачити закономірності та зміни в називництві міста.

Враховуючи сучасні трансформації українського суспільства, коли наголошується на національній самосвідомості та історичній обізнаності, дане

дослідження є надзвичайно актуальним. Воно не лише сприяє глибшому розумінню історії назв вулиць, але і може вплинути на рішення щодо їхнього перейменування чи збереження, збагачуючи культурний простір міста. Це дослідження може мати важливий вплив на формування міського простору, сприяти більш обґрунтованим рішенням стосовно перейменування або збереження назв вулиць та зберегти історичний спадок для майбутніх поколінь.

Зв'язок роботи з науковими програмами, планами, темами, грантами.

Дисертацію виконано в межах науково-дослідної роботи кафедри історії Гуманітарного факультету Українського католицького університету у сфері урбаністичних студій, в якій основний акцент робиться на дослідженні ранньомодерних міст України в напрямі містознавства — онтології простору. Де також особлива увага приділяється залученню засобів цифрової гуманітаристики у сферу досліджень міського простору.

Дослідження провадилося в рамках виконання науково-дослідницьких проєктів в УКУ («Онтологія простору передмість Львова XVI-XIX ст. з елементами візуалізації» та «Історична урбаноніміка та топографія Львова: розширення джерельної бази та оцифрування результатів досліджень»), які дали змогу в співпраці з Факультетом прикладних наук УКУ, створити веб-сторінку, яка супроводжує дисертаційне дослідження. Також вона була залучена до виконання науково-дослідницьких проєктів і закордоном («Principles, Patterns and Practices of Everyday Multiconfessional Coexistence in Lviv at the Turn of 16th and 17th Century» Інституту політичних студій Польської академії наук під керівництвом доктора Якуба Висмулека (UMO-2018/31/D/HS3/03124), що був продовжений завдяки спеціальній стипендіальній програмі, призначеній для науковців, які навчаються в аспірантурі з ініціативи NCN; міжнародного проєкту CHEML, який передбачає створення путівника історії ранньомодерного Львова.

Мета роботи: дослідження генези назв вулиць Львова, виділення і порівняння типів і архетипів в таких назвах.

Дослідницькі завдання:

1. збір назв вулиць і окреслення їх розташування із достатистичних джерел (книг ради і шосових реєстрів);
2. дослідження поняття «вулиця» в ранньомодерному суспільстві;
3. аналіз етимології і тривалості вживання назв вулиць зі з'ясуванням етапів формування назв (від протоназви до власне назви), в яких це можливо;
4. порівняння годонімів Кракова і Львова;
5. визначення типів і архетипів назв;
6. порівняння типів назв Львова і міст на німецькому праві з використанням історичних атласів.

Об'єкт: традиційні назви вулиць Львова XIV-XVIII ст.

Предмет: формування та зміни годонімів.

Нижня хронологічна межа визначається початком записів з найстарішої збереженої міської книги Львова — 1382 р. **Верхня хронологічна межа** — 1768 р. — дата останнього збору шосових податків (після переходу Львова під владу Австрійської монархії система оподаткування змінилась, були введені конскрипційні номери, а традиційні назви поволі поступаються назвам з ідеологічним підтекстом, хоча «офіційні» назви, тобто затверджені комісією з перейменувань, постали аж у 1871 році).

Територіальні межі дослідження охоплюють терени львівського середмістя та двох передмість магдебурзького періоду Львова, що були під міською юрисдикцією.

Наукова новизна роботи полягає у використанні авторської *методики гіпотетичної локалізації вулиць*, яка передбачає:

- *опрацювання всього корпусу шосових книг* Львова (1535-1768 рр.) з залученням міських книг прибутків та видатків (1382-1448 рр.) і книг ради (1461-1620 рр.) та виділенні фрагментів, що стосуються формування і функціонування назв;

- *введенні обраних фрагментів в науковий обіг* за посередництвом веб-сторінки;

- *застосуванні інтерактивної картографії* для гіпотетичної реконструкції вулиць на карті XVIII ст.

Теоретико-методологічні засади дослідження: джерелознавчий аналіз (опис і

аналіз усіх джерел, що будуть застосовані в роботі, дасть змогу відкрити потенціал цих джерел для інших досліджень; зробить наголос на важливості описово-статистичних джерел); компаративний метод (порівняння годонімів Львова і Кракова та інших міст допоможе встановити спільні чи відмінні типи назв), метод гіпотетичної локалізації вулиць та їх умовна історична реконструкція на карті з використанням геоінформаційної системи — дозволить гіпотетично окреслити межі або ж, навпаки, точки дотику (перетину) територій назв вулиць; а візуалізація на веб-сторінці робить дане дослідження доступним та корисним для інших дослідників Львова маґдебурзького періоду.

Практичне значення роботи:

Підсумковим результатом роботи є публічна, загальнодоступна веб-сторінка з основою (сучасною картою Львова), підосною (історичною картою XVIII ст.) та кількома шарами, що відображають географічне розташування вулиць (об'єкти-полігони). До кожної вулиці (об'єкту) прикріплена інформація про локацію у вигляді таблиці (витяг з бази даних укладеної у додатках дисертації) і супроводжується посиланнями на архівні джерела.

Міська адміністрація може використовувати дані з сайту при створенні Генерального плану Львова. Архітектори-реставратори зможуть скористатися даними при опрацюванні так званих історико-архітектурних довідок, реставраційних обґрунтувань, зонування охоронних зон і для подібних завдань. Археографічні засади укладення додатків (бази даних), які передбачають мінімальне втручання в текст з майже цілковитим збереженням орфографії уможливить вивчення на цьому документальному матеріалі філологами і лінгвістами складного періоду формування латинського та польського письма, локальних впливів і запозичень. Накладення кількох історичних карт може зацікавити географів та геодезистів з точки зору зміни і формування ландшафту міста. Антропологи можуть використати дані про розташування вулиць та їхню еволюцію чи зв'язки між просторовим середовищем та соціокультурними практиками. Урбаністи можуть використовувати дані про розташування вулиць та їхню еволюцію при розробці планів розвитку міста та

організації простору. Громадські активісти та організації, що працюють над збереженням культурної спадщини та розвитком міст, можуть використовувати дані з дослідження для своїх ініціатив.

Загалом, сайт стане зразком міждисциплінарного проєкту та буде корисним для популяризації історичних досліджень.

Теоретичне значення дослідження полягає у

- аналізі взаємодії між назвами вулиць та об'єктами міського середовища; розгляді вулиці не лише як фізичного об'єкту міського простору, але й з урахуванням його символічного та культурного вимірів, які впливали на сприйняття та розуміння назв у місті.

- окресленні універсальності певних типів і архетипу назв вулиць в містах, які функціонували на німецькому праві.

Апробація матеріалів дисертації. Основні аспекти дослідження були апробовані на наукових конференціях: Восьмих Ісаєвичівських читаннях: Львів в історії та культурі України, Центрально-Східної Європи (Львів, 5-7 березня 2018 р.); науковій конференції «Історія без міфів: середньовіччя та Ренесанс» (ГО «Симболом. Центр середньовічних та ранньомодерних студій», м. Київ, 17 травня 2019 р.); міжнародному семінарі: Від *Artes liberales* до *Artes digitales*: Українознавство та славістика, Український католицький університет (Львів, 4-5 жовтня 2019 р.); міжнародній конференції: *Historical ontology of urban spaces: state of the art*, Німеччина (Мюнстер, 9-11 березня 2020 р.); III Міжнародна наукова конференція «Фактор простору в історичних дослідженнях» (Переяслав, 27 травня 2021 р.) та семінарах: Інтерактивна картографія Львова (жовтень 2021 р.); міждисциплінарний аспірантський семінар УКУ на тему «Становлення найдавніших годонімів Львова» (14 квітня 2022 р.); на українсько-польському семінарі «*Miasta Europy środkowowschodniej w XIV-XVII wieku*» з темою «Назви вулиць у центрально-східноєвропейських містах доіндустріального періоду в порівняльній перспективі» (9 березня 2023 р.).

Структура дослідження. Основна структура дисертації включає вступ, чотири

розділи (що містять 12 підрозділів) та розділ висновків. В першому розділі описано методологію дослідження, а також проаналізовано джерельні матеріали і літературу дисертації. У другому розділі окреслено концепцію вулиці як просторової одиниці, зміни в сприйнятті цього простору протягом часу, типи назв вулиць, процес переходу назв з латинської на польську мову в ранньомодерному періоді та способи їх запису в додатках дисертації. У третьому розділі аналізується просторова та годонімічна динаміка в назвах Львова, зокрема в середмісті та Краківському, Галицькому передмістях. Також розділ включає детальний аналіз професійного складу мешканців Псячого ринку. В четвертому розділі проведено компаративний аналіз назв вулиць Львова і інших міст, які функціонували на німецькому праві, з особливим акцентом на назви вулиць Кракова, зважаючи на схожість обох міст.

Основну частину дисертації доповнюють список використаних джерел та літератури (191 позицію) та дві таблиці додатків. Основний текст дисертації охоплює 186 сторінок, загальний обсяг роботи — 423 сторінки.

Р. 1. МЕТОДОЛОГІЯ, ІСТОРІОГРАФІЯ ТА ДЖЕРЕЛА ДОСЛІДЖЕННЯ

У цьому розділі буде розглянуто ключові аспекти методології та методики дослідження, що лягли в основу даної дисертації. Методологічні засади роботи визначили підхід до аналізу інформації та систематизації джерельних даних. Серед ключових аспектів важливо задекларувати інтердисциплінарний характер дослідження, який включає опрацювання латиномовних і старопольських джерел, історичний аналіз і використання інтерактивної картографії.

Методика дослідження передбачає використання архівних джерел, дослідження історіографії, структурований аналіз годонімів, а також методику порівняльного аналізу для з'ясування схожого і відмінного у назвах різних міст на німецькому праві.

Загальний результат застосування обраної методології та методики полягає у розкритті динаміки назв вулиць в історичному контексті, а також у можливості порівняльного аналізу цих назв з іншими містами та регіонами.

1.1. Методологія і методика дослідження

Методологічна база дослідження побудована на засаді онтологічного підходу до простору¹, що полягає в дослідженні відношень, зв'язків і взаємодій між власне назвами і денотатами-об'єктами, тобто тереном, який описує назва.

Онтологія простору відноситься до філософського та логічного підходу, який вивчає сутність та природу об'єктів у просторі та їх взаємозв'язки. В контексті цього дослідження назв вулиць, онтологія простору означає аналіз того, які об'єкти були в просторі міста та як вони пов'язані між собою.

Онтологія простору, як підхід вивчає простір як об'єктивну реальність, аналізуючи фізичну структуру міста та його об'єкти в певний час. Проте в кінці ХХ ст., серед дослідників міст відбувся так званий «spatial turn» (просторовий поворот чи навернення). Цей термін в 1989 р. запропонував Едвард Соя в тренді

¹ Maryana Dolynska. «A New Method of Classification of Named Items of 16th–18th Century Suburbs of Lviv». *Studia Geohistorica*, vol. 8, 2020, pp. 45-57.

постмодерної культурної і суспільної географії та в контексті функціонування сучасного міста»².

Цей «просторовий поворот» в гуманітарних дослідженнях наголошує, що простір міста є не лише місце, де відбуваються соціальні процеси, а й продукт людської діяльності і уяви³. Він розглядає простір як сукупність символічних, соціокультурних та культурних аспектів, що впливають на сприйняття та розуміння міського середовища.

В той час, як онтологічний підхід дозволяє розглядати простір міста як фізичну структуру, — просторовий поворот наголошує на важливості також символічного та культурного виміру простору. Це включає розгляд не лише фізичних об'єктів (таких як будинки, вулиці чи площі), але і семантичних, соціокультурних та інших аспектів, що впливають на сприйняття і розуміння простору.

Галіна Маніковська, досліджуючи «просторовий поворот» в середньовічному місті, вважає, що самі об'єкти (в контексті даної роботи — це вулиці і площі), варто розглядати, як реальні витвори в міському просторі, а їхні назви (вулиць) — як уявлення про цей простір⁴. Такий підхід взято за основу даного дослідження, адже він дозволяє більш глибоко розглянути та комплексно проаналізувати міський простір.

Оскільки це дослідження базується переважно на архівних джерелах, для їх аналізу та інтерпретації було необхідно використати *палеографічні методи*. Вони дозволили зрозуміти тексти, написані різними письмовими стилями. Ці методи включали в себе дослідження графічних особливостей літер, рукописних знаків, скорочень та інших елементів. Що дозволило опрацювати і здійснити точніший переклад записів із джерел на українську мову.

Усі знайдені назви вулиць були впорядковані за хронологією та укладені у таблиці. Наступним етапом був переклад назв українською мовою, адже всі знайдені

2 Halina Manikowska, Anna Pomierny-Wąsińska. «Główne nurty badań nad przestrzenią miasta średniowiecznego». *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, R. 63, Nr 2, 2015, s. 190.

3 Roman Czaja, Zdzisław Noga. «Heterogeniczność przestrzeni miejskiej w Królestwie Polskim i Rzeczypospolitej Obojga Narodów w epoce przedprzemysłowej», *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, R. 63, Nr 2, 2015, s. 183.

4 Manikowska, Pomierny-Wąsińska. «Główne nurty badań nad przestrzenią miasta średniowiecznego», s. 189.

назви були зафіксовані латинською, німецькою та польською мовами. Таким чином була створена база даних назв вулиць Львова 1382-1768 рр., яка подана у вигляді додатку до цього дисертаційного дослідження.

В пізньосередньовічний та ранньомодерний час назви вулиць виникали завдяки самим міщанам. Вони були реально мотивовані* і не закріплені постановами міської влади (наскільки це досліджено станом на сьогодні), тому могли і були змінними, залежно від того, хто і коли їх вживав. Проте переважно зміни назв тривали протягом певного періоду, внаслідок змін у структурі міста. Це вимагає розгляду назв в «часі їх довгої тривалості». Оскільки міське називництво нероздільно пов'язане з простором, неможливо досліджувати їх окремо один від одного, адже «простір міста це не лише місце, де відбуваються соціальні процеси, а й продукт людської діяльності і уяви». Тож з'ясування етимології та етапів формування назви в даному дослідженні буде викладене разом з умовною локалізацією в сучасному місті із застосуванням методу історичної топографії.

Метод історичної топографії полягає в реконструкції та відтворенні на певні конкретні часові зрізи просторової організації матеріальних об'єктів, їхнього розташування (вулиць, площ, тощо) на місцевості. Місто Львів є чудовим прикладом для застосування такого методу, адже певна кількість пам'яток (церков, монастирів, фрагментів фортифікацій) є збережені, та стають маркерами в просторі, які точно ідентифіковані. Наприклад, у записі «domus cum horto ac pomario in suburbii Crakouiensi in platea qua itur ad Templum Diuae Annae»⁵ (дім з городом і садом на передмісті Краківському, на вулиці якою йдеться до храму св. Анни), є згадка про храм св. Анни, який зазнав перебудови, але залишився на відомому до сьогодні місці, при роздоріжжі сучасних вул. Городоцької і Т. Шевченка.

Потрібно визнати, що також багато об'єктів були зруйновані чи знесені, проте є

* Реальна мотивація назв — це справжні або конкретні причини і об'єкти, які лежать в основі створення певних назв. Це означає, що назви утворювалися на підставі реальних властивостей або характеристик (скажімо вулиця «Кутова» розташовувалася на саме розі міських мурів, що і дало таку назву), які пов'язані з об'єктом або поняттям, які вони позначають. Або, наприклад, назва вулиці «Шпитальна» походить від шпиталю, який стояв на тій вулиці і був важливим орієнтаційним пунктом для мешканців, що дало підставу для реальної мотивації назви.

На мотивацію назв звертає увагу К. Гандке, про що йдеться в четвертому розділі.

5 Центральний державний історичний архів України, м. Львів (далі – ЦДІАУЛ). Ф. 52 (Магістрат м. Львова), оп. 2, спр. 33, арк. 2024, №1806, 1617 р.

дослідники, які за допомогою різних джерел змогли встановити де були розташовані такі пам'ятки. Скажімо, Мирон Капраль припустив розташування ділянки Богоявленської церкви⁶. Микола Голубець, Іван Крип'якевич вказували на розташування шпиталів, а Оксана Потимко підсумувала їхні доробки та локалізувала шпиталі св. Станіслава, св. Духа та інші). Мар'яна Долинська розробила власний метод ретроспективної локалізації для Львова, який полягає в порівнянні земельних ділянок з реєстру шосового податку 1768 р. і Йосифінської метрики 1785 р. і пошуку їх сучасних відповідників. Завдяки дослідженням такого типу, вдалося умовно з'ясувати розташування більшості назв вулиць періоду XIV-XVIII ст.

Зважаючи на зміни, що настали у методах обробки даних у XXI ст., вимога до візуалізації систематизованих даних стає все більш актуальною, особливо в гуманітарних науках та історії зокрема. Світовий досвід показує, що гуманітарії активно використовують інноваційні технології, включно з геоінформаційними системами (ГІС), для візуалізації та аналізу даних. Тож, завдяки гранту Гуманітарного факультету УКУ⁷ та співпраці з Факультетом прикладних наук як частину даної дисертації вдалося створити веб-сторінку «Інтерактивна картографія Львова»⁸. Це дозволило зробити аналіз змін у годонімах та їхній динаміці в часі більш наочним та доступним для широкого кола дослідників та читачів.

Технічний інструментарій роботи над зібраними даними можна розділити на два типи:

1. Обробка даних. Спершу дані були трансформовані у відповідний вигляд (групування за локаціями) за допомогою мови програмування Python та її додатковою бібліотекою pandas.

2. Презентація даних. Задля оформлення веб-сторінки, де її відвідувачі мають нагоду інтерактивно взаємодіяти з окремими елементами мапи, було використано «класичний» набір інструментів веб-розробки: HTML для оформлення ключових

6 Мирон Капраль. *Богоявленське братство Львова у XVIII ст.: дослідження та матеріали*. Львів, Літературна агенція «Піраміда», 2016, с. xxxi-xxxvi.

7 Онтологія простору передмість Львова XVI-XIX ст. з елементами візуалізації / Грант ГФ 2020-2021 акад. рік.

8 Проміжним етапом було використання ГІС (та системи QGIS), який описаний у статті: Віра О. «Генеza та функціонування назв вулиць у середньовічному Львові». *Місто: історія, культура, суспільство*. Е-журнал урбаністичних студій, № 10, 2020, с. 46-47.

елементів сторінки, CSS для візуальної стилізації та JavaScript для взаємодії користувача зі сторінкою; для того, аби реалізувати взаємодію власне з мапою, було обрано використати GoogleMapsAPI, що дозволяє розміщувати географічні об'єкти на сторінці.

Таким чином був створений інтерактивний додаток даного дослідження, який доступний за посиланням: <https://map.humaniora.ucu.edu.ua/>, де об'єкти-полігони (вулиці, площі) були умовно локалізовані та нанесені на мапу XVIII ст. Фрідріха фон Міга. Видимість цієї мапи регулюється повзунком, що дає змогу бачити сучасну карту (вихідну карту) і дозволяє швидше орієнтуватися на місцевості та співставляти назви з сучасним розташуванням у місті. Також є вбудоване вікно пошуку, в якому можна шукати записи як серед латинських оригінальних записів, так і українських перекладів; за роками чи архівними справами та іншим. Паралельно була створена англomовна версія веб-сторінки: <https://map.humaniora.ucu.edu.ua/en/>, для іноземних дослідників.

Варто ще раз підкреслити, що локалізація назв вулиць на карті — гіпотетична, оскільки:

1) Назви вулиць у пізньому середньовіччі відносились до понять, які не мали чітких меж. У той час під вулицею розумівся широкий, площинний термін, що включав групу домогосподарств, об'єднаних під певною спільною ознакою (назвою), а на передмістях було обмежене природніми ознаками. Це перешкоджає нанесенню на карту чітких лінійних меж, адже вони можуть проходити через ліс, яр, інші утворення, яке і колишні мешканці і ми не знаємо де ця межа пролягала).

2) За основу взята, практично, найдавніша з доступних карта останньої третини XVIII ст., яка неповністю відображала реалії пізньосередньовічного і ранньомодерного часу. До моменту її створення відбувались різноманітні зміни в ландшафті та інфраструктурі міста. Могло змінюватися все, включно з руслами потоків і рік, чи внаслідок викопування ставів, і навіть горби зникали при умові, що з них видобували каміння або пісок для будівельних потреб. Такі зміни провокували трансформації мережі шляхів і доріг, виникали нові осади на передмістях. З XVII ст.

бурхливо і потужно розбудовувалася система передміських укріплених монастирів, а також фільварків. Тож на одній карті важко відобразити зміни, які відбулися з територією за майже чотири століття.

Все це підкреслює те, що наявна мапа фон Міга має свої обмеження та є додатковим джерелом, а не абсолютною істиною. Однак використання цієї карти, як основи є найбільш оптимальним в рамках доступних картографічних джерел та сприяє глибшому розумінню зв'язку між історичними назвами вулиць та сучасною міською топографією.

Локалізація та візуалізація знайдених назв за хронологією дала можливість застосувати *генетичний метод*, який полягає в послідовному розкритті виникнення і розвитку історичного явища та спрямований на дослідження динаміки розвитку предмету (в даному випадку назви вулиці) в часі. В цьому підході аналізуються різні варіації записів назв та їх етапи розвитку і формування (наприклад, «вулиця до лазні» з часом стала «вулицею Лазневою»). Виявлення та аналіз змін в деяких назвах дозволяє встановити, як вони адаптувалися до змін соціокультурного середовища міста. Добрим прикладом такої адаптації буде вживання подвійної назви «вулиця Шевська або Єзуїтська», чи поступове зникнення ремісничих назв на передмістях. Генетичний метод дослідження дозволяє зосередитися на аналізі процесу формування назв вулиць та їхніх змін у обраний період.

Більшість із назв мали реальну мотивацію⁹ (наприклад, були пов'язані з відомим об'єктом: вулиця Каліча гора, св. Станіслава; фіксували проживання на ділянці певної громади: вулиця Вірменська, Чинбарська). Поряд з тим були назви, реальне підґрунтя яких досі важко встановити, або які з часом настільки змінилися, що людям довелось в дусі народної етимології пояснювати (вигадувати) походження таких назв. Ярослав Дашкевич писав, що «народна етимологія» географічної назви — це дуже часто конденсована до кількох слів народна легенда, побудований на поверхових аналогіях переказ про виникнення певного поселення (й тому таке

9 Кwiryna Handke. *Dzieje Warszawy nazwami pisane*. Warszawa: Muzeum Historyczne m.st. Warszawy, 2011, s. 26-27.

тлумачення топоніма можна вважати одним із жанрів усної народної творчості)¹⁰. Саме така «народна етимологія» спричинилася до появи міфів про проживання сарацинів на Зарванській чи шотландців на Скотському ринку. Проте, вдалося з'ясувати походження не всіх назв.

Проте, не лише назви пройшли процес формування. В часі змінювався і сам денотат — поняття «вулиця». Райнгарт Козеллек, який є одним із авторів дослідницького напрямку «історії понять» зазначав, що «історик, який абстрагувавшись від своїх власних вражень та спогадів, керуючись питаннями або й бажаннями, надіями чи турботами, опиняється на перших порах перед тими так званими залишками, які й понині існують у більшій чи меншій мірі. Перетворивши ці залишки на джерела, що свідчать про історію, до пізнання якої він прагне, історик починає рухатися у двох площинах. Він або досліджує комплексний зміст, озвучений раніше у мові, або ж реконструює предмети, явища та відносини, які досі не були озвучені в мові, але які він може вичленити за допомогою гіпотез і методів із реліктових залишків. У першому випадку евристичним входом на шляху до осягнення минулої дійсності для нього слугують успадковані поняття, утворені й визначені *ex post*, тобто наукові категорії, які застосовуються попри неможливість їх віднаходження в корпусі джерел. Часто історичне поняття та історична категорія можуть виражатися одним і тим же словом, але в такому разі тим важливіше чітко уявити собі різницю між ними. Історія понять саме і займається дослідженням і встановленням цієї різниці чи конвергенції між старими поняттями та сьогоденніми пізнавальними категоріями»¹¹.

Окрім того, Р. Козеллек виводить «поняття, що рухаються», або поняття з множинною кількістю значень. Такі поняття «рухаються» завдяки їх різноманітному використанню. Базуючись за цих тезах, в другому розділі буде розглянуто значення слова «вулиця» в різних мовах та періодах. Адже, хоча Р. Козеллек пропонує тлумачити досить складні поняття такі як «демократія» чи «диктатура», навіть таке,

10 Ярослав Дашкевич. «Топоніміка та історичні дослідження». *Майстерня історика: Джерелознавство та спеціальні історичні дисципліни*. Львів: Літературна агенція «Піраміда», 2011, с. 443.

11 Райнгарт Козеллек. *Минуле майбутнє. Про семантику історичного часу*. Київ: Дух і Літера, 2005, с. 350-351.

здавалось би, просте поняття як «вулиця» вимагає уточнення та дослідження.

Для спроби з'ясування етимології назви Псячого ринку було застосовано *соціотопографічний метод*. Порівняння шосових реєстрів і аналіз професій платників податку з цієї вулиці в різні роки і виявили можливі зміни у заняттях серед мешканців вулиці. Проте не дало чіткої відповіді на ймовірний генезис даної назви.

Крім того, наявність достатньої кількості фактичного матеріалу створила можливість застосування *типологічного методу*. Цей метод допоміг виділити архетип* та типи назв вулиць на основі їх спільних ознак. Під час застосування типологічного підходу вдалося класифікувати та групувати назви вулиць відповідно до певних характеристик, що спрощує подальший аналіз та порівняння.

Застосування *методу компаративного аналізу* в дослідженні було важливим етапом. Він дозволив порівняти назви вулиць Львова з назвами інших міст на матеріалі атласів, які мали схожий історичний та культурний контекст, наприклад, Кракова та інших.

Загальноісторичний метод є важливим аспектом дослідження, що передбачає аналіз і врахування історичних процесів та явищ, які відбувалися в різні періоди. Це включає вивчення подій, явищ та тенденцій у широкому історичному контексті.

Усі назви вулиць в місті можна поділити на дві великі групи: 1) назви традиційні (пізньосередньовічні і ранньомодерні), адже вони формувалися певний час та передавали уявлення міщан про означуваний простір, мали прикладний характер; 2) офіційні (модерні і сучасні), які затверджені в офіційних документах міста, довідниках¹². Варто наголосити, що це дослідження охоплює саме традиційні назви, які побутували в Європі до кінця XVIII ст. Адже офіційні назви, з цього часу вже рідко мали прикладний характер та не відображали уявлення міщан про простір та орієнтацію в місті, а все більше починали виконувати певну ідеологічну функцію.

Мовознавиця Оріся Демська, яка дослідила політичний символізм топонімних практик Києва, вважає, що саме в період Французької революції назви вулиць

* теза К. Гандке, згідно з якою, виникненню певних типів назв передували архетипи, які сформувались ще в давньому Римі. Про це детальніше йтиметься в четвертому розділі.

12 М. Долинська. *Львів: простір на тлі мешканців XIII-XIX ст.* Львів: Видавництво Українського католицького університету, 2014, с.147.

вперше було використано як інструмент політики: «при перетворенні площі Людовіка XV в площу Революції, революційний уряд надав нову назву, що відображала нову політичну дійсність. Пізніше площу назвали Площею Згоди. Після реставрації Бурбонів назву площі змінили на площу Людовіка XV, а пізніше на площу Людовіка XVI. Таким чином, Французька революція створила практику використання назв вулиць як політичного символу і способу вираження політичних цінностей. Цей інструментарій політичного символізму став поширеним у Парижі та інших європейських містах. Назви вулиць стали не просто географічними орієнтирами, а й ідеологічними символами, які відображали політичний порядок у суспільстві»¹³.

Дослідник Міхай Русу також згадував, що «до кінця XIX ст. назви вулиць в честь людей, які відзначають цінності та вшановують історичні дати чи події, стали фундаментальною рисою політичної культури. [...] Домодерні міські вулиці носили здебільшого описові та функціональні назви (наприклад, Головна дорога, Церковна вулиця, Ринкова площа), були різноманітними та своєрідними, посилаючись на окремі події з місцевої історії міста і мали сенс лише для місцевих жителів»¹⁴.

1.2. Характеристика джерел

Ретельне вивчення наявних джерел завжди є важливою складовою будь-якого дослідження. Джерела, які використовуються у дослідженні, варто поділити на дві основні частини: неопубліковані та опубліковані. Перші — є основою більшої частини дослідження і містяться в Центральному державному історичному архіві у Львові. Опубліковані джерела включають в себе архівні документи та інші матеріали, що стали загальнодоступними завдяки публікаціям. Ці джерела (наприклад, найдавніші міські книги) вже не раз були проаналізовані та використані іншими фахівцями і в різних контекстах, але їх використання в цьому дослідженні

13 Орися Демська. «Політичний символізм топонімних практик міста». *Мова: класичне - модерне - постмодерне: збірник наукових праць*, упоряд. Ожоган В., Сігов К., вид. Нац. ун-т «Києво-Могилянська академія», вип. 5, 2019, с. 5-6.

14 Mihai Rusu. «Street Names through Sociological Lenses. Part I: Functionalism and Conflict Theory». *Social Change Review*, vol. 18, no. 1, 2020, p. 153-154.

назв вулиць дає можливість поглянути на них з нової перспективи та підкреслити їх невичерпний потенціал для дослідника.

1.2.1. Неопубліковані джерела

Ярослав Дашкевич, пишучи про адміністративні, судові й фінансові книги, окреслив їхні характерні особливості: а) континуаційність (хронологічна послідовність внесених до книги записів у межах певного відрізка часу); б) синхронність подіям (записи в книзі робили тоді, коли відбувалися певні події, а не пізніше); в) юридична сила (записи в книзі мали доказову силу в судовому процесі)¹⁵.

В цій роботі використано кілька типів джерел, але всі вони відповідають вищезазначеним характеристикам: були створені приблизно в той самий час (або досить наближений до того), коли відбувався збір податку чи засідання уряду ради та у відповідній послідовності; мали юридичну силу і були важливим документами, як для платників податків, так і для учасників зібрань ради чи судових процесів. Таким чином, обрані джерела дозволяють здійснити більш глибокий аналіз назв вулиць протягом тривалого часу, а також дозволяють спробувати з'ясувати організацію простору тогочасного суспільства.

Перший і найвагоміший тип джерел — це документи описово-статистичного характеру, що належать до корпусу касових книг міста реєстрів королівських та міських податків: шос, контрибуції, подимного, поголовного, на нічну сторожу і ліктевого. Основна їхня ознака — статистичний характер інформації, адже податки в місті збирались регулярно. Джерела такого типу, зважаючи на їх серійність, дають змогу прослідкувати етапи формування, тенденції та зміни в називництві протягом 1535-1768 рр. Порівняння великої кількості майже щорічних записів також висвітлює специфічність їх написання (зокрема особливості при переході з польської на латинську мову).

15 Я. Дашкевич. «Адміністративні, судові й фінансові книги в Україні XIII-XVIII ст. (проблематика, стан і методика дослідження)». *Майстерня історика: Джерелознавство та спеціальні історичні дисципліни*, Львів: Літературна агенція «Піраміда», 2011, с. 50.

Фінансові книги, які зберігаються в міському архіві, є чистовиками* (рецесами) — річними касовими реєстрами. Вони були складені в лонгерській канцелярії після збору податку та склалися за однаковою схемою протягом кількох століть. Це підтверджується формулярами щорічних шосових записів, які мали приблизно однакову структуру з року в рік.

Загалом, такі джерела є статистичними документами одного типу, «тому їх дослідження надає можливість простежити динамічні процеси [...] упродовж тривалого часу. Дослідження масових джерел [...] дозволяють виділити у величезному морі інформації характерні закономірності»¹⁶.

Дані реєстри шосового податку велись з 1535 до 1771 р.¹⁷. Згідно з рішенням Ради сорока мужів (Quadragesimavirat), починаючи з 1535 р., у Львові починають вести шосові реєстри¹⁸. Ці реєстри фіксують податок, який збирався на поточні потреби міста з будинків, кам'яниць, халуп та інших споруд. Залежно від призначення зібраної суми, шос відносили до міського або королівського податку.

За зовнішніми ознаками екземпляри податкових реєстрів є схожими між собою — це паперові аркуші переважно оправлені в палітурку, у кожній із таких обкладинок скріплені реєстри найчастіше за декілька років. Виглядають як зшитки високих або переважно нестандартних аркушів, написані коричневим або чорним чорнилом. Аркуші розміщені зазвичай за хронологічним принципом (з певними винятками) та пагіновані (очевидно архівістами вже в XIX-XX ст.). Мова у справах 769-771 — латинська, з поодинокими записами німецькою чи польською. Справа 771 — це одна суцільна шосова книга, в якій підшито реєстри за 1587-1595 рр. Але з 1593 р. всі записи — польською мовою. Записи у наступних справах 771-813 здійснені вже переважно польською, хоча інколи зустрічаються заголовки, написані латинською мовою, позначки про оплату «dedit, soluit» (дав, оплатив) чи інші; або

* Можна додати, що чистовики в свою чергу укладалися на підставі мануалів (підручних чорнових записів лонгерських писарів чи підписків), щоб уникнути помилок.

16 Жан-Бернар Дюпон-Мельниченко, Вадим Ададуrow. *Французька історіографія XX століття*. Львів: Класика, 2001, с. 7.

17 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 769-813.

18 М. Долинська. *Історична топографія Львова XIV-XIX ст.* Львів: Видавництво Національного університету «Львівська політехніка», 2006, с. 9-10.

причину звільнення від оплати «*liber, senior plateae, senex, inopia*» (звільнений, старший вулиці, старий, бідність) тощо.

Зазвичай, перед кожним шосовим реєстром виводиться повна назва шосового податку, а також хто й коли його ухвалив (з початку XVIII ст. цим подекуди нехтували, пишучи тільки рік). Після цього запису занотовувалася величина сплати шосу в кожному конкретному випадку. Часто суми, які необхідно було оплатити, були сталими. Якщо того вимагало фінансове становище міста — збирали подвійний (*dupla*) чи, у виняткових випадках, потрійний (*tripla*) податок¹⁹, це обов'язково зазначалося і суми, відповідно, подвоювалися чи потроювалися. Шос був побудований за територіальним принципом, що відповідав логіці обходу урядника. З часом, коли загосподарьовувалися нові терени, структура шосу також розширювалася.

Шос складався із частин — *ab area* (нараховувався від площі, яку займала житлова будівля та прилегла територія, наприклад, внутрішнє подвір'я середміської кам'яниці) і *laudum* (податок ухвалений міською громадою), *a domo* (податок від будинку), *a marca* (додаток, який нараховували від обігових капіталів, наприклад товару)²⁰. Основна частина шосового податку залежала від величини земельної ділянки. М. Долинська пише, що в середині XVI ст. одиниця оподаткування *area* була замінена на одиницю *chłop* (людина, особа). Спочатку її величина (стосовно площі ділянки) складала одну четверту попередньої одиниці. Але внаслідок різниці в реальній площі середньоміських ділянок метод обчислення податку «*z chłopa*» ускладнився, причому чіткого пояснення цього немає²¹.

Назви вулиць найчастіше винесені в заголовки і виділяються більшим шрифтом, прізвища платників податків — меншим. Імена і прізвища орендарів чи комірників в більшості записів шосу також виділялися зміщенням вправо від

19 Katarzyna Wagner. *Mieszczanie i podatki. Nierówności majątkowe w wybranych miastach Korony w XVII wieku*. Warszawa, 2020, s. 13.

20 М. Капраль. «Станово-професійна структура населення Львова у другій чверті XVI ст. (за матеріалами міських рахункових книг)», *Україна в минулому*, Вип. VI, 1994, с. 9.

21 М. Долинська. «Спроба розрахунку кількості чиншівників на львівських передмістях другої половини XVIII ст.». *Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка*, Тернопіль, Вип. 2, 2004, с. 9-13.

основного платника податку з власності.

Читабельність залежить від почерку, старанності писаря та умов написання (інколи на аркушах є перекреслення, залишки воску, розлите чорнило або розмазані краплі). Починаючи з 788 справи деякі роки підшиті в неправильному хронологічному порядку, багато аркушів — відсутні або ж пошкоджені. Після податкового реєстру писар занотовував загальну суму (*summa totalis*) зібраних грошей. Інколи є записи боржників (*retenta*), які платили податок пізніше (наприклад, через відсутність в місті у час збору податку, незрозумілу ситуацію зі спадкоємцем майна чи тимчасову нестачу коштів), які записані в хаотичному порядку без зазначення вулиці.

Шосовий податок сплачували жителі середмістя, які володіли міським правом, передміщани Галицького і Краківського передмість, а з XVI ст. — і населення приміських сіл. Траплялось, що писар писав заголовок і залишав вільне місце для внесення прізвищ, які так і залишились пустими. Інколи зустрічаються вкладки (закладки) на яких дописані прізвища платників, або пояснювальні записки чому людина не може сплатити податок.

Незважаючи на першочергову цінність шосових реєстрів для цього дослідження, варто визнати, що вони все ж не містять повних даних про населення міста і передмість міської юрисдикції. Наприклад, у шосові реєстри не вписували власників у єврейському кварталі та з Краківського передмістя, бо євреї не сплачували шосу. Тож з 1581 року Єврейська вулиця майже не згадується, що, очевидно, не значить, що її не існувало в середмісті і передмісті.

Податки з передмість збирали рідше ніж у середмісті, а саме у двох випадках: 1) за рішенням сейму або сеймика, 2) за вказівкою магістрату²². Тож даних про назви з обидвох передмість є дещо менше. Та все ж, вони дозволяють зафіксувати певну кількість назв та прослідкувати їх зміни. Проте, наступні типи джерел доповнюють ці дані та дозволяють детальніше з'ясувати розташування деяких з них.

Другий тип джерел — книги запису індуктів і протоколів уряду ради²³ (*Acta*

²² *Описи передмість Львова XVI–XVIII століть*. упоряд. Андрій Фелонюк. Львів, 2014, с. 4.

²³ ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 8-35.

consularia Leopoliensia). З цих книг зафіксовані назви з 1461 по 1620 р. В книгах міститься важлива інформація про діяльність міського уряду Львова. Ці документи фіксують рішення і закони, прийняті радою, яка виконувала функції законодавчої, адміністративної та судової влади. Книги складаються з документів, які надходили до канцелярії уряду ради з королівської канцелярії, а також від інших державних і церковних органів. Крім офіційних документів, до книг ради також вносилися приватні документи, такі як угоди, зобов'язання, боргові записи, дарчі, спадкові розподіли рухомого та нерухомого майна, копії заповітів та посмертних інвентарів, акти купівлі-продажу, за поруки, угоди при розділі майна, тестаменти і багато різного. Хоча ці документи дуже різноманітні за своїм характером, та все ж вони дають змогу зафіксувати назви вулиць (а, головне, пояснення їх розташування і сусідство з відомими об'єктами, такими як храм чи млин) даного періоду.

Деякі справи місцями пошкоджені комахами, інколи закіпчені вогнем, через це певні місця важко відчитати або частини сторінки відсутні. Скоропис переважно старанний, деякі записи справ 8-10 зроблені німецькою, далі виключно латинська, згодом із вписками польською мовою.

Хоча вище зазначені джерела — це великі корпуси документів, що містять в собі найрізноманітнішу інформацію, в них, все-таки, часто зустрічають назви вулиць, площ, міських об'єктів. Дослідження цих записів становить найкропіткішу частину роботи, адже вулиці згадуються тут без чіткого порядку, лише принагідно в записі розгляду якоїсь справи. Це складає труднощі в їх чіткій локалізації, якщо не є зазначені сусіди чи запис неповний (інколи писар міг залишити місце, щоб дописати пізніше; бувало, що такий запис справді згодом робили, і це помітно, адже він зроблений іншим почерком чи чорнилом, хоча в більшості випадків записи залишались без допису).

Під час продажу, інвентарного опису майна, застави, спадкових справ тощо, дуже важливо було точно описати розташування нерухомості. Традиційно, такі уривки про нерухомість мали таку структуру:

1) спершу чітко зазначався об'єкт (дім, крамниця, майстерня, броварня, аптека,

стайня, земельна ділянка (*praedium, fundum*), лан, город, поле, лука, пасовисько, вигін, ліс, сад, ставок, пасіка, виноградник чи інше); у випадку якоїсь малої за розміром нерухомості вживали демінутивні суфікси, які на це ж і вказували (*domuncula, hortulus* — хатинка, городчик); якщо нерухомість була в поганому стані, це також зазначалося відповідними термінами (*tugurium* — халупа):

ager, domus, hortus et pascua in villa Cleparow inter Czupielowskie et Golego agros et laneos²⁴ (поле, дім, город і пасовисько в селі Клепарові між Чупіловським і Голего полів і ланів).

2) згодом вказувалося передмістя чи назва міського села, в якому розташований об'єкт (та, в рідкісних випадках, юрисдикція):

domus cum horto in suburbio Krakowskie sub monte S. Georgii ritus Graeci sub iurisdictione Ciuili inter domos Jacobi Guga et Martiniowskie²⁵ (дім з городом на передмісті Краківському під горою св. Юра грецького віросповідання під юрисдикцією міста між домами Якоба Гуги і Мартіньовського).

3) далі був запис про вулицю, на якій розташується об'єкт:

domus lignea Hubinska in platea Ruthenorum penes Rohatyncow²⁶ (дім дерев'яний Губінський на вулиці Руській біля Рогатинців).

4) також міг бути уточнюючий запис про близькість до якогось відомого великого об'єкту (наприклад, церкви, монастиря, млина):

domuncula in suburbii Krakowskie iuxta Ecclesiae S. Crucis inter Mędreła et Alberti Dryia partibus²⁷ (хатинка на передмісті Краківському біля костелу св. Хреста між Мендрелою і Альбертом Дриєю)

5) в останній же частині писали сусідів, переважно двох чи більше за потреби:

domus lapidea in platea Armenicali inter lapideas Torossii Bernatowicz et successores Murad Kierymowicz²⁸ (дім кам'яний на вулиці Вірменській між кам'яницями Тороса Бернатовича і нащадків Мурада Кіеримовича).

24 ЦДДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 428, №405, 1591 р.

25 ЦДДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 276, №268, 1608 р.

26 ЦДДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 631, №861, 1599 р.

27 ЦДДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 1065, №516, 1618 р.

28 ЦДДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 202, №215, 1606 р.

Завдяки записам про відомі об'єкти і сусідів можна умовно локалізувати таку нерухомість що дуже важливо на просторі передмість, адже навіть якщо в записі не вказано вулицю чи храм, сусідні ділянки записані майже завжди. Сусіди також вказані в контексті інших записів (наприклад, як сусіди іншої ділянки, що продавалася неподалік), тож, таким чином, в більшості випадків, можна гіпотетично локалізувати те чи інше нерухоме майно.

1.2.2. Опубліковані джерела

В Центральному державному історичному архіві у Львові міститься багато документів, що охоплюють значний період від XII до першої половини XX ст. Для даного дослідження найбільшу вартість становлять документи магістрату мість Львова, тобто 52 фонду. Багато з них ще слід опрацювати і ввести в науковий обіг, проте працівники і дослідники активно працюють над виданням найважливіших джерел.

Ще в кінці XIX ст. польські архівісти почали таку справу: тогочасний очільник архіву Александр Чоловський (1865-1944) на II з'їзді польських істориків у Львові 1890 р. висловив необхідність організації архіву Львова та публікації важливих джерел, що б зробило документи архіву більш доступним для дослідників в ту епоху. Таким чином була започаткована видавнича серія «Історичних пам'яток Львова з архіву міста», перше видання з якої вийшло у 1892 р. Для першого тому обрали книгу запису протоколів уряду Ради та лавничого суду (1382-1389 pp.²⁹), яку в історіографії називають «найстаршою міською книгою», адже вона справді є найдавнішою зі збережених. Згідно з хронографом Б. Зиморовича від 1381 р. дерев'яний Львів згорів та «archivum civitatis cum tabulis publicis amiserunt»³⁰ («втратили міський архів разом з публічними документами»).

Ця книга здавна була відома дослідникам, проте доступ до неї був обмежений. Її оригінальної назви не збереглося. Але в записах книга описана як *acta ex iudicio*

29 Оригінал зберігається в архіві: ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 1, 172 арк.

30 Bartholomaei Josephi Zimorowicz. *Opera quibus res gestae urbis Leopoldis illustrantur ex mandato senatus eiusdem civitatis*. Lwów: Heck, Korneli Juliusz, 1899, s. 74.

bannito (записи з гайного³¹ суду) і належить до корпусу книг уряду ради міста Львова (*Officium consulare*), групи індуктів (чистовиків) та протоколів³². Книга починається від 1382 р. і є єдиною для XIV ст. Всі записки стосуються справ, які відбувалися у суді, де розглядалися угоди, справи про успадкування майна, підтвердження прав на купівлю, позички, борги, продаж і заставу, суперечки про рухоме і нерухоме майно, тестаменти, затвердження дарчих записів, і, зрештою, вількири, тобто розпорядження Міської ради³³.

Наступними томами вийшли дві найдавніші касові книги прибутків і видатків міста (1404-1414³⁴, 1414-1426 рр.³⁵), де записували джерела надходжень (кошти, що надходили як оплата з міських сіл, ланів, земельних ділянок чи будинку) та доходи каси міста і витрати, на які необхідно було використати ці фінанси, наприклад, оплати для урядників та міських слуг, витрати на підтримку в належному стані оборонних споруд і доріг, тощо.

Таким чином перші письмові згадки про назви вулиці були зафіксовані саме з цих книг. Тут варто звернути увагу, що найдавніша книга закінчується 1389 р., тобто немає даних за майже п'ятнадцять років. Тим не менше, в згаданий проміжок не відбулося змін у назвах, які зафіксовані раніше, тож можна припустити, що назви, знайдені в найдавнішій міській книзі, продовжували функціонувати протягом 1390-1404 рр.

Четвертий том — це найстаріша книга міської лави (1441-1448 рр.³⁶), що належить до корпусу книг міського суду (*Acta iudicii civilis*), групи індуктів

31 *Хрестоматія з історії України литовсько-польської доби*. упоряд. Т. Гошко. Львів: Видавництво Українського Католицького Університету, 2011, с. 609-610.

32 ЦДІАУЛ. Магістрат міста Львова (1356 - 1939 рр.), Фонд 52, Опис опису 2, <https://tsdial.archives.gov.ua/pdf/F.%2052,%20op.%202.pdf> (доступ 1 жовтня 2023).

33 Історію про заснування серії видань подано за: *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. Tom I. Najstarsza księga Miejska 1382-1389*. Wydał Dr. Aleksander Czołowski. Lwow, 1892, s. 3-7.

34 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. Tom II. Księga przychodów i rozchodów miasta 1404-1414*. Wydał Dr. Aleksander Czołowski. Lwow, 1896.
Оригінал: ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 695. 353 арк.

35 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. Tom III. Księga przychodów i rozchodów miasta 1414-1426*. Wydał Dr. Aleksander Czołowski. Lwow, 1905.
Оригінал: ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 696. 441 арк.

36 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. Tom IV. Księga lawnicza miejska 1441-1448*. Wydał Dr. Aleksander Czołowski i Franciszek Jaworski. Lwow, 1921.
Оригінал: ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 221. 424 арк.

неспирних справ³⁷. Вона містить записи майнових зречень, зобов'язань, контрактів, заповітів та інших документів мешканців Львова, записаних переважно німецькою мовою, за виключенням кількох записок латинською.

Знову потрібно наголосити, що немає збережених книг із 1427 р. аж до 1440 р., тобто між третім і четвертим виданими томами. Є певний проміжок часу, в який відбуваються формування та зміна назв вулиць Львова, за якими неможливо прослідкувати (саме в цьому проміжку відбулася зміна назви з Татарської на Краківську).

Польський історик та архівіст Кароль Бадецький (1886-1953) також зіткнувся з проблемою певної прогалини в документах, тож зробив ретельне дослідження втрачених книг середньовічного Львова³⁸. В ньому він звернув увагу на кодекс «*Torographia Ciuitatis Leopolitanae*» Яна Алембека, львівського аптекаря і видатного дослідника свого часу (поч. XVII ст.). Ян Алембек працював з архівами в ході своєї суперечки з міським магістратом і підготовки судових процесів через родинні борги. Йому довелося скрупульозно збирати матеріали, які він згодом використав для своїх досліджень та написання опису міста Львова, для видавничого проєкту Герарда Брауна³⁹. К. Бадецький зауважив, що в цьому кодексі є часткові «копії, уривки, конспекти, витяги тощо з втрачених середньовічних книг»⁴⁰. В результаті свого реконструктивного дослідження він склав перелік книг, які були втрачені:

- книга ради 1402-1459 pp.
- рахункова книга 1414-1459 pp.
- три книги лави 1401-1440, 1449-1470, 1487-1514 pp.

Ці часткові записки також використані як джерело в даній роботі, адже вони містять згадки про вулиці зазначених років, про що йтиметься у відповідному розділі.

37 ЦДІАУЛ. Магістрат міста Львова (1356 - 1939 pp.), Фонд 52, Опис опису 2.

38 Karol Badecki. «Zaginione księgi średniowiecznego Lwowa: studium rekonstrukcyjne». *Kwartalnik Historyczny*, t. 41, 1927, s. 519-579.

39 подано за матеріалами статті Олександра Осіпяна. «*Torographia civitatis Leopolitanae*» Іоганна Алембека початку XVII ст. як джерело з історії Львова: когнітивна рамка, нарративні стратегії». *Український історичний журнал*. Вип. 4, №493, 2010, с. 194-197.

40 Badecki. «Zaginione księgi średniowiecznego Lwowa», s. 527.

У 2020 р. була опублікована раецька книга Львова⁴¹, яка охоплює 1460-1506 рр. на сьогодні залишається найдавнішою збереженою окремою раецькою книгою на території сучасної України⁴². Хоча писарі вели записи переважно досить старанно, прочитання частини з них, особливо німецьких, становило великі труднощі. Фахова палеографічна робота з середньовічним джерелом Б. Петришак та М. Капралюда удоступнила цю книгу для інших дослідників. Публікація містить зручні іменні та тематичні покажчики, що полегшує користування цим виданням.

Важливим джерелом для даного дослідження є збірка описів передмість Львова XVI–XVIII ст. А. Фелонюка⁴³. Серед них можна знайти уривки з рахункових (лонгерських) книг, реєстри чиншового податку, шоси, інвентарі міського майна і прибутків з нього, люстрації та документи, що стосуються юридик і лібертацій⁴⁴.

Хоча зазначені раецька книга і деякі уривки шосів є опубліковані в названих вище працях, для підготовки даного дослідження були використані оригінальні архівні документи, оскільки це дозволило отримати безпосередній доступ до первинних джерел і детальніше дослідити їх фізичний стан та цілісний зміст, що було важливим для успішного проведення роботи.

Допоміжними джерелами для цього дослідження стали опубліковані томи актів гродських і земських. Земські суди розглядали цивільні та незначні карні справи шляхти, фіксували документи вищих урядових органів усієї Польсько-Литовської держави⁴⁵, в той час як гродські суди, виконували ширший спектр функцій: розглядали кримінальні справи шляхти, іноземців, міщан, а також цивільні справи, пов'язані з селянами і міщанами сіл і містечок; здійснювали адміністративні обов'язки, такі як виконання судових рішень та доведення їх до відповідних сторін⁴⁶. Гродські суди хоч були органами шляхетського судочинства і лише апеляційною,

41 *Раецька книга Львова (1460–1506)*. Упор. М.Капраль, Б.Петришак. Львів, 2020.

Оригінал: ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 8. 955 арк.

42 М. Kapral, В. Petryshak. «The Book of Lviv City Council (1460–1506): Historical and Source Review». *Східноєвропейський історичний вісник*. № 3. Дрогобич, 2021, с. 20.

43 *Описи передмість Львова XVI–XVIII століть*. упоряд. Андрій Фелонюк. Львів, 2014.

44 *Описи передмість*, с. 16-23.

45 *Хрестоматія з історії України литовсько-польської доби*. упоряд. Т. Гошко. Львів: Видавництво Українського Католицького Університету, 2011, с. 605.

46 *Хрестоматія з історії України литовсько-польської доби*, с. 605-606.

інстанцією для окремих міських справ. Було проаналізовано всі томи актів; і хоча в деяких записах були знайдені назви львівських вулиць, вони лише констатували існування тої чи іншої назви у Львові. Найбільш вартими уваги, в контексті цього дослідження, були томи IV⁴⁷ і X⁴⁸, дані з яких допомогли зафіксувати першу згадку про вулицю св. Йоана на замковій юрисдикції та запис про вулицю Широку Краківського передмістя.

З публікації каталогу пергаментних грамот⁴⁹ вдалося знайти два інші варіанти написання назв Єзуїтської (вулиця отців Товариства Ісуса) та За різними ятками (Шкільна), які більше ніде не були зафіксовані в таких написаннях, а також королівську грамоту про базування стрілецького братства на Стрілецькій горі. Хоча в каталозі подані лише уривки давніх грамот, він є добрим доповненням для різнобічного розуміння обраного періоду.

Окрім того, в цій роботі необхідно було спиратися на привілеї міста Львова XIV-XVIII ст.⁵⁰, адже вони зображали соціально-економічні та правові аспекти того часу, що дозволяє краще зрозуміти розвиток міста та історичний контекст.

Метрика шлюбів римо-католицької (латинської) катедрі міста Львова за 1554-1591 рр. стала в нагоді для з'ясування родинних зв'язків між власниками ланів, що допомогло уточнити походження деяких назв. В книзі знайшлася перша згадка про Псячий ринок і його унікальне написання «Собачий ринок»⁵¹.

Також до опублікованих джерел в даній роботі відносяться опис і хроніка міста Львова, як важливі джерела інформації тих періодів, в які вони були укладені. Опис про Львів залишив у своїх щоденниках гданський купець Мартін Груневег, який через торгові справи з вірменами перебував у Львові з 1582-1602 рр.⁵²

47 Akta grodzkie i ziemskie, t. IV. Lwów: skl. gł. w ksiąg. Seyfartha i Czajkowskiego, 1873.

48 Akta grodzkie i ziemskie, t. X. Lwów : skl. gł. w ksiąg. Seyfartha i Czajkowskiego, 1884.

49 *Каталог пергаментних документів Центрального державного історичного архіву УРСР*. Каталог склали і підг. до друку О. А. Купчинський, Е. Й. Ружицький; Ред. кол.: Н. Ф. Врадій, Я. П. Кісь (відп. ред.), О. Г. Мітюков. Київ: Наукова думка, 1972.

50 *Привілеї міста Львова (XIV-XVIII ст.)*. Упор. М. Капраль. Львів, 2010.

51 *Книга шлюбів латинської катедрі Львова 1554–1591 рр.* Упоряд. Б. Петришак. Львів, 2017, с. 124.

52 Ярослав Ісаєвич. «Альтана посеред раю»: Львів у 1582-1602 рр.». *Львів Історичні нариси*. Упоряд. Я. Ісаєвич, Ф. Стеблій, М. Литвин. Львів, 1996, с. 29.

Хроніку «Потрійний Львів»⁵³ автор бурмистр Юзеф Бартоломей Зиморович поділив на три частини і послідовно веде опис від заснування міста (руського періоду), його становлення (німецький) і перебування під владою Польського королівства. Пишучи хроніку, Б. Зиморович спирався на історичні документи, частина з яких не збереглася до наших днів. Ця праця є не лише джерелом зазначених періодів, а й часу сучасного автору, в який вона була створена (перша половина XVII ст.), адже окрім історичних подій та фактів Б. Зиморович дозволяв собі додавати місцеві легенди і міфи, які побутували в його епоху (наприклад, про викрадення християнських дітей).

Важливим картографічним джерелом є мапа Фрідріха фон Міга, що отримала свою назву на честь керівника масштабного проекту, інженера, оберлейтенанта квартирмейстерства австрійського генерального штабу⁵⁴. Вона входить до складу картографічного корпусу, створеного за правління імператора Йосифа II. За часів його матері, Марії-Терезії, було вирішено впровадити військово-топографічне картографування всіх австрійських земель, а проект був реалізований лише в період правління її сина, Йосифа II. Карти Галичини, і Львова зокрема, були створені протягом 1779-1782 рр., щойно ця територія потрапила під владу Австрійської імперії. Тому на цих картах детально відображено стан міста перед «австрійською перебудовою», яка ініціювала багато змін у місті: касацію монастирів і їх майна, розбір мурів та осучаснення середмістя. Тож мапа фон Міга є винятковим джерелом, на якому зафіксовано стан Львова в останні роки магдебурзького періоду. А також, підосновою для відображення на ній вулиць у згаданому раніше інтерактивному додатку.

Наближеним до картографічних джерел також є рукописний схематичний план частини Галицького передмістя⁵⁵, який датується кінцем XVII ст. і охоплює ділянку

53 В. J. Zimorowicz. *Opera quibus res gestae urbis Leopoldis illustrantur ex mandato senatus eiusdem civitatis*, Lwów: Heck, Korneli Juliusz, 1899.

Бартоломей Зиморович. *Потрійний Львів. Leopoldis Triplex*, Пер. з латин. Н. Царьової; Наук. комент. І.Мицька; Відп. ред. О. Шишка. Львів: «Центр Європи», 2002.

54 Галина Петришин. *Карта Ф. Фон Міга (1779-1782 рр.) як джерело до містознавства Галичини*. Львів: Видавництво Національного університету «Львівська політехніка», 2006, с. 10.

55 ЦДІАУЛ. Ф. 742 (Колекція планів і карт), оп. 1, спр. 1073.

від монастиря бернардинів, до Волоського шляху і Чинбарську вулицю. Уляна Кришталович, припустила, що саме цей план-схему використовували під час збору шосового податку⁵⁶. Завдяки ньому вдалося з'ясувати розташування вулиць в цій частині передмістя і підтвердити розташування канонічного млина.

Історичні атласи міст також стали важливим історичним джерелом, яке не лише надає візуальне відображення географічних аспектів, але й допомагає зрозуміти еволюцію територій, їх змін та соціальних динамік протягом часу. Завдяки інформації з атласів вдалося зафіксувати міські назви міст Львів⁵⁷, Краків⁵⁸, Вроцлав⁵⁹, Торунь⁶⁰, Ельблонг⁶¹, Холм⁶², Короново⁶³, Зембіце⁶⁴, Бохня⁶⁵ з тексту та укласти назви в таблицю (додаток 2) за типами.

1.5. Аналіз літератури

У вивченні історії міст певне місце завжди відводиться дослідженню їхньої топонімії, зокрема назв вулиць, які є не лише ознакою просторової орієнтації, але й важливим джерелом інформації про минуле міста. Одним з таких міст, багата історія та культурна спадщина якого була і залишається об'єктом інтенсивних досліджень, є Львів. Тож варто розглянути підходи до дослідження назв вулиць в різних контекстах, а також оглянути роботи дослідників, що займалися цією темою.

Важливе значення для даної роботи мають наукові здобутки М. Долинської. Її дослідження надали теоретичну основу для роботи з історичною топонімією, до того ж, вони вже використовувалися для практичної локалізації місцевості Львова на основі назв вулиць. Дослідниця присвятила праці теоретичним проблемам

56 Уляна Кришталович. «Львів у картографічних джерела XIV-середини XX ст.» *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів*, с. 5-6.

57 *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів*. Наук. ред. атласу М. Капраль; Київ: ДНВП «Катографія». М. Долинська, М. Капраль, А. Фелонюк. «Розвиток міста у пізньому середньовіччі та ранньомодерний час (простір і мешканці)», *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів*, с. 26-44.

58 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom V Małopolska, zeszyt 1, Kraków, 2007.*

59 *Atlas Historyczny Miast Polskich, T. IV Śląsk. Zeszyt 13, Wrocław, 2017.*

60 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 8, Toruń (tom II), 2019.*

61 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 1, Elbląg, 1993.*

62 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 3), Chełmno, 1999.*

63 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom II Kujawy, zeszyt 2, Koronowo, 2016.*

64 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom IV Śląsk, zeszyt 16, Ziębice, 2014.*

65 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom V Małopolska, zeszyt 4, Bochnia, 2016.*

соціотопографії та безпосередньо історичній топографії Львова XIV–XVIII ст. В своїх дослідженнях⁶⁶ вона часто звертала увагу на проблеми називництва та використовувала годоніміку як складову соціотопографічного методу для ретроспективної локалізації нерухомості в містах, тож її праці використані для уточнення місцевості, яку охоплювали назви. Необхідною для розуміння міста була також праця «Львів: простір на тлі мешканців», де вона узагальнює найновіші дослідження й усталені академічні погляди на історію Львова від моменту його заснування і до кінця австрійського періоду⁶⁷.

Першим до дослідження Львова і русинів, що його населяли⁶⁸ здійснив внесок історик І. Крип'якевич. У своїй відомій, вже узагальнюючій, довідниковій праці «Історичні проходи по Львові»⁶⁹ він торкається питань розташування та навіть походження деяких назв вулиць. Велика частина його праці базується на історичних джерелах і є цінною, проте в ній не бракує помилок. Наприклад, дослідник вказує Тому Сикста, як власника землі з 1603 р., хоча вдалося знайти запис інвентаря ста ланів, який згадує родину Сикстів, що володіли тією ділянкою ще від початку XVI ст.

Історією львівських вулиць та історією їхніх назв, до недавнього часу, займався лише Борис Мельник⁷⁰. Під його авторством був виданий довідник перейменування львівських вулиць та площ. Там подані назви вулиць в алфавітному порядку, їх перші (знайдені автором) письмові згадки та їх сучасні відповідники. Варто зазначити, що довідник не є цілком вірогідним джерелом, особливо це стосується датування перших згадок вулиць, а подекуди і їх розташування: згідно з довідником,

66 М. Долинська. «Ретроспективна метода дослідження забудови середмістя Львова». *Урбаністично-архітектурні проблеми міст Галичини*: Збірник наукових праць. Львів, 1996, с. 56-62;

М. Долинська. «Приватні і громадські кам'яниці у кварталах Львова біля Успенської церкви у XVIII ст.» *Вісник Львівського університету ім. І. Франка*. Вип. 32, Львів, 1997, с. 206-217;

М. Долинська. «“Вступ до соціотопографії”», як узагальнений метод історико-архівних попередніх досліджень в реставрації архітектурних об'єктів». *Вісник Національного університету «Львівська політехніка»*. *Архітектура*. № 429, 2001, с. 166-173.

67 М. Долинська. *Львів: простір на тлі мешканців XIII-XIX ст.* Львів: Видавництво Українського католицького університету, 2014.

68 Іван Крип'якевич. *Львівська Русь в першій половині XVI ст.: Дослідження і матеріали*. Львів, 1994.
І. Крип'якевич. «Русини властители у Львові в першій половині XVI ст.» *Науковий збірник, присвячений професорові Михайлові Грушевському*. Львів, 1906, с. 219-236.

69 І. Крип'якевич. *Історичні проходи по Львову*. Львів: Каменярь, 1991.

70 Борис Мельник. *Довідник перейменувань вулиць і площ Львова. XIII-XX століття*. Львів: Світ, 2001.

перша згадка про вулицю Пальчиковську — 1542 р.⁷¹, хоча запис у міській книзі 1507-1530 рр. фіксує «platea palczykowska» під 1517 р. Або ж вулиця Шпитальна, за довідником, вперше з'являється 1501 р.⁷², коли у лавничній книзі 1441-1448 рр. перша згадка про «der gassen gegen den spital» (вулиця біля шпиталю) датується 1442 р. А вже як «platea hospitalis» (вулиця Шпитальна) — 1461 роком. На жаль, таких неточностей у довіднику є досить багато. У довіднику автор ставив собі за мету охопити назви вулиць, які були у Львові протягом усіх періодів, не враховуючи специфіку давніх назв, проте ці назви вимагають більш ґрунтовного та окремого дослідження.

Необхідними для розуміння поняття «вулиця» були праці Р. Козеллека⁷³ — він є одним з основоположників такого напрямку як «історія понять». На основі його ідеї, про те, що певні слова, в різні часові відрізки, мали дещо відмінні від сучасного розуміння, сенси, було з'ясовано поняття «вулиця». Праця Пшемислава Тишки⁷⁴, хоча і стосується уявлень міського простору Кракова, та все ж дає змогу частково використати деякі теорії і на львівському джерельному матеріалі, наприклад, поділ назв за групами. А роботи польської лінгвістки Квірини Гандке про польське називництво і, зокрема, назви Варшави⁷⁵ хоч і базуються на філологічній методиці, проте її здобутки, певним чином (особливо щодо класифікації назв), можна застосувати і на прикладі Львова.

«Хроніка міста Львова»⁷⁶ історика Д. Зубрицького є докладною працею, що охоплює період з 1340 до 1782 р., де автор рік за роком описує важливі події міста. Спираючись на неї, вдалося краще дослідити контекст виникнення назв вулиць в різні періоди історії міста.

Також варто зауважити, що є багато польських дослідників, які присвятили роботи саме назвам вулиць в певному місті або тих, де назви використані як

71 Б. Мельник. *Довідник перейменувань*, с. 103.

72 Там само, с. 106.

73 Райнгард Козеллек. *Минуле майбутнє. Про семантику історичного часу*. Київ: Дух і літера, 2005.

74 Przemysław Tyszka. *Obraz przestrzeni miejskiej Krakowa XIV-XV wieku w świadomości jego mieszkańców*. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 2001.

75 K. Handke. *Dzieje Warszawy nazwami pisane*. Warszawa: Muzeum Historyczne m.st. Warszawy, 2011.

76 Денис Зубрицький. *Хроніка міста Львова*. перекл. з польськ. І.Сварника; коментарі М.Капраля; ред. О.Шишки, Ю.Бірюльова. Львів: Центр Європи, 2006.

додаткове джерело, скажімо, праці з соціотопографії. Автори дуже детально підходять до з'ясування етапів формування усіх назв та їх походження. Такі комплексні дослідження для краківських назв вулиць провів Станіслав Томкевич⁷⁷, а згодом доповнила Ельжбета Супранович⁷⁸, Криштоф Мікульський⁷⁹ та Роман Чая⁸⁰ і Томаш Ясінський⁸¹ — щодо Торуня, К. Гандке — для варшавських, Марек Зелінський⁸² — холмських, Зигмунт Антковіак⁸³ — для вроцлавських тощо. Роботи цих авторів були одними з основних в контексті порівняння назв вулиць Львова і інших міст.

Історик мистецтва Володимир Вуйцик зробив кілька розвідок про міські фортифікації з брамами, монастирі, кам'яниці, які згодом вийшли в одному збірнику «Leopolitana»⁸⁴. Завдяки залученню його праць вдалося з'ясувати розташування міських фірток та особливості забудови обох брам.

Дослідження Я. Дашкевича⁸⁵ було важливе для тлумачення походження назви вулиці Зарванської, адже він вважав, що термін «сарацени» у Львові до XV ст. міг позначати арабів, що мали купецькі факторії та інтегрувалися у місто; іншими словами, термін тимчасово отримав етнічний відтінок. В цілому ж для українських земель термін вживався для позначення мусульман. Поряд з цим, статті Олександра Осіпяна про львівських татар допомогли дійти висновку, що хоча сарацени і татари були згадані в перших привілеях місту і в якийсь період перебували у Львові, їх громада з часом інтегрувалася, і в зв'язку з цим не могла виникнути окрема вулиця Сараценська, а була лише Татарська в певний проміжок часу.

М. Капраль зробив значний внесок у дослідження Львів: у кількох статтях він зупинився на аналізі власників нерухомості та соціотопографії львівських

77 Stanisław Tomkowicz. *Ulice i place Krakowa w ciągu dziejów: ich nazwy i zmiany postaci*. Kraków, 1926.

78 Elżbieta Supranowicz. *Nazwy ulic Krakowa*. Kraków, 1995.

79 Krzysztof Mikulski. «Przestrzeń i społeczeństwo Torunia od końca XIV do początku XVIII wieku. Topografia i hodonomastyka Nowego Miasta Torunia w XIV-XVIII». *Zapiski Historyczne* T. 62., z. 1, s. 7-38.

80 Roman Czaja. *Socjotopografia miasta Elbląga w średniowieczu*, Toruń, 1992.

81 Tomasz Jasiński. «Z zagadnień topografii społecznej średniowiecznego Torunia (część I — Stare Miasto)», *Zapiski Historyczne*, t. 48, z. 3, 1983, s. 5-47.

82 Marek Grzegorz Zieliński. *Chelmsko. Civitas totius Prussiae metropolis XVI-XVIII w.* 2007.

83 Zygmunt Antkowiak. *Ulice i place Wrocławia*, Wrocław, 1970.

84 Володимир Вуйцик. *Leopolitana*. Львів, ВНТЛ-Класика, 2013.

85 Я. Дашкевич. «Сарацени – таємничий народ середньовічної України (Джерела та їхня інтерпретація)». *Український археографічний щорічник*. Вип. 13/14, К., 2009, с. 7-37.

передмість і середмістя, основним джерелом яких були шосові реєстри⁸⁶. Дослідник ґрунтовно проаналізував соціально-правові взаємини міщан та, як він сам зазначає «націотопографії»⁸⁷, а в пізніших працях більше звертав увагу на станово-професійну характеристику населення Львова (переважно шевців)⁸⁸. Вивченням діяльності іншого цеху, крамарів, займався Орест Заяць⁸⁹. Він довів, що поділ крамарів на «багатих» і «бідних» був швидше за типом товарів, якими могли торгувати купці, а не їх матеріальними статками.

О. Потимко, в контексті дослідження медицини у Львові⁹⁰, ретельно підійшла до опису та розташування міських шпиталів (св. Духа, св. Станіслава).

Важливо було звернутися й до праць архітекторів Ігора і Ольги Оконченків⁹¹, Юрія Диби⁹², Миколи Бевза⁹³, адже їхні дослідження допомогли краще зрозуміти історичний простір міста чи його реконструкцію.

Краєзнавчі публікації Ігоря Мельника дають уявлення про розташування вулиць протягом кінця ХІХ — початку ХХ ст. Щодо давніших назв, він використав лінійний підхід до уявлення простору вулиці, а спираючись на народну етимологію не дозволило всебічно проаналізувати ці назви вулиць.

Проект Центру міської історії «Вулиці Львова» — це база даних з інформацією про сучасні та історичні назви вулиць та площ Львова, більшість з яких були опрацьовані Марією Погорілко. Як зазначають автори, «у проекті зібрано та

86 М. Капраль. «Власники нерухомості середмістя Львова 30-40-х років ХVІ століття у світлі шосових реєстрів (соціотопографічний аспект)». *Записки Наукового товариства імені Шевченка*. Т. 233: Праці Історично-філософської секції, Львів, 1997, с. 148-181.

Капраль М. «Власники нерухомості на львівських передмістях у другій чверті ХVІ ст. (за матеріалами чиншових реєстрів)». *Вісник Львівського університету. Серія історична*. Вип.32, Львів, 1997, с. 188-198.

87 М. Капраль. *Національні громади Львова ХVІ–ХVІІІ ст. (соціально-правові взаємини)*. Львів, 2003.

88 М. Капраль. *Люди корпорації: Львівський шевський цех у ХVІІ–ХVІІІ ст.* Львів, 2012.

89 Орест Заяць. «Звичаї та повсякденні практики львівського цеху багатих крамарів у світлі цехових протоколів ХVІ – першої третини ХVІІ ст.» *Історія торгівлі, податків та мита*, № 1-2, 2016, с. 79-104.

О. Заяць. «Старі та нові "білі плями" в історії крамарських корпорацій у Львові (друга половина ХVІ - перша третина ХVІІ століть)». *Записки НТШ*. Т.СCLXIV, Львів, 2012, с. 138-170.

90 Оксана Потимко. *Розвиток медицини у Львові в ХVІ–ХVІІІ ст.: література, проблеми, дискусії*. Львів, 2012.

91 Ігор Оконченко, Ольга Оконченко. «Укріплення Львова ХVІІ ст.». *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів*, с. 44-51.

92 Юрій Дибя. «Планувальна структура долокаційного Львова». *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів*, с. 17-21.

93 Микола Бевз, «Порохова башта у східному пряслі фортифікацій середмістя Львова». *Current Issues in Research, Conservation and Restoration of Historic Fortifications*, ред. Зигмунт Ґадзінський, Микола Бевз, т. 12, Львів: Видавництво Львівської політехніки, 2020, с. 35-46.

систематизовано інформацію, доступну у довідкових виданнях, а також проведено дослідження путівників, адресних книг, історичних карт та інших архівних матеріалів»⁹⁴. В проєкті містяться певні помилки, які були перейняті з відомих довідників і інших краєзнавчих розвідок. Хоча, це не применшує важливості даного проєкту для наочності та інформативності щодо вулиць, особливо з кінця ХІХ і до наших днів.

Загалом, огляд згаданої літератури свідчить про багатогранність та актуальність досліджень, пов'язаних з історією топонімії назв вулиць у місті. Ці підходи та методології розкривають різні аспекти розвитку міста, його соціального, культурного та архітектурного контекстів. Здобутки попередніх дослідників створили цінний фундамент для подальших досліджень, допомагаючи глибше зрозуміти формування назв вулиць та їхню роль у відображенні історичних, соціокультурних та ідентичних аспектів міста.

94 Проєкт «Вулиці Львова»: <https://streets.lvivcenter.org/uk/about/> (доступ 1 жовтня 2023).

Р. 2. ПРОСТІР І ВНУТРІШНЬОМІСЬКІ НАЗВИ

2.1. Поняття «вулиці»

У своєму «Вступі до історії» Наталя Яковенко пише: « ... люди з різних епох вкладали у такі, здавалось би прозорі поняття, як «влада», «багатство», «бідність» різні змісти. Історик, як заведено, не пояснює цих змістів — адже вони зазвичай усталені та немовби самоочевидні, хоча насправді є частиною культурного ландшафту тієї доби, в якій він живе»⁹⁵. Можна продовжити, що також історик (особливо, якщо він займається давніми періодами) дуже важливо не втрапити в пастку «сучасного» розуміння понять, а завжди спершу з'ясовувати їх значення в контексті досліджуваної епохи.

Кілька дослідників, досліджуючи сенси термінів у різні часи, у 1960-х рр. «виокремили спеціальний дослідницький напрям — історію понять»⁹⁶. Отто Брунер, Вернер Конце та раніше згаданий Р. Козеллек видали восьмитомну енциклопедію «Основні історичні поняття. Історичний лексикон політико-соціальної мови в Німеччині», в якій «проаналізовано «біографії» багатьох понять, що проходили через різноманітні значеннєві мутації в різні періоди їх уживання»⁹⁷. Як вже було зазначено в першому розділі, поняття «вулиця» теж пройшло певні етапи формування (чи навіть зміни) свого сенсу.

Термін «вулиця» для середньовічної людини пройшов також певну мутацію і в різні відрізки часу мав кілька значень. Це особливо помітно, під час пошуку значення даного слова у словниках різних мов. Важливо звернути увагу на те, що в обраний період даного дослідження це слово вживалося трьома різними мовами: латинською (*platea*), німецькою (*gasse*) і польською (*ulica*).

Словник середньовічної латини Жана Фредеріка Ніермеєра дає таке визначення для «*platea*»: 1) незабудована територія, 2) місце, територія; та виводить «*platea*» від «*plasea*» — місце⁹⁸. Що досить логічно, адже, як подає етимологічний словник стародавньої латини Роберта Малбі, латинське слово запозичене від грецького «ή

95 Наталя Яковенко. *Вступ до історії*. Київ: Критика, 2007, с. 36.

96 Яковенко. *Вступ до історії*, с. 37.

97 Там само.

98 Jan Frederik Niermeyer. *Mediae Latinitatis Lexicon minus*. Leidn: E.J.Brill, 1976, p. 806.

πλατεῖα». Р. Малбі посилається на цитату з «*Ars grammatica, minor et maior*» давньоримського граматики Елія Доната: «*Graeci πλατεῖαν dixerunt, quam nos plateam dicimus**»⁹⁹. Згідно зі словником Йосифа Дворецького лексема «platea»¹⁰⁰ має два значення: вулиця; внутрішній дворик.

П. Тишка вважає, що старонімецьке слово «gasse» ймовірно походить від того ж, що і англійське «gate», тобто брама, дорога, перехрестя¹⁰¹. В X ст. «gasse» означало — «дільниця міста», в пізньому середньовіччі (частіше вживалось «strasse») — «брукована дорога в місті чи селі», або «комунікаційний шлях між місцевостями». В єдиній німецькомовній книзі лавників 1441-1448 рр. помітно, що завжди вживається слово «gasse». Порівняно з попередніми латинськими книгами, в даній, німецькій, є зафіксовано дуже мало назв вулиць: «*der ormenischin gassen*» (Вірменська), «*der becken gassen*» (Пекарська), «*der schugasse*» (Шевська), «*des heyligen Leichnames gasse*» (Божого Тіла), «*der galczischen gassen*» (Галицька), «*der Iudengassen*» (Єврейська).

Щодо польського слова «ulica», то П. Тишка виводить його з старопольського «ul», тобто «отвір, порожнина»¹⁰². Проте, варто зазначити, що слово «вулиця», є чи не у всіх слов'янських мовах¹⁰³, тож варто уточнити, що воно походить не зі старопольської, а праслов'янської. «Ulica», — продовжує далі дослідник — це «зменшення*» від цього ж «ul», яке в середньовіччі мало значення «отвір, перехрестя, ущелина, дорога». Також, слово «uliczka» на початку XVI ст. означало «фіртка». Він звертає увагу на схожість «gasse» і «ulica» в значенні «брама, вузька дорога» та робить висновок, що два терміни стали назвою міського комунікаційного шляху, через те, що вони вели до брами.

П. Тишка на матеріалах Кракова, приходить до висновку, що латинський термін «platea» йому виглядає досить штучно і окреслює більш широкий простір, що радше

* Греки казали «платея» на те, що ми називаємо вулицею.

99 Robert Maltby. *Lexicon of Ancient Latin Etymologies*, Cambridge, 1991, p. 479.

100 Йосиф Дворецкий. *Латинско-русский словарь*. 12-е изд., стереотип. М.: Рус.яз. Медиа; Дрофа, 2009, с. 775.

101 Tyszka. *Obraz przestrzeni miejskiej Krakowa*, s. 135.

102 Там само.

103 *Етимологічний словник української мови*. Том 1: А–Г, Київ: Наукова думка, 1982, с. 439.

* Мається на увазі «зменшувальна форма» слова, демінутив.

нагадує квадрат, ніж вузьку вулицю. Таку різницю в значеннях він пояснює відсутністю в латинській мові терміну, який би точно зміг передати сенс міського простору в пізньому середньовіччі¹⁰⁴. Та все підсумовує, що: «говорячи про способи вживання і розуміння терміну «вулиця» потрібно відрізнити ситуацію з кінця XIII — першої половини XIV ст. та пізніших часів, починаючи від початку XVI ст. Видається, що в ті два відрізки часу вулицю треба розуміти і сприймати по-різному»¹⁰⁵.

Вперше на проблему трактування змісту поняття «вулиці» звернула увагу М. Долинська. Вона пише, що немало магдебурзьких міст, серед них і Львів, територіально поділялися за національно-релігійною належністю, про що свідчать традиційні етнічні назви атрибутних компонентів. Сам атрибутний компонент іменувався «вулиця»¹⁰⁶. Також при дослідженні власників нерухомості Львова М. Капраль зауважив, що: «у багатьох випадках латинський термін «platea» означав не лише вулицю, а й квартал або оселю»¹⁰⁷. А в праці «Національні громади Львова XVI-XVIII ст.» в додатках, перераховуючи власників нерухомості передмість, подає кілька можливостей трактування «вулиці» — вулиця, частина міста чи місцевість¹⁰⁸.

Варто пам'ятати, що поняття вулиці формувалося і утверджувалося у двоякому значенні — у часі і у просторі. У часі — в тому розумінні, що термін мав пройти певну еволюцію перш ніж бути усталеним у звичному для нас розумінні; і в різні часові відрізки, він дещо відрізнявся. У просторі — в тому сенсі, що з плином часу щораз більш узагальнене і звичне окреслення поширювалося на довколишні комунікаційні сполучення в місті.

Зважаючи на аналіз етимології та значень терміну «вулиця» варто підкреслити, що площинне значення терміну «platea» якраз органічно передає його сенс в період середньовіччя і на початках ранньомодерної доби.

104 Tyszka. *Obraz przestrzeni miejskiej Krakowa*, s. 135.

105 Там само, с. 136.

106 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 182-205.

107 Капраль. «Власники нерухомості середмістя», с. 153.

108 М. Капраль. *Національні громади Львова XVI-XVIII ст. (соціально-правові взаємини)*. Львів: ЛНУ ім. І. Франка, Львівське відділення Ін-ту української археографії та джерелознавства ім. М. Грушевського НАН України, 2003, с. 332-349.

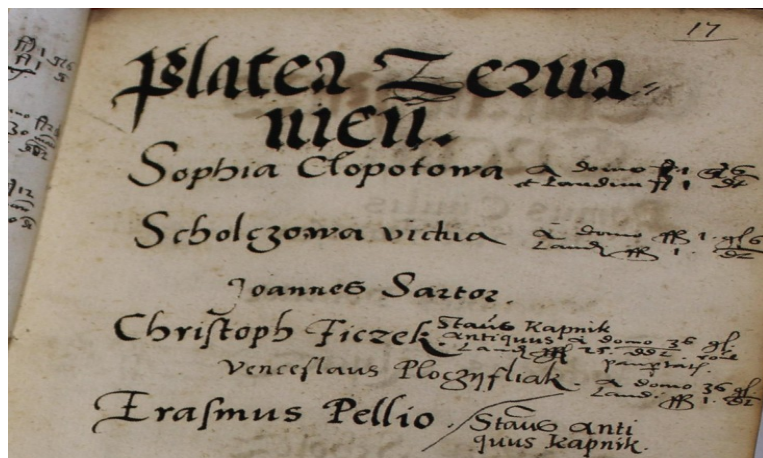
Таким чином поняття «вулиця» до другої половини XVI ст. було таким: сукупність будинків на певній території, об'єднаних однією назвою.

2.2. Зміни в сприйнятті простору

Згідно з підходом «просторового повороту», назви вулиць у місті мають глибокий зв'язок із сприйняттям простору жителями цього міста. Це стає очевидним при аналізі змін у назвах вулиць Львова в різні історичні періоди. Наприклад, після будівництва єзуїтського костелу, назва вулиці Шевської, де розташовувався цей костел, змінилася на дуальний варіант «Шевська або Єзуїтська вулиця». Ця зміна назви відображала новий орієнтир міста — єзуїтський костел, який став ключовим у сприйнятті простору навколо нього.

Також, як приклад, можна навести сусідню їй — вулицю Лазневу, яка згадується протягом 1389-1422 рр. Проте після затвердження статуту шпиталю св. Духа в 1417 р.¹⁰⁹ і його розбудови, ймовірно ця місцевість стала все більше асоціюватися зі шпиталем і одноіменним костелом, ніж з лазнями. Таким чином, назва вулиці була змінилася на «Шпитальну». Ці зміни демонструють, що назви вулиць справді є відображенням уявлення людей про простір та його зміни в місті.

Як згадувалося у вступі, податкові (шосові) записи здійснювалися в наступному порядку: назва вулиці виділеними більшим шрифтом, імена платника (чи кількох платників) податку та сплачена сума.



Вигляд шосового реєстру (ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 17)

¹⁰⁹ Зубрицький. Хроніка міста Львова, с. 74.

З 1382 р. вдалося зафіксувати назви які переважно склалися з двох частинок: денотат «вулиця» і власна назва.

Наприклад, вулиця Галицька, вулиця Широка (з денотатом); біля Королівського джерела, Каліча гора (без денотату). Як в середмісті, так на передмістях нерухомість / земельні наділи не розташовувалися на одній лінії. Скажімо, кам'яниці і прибудинкові території парної і непарної сторони (в сучасному розумінні) вулиці Галицької були записані під одною назвою, звісно, без зазначення номерів будинків і означали радше квартал. На передмістях, тим більше, нерухомість поставала на місці, де це дозволяв ландшафт або, навпаки, завдяки ландшафту (для ремісничих потреб чинбарів та котлярів / слюсарів необхідних був доступ до води, тому ремісники цих професій оселилися біля русла річки Полтви, а згодом сукупність їх будинків і майстерень означувалася як «вулиця Чинбарська», «вулиця Слюсарська»), тобто без чіткого попереднього планування. Група нерухомості, об'єднаної під однією назвою, уявлялась площинно.

Друга третина XVI ст. — це час освоєння та активного заселення передмість. Нові домогосподарства почали виникати щільніше одне до одного та ближче до головних доріг, що вели в середмістя.

Таким чином з 1569 р. у записах податків з передмість з'являються уточнення в назвах вулиць «інша частина» (лат. *alia pars*) або, згодом, «друга сторона» (пол. *druga strona*). Наприклад, вулиця Темричівська і наступний запис — друга сторона вулиці Темричівської¹¹⁰; вулиця Гончарська, інша сторона вулиці Гончарської; вулиця Глинська, інша сторона вулиці Глинської; вулиця Сокільницька, повертаючись іншою стороною вулиці Сокільницької; вулиця Чинбарська, інша сторона вулиці Чинбарської та інші. Вище описані вулиці були при шляхах, тобто одна частина, в сучасному розумінні, по праву сторону від дороги, інша — по ліву.

Записи про «іншу частину вулиці» найчисленніші щодо передмість. В середмісті тільки кілька вулиць були розділені на дві частини — Краківська, Галицька, та Вірменська (ймовірно через те, що до них відносилося найбільше

110 Додадок 1 (таблиця з назвами вулиць за хронологією), позиція 1150 і далі.

нерухомості). Спершу записані податки з вулиці Краківської, далі записані ремісники при Краківській брамі, і далі — «друга сторона вулиці Краківської»¹¹¹.

Записи про «другу сторону вулиці Вірменської» фіксуються лише протягом 1595-1605 рр. Спершу запис про вулицю Вірменську, далі «на вірменському цвинтарі» і наступний — «друга частина вулиці Вірменської»¹¹². Після 1605 р. замість «другої частини» з'являється запис «за костелом отців Домініканців» з тими ж платниками податків, що раніше були під «другою частиною вулиці Вірменської». Якщо Краківську вулицю ще можна спробувати уявити як парну і непарну сторони, то вулиця Вірменська — все-таки охоплювала квартал, навіть більше ніж один, і точно не могла лежати на одній умовній лінії. Тож довелося вводити назву «за костелом отців Домініканців», яка краще означувала простір.

Сторони вулиці Галицької: «від брами» і «до брами» почали виділяти тільки з 1623 р.¹¹³, але більш послідовно з 1640 р.¹¹⁴.

Таким чином сприйняття «вулиці» для міщан та жителів Львова, згідно з знайдених назв, спершу було площинним. Протягом другої половини XVI-першої половини XVII ст. уявлення простору почало формуватися як лінійне та продовжило формуватися в такому сенсі до кінця XVIII ст.

2.3. Групи назв вулиць

П. Тишка пропонує групувати назви вулиць за формулами:

- 1) вулиця + власна назва
- 2) місце А + орієнтир

Таку систему теж можна застосувати і до назв вулиць Львова.

До першої — будуть віднесені назви, які мають денотат — (лат. *denotatus* — позначений, визначений) — предмет або явище дійсності, яке служить об'єктом позначення для знака в процесі семіотичної діяльності¹¹⁵; в даному випадку

111 поз. 2116-2118.

112 наприклад, поз. 2528-2530.

113 поз. 3384.

114 поз. 3563.

115 *Літературознавчий словник-довідник*. За ред. Р.Гром'яка, Ю.Коваліва, В.Теремка. Київ: ВЦ «Академія», 2007, с. 185-186.

денотатом буде слово «вулиця». Багато назв такого типу мають протоназви — назви, що передували уставленій назві. Наприклад, «*plathea ad balneam stubam transeundo*» (вулиця, йдучи до лазень» передує «*Platea balnei*» (вулиця Лазнівська); «*Platea eundo ad Iudeos*» (вулиця, йдучи до євреїв) → «*platea Judeorum*» (вулиця Єврейська); «*der gassen gegen den spital*» (вулиця біля шпиталю) → «*platea hospitalis*» (вулиця Шпитальна). Найменувань, які будуть відповідати першій формулі, є найбільше (наприклад, *platea hospitalis*, *platea Lata*, *Halicka vlica*, *vlica Iezuicka*). Тут варто зазначити, що до цієї групи також будуть віднесені описані назви, включно з їхніми протоназвами.

До другої групи, за П. Тишкою, відносяться назви, що не мають денотату та переважно вживаються з прийменником. Варто зазначити, що прийменники також вживались у протоназвах. Ці протоназви, з плином часу, все ж трансформувались у власне назви вулиць.

Назви, які варто віднести до другої групи, побутували досить довгий час в незмінному вигляді і не змінилися у «власне назви». Ось приклади тих, які можна співставити з другою формулою: «*Ante portam Halicensem*» (за брамою Галицькою), «*ante portam Tartaryensem-Cracouiensem*» (за брамою Татарською/Краківською), «*in cimiterio armenorum*» (на вірменському цвинтарі), «*penes judeorum sepulturam*» (біля єврейського поховання), «*circa fontem Regium*» (біля джерела Королівського), «*in Blonÿe*» (на блоні), «*przy koscielu oycow Dominikanow*» (при костелі отців Домініканів), «*na krwisku*» (на кровиську), «*przez droge wtyle Ielenia*» (через дорогу позаду Єленя). Назва «*retro Maccella laniorum*» хоча в 1634 році і трансформувалась у власну назву з денотатом: «*Ulica okolo Iatek Rzeznicznych*», але два з половиною століття до того незмінно вживалась в описовому варіанті.

Наприклад, під назвою «*circa fontem Regium*» (біля королівського джерела), мається на увазі певна ділянка, сукупність будинків біля джерела. З незрозумілих причин, ці назви ніколи не вживались з денотатом «вулиця». П. Тишка пише: «характер таких назв свідчить, що їх творці не хотіли вживати цього поняття [денотату]. Якщо ми хочемо спробувати зрозуміти їх знання і їх ментальність, ми не

можемо послуговуватись нашою точкою зору і присвоювати їм уявлення, яких вони не мали»¹¹⁶. Такі назви все ж об'єднували будинки, халупи чи крамниці під одною називничою ознакою.

У львівських джерелах зустрічаємо ще три цікавих назви. Одна з них — Волоський міст (проіснувала вона з 1514 до 1621 р.). Найвживаніший її латинський варіант — «*in ponte walachico*». Особливістю тут є прийменник «*in*», який в поєднанні з орудним відмінком (*ponte*) перекладається як «на»¹¹⁷, звідси і переклад — на Волоському мості. Очевидно, що сукупність осель не знаходилась безпосередньо на мості, а окреслювала нерухомості поблизу мосту.

Дві назви, протягом усього взятого періоду, вживались і без денотату і без прийменника: «*Szkola Ruzzka*» та «*Krzywe Kolo*», тож не можуть бути віднесені до жодної з формул. Та все ж, вони також охоплювали назвою певну сукупність ділянок.

Підставою для виникнення назви часто ставав безпосередній зв'язок з об'єктом: «*platea Sancti Stanislai*» дійсно провадила до шпиталю св. Станіслава, «*platea Temriczoza*» розташовувалася на лані Миколи Темрича, або «*Garbarska vlica*», де згідно записів реєстрів жили переважно чинбарі та їх нащадки. В основі таких назв лежить принцип реальної мотивації. Але є назви, які не мали достатньо чіткої реальної мотивації, або з часом вона розмивалася настільки, що її не можливо з'ясувати. Скажімо, згідно з реєстром платників податків Шевської вулиці, на ній не жили тільки поодинокі шевці, а й представники інших професій — кушнірі, малярі, броварники, мулярі, слюсарі, столярі та інші¹¹⁸. Така ж ситуація з Пекарською вулицею, де в XVI ст. вже не має записів про пекарів, що там мешкали. А з'ясуванню мотивів назви «Псячий ринок» є присвячений окремий підрозділ.

116 Tyszka. *Obraz przestrzeni miejskiej Krakowa*, s. 144.

117 Peter Geoffrey William Glare. *Oxford Latin dictionary*. Oxford University Press/Clarendon Press, London, 1968, p. 855.

118 Капраль. «Власники нерухомості середмістя Львова», с. 160.

2.4. Перехід назв вулиць з латинської на польську мову в ранньомодерний період

Мовою шосових реєстрів, що були введені в 1535 р., була латина. Проте, як зазначає дослідник Олег Купчинський, «латинську мову актів і їх правопис не можна назвати класичним»¹¹⁹. А вже написання слов'янських слів та слів, що походять з інших мов (власних назв, людей, населених пунктів) є досить спотвореним та має багато варіантів написання. Латинську мову вживають у всіх державних та актових документах до 1543 р.¹²⁰. Саме в цьому році на сеймі в Кракові було прийнято рішення про вживання на земських судах польської мови поряд з латиною¹²¹ («in acta Polonice *vel* Latine inscribantur»). Також дозволялося вносити в актові книги позови і декрети польською мовою. Хоча такий указ не можна трактувати як переломний момент, після якого починається виключне вживання польської мови в діловодстві. Проте, можна відзначити тенденцію до поступового збільшення вживання польської мови приблизно з цього часу.

Тарас Барабаш, дослідник латинського письма на теренах Руського воєводства у міських канцеляріях, виділяє фактори, які «дали змогу польській мові конкурувати із латиною і поволі витіснити її із різних сфер побуту»: розвиток міст, а відтак і розвиток міської бюрократичної системи та ширші контакти з міщанами, поступове збільшення рівня писемності та загальні реформаційні рухи¹²².

Дослідниця Тетяна Гошко, опрацювавши документи зі сфери міського права, також вважає, що у XVI-XVII ст. під впливом гуманізму і «зі зростанням ролі писаного слова, коли ним стали послуговуватися не лише люди високої освіти, латина поступово втрачає своє значення»¹²³.

Назви вулиць в шосових реєстрах записували переважно латиною з 1535 р.

119 Олег Купчинський. *Земські та гродські судово-адміністративні документальні фонди Львова*. Київ, 1998, с. 32

120 Тетяна Гошко. *Звичай і права. Джерела, коментарі, дослідження: У 2-х т. Т. I: Антропология міст і міського права на руських землях у XIV – першій половині XVII століття*. Київ: Критика, 2019, с. 174.

121 Там само.

122 Тарас Барабаш. *Латинське письмо у міських канцеляріях Руського воєводства XVI – XVII ст.* Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата історичних наук (доктора філософії). Київ, 2018, с. 89.

123 Гошко. *Звичай і права*, с. 175.

(часу їх виникнення), і до 1592 р. включно. В середмісті назви були усталені та записувались граматично коректно (*Institae diuitum, Armenorum, Prima pars Circuli* і тд). На передмістях, якщо такі слова були відомі писарям, то назви теж записані здебільшого граматично правильно (*Circa fontem Regium, platea Lata, ante portam Cracouiensem*). Слова, яких писарі, можливо, не знали або які не мають латинського відповідника, записувались польською (*Na krwisku, platea po Podgorgu a ponte Walachico, Szliak, platea Psirinek*). Остання назва вулиці також була і в Кракові, де її записували латиною «*circulus Caninus*» або «*forum Caninum*»¹²⁴. В досліджуваних реєстрах у Львові цю назву жодного разу не було зафіксовано в латинському написанні, а в книгах ради вдалося зафіксувати лише кілька таких рідкісних записів «*in foro canino*»¹²⁵ (на ринку псів). Хоча обидва слова «*circulus / forum*» і «*canis*» були загальновідомі, можна припустити, що таке нехтування перекладом цієї назви на латину може свідчити про її переважне побутування в польському варіанті серед міщан.

В передмові до виданої Книги шлюбів латинської катедри Львова 1554-1591 рр. упорядниці Богдана Петришак звернула увагу на те, що поряд із польським відповідником (*Psi, Pssy, Psy, Psy, Pszy, Pszy rynek / rinek*) в даній книзі є запис «*Szobaczi rinek*»¹²⁶. На її думку, ці записи підтверджують те, що в усній традиції мешканцями вживалися саме ці варіанти¹²⁷.

Щодо імен платників шосу та коментарів до оплат, написання латиною було правильним (*senex, sartor, institor, gener, filia* і тд.) з поодинокими випадками написання польських слів. З 1575 р. на передмістях починається збільшення вживання польської мови (*syn, zięc, siodlarz, furmanka, barwierz* і тд.). Така поступовість у зменшенні вживання латини і більшому вживанні народної мови є історично закономірною і зрозумілою.

У 1592 р. записи шосових реєстрів у Львові різко почали вести польською

124 Stanisław Tomkiewicz. *Ulice i place Krakowa w ciągu dziejów: ich nazwy i zmiany postaci*. Kraków: nakł. Towarzystwa Miłośników Historji i Zabytków Krakowa, 1926, s. 234.

125 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 18, №20, 1599 р.

126 *Книга шлюбів латинської катедри Львова*, с. 124.

127 Там само, с. 19.

мовою. На жаль, на даний момент, не вдалося знайти документів, які б вказували на причину такої зміни. Проте назви в шосі 1592 р. були перекладені (та записані в таких варіантах і в наступні роки) майже дослівно:

Середмістя:

Prima pars Circuli → Pierwsza strona Rynku

Platea Sutorum → Ulica Szewska (ku Iezuitom)

Platea Pistorum → Piekarska Ulica

Platea Castrensis → Przed Zamkiem

Platea Cracouiensis → Krakowska ulica

Secunda pars Circuli → Wtora/Druga Strona Rynku

Tertia pars Circuli → Trzecia Strona Rynku

Platea Fori peccorum → Ulica Skockiego Targu

Zeruaniensis platea → Zerwanska (albo Serbanska) ulica

Quarta pars Circuli → Czwarta strona Rynku

Platea Haliciensis → Halicka ulica

Circa Laniorum Maccella → Ulicza za Jatkami → Za Szkoła i za iatkami¹²⁸

Platea Hospitalis → Spitalna Ulica (Ulica Szpitala S. Ducha)

Institae Diuitum → Krami Bogati

Armenorum platea → Ormienska ulica

Rutenorum platea → Ruska ulica

Галицьке передмістя:

Platea Figulorum → Ulicza Garnczarska

Platea Serrifabrorum → Slusarska Ulicza

Platea Cerdonum → Garbarska Ulicza

Platea Abrkowska → Habrkowska Ulicza

Platea Strumilowa → Strumilowa Ulicza

Platea Glinska → Glinska Ulicza

¹²⁸ Спершу вживалась описово «Wedlia Jatek Rzesnicznych», денотат вживався рідко. У 1598 р. вперше з'являється назва «Za Skola». В 1612 р. зафіксовано дуальну назву «за школою і ятками». Цікаво, що в латинському варіанті поряд з «ятками» завжди вживався відносний прикметник «різничі». При переході на польську його дослівно переклали.

Platea Lata → Siroka Ulicza

Fraiborkowska platea → Freiborkowska Ulicza

Platea Temryczowska → Temriczowa ulicza

Pons Walachicus → Walaski Most

Mons Calecarum → Kalicza Gura

Platea Sokolnicensis / in ponte Sokolniczki → Sokolniczi Most

Platea Sixtowa → Sixtussowa Ulicza

Краківське передмістя:

Platea S. Annae → S. Anni Ulicza

Platea ad S. Crucem → Ulicza Swientego Krziza

Platea S. Stanislai → S. Stanislawowa Ulicza

Circa fortem Regium → Okolo Kroliewskiey studnie

Назви, які зникли до переходу та не мають польських відповідників не подані вище (Platea balnei, platea Corpus Christi, platea Palczykowska).

Наведені вище польські назви є переважно найвживанішими варіантами написання, оскільки деякі назви мали багато варіантів написання (Sixtussowska / Sigstowa / Syxtuska, Themriczowska / Thembrÿczowska / Temriczowa / Tembrycka та ін.).

Щодо книг ради — вони не зазнали переходу на польську (за винятком кількох записів), а далі велися латинською мовою. О. Купчинський вважає, що міські писарі продовжували надавати перевагу латинській «оскільки їм було значно легше складати акти тією мовою, до якої вони звикли і яка уже мала віддавна устійнені формули викладу багатьох юридичних понять»¹²⁹.

2.4. Способи запису і перекладу назв в додатках

При виданні чотирьох томів «Pomniki dziejowe Lwowa» укладачі уніфікували текст та подали його згідно з класичним латинським правописом, такий підхід

¹²⁹ Купчинський. *Земські та гродські судово-адміністративні документальні фонди Львова*, с. 32.

полегшував сприйняття тексту та його розбір більшості дослідників. Всі назви вулиць з цих видань, відповідно, також уніфіковані (за виключенням передання «th»).

При укладення додатків до цього дослідження, були використані такі ж археографічні засади, якими керувалась Б. Петришак, видаючи книгу шлюбів латинської катедри Львова, а саме: «мінімальне втручання в текст, із збереженням усіх оригінальних тодішніх звучань»¹³⁰. Підхід з майже цілковитим збереженням орфографії також був застосований А. Фелонюком при публікації описів передмість Львова¹³¹. Завдяки таких засадам, джерело може бути використане не лише з історичної точки зору, а й з філологічної: «такий підхід уможливить вивчення на цьому документальному матеріалі складного періоду формування латинського та польського письма, локальних впливів і запозичень»¹³².

Латинське «j» в кінці або на початку слова подавалось як в оригінальних записах (Circulj, Cerkwj, Jelenia). Усі оригінальні скорочення розкриті за допомогою квадратних дужок (armenor' — armenor[um], Cracouien' — Cracouien[is], Dominik — Dominik[anow] і т.д). Варто зазначити, що такі скорочення вказують на європейську тенденцію, а саме опускання кінцевого приголосного у *genetivus pluralis*, особливо у випадках Sutorum / Sutoru, Pistorum / Pistorum, Forum Pecorum / Forum Pecoru, Figulorum / Figuloru і т.д.¹³³. Скорочення «s.» (sanctus) чи «oo» (ojców) залишені без змін, як загальновідомі. Частково втрачені частини тексту було реконструйовано у квадратних дужках ([Polac od Ruskiey] Cerkwie) у відповідності з попередніми або наступними реєстрами. Також в квадратних дужках з трьома крапками подано пропущений текст, який не вдалось відновити. Назви, які складаються з двох слів подаються згідно з оригіналом, і не розділюються, якщо написані разом (Calieczagora, Psirinek). Подвоєння «sj» (ss) посередині лексем також залишалося (Pirwssa Strona Rinku, Zarwyansska). В середині XV ст. фіксується написання літери

130 Книга шлюбів латинської катедри Львова, с. 22.

131 Описи передмість Львова XVI–XVIII століть, с. 23.

132 Книга шлюбів латинської катедри Львова, с. 22.

133 Krystyna Weyssenhoff-Brożkova. «Studia nad łaciną średniowieczną w Polsce». *Łacina w Polsce. Zeszyty Naukowe*. Pod redakcją Jerzego Axera. Warszawa: OBTA, 1998, s. 79.

«R», як літера «X», особливо в назвах «Zexuanska» та «Corpis Xsi» (Corp[or]is X[hri]s[t]i).

В середньовіччі для латинської мови було характерним змішування дифтонгів та відповідних їм за тембром монофтонгів. Як приклад можна навести вживання [e] замість дифтонгів *ae* або *ea* — *in fine platee Glinska*¹³⁴ (замість *genetivus singularis: plateae*), *platee Themriczowskije*¹³⁵ (замість *nominativus pluralis: plateae*). Також варто вказати, що пізніше в латинському письмі була тенденція до повного взаємного змішання «t» і «th»: *plathea* замість *platea*, *Tartharorum* замість *Tartarorum*, *Ruthenicalem* замість *Rutenicalem*, *Themriczowska* замість *Temriczowska*, *sepulthura* замість *sepultura* і т.д. Поодинокі випадки вживання «th» присутні також і в XVI-XVIII ст., але це радше винятки, ніж продовження середньовічної тенденції. При укладенні додатків такі назви подаються в їх оригінальних варіантах за джерельними записами, а не виправляються згідно класичного латинського правопису. Як вже згадувалося, аналізуючи таке написання, можна спробувати з'ясувати певні особливості, які були притаманні латинській мові на теренах руських земель, якому можна присвятити окреме дослідження.

Багатофункційною була літера U, вона могла позначати V. Різниця у їх написанні сформувалась у часи Відродження¹³⁶, хоча і не була послідовно застосовувана. Тобто вимова була однаковою: V=U=W¹³⁷, відповідно у досліджуваних документах зустрічаються різні варіанти, особливо щодо денотату *vlica* — *ulica* — *wlitz*, або *Valaski* — *Walachien[sis]*, *Cracovien[sis]* — *Craccouien[sis]* і тощо.

Назви польською мовою також подані згідно з оригіналом. Писарі нехтували написання літер з діактричними знаками, особливо [a], [e], [ł], [ó] та інші, хоча інколи вони присутні в записах. Зрозуміло, що польське письмо в такому форматі ще перебувало на етапі формування в цей час.

Назви вулиць є зафіксовані трьома мовами: латинською, німецькою та польською і перекладені в додатках українською мовою. Варто детальніше

134 поз. 550.

135 поз. 773.

136 K. Weysenhoff-Brozowska. «Studia nad łaciną średniowieczną w Polsce», s. 26-27.

137 Там само, с. 53.

розглянути окремі варіанти перекладу в назвах.

Прислівник «versus» перекладено фразою «в напрямку до»¹³⁸, оскільки в українській мові не має однослівного відповідника (в англійській, наприклад, — «towards»), який би мав на увазі таке словосполучення. Цікавою мовною особливістю стало використання німецького слова з латинськими закінченнями. Німецьке слово «badestube» вживається в значенні латинського слова «balneum» (лазня) і з додаванням частки німецького слова «stub» та латинського закінчення знахідного відмінку «- am». «Carnificum» перекладано як «до» Різників, адже в латинській мові родовий відмінок може функціонувати як *genetivus loci*, тобто передбачає напрямок.

Принагідно, варто зазначити і особливості записів із книг ради. Схожий підхід зі збереженням оригінального написання був застосований і щодо них. При перекладі таких уривків, зберігалася послідовність і структура латинського тексту, яка в українській мові передана інверсією (наприклад, «передмістя Краківське», «дому частин» та ін.) для збереження та передачі автентичності тексту для читача.

Також в згаданих записах зустрічається термін «Schlyak / sliak / szliak» (шлях, сляк), значення якого потрібно уточнити. М. Долинська припускає, що це спотворений релікт від німецького «schlagbaum» — дослівно, «впале дерево»¹³⁹, тобто, міська рогатка¹⁴⁰. Етимологічний словник української мови містить слово «шляк» у значенні «облямівка, кайма» та ін., але фіксує його запозичення з німецької і, можливо, через польську¹⁴¹.

В досліджуваних документах було зафіксовано кілька таких застав, найбільше згадуються «in plateae pontis Valachici ante ostium Szlak»¹⁴² (на вулиці мосту Волоського перед воротами шляху), «platea Lyczakow post ostium dictum Szliak»¹⁴³ / in

138 P.G.W. Glare. *Oxford Latin dictionary*, p. 2041-2042.

139 М. Долинська. «Верифікація розташування окремих топографічних об'єктів». *Записки Наукового товариства імені Шевченка*. Т. 275: Праці Комісії спеціальних (допоміжних) історичних дисциплін. Львів, 2022, с. 381.

140 1) Дерев'яна поперечка, яка загороджувала дорогу, біля неї брали мито за проїзд дорогою; 2) застава на дорозі, де збирали плату з проїжджих та піших — за словником з творів Івана Франка. Це та схожі визначення з багатьох інших словників.: <https://slovnuk.me/dict/franko/%D1%80%D0%BE%D0%B3%D0%B0%D1%82%D0%BA%D0%B0> (доступ 1 жовтня 2023).

141 *Етимологічний словник української мови*. Том 6: У–Я, Київ: Наукова думка, 2012, с. 442.

142 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 74, №54, 1612 р.

143 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 696, №726, 1608 р.

platea Glinianska penes Ostium Szlak»¹⁴⁴ (вулиця Личаків за воротами, що зветься Шлях / на вулиці Глинянській за Воротами Шлях¹⁴⁵), «ostium suburby Szlak in platea Sokolnicka»¹⁴⁶ (ворота Шлях на вулиці Сокільницька), «in platea eundo ad aedes S. Beatae Annae penes Szlak»¹⁴⁷ (на вулиці, йдучи до храму св. Блаженної Анни Шлях). Рідше є згадки про такі: «in monte Calecarum iuxta Sliak»¹⁴⁸ (на горі Калічій біля Шляху), «Sliak versus puteum Regium¹⁴⁹ / na bloniu za sliakiem»¹⁵⁰ (Шлях в напрямку криниці Королівської / на блоні за шляхом).

Оскільки це спеціальний термін того періоду, для якого важко підібрати чіткий відповідник в українській мові, він був транслітерований і згадується в перекладах уривків з книг ради як «шлях».

У цьому розділі було розглянуто поняття «вулиці» у його різних аспектах, а також описано зміни у сприйнятті простору вулиці протягом певного часу. Зазначено, що більшість назв вулиць можна поділити на дві групи: з денотатом і без та проаналізовано різні випадки таких написань. Також було з'ясовано, що перехід написання документів і, зокрема, назв вулиць з латинської на польську мову в ранньомодерному періоді був зумовлений впливом гуманізму в Європі. Окремий підрозділ присвячено укладенню та перекладу записів у додатках, та засад перекладу уривків з міських книг. Загалом, цей розділ розкриває уявлення щодо поняття вулиці.

144 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 157, №176, 1610 р.

145 Тут і нижче подано два варіанти, адже застава була в одному місці (ймовірно, між Глинською і Личаківською вулицями), проте в записах книг ради йшлося про розташування різної нерухомості поряд з рогаткою.

146 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1353, №1367, 1609 р.

147 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 370, №273, 1612 р.

148 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 474, №488, 1578 р.

149 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 88, №93, 1597 р.

150 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, арк. 163, №115 1593 р.

Р. 3. ПРОСТОРОВА І ГОДОНІМІЧНА ДИНАМІКА

Становлення Львова розпочалося у пізньому середньовіччі, коли це місто стало важливим центром Галицько-Волинської держави. З повторним отриманням магдебурзького права в 1356 р., починається значна «просторова еволюція міста, яка тривала до 1607 р.»¹⁵¹.

Львів став типовим прикладом міста на німецькому праві: з перехресно-планувальною структурою середмістя, оточеного оборонними фортифікаціями і мурами, двома передмістями (Галицьким і Краківським) та міськими селами (Замарстиновом, Голоско великим і малим, Клепаровом, Білогощеною, Брюховичами та Кульпарковом)¹⁵². Села виникли в кінці XIV і на початку XV ст. завдяки німецьким поселенцям, які активно почали освоювати територію міста їх засновуючи. Зазвичай, у інших європейських містах такі села з часом ставали частиною передмістя, чого не сталося у Львові. М. Долинська пише, що причина, чому частина земель набула статусу передмістя, а решта стала селами, залишається невідомою; хоча припускає, що найзаможніші міщани-патриції отримували великі земельні наділи та засновували на них фільварки¹⁵³. Їх сільські маєтки, розташовані на значній відстані від міських мурів, створювали враження окремих поселень і з часом отримали статус так званих «міських сіл», де міська рада виступала як феодал.

На території передмість, розвивалася інфраструктура і з'явилися поселення, які включали кілька хат з городами і садами, а за ними вистелялися поля, пасовиська луки і ліси. Виникали різні господарські об'єкти, такі як пасіки, ставки та інші. Пізніше, у XVI-XVII ст. заможні міщани також почали створювати фільварки, а церква розбудовувати оборонні монастирі¹⁵⁴.

151 M. Dolynska. «Some Principles of Interdisciplinary Investigation for Recreating the Historical Topography of Urban Spaces». *Studia Geohistorica*, nr 6, luty 2019, p. 171.

152 М. Долинська. «Формування і розвиток території Львова: зміни адміністративно-територіального поділу міста в XIII–XXI століттях». *Львів: місто – суспільство – культура: Збірник наукових праць*. За ред. О. Аркуші, О. Вінниченка, М. Мудрого, Том 10: Львів / Lwów / Lemberg як міські простори: уявлення, досвіди, практики, Частина 1, Львів, 2016, с. 21.

153 М. Долинська. «Формування і розвиток території Львова», с. 25.

154 M. Dołynska. «Przestrzenny model miasta na prawie niemieckim: rzeczywistość i nowożytna recepcja na przykładzie Lwowa». *Przestrzeń – prawo – pismo. Studia nad elementami kultury miejskiej*, ed. A. Buczyło, A. Maleszka, J. Możdżeń, Toruń 2018, s. 28-30.

Річка Полтва розділяла Краківське передмістя на дві частини. Частина по ліву сторону Полтви належала юрисдикції міста. Інша частина, вздовж правого берега, відносилася до замкової (старостинської) юрисдикції. Таким чином, територія Краківського передмістя, що належала місту значно менша від Галицького.

Отже, Львів у пізньому середньовіччі і в ранньомодерний час зазнав значних змін у своєму просторовому розвитку. Ці зміни зумовили виникнення нових назв вулиць на передмістях, а в середмісті також відбувалися певні зміни в назвах. Тож кожна з них варто розглянути більш детально.

3.1. Назви вулиць середмістя

Називництво формувалось разом із містом. Поставали будинки та квартали, зводилися мури та освоювалися передмістя. З часом, простір отримував назву. Генезу і формування урбанонімів варто досліджувати нероздільно з самим міським простором та в історичному контексті.

Назви вулиць в місті виникали для орієнтації в просторі. Одні з найдавніших назв — це напрямкові, адже вони вказували напрямок до відомого населеного пункту. Також досить часто назва була пов'язана з великим впізнаваним об'єктом або групою осіб, які сукупно проживали на цій території. Об'єкт міг бути як природнім так і рукотворним. До груп осіб відношу етнічні громади та ремісників. Згодом додався ще один чинник найменувань об'єктів і вулиці — ім'я власника землі. Іншою причиною виникнення назв вулиць був збір податків. Щоб ретельно записати всіх власників нерухомості на певній території було зручно її об'єднати під певною назвою. Як зазначає М. Капраль, фінансова реформа розпочалась в 1519 р., а саме: створення лонгерії та запровадження окремих фінансових книг для обрахунку видатків та прибутків міської казни¹⁵⁵. А загалом, XVI ст. для Львова — це час освоєння та активного заселення передмість. Саме в цей час і виникає чи починає своє формування більшість нових назв вулиць.

155 Капраль. «Власники нерухомості середмістя Львова 30-40-х років XVI століття», с. 148.

В пізньосередньовічний та ранньомодерний час назви виникали завдяки самим міщанам. Вони були реально мотивовані, не закріплені постановами міської влади (наскільки це досліджено станом на сьогодні), тож могли бути змінні. Але змінювались вони впродовж певного часу, переважно через зміни на тілі міста. Саме тому назви потрібно розглядати в «часі їх довгої тривалості». Оскільки міське називництво нероздільно пов'язане з простором, неможливо досліджувати їх окремо один від одного. Тож з'ясування етимології і формування назви в даному розділі буде подане разом з умовною локалізацією в сучасному місті.

Центром середмістя Львова була і залишилася до наших днів площа Ринок. Спершу, в міських книгах кінця XIV ст. з'являється запис «in circulo». Згодом, з 1405 р.¹⁵⁶, почали виділяти чотири квартали (дільниці, частини) площі Ринок: *prima pars circuli* — західний бік; *secunda pars circuli* — північна частина; *tercia pars circuli* — східна сторона, *quarta pars circuli* — південна дільниця. Такий поділ, з приблизно чітким розташуванням за сторонами світу був і в Кракові, Вроцлаві, Торуні¹⁵⁷ та інших містах.

П. Тишка вважає, що назва площі «Ринок» є похідною від німецького слова «ring». Адже у період середньовіччя, коли засновувались та розвивались багато міст на німецькому праві, між різними регіонами Центральної Європи відбувався значний культурний і мовний обмін. Німецькомовне населення, яке часто селилося в центральних частинах новозаснованих чи новорозбудованих міст, називало головну площу для торгівлі «ring» через його круглу або кільцеподібну форму. Адже його можна було об'їхати довкола, наприклад, возами з товаром. З часом цей термін був запозичений і адаптований (ймовірно, як звуконаслідування) до польської мови в формі «гупек».

Водночас, дослідник вказує на парадоксальну ситуацію: слово «ring» (коло) в самих німців або німецьких містах, ані в середньовіччі, ані в пізніший час, не вживалось у значенні «міська площа»; зазвичай, вживали слово «markt» (рідше

156 поз. 101.

157 T. Jasinski. «Z zagadnień topografii społecznej średniowiecznego Torunia. 1: Stare Miasto». *Zapiski historyczne*, vol. 48, 3, 1983, s. 27-29.

«platz»), що значить (його латинський відповідник «mercatus» — від якого воно і походить) — торгова площа¹⁵⁸. Дивно, що німці, які поселялися на теренах польського королівства, не імплантували давно знане їм слово «markt» на позначення центральної площі, як це цілком вдало вийшло зі словом «rathhaus» (ратуша), а вжили на перший погляд безпідставне «ring». Важко сказати, чому так вкорінилося німецьке «ring» і його латинський відповідник для запису в офіційних документах «circulus» (круг, коло) щодо головної площі міста. Використання «Ring / circulus» на позначення площі, як зазначає П. Тишка, також зустрічається в найдавніших міських книгах Вроцлава, Торуня, Познані, Кракова та численних інших. Ці терміни функціонують з самого початку ведення записів більшості міських книг цих міст (XIV ст.), тож можна припустити, що така назва в згаданих теренах повинна була вкоренитись раніше, вже на зламі XIII-XIV ст. Тим не менше, саме з XIV ст. на польських землях виникає традиція називання головних міських площ терміном «ring / circulus», який трансформується у «Ринок».

Поряд з ним широко вживане було слово «forum» — на позначення торгової площі. У львівському випадку прикладами можуть бути Forum Pessorum та Psi rynek (про ці назви детальніше йтиметься в підрозділі про передмістя). У Кракові же, щодо Псячого і Скотського ринку бували випадки вживання «circulus». П. Тишка вважає, що це відбувалося через те, що ці ринки були в середмісті та були дотичні до головної площі¹⁵⁹, що спричинилося до розмивання семантичних меж, які окреслювало поняття «circulus».

Очевидно, що сенси, які первинно були вкладені в ці два слова «circulus» та «forum» (якому відповідає польське слово «targ») були різні.

- термін circulus -i, m. — ділянка в формі кола або круга¹⁶⁰; центральна міська площа.
- термін forum -i, n. — (як центр купівлі-продажу) ринок¹⁶¹; передбачав характер,

158 Tyszka. *Obraz przestrzeni miejskiej Krakowa*, s. 71-72.

159 Там само, с. 90.

160 Glare. *Oxford Latin dictionary*, p. 318: a ring or circular area.

161 Там само, с. 728.

в першу чергу, торговий.

З початком більшого вживання польського терміну «гупек» ці тонкі семантичні межі розмиваються, а саме слово навантажується більше торговим сенсом. Щоб уникнути різного трактування, в даній роботі слово «*circulus*» буде перекладено українською як «площа», а слово «*forum*» — як «ринок».

В аналізованих шосових реєстрах на позначення площі вживалося лише слово «*circulus*», а з кінця XVI ст. — польський варіант «гупек». Такі шосові записи були переважно стандартизовані і переписувалися з року в рік, тож якихось виняткових версій написання з-поміж них не вдалося знайти. В книгах записів індуктів і протоколів уряду ради, серед ряду приватних документів, таких як: копії посмертних інвентарів, спадкових розподілів майна, тестаментів, боргових записів, зобов'язань, угод і т.д., де писарям доводилося дуже докладно описувати розташування нерухомості в місті, вдалося знайти більше деталізованих записів, які допоможуть вловити різницю у вживанні слів «*circulus*» і «*forum*».

Проте спершу варто дослідити чим виступав своєрідний квартал з будинків та крамниць, який утворився в самому центрі середмістя, при ратуші. Перші згадки про такі крамниці з'являються у 1383 р.¹⁶² — *sub diuitibus institis* (при багатих крамах)¹⁶³. Вони були переважно кам'яними і мурованими, або дерев'яними та придатними для житла¹⁶⁴, як зазначав І. Крип'якевич. В книгах ради вдалося знайти кілька записів, що описують крамниці в нижній частині споруди та житло купців і крамарів на верхньому поверсі: «*duae institae et ex habitationem superiori quae in Circulo versus forum Salis penes ingressum ad Diutum Institas*»¹⁶⁵ (дві крамниці і з верхнім житлом, які на площі в напрямку торговиська солі біля входу до Багатих крамів); «*instita diutum et habitatione inter Sponerowska et Andreae Armeni Institoris institas*»¹⁶⁶ (багата крамниця і житло між Спонеровська і Андрієм вірменином крамарем крамницями); «*domus lapidea penes domos successores olim Nicolai Długosz et Pauli Larwige Institoris*

162 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta*, tom I. Najstarsza księga miejska 1382-1389, s. 17.

163 поз. 14.

164 І. Крип'якевич. *Львівська Русь в першій половині XVI ст.: дослідження і матеріали*. Львів, 1994, с. 37, 302.

165 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1140, №1227, 1579 р.

166 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, арк. 692, №533, 1593 р.

св. L. parte *in meditulo fori supra Institas Diuitum*»¹⁶⁷ (дім кам'яний між будинками спадкоємців покійного Миколая Длугоша і Павла Ларвіка крамарів, міщан львівських *в середині ринку* над Багатими крамами); «*domus lapidea supra institas Diuites ex opposito praetorii in foro inter domum in angularem Famati Antonii Demassari et Procopii Maleczkowic parte*»¹⁶⁸ (дім кам'яний над крамами багатими навпроти ратуші *на ринку* між будинком на куті славного Антонія Демассарі і Прокопія Малечковіч[а] сторін).

На відміну від кам'яниць, які стояли довкола площі і були умовно однакового розміру, що було зумовлено податком, розмір крамарських будинків не був чітко регламентований, тож вони могли бути різні, про і що свідчить запис: «*domuncula super institas tam opulentaе quam pauperes successores Famati Georgii Brzesky in meditulo fori Ciuitatis L. penes Institas seu lapideas Honestae Annae Steckowa Morochowska*»¹⁶⁹ (будиночок над крамницями як багатими, так і бідними нащадків славного покійного Георгія Бжеського *по середині ринку* міського біля крамниць або кам'яниць достойної Анни Стецькової Мороховської). Латинське слово «*domuncula*» вживали на позначення справді невеликого будиночку. За оксфордським словником «*domuncula -ae, f.*» — *small house, cottage, lodge*¹⁷⁰ (маленький будинок, житло, хатинка). А оскільки є уточнення прийменником «над», можна сміливо припустити, що це житло над крамницями дійсно було невеликого розміру.

В цьому ж записі є згадка про багаті та бідні крамниці. Хоч нерухомість була об'єднана під назвою вулиці «Багаті крами», на ній містилися не лише будинки та крамниці найбагатших львівських купців, а також «бідних» крамарів та дрібні прибудовки перекупок, які за потреби могли складати чи переносити. Загалом, варто зазначити, що такий поділ на «багатих» і «бідних» не відображав справжню кількість статків купців¹⁷¹, що детально проаналізував Орест Заяць, а лише обмежував перелік речей, якими могли торгувати ті та інші крамарі. В крамах могли

167 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 447, №448, 1608 р.

168 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 498, №509, 1608 р.

169 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1508, №1384, 1611 р.

170 Glare. *Oxford Latin dictionary*, p. 572.

171 Заяць. «Старі та нові "білі плями" в історії крамарських корпорацій у Львові», с. 143-152.

торгувати золотарі, ливарники срібла і олова, кравці, пасаманики (ремісники, які спеціалізувалися на виготовленні стрічок-прикрас, які використовувалися для прикрашання одягу¹⁷²), склярі («instita vitreatoria sub Turri Praetoriana»¹⁷³ (крамниця склярська під вежею Ратуші) та інші. Францішек Яворський писав, що загалом забудова вулиці Багатих крамів була «без будь-якого плану та у найрізноманітніший спосіб»¹⁷⁴. У 1562 р., як пише Д. Зубрицький, заклали різничі ятки, де розробляли не лише м'ясо, а й рибу (які, проте, проіснували недовго, до 1609 р.¹⁷⁵, адже для таких справ вже було відведене місце при різничих ятках) та ятки для продажу хліба. В 1563 р. збудували ще один ряд з одинадцяти крамниць¹⁷⁶, де реалізовували товари та виробили аптекарі, гончарі, кушнірі та ін. Ольга Гуль пише, що значною частиною крамниць володіли члени міської ради¹⁷⁷.

Опис середринкового кварталу зробив Мартін Груневег, купець і згодом монах, який жив у Львові в протязом 1582-1602 рр. «До ратуші прибудована постригальня сукна, далі є вага, за нею корита для рибного торгу... Далі хлібні рундуки, шевські ятки, будинок гончарів. Тоді вуличка будок шапкарів, за ними бідні крамниці з дерева і муровані багаті крамниці»¹⁷⁸.

Таким чином сукупність кам'яниць, крамів та яток, постригальні, ваги і ратуші утворила невеличкий квартал, який в досліджуваних документах називається «багаті крами». Ольгерд Чернер вдало зобразив розташування середринкових кам'яничок і «старої» ратуші на кінець XVIII ст.¹⁷⁹. Хоча в шосових реєстрах жодного разу назва не вживається з денотатом (platea), проте ця сукупність нерухомості цілком функціонувала як вулиця¹⁸⁰. Протягом XIV-XV ст. для цієї назви є характерним вживання поряд прийменників sub, inter або infra. В XVI ст. закріплюється назва

172 Етимологічний словник української мови. Том 4: Н–П, Київ: Наукова думка, 2003, с. 303.

173 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 979, №1199, 1603 р.

174 Franciszek Jaworski. *Ratusz lwowski*, 1907, s. 51.

175 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 165.

176 Там само, с. 166.

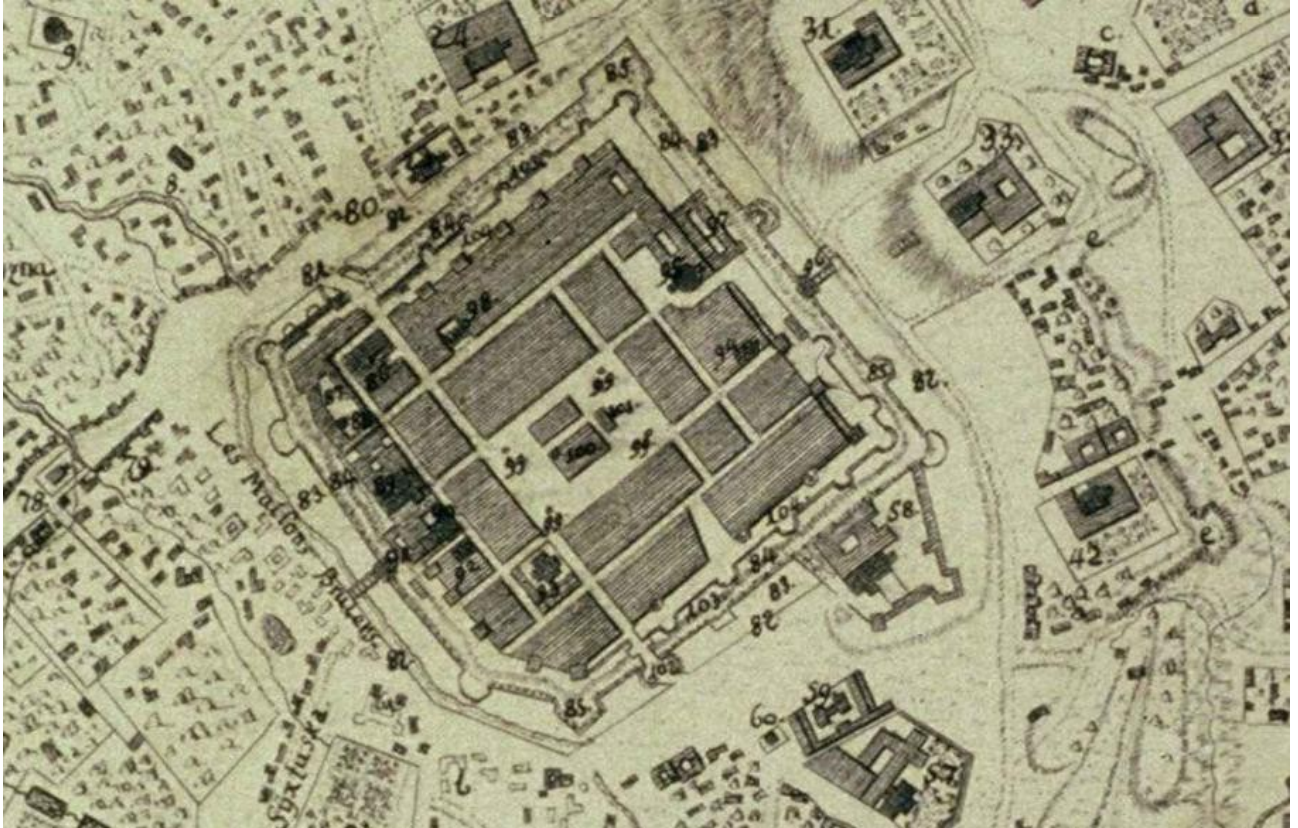
177 Ольга Гуль. «Нерухома власність представників міської влади Львова XVI ст.». *Львів: місто – суспільство – культура*: Збірник наукових праць. За ред. О. Аркуші, О. Вінниченка, М. Мудрого. Том 10: Львів / Lwów / Lemberg як міські простори: уявлення, досвіди, практики, Частина 2, с. 245.

178 Ярослав Ісаєвич. «Альтана посеред раю»: Львів у 1582-1602 рр.». *Львів Історичні нариси*. Львів, 1996, с. 42.

179 Olgierd Czerner. *Lwów na dawnej rycinie i planie*. Wrocław–Warszawa–Kraków, 1997, s. 89.

180 І. Крип'якевич зазначає, що після реконструкції ратуші у 1826 р. багаті крами та інші будівлі, що були посеред Ринку були знесені, а площа отримала майже сучасний вигляд.

«Institae Diuitum». А з початку XVII ст., з переходом на польську мову, з'являються більш описові варіанти назви — «Wrynku okolo bogatych kramow»¹⁸¹, «Kamieniczki przy Bogatych Kramach»¹⁸². З 1659 до 1674 рр. також могли записувати як «Domky Srodrynkowe»¹⁸³.



Фрагмент плану міста Леополь, столиці Червоної Русі та його околиць¹⁸⁴, із умовним позначенням вулиці Багатих крамів, 1770 р.

Повертаючись до різниці у вживанні слів «*circulus*» і «*forum*», варто навести ще кілька прикладів з книг ради: «*domus institorialis lapidea in Circulo medio fori iuxta lintres piscium acialiter penes institas opulentum*»¹⁸⁵ (дім торговий, кам'яний на площі посеред ринку біля корит рибних крайній при крамах багатих); «*instita opulenta in foro publico inter alias institas*»¹⁸⁶ (крамниця багата на ринку публічному* між іншими крамницями); «*duas institas in ordine opulentarum institarum in medio fori inter Stanislai*

181 поз. 3433.

182 поз. 3770.

183 поз. 3898.

184 Міський медіаархів: <https://uma.lvivcenter.org/uk/maps/34395> (доступ 1 жовтня 2023).

185 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 439, №447, 1606 р.

186 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1167, №1192, 1609 р.

* загальнодоступному, громадському

olim Wilczek et Wolphangi Berneti parte»¹⁸⁷ (дві крамниці в ряду багатих крамів в середині ринку між Станіславом покійним Вільчком і Вольфгангом Бернетом сторонами); «domus lapidea et instita pauperum in Meditullio fori penes domum et institam opulentam Honorati Lucae Michnicii Scabini L.»¹⁸⁸ (дім кам'яний і крамниця бідна в середині ринку біля будинку і крамниці багатої шановного Луки Міхніціуса¹⁸⁹ лавника); «domus lapidea in platea Armenorum in posteriori parte lapideae habenti ceruum pictum cornutum et in forum ad meridiem spectantem»¹⁹⁰ (дім кам'яний на вулиці Вірменській з тильної сторони кам'яниці, яка має зображення рогатого оленя і на ринок до півдня розташована); «banca sutorios in meditullio fori»¹⁹¹ (ятка шевська посеред ринку); «instita in foro publico inter alias institas Bartholomei Simonowicz et Martini Szpytek cives L. partibus»¹⁹² (крамниця на ринку публічному поміж інших крамниць Бартоломея Симоновича і Мартіна Шпитка міщан сторін).

Наведені вище уривки з книг ради із вживанням терміну «forum» стосуються саме нерухомості, яка була в торговому кварталі при ратуші. Чому в цих випадках не зазначали «вулицю Багатих крамів», залишається невідомим. Проте такі унікальні та численні записи лише підкреслюють тезу про чітке значеннєве розмежування у Львові в ранньомодерний час та вживання термінів «circulus» і «forum» для різних понять. «Circulus» — центральна міська площа, яка позначала будинки довкола ратуші та «багатих крамів», «forum» же — описував торговий квартал, сукупність крамів і яток, де провадили торгівлю, та інші торгові площі такі як Скотський чи Псячий ринки.

Водночас, варто виділити два записи. В першому йдеться про «domus lapidea in foro seu fori Circulo inter domos Łowicowska et Sponerowska parte»¹⁹³ (дім кам'яний на ринку або ринку площі між будинками Ловічовська і Спонеровська). Оскільки

187 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 294, №222, 1612 р.

188 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 933, №777, 1613 р.

189 Орест Заяць подає його прізвище як «Міхніцький».

Заяць. «Звичаї та повсякденні практики львівського цеху багатих крамів», с. 85.

190 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 644, №630, 1614 р.

191 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1320, №1323, 1615 р.

192 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 100, №69, 1619 р.

193 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 1547, №1437а

Ловічовська кам'яниця була на другій (північній) частині площі¹⁹⁴, і також Спонеровська через один дім від неї, при другій частині площі¹⁹⁵, зрозуміло, що кам'яниця між ними обома не могла бути серед крамниць. Другий запис схожий: «domus lapidea in Circulo fori inter D. Andreae Dąbrowski et Sapalinska domos partibus»¹⁹⁶ (дім кам'яний на площі ринку між паном Андрієм Дамбровським і Сапалінським будинками). Кам'яниці Сапалінського¹⁹⁷ і Андрія Дамбровського радника¹⁹⁸ також відносилися до четвертої (південної) частини площі і до крамниць не дотикалися. Оскільки вдалося знайти лише два таких випадки, можна припустити, що ці записи є певною мірою помилковими або погано переписаними з чернетки в чистовий варіант книги. Адже, проаналізувавши контекст та локалізувавши кам'яниці, можна з'ясувати, що йдеться саме про площу, а не середринковий квартал «багатих крамів».

Від міських брам простягались дві одноіменні вулиці — Краківська і Галицька. З денотатом «*platheia Haliczensis*» (вулиця Галицька¹⁹⁹) вперше згадується 1384 р. та існує незмінно до наших днів. Потрібно зазначити, що до кінця XVIII ст., коли австрійська влада постановила розібрати міські фортифікації, вулиця Галицька була набагато коротша — від рогу площі Ринок до Галицької брами, тобто перетину нинішніх вулиць Галицької і братів Рогатинців²⁰⁰. Запис «*ante portam Haliczensem*» (перед брамою Галицькою²⁰¹) зафіксований ще 1382 р.

Варто вкотре наголосити, що перші згадки про вулиці будуть подані за найдавнішими міськими книгами та реєстрами шосових податків. Хоча в роботі будуть наведені перші письмові згадки про ці вулиці, важливо відзначити, що багато середміських вулиць існували та отримали свої назви ще задовго до перших письмових згадок в доступних джерелах.

194 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 140 зв., 1574: Secunda Pars Circuli - Petrus Lowicz

195 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 121, 1573: Secunda Pars Circuli - Joannes Sponer Notarius

196 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 664, №690, 1608 р.

197 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 773, арк. 76, 1612: Czwartha strona Rynku - P. Andrzej Dąbrowsky

198 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 773, арк. 76, 1612: Czwartha strona Rynku - Z domu Sapalinskiego Lukaszowa Pelczyna.

199 поз. 28.

200 Долинська. *Львів: простір на тлі мешканців*, с. 52.

Вуйцик. *Leopolitana*, с. 55.

201 поз. 4.

Назва Краківської брами та прилегла до неї вулиця потребує більш докладного розгляду, адже спершу в джерелах зустрічається інша назва — Татарська.

Після завоювання Львова Казимир III у 1356 р. повторно надає магдебурзьке право «усьому згаданому містові і всім, що мешкають та знаходяться в ньому»²⁰². Під «містом» йдеться про католицьке населення, а під «всіма, що знаходяться в ньому» — про вірмен, євреїв, сараценів, татар та русинів²⁰³. В цій же грамоті підтверджуються права кожної нації на свої звичаї та права: «хочемо зберегти їх згідно з їхніми незмінними обрядами та правами, даючи їм можливість будь-які (справи), в тому числі й кримінальні справи [...] вирішувати за магдебурзьким правом і при вїтї відповідно до їхнього поданого та внесеного прохання. А якщо відмовляться судитися за магдебурзьким правом, [...] тоді можуть поставити і вирішити будь-яке питання відповідно до права своєї нації, але при головуванні вїта міста на тому суді»²⁰⁴. Таким чином дана грамота фіксує існування татарської громади у Львові, яка, очевидно, задовго до 1356 р. осіла в місті та керувалася своїми традиціями і законами.

Дослідник О. Осіпян припускає, що у другій половині XIII–XIV ст. «татари», були військовослужбовими поселенцями, та, ймовірно, були нащадками половців (куманів, кипчаків), які в роки монгольського нашестя перейшли на службу до князя Данила й осіли у його володіннях²⁰⁵. З часом, їх військові послуги перестали бути потрібними, тож поступово почався процес інтеграції у вже існуючі громади²⁰⁶, який припав на другу пол. XIV — початок XV ст.

Під 1403 р. Б. Зиморович у хроніці «Потрійний Львів» пише: «Tartari, a ducibus Russiae civitate donati [...] verum multoties plagii, in pueros puellasque ingenuas commissi, comperti, extra moenia gregatim eieci...»²⁰⁷ («Татари, руськими князями міським правом обдаровані [...], але багато [раз] були визнані винними у викраденні

202 *Привілеї міста Львова (XIV-XVIII ст.)*, с. 29.

203 Олександр Осіпян. «Етнічна та конфесійна ідентичності у формуванні міських «націй» Львова в другій половині XIV-першій половині XV ст. («вірмени», «татари»)». *Наукові записки УКУ*. Ч.7: Історія, вип. 2., 2015, с. 102.

204 Осіпян. «Етнічна та конфесійна ідентичності», с. 102.

205 Там само, 108-109.

206 Детальніше про втрату військовослужбового статусу: Там само, с. 109.

207 Zimorowicz, *Opera quibus res gestae urbis Leopoldis illustrantur*, s. 77.

шляхетних хлопчиків і дівчаток, усім стадом за мури міста виселені»). Цією фразою міський бурмістр, більш ніж через двісті років після «подій», звинуватив абсолютно усіх татар у викраденні дітей. Та водночас вказав на «причину» негайного переселення цілої групи осіб за межі міста.

Малоймовірно, що татар виселили. Хоча вони і справді проживали на Краківському передмісті та під замком. Під 1606 р. навіть є запис «domus et hortus in suburbii Crakouiensi ultra Montem Sagitatorium penes lapidem Turcicae Sepulturae et viam publicam parte»²⁰⁸ (дім і город на передмісті Краківському поза горою Стрільницею біля каменя Турецького цвинтаря і дороги публічної), що свідчить про наявність там цвинтаря (чи принаймні його залишків на XVII ст.). Про кладовище, а також і про мечеть, згадував і І. Крип'якевич²⁰⁹.

Міф про викрадення християнських дітей татарами у місті, ще у свій час, в середині XIX ст., розвінчав Д. Зубрицький пишучи, що Б. Зиморович жив в той період (перша половина XVII ст.), коли у викраденні християнських дітей звинувачували євреїв. Тож бурмістр, проводячи аналогію та переносючи такі звинувачення на всіх «невірних», засуджує і татар. Д. Зубрицький, обстоюючи татар, вважав, що вони в XIV-XV ст. жили і сплачували податки в місті на рівні з іншими жителями, були спокійними ремісниками і торгівцями, тож «для чого їм були ці викрадення? Приховати дітей серед себе вони не могли. Передати кочівним татарам теж. Зрештою дітей і не брали в ясир, забирали лише сильних та рослих, щоб використати їх для роботи або продати»²¹⁰. На його думку, «зникнення» татар з міського простору не було миттєвим чи, тим більше спричиненим якимось вигаданими звинуваченнями. Татарські мешканці справді повільно асимілювалися серед польського, руського чи вірменського населення.

Перша згадка про вулицю Татарську записана під 1382 р. та востаннє фіксується в збереженій книзі прибутків і видатків міста у 1417 р.

У витягах із втрачених книг, які дослідив К. Бадецький, містяться пізніші

208 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 25, №30, 1606 р.

209 Крип'якевич. *Історичні проходи*, с. 147.

210 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 60.

записи про «Porta Tartarorum» (Татарську браму). Перший запис датований під 1421 р., поряд паралельною її назвою — «Porta Paganorum» (Поганська брама²¹¹). Це єдина знайдена згадка про такий варіант назви, яка, проте, цілком могла функціонувати в розмовній мові тогочасних міщан. Другий запис від 1423 р., який свідчить, що «Paweł Szewc oddał w posiadanie Calhannosowi pół łanu, przed bramą tatarską» (Павло Шевць передав Калганосові пів лану перед Татарською брамою). К. Бадецький наводить лише коротку цитату, і вказує, що цілий оригінальний запис угоди був попередньо опублікований в четвертому томі AGZ. Якщо звернутися до вказаного тому, помітно, що заголовок повторює вищенаведену цитату. Проте сам текст угоди дещо не збігається з ним: «Paulus sutor medium mansum agri a(nte valv)am Thartarorum circa montem Sancti Georgy provido Calhannos resignavit»²¹² (Павло швець пів означеного поля перед Татарськими валами біля гори св. Юрія шановному Калганосу передав). Текст в дужках напевно був пошкоджений. Тож укладачам довелося припустити, що йдеться про вали. Таке припущення видається найбільш правдоподібним, хоча «a[n]te port]am» також можна розглядати, як можливий варіант відтворення пошкодженого місця. Тим не менше, цей запис востаннє фіксує топонім «Татарська» щодо валів чи брами у 1423 р.

Також у витягах з кодексу Алембека вдалося знайти ще пізнішу (на сьогоднішній день) виписку про «platea Tartarorum» (вулицю Татарську²¹³) під 1436 р. Перший запис про вулицю та браму Краківську знайдено вже у опублікованій книзі лави у 1441 р. З цього можна зробити висновок, що назва змінилася в проміжку між 1436-1441 рр., тобто протягом п'яти років. Прикро, що за цей період більше немає збережених документів чи інших джерел, за якими можна було б реконструювати сам процес зміни назви з Татарської на Краківську.

До закономірної причини перейменування вулиці і брами Татарської (поступова інтеграція татар в інші міські нації) варто додати також підвищення статусу Кракова,

211 Badecki. «Zaginione księgi średniowiecznego Lwowa», s. 533.

212 AGZ, T. IV, nr. LXII, s. 118.

213 AGZ, T. IV, nr. LXII, s. 118.

як «історичної столиці»²¹⁴ в XV ст. На той час Краків був політичним та культурним центром Польського королівства. Географічне розташування Кракова сприяло розвитку торгівлі. Місто було осередком польської державності, де королі проходили коронацію, а наявність Ягеллонського університету привертала велику кількість вчених і студентів, що підвищувало розвиток освіти та науки. Потрібно вказати і на широкі торгівельні зв'язки між міщанами Львова і Кракова²¹⁵. Тож можна припустити, що назва «Краківська» набагато краще відповідала орієнтаційним потребам в місті та витіснила «Татарську».

У цій же, вищезгаданій лавничій книзі 1441-1448 рр., яка записана переважно німецькою мовою, часто зустрічалася назва «*der twerch gasse*»²¹⁶, яку можна перекласти як «вулиця поперечна» від слова «*twerch / zwerch*» — «поперек»²¹⁷. З контексту записів не можливо остаточно зрозуміти чи це була одна і та сама вулиця, або це різні бічні, невеликі вулички, які могли відгалужуватися від вже відомих. Тим не менше, крім цієї лавничої книги, така назва у Львові більше не фіксується. А в інших містах на німецькому праві К. Мікульський фіксував таку назву в Торуні²¹⁸, П. Тишка — в Кракові²¹⁹.

Цікаво, що Катажина Вагнер, досліджуючи податки п'яти міст Корони (Варшава, Краків, Познань, Люблін та Львів) в XVII ст., порівняла суми оплат львівських шосових реєстрів 1636, 1665 і 1702 рр. За її висновками, «*strefa bogactwa*» (зона багатства) охоплювала у Львові площу Ринок, Краківську і Вірменську вулиці²²⁰, тобто саме там власники нерухомості в зазначені роки платити найбільші податки порівняно з іншими в середмісті.

Перед міськими брамами побутували дві подібні назви — «*ante portam*

214 Леонід Зашкільняк, Микола Крикун. *Історія Польщі: Від найдавніших часів до наших днів*. Львів: Львівський національний університет ім. І. Франка, 2020, с. 40.

215 дуже детально проаналізовані в статті Feliks Kiryk, «*Związki Lwowa z Krakowem w pó żnym średniowieczu*», *Lwów: miasto, społeczeństwo, kultura*, t. II, WPS, Kraków, 1998, s. 9-39.

216 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta*, Tom IV. Księga ławnicza miejska 1441-1448, s. 1, 3, 46, 74, 81, 95, 97.

217 *Wörterbuch Duden online* (правописний словник німецької мови): <https://www.duden.de/rechtschreibung/zwerch> (доступ 1 жовтня 2023).

218 Mikulski. «*Topografia i hodonomastyka Nowego Miasta Torunia*», s. 7.

219 Tyszka, *Obraz przestrzeni miejskiej*, s. 143.

220 Wagner. *Mieszczanie i podatki*, s. 152-163.

Haliciensem» (перед Галицькою брамою) і «ante portam Cracouiensem» (перед Краківською брамою). Назва «ante portam Cracouiensem» проіснувала з 1384 р. і аж до початку XVII ст. Варто зауважити, що назва «за брамою Татарською / Краківською» все ж була дуже загальною та охоплювала велику територію, особливо на початках розбудови міста. В записі від 1413 р. вказано, що «Rajce lwowscy oświadczają, że tym, którzy wykarczują lasy przy szubienicy i krzyżu kamiennym przed bramą tatarską, dali na 6 lat swobodę na ogrody, a potem będą płacić miastu, co się podobą rajcom»²²¹ (райці львівські засвідчують, що тих, хто викорчує ліси при шибениці і кам'яному хресті перед брамою Татарською дали на 6 років свободу на городи, а потім будуть платити місту, як належно райцям). Він вказує, що назва «перед Краківською брамою» інколи навіть могла вживатися в сенсі «Краківського передмістя» загалом.

У 1571 р. вперше чітко фіксується згадка про назву «Intra Portam Cracouiensi» (між брамою Краківською). Простір між внутрішньою (високою) стіною та зовнішньою (низькою) стіною²²² заповнив своєрідний квартал, який утворився з будиночків чи прибудови, що розмістився вдовж міського муру при барбакані в місті²²³, між брамою (Między Brona Crakowska²²⁴) та на валі поза брамою (W Bronie krakowskiey u na wale²²⁵), як свідчать різні варіанти написання даної вулиці. При записах шосового реєстру ця вулиця завжди була написана поміж вулиць середмістя, найчастіше після запису податків з вулиці Краківської.

В 1571 р.²²⁶ з-поміж Краківської брами заплатили шос п'ятеро осіб: Martinus Mensator, Valentinus fraenifex, Valentinus Cingulator, Martinus Laminarius, Hanus Calderator (Мартін Столяр, Валентин лимар, Валентин Ремінник, Мартін Бляхар та Ганус Котляр²²⁷). Під 1582 р.²²⁸ записані Tomas Armifaber, Valentinus frenifex, Albertus Pictor R. Majestatis, Foltin Naglarz, Martinus Ringmecher, Casper Loricarius, Oswald

221 Badecki. «Zaginione księgi średniowiecznego Lwowa», s. 538.

222 В. Вуйцик, Роман Липка. *Зустріч зі Львовом*. Львів: Каменяр, 1987, с. 19-20.

223 Оконченко, Оконченко. «Укріплення Львова XVII ст.», с. 44.

224 поз. 3186.

225 поз. 3347.

226 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 74.

227 хоча збережено написання з великої літери, в даних випадках це були справді професії, а не прізвища ремісників.

228 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 397.

Horologiarius, Helias Loricarius, Stanislaus Cingulator (Томас зброяр, Валентин лимар, Альберт Маляр Королівської Величності, Фолтин Цвяхар, Мартін майстер каблучок, Каспер Панцерник, Освальд Годинникар, Еліас Панцерник та Станіслав Ремінник). До середини XVII ст. серед платників податку також були записані брукар²²⁹, муляр²³⁰, столяр²³¹, ножівник²³², гармаші²³³, цвяхар²³⁴, сідлярі²³⁵, аптекар²³⁶, слюсар²³⁷, пивовар²³⁸, палітурник²³⁹ та інші. Таке розмаїття представників різних ремесел, які вписані в шосовий реєстр свідчить про те, що це була вуличка зі зручним розташування для ведення торгівлі та реалізації товарів. Щільне розташування таких будинків між брамою можна зауважити на мапі-реконструкції Низького замку²⁴⁰.

З кінця XV ст. територія перед Галицькою брамою починає активно заселятись ремісниками і на місці однієї загальної назви «ante portam Haliciensem» з'являються кілька назв вулиць, які описані у відповідному підрозділі про передмістя.

В. Вуйчик писав, що дві брами були схожі за будовою. Галицька — була досить великою спорудою з вежею і двома воротами: внутрішніми, які вели до міста, і зовнішніми, розташованими при другому, Низькому мурі та валі. Вздовж всього простору між внутрішніми та зовнішніми воротами стояли крамниці купців, а з обох боків від них знаходилися муровані ворота, які виходили на вали та приміщення, що були поміж мурами. Над брамою, з боку міста, височіла вежа, якою опікувався кравецький цех.

Обидві брами були в першу чергу оборонними спорудами і входили до системи міських фортифікацій. Ідучи з міста через вежу, потрібно було вийти через міст над ровом, потім через вал була шия барбакану, а сам він складався з двох круглих веж

229 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 140, (Martinus Lithotomus)

230 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 140, (Roch Italus Murator)

231 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 140, (Martinus Mensator)

232 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 169, (Herman Cultrarius)

233 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 188 зв., (Hanus Pixidarius, Daniel Pixidarius)

234 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 282 зв., (Foltin Naglarz)

235 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 303, (Joseph Sellator, Petrus Sellator)

236 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 771, арк. 2, (Joannes Aromatarius)

237 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 771, арк. 316 зв., (Simun Slusars)

238 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 772, арк. 244, (Jan piwowar Kassa)

239 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 772, арк. 298 (Jost Introligator)

240 Feliks Markowski. «Niski zamek we Lwowie». *Kwartalnik architektury i urbanistyki*, t. 17, № 3, 1972, s. 181, 182.

— меншої східної і більшої західної. Між вежами барбакану розташовувався ще один звідний міст, від якого через фіртку був вихід на передмістя.

Протягом багатьох століть існування браму кілька разів перебудовували в залежності від оборонних потреб. У 1543 р. було розпочато будівництво нової малої вежі або бастеї барбакану. Крім безпосередньої оборонної ролі, браму, а також вежу і бастею, використовували для проживання та інших потреб²⁴¹.

Північно-східну частину середмістя посідала вірменська громада. Назву «Вірменська» з денотатом «вулиця» вперше згадано в 1440 р. — «*der ormenischin gassen*»²⁴², але з 1382 р. також є назва «*circa ecclesiam Armenorum*» (біля вірменської церкви)²⁴³, яку варто розглядати як протоназву вірменського кварталу загалом. З 1461 р. починає виділятися окрема частина вулиці: *cimiterio armenorum* (вірменський цвинтар). Ця назва охоплювала кілька нерухомостей, приблизно на місці сучасного провулку між вулицею Вірменською та Лесі Українки, що дотичний з вірменською церквою. Як вже згадувалося, з 1597 р. в шосах почали виділяти «другу частину вулиці Вірменської».

Вірменська громада була однією з багаточисельних етнічних громад, які заснували свої квартали у Львові у середньовіччі. Вірменські купці були відомі своїми торговими зв'язками, а ремісники — майстерністю, адже мали у Львові крами та ятки. Вірмени здавна мали свою церкву, школу, лазні на передмісті²⁴⁴.

Вірмени розселялися на значній північній частині середмістя, згідно записів шосів, проживали в другій і третій частинах площі Ринок, мали у власності кам'яниці на Краківській, Пекарській, Руській вулицях та при Домініканському соборі. Під назвою «Вірменська вулиця» в шосових реєстрах в різні часи було записано від 50 до 70 об'єктів нерухомості, тобто вона була найбільшою в середмісті. М. Капраль наводить дані, що вже на 1600 р. вірмени могли мати «на діничному спадковому праві 73 будинки, без включення до цього числа громадських

241 Вуйцик. *Leopolitana*, с. 56-57.

242 поз. 207.

243 поз. 5.

244 поз. 64-65.

і церковних споруд вірменської громади»²⁴⁵.

Проте з 1623 р. ту саму нерухомість, що раніше приписували до вулиці Вірменської, починають записувати під чотирма назвами: «Вірменська вулиця», «через дорогу в тилу Єленя», «повертаючись від їх [вірменського] костелу», «при костелі отців Домініканів друга сторона». Таким чином з'явилося три нові назви вулиць, які проіснували до поч. XVIII ст.²⁴⁶.

Назва «Przez droge wtyle Ielenia» (через дорогу позаду Оленя) вперше зафіксована 1624 р. і походить від кам'яниці, що була на розі площі Ринок і сучасної вул. Друкарської, яку називали «Під Оленем» (сучасна адреса — пл. Ринок, 45). Адже, як свідчать описи, в книгах ради²⁴⁷, на фасаді будинку було зображення оленя, «domus lapidea Aichingierowska in Circulo sub signo Cerui» (кам'яниця Аїхінгеровська на площі, під знаком Оленя). В. Вуйцик писав, що тут була аптека «Під оленем», яка і дала назву цій кам'яниці²⁴⁸. Однак, в досліджуваних джерелах не було записів про аптеку, а лише про кам'яницю: «domus lapidea in circulo Sebultowska pod Jeleniem dictae in acie»²⁴⁹ (дім кам'яний на площі, званий Себультовська, під оленем, на розі).

Вперше така назва будинку згадується ще в 1573²⁵⁰ р. при другій частині площі Ринок, коли Богданова (дружина Богдана Доноваковича) під Оленем сплачувала шос. Вуличка, що була позаду цієї кам'яниці — відрізок від сучасної вул. Друкарської до Вірменської, який і охоплювала згадана назва. В такому описовому варіанті вона побутувала до 1712 р.²⁵¹.

У середньовіччі, євреї були досить численною етнічною та релігійною громадою з-поміж тих, які проживали в Львові. М. Капраль припускає, що «єврейська громада сформувалася у Львові, невдовзі після заснування міста в XIII ст.». Першою згадкою про наявність євреїв у Львові є привілей 1356 р., в якому дозволялося їм (та іншим «націям» присутнім у місті) установлювати свою

245 Капраль. *Національні громади*, с. 174.

246 Капраль. *Національні громади*, с. 341, 354, 355.

247 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 1060, №1521, 1600 р.

248 Вуйцик. *Leopolitana*, с. 47.

249 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 93, №104, 1595 р.

250 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 106 зв., 1573 р., *Secunda pars Circuli - Bohdanowa sub Jelenye*.

251 поз. 4812.

внутрішню систему правосуддя під керівництвом міського в'їта²⁵². Таким чином євреї закріпили власні права та судочинство, розбудовували синагоги, школи та інші установи, які забезпечували потреби їхньої спільноти. У 1383 р.²⁵³ в середмісті вперше згадується вулиця Єврейська. Як згадувалося, у шосові реєстри рідко вписували власників нерухомості з єврейського кварталу, адже євреї не сплачували цей податок, тож згадок про Єврейську вулицю зафіксовано, порівняно, мало. Маєру Балабану, досліднику львівських євреїв XVI-XVII ст., вдалося детально описати топографію єврейського кварталу, який включав дві вулиці: Єврейську та невеличку вуличку, яка була без назви та описувалася як «*ulica do muru miejskiego, od muru*»²⁵⁴, тобто була при південному боці муру. М. Груневег також згадував, що «у Львові є дві вулиці заселені євреями. Вони живуть у гарних кам'яних будинках і мають там свою муровану синагогу»²⁵⁵.

Вдалося знайти кілька записів в книгах ради, які згадують про вулицю Єврейську також і на Краківському передмісті, що було під юрисдикцією міста:

- *domus et hortus in suburbio Crakouiensi retro Judaeorum plateae penes Simonis de Kleparow*²⁵⁶ (дім і город на передмісті Краківському позаду Єврейської вулиці біля Симона з Клепарова);
- *domus et hortus Słoninczinskie dicto in suburbio Cracouiensi retro Judeorum plateae penes Simonis olim Rotpawlowicz viceaduocati Cleparouiensi et Martini olim Hannel hortos*²⁵⁷ (дім і город Слонінчинський названий на передмісті Краківському позаду Єврейської вулиці біля покійного Симона Ротпавловича віцев'їта Клепарівського і покійного Мартіна Ганеля городів);
- *domus lignea Axamitna in suburbio Crakouiensi penes domum Słoninczynska post Fluuium Poltew in Judaeorum Platea qua itur versus Giblowka*²⁵⁸ (дім дерев'яний Аксамітна на передмісті Краківському біля дому Слонінчинська за річкою

252 Капраль. *Національні громади*, с. 82-83.

253 поз. 25.

254 Majer Bałaban. *Żydzi lwowscy na przelomie XVI-XVII wieku*. Lwów, 1906, s. 8.

255 Ісаєвич. «Альтана посеред раю»: Львів у 1582-1602 рр.», с. 37.

256 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 350, №357, 1578 р.

257 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1132, №1216, 1579 р.

258 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 630, №658, 1608 р.

Полтвою на Єврейській вулиці, яка йде в напрямку Гібльовки);

- *domus in suburbio Cracouiensis inter domum Raczynsky et Famati Melchioris Wolphowic civis L. supra Fluum Poltew in plateae Judaeorum versus molam*²⁵⁹ (дім на передмісті Краківському між домами Рачинського і славного Мельхіора Вольфовича міщанина львівського над річкою Полтвою на вулиці Єврейській в напрямку млина);
- *area deserta in suburbio Krak. post molendinum Zimnowodzki retro plateae Judaeorum penes domos Matwei Cerdonis et penes alteram aream Blecharzowska et domum Ахамітна*²⁶⁰ (ділянка пуста на передмісті Краківському за млином Зимноводським позаду вулиці Єврейської біля домів Матвія Чинбаря і при іншій ділянці Блехаровська і домі Аксамітна);
- *domus in iurisdictione subCastrensis post Judaeorum plateam super fluuium Poltew penes Abrahami et Jackonis Rutenorum partibus*²⁶¹ (дім на юрисдикції підзамковій за Єврейською вулицею над річкою Полтвою біля Авраама і Яцка Русинів частин);
- *domus et hortus Sciborowski in plateae suburbio Krak. post Giblowska et vicum Judaeorum inter domos et hortos Euae Mathysowey et Romani partibus*²⁶² (дім і город Сціборовські на вулиці передмістя Краківського за Гібльовкою і поселенням євреїв між будинками і городами Єви Матісової і Романа частинами);
- *domus in suburbio Cracouiensis post aedes Judaicas circa fluuium Poltew inter Hernest Candelificis et Raczynska*²⁶³ (дім на передмісті Краківському за храмом єврейським біля річки Полтва між Гернестом Свічкарем і Рачинська).

Приблизно в цей же час, про вулицю Єврейську на передмісті з'явилися записи в шосових реєстрах: «Ab ostio Slak fontis Regy retro Judeorum plateam»²⁶⁴ (від воріт

259 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1504, №1509, 1609 р.

260 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1130, №997, 1611 р.

261 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1342, №1257, 1611 р.

262 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1024, №997, 1615 р.

263 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 723, №353, 1618 р.

264 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 326 зв.

шляху Королівського джерела позаду Єврейської вулиці), «A tergo plateae Iudeorum»²⁶⁵ (в тилу Єврейської вулиці), «Retro Iudeorum Platea»²⁶⁶ (позаду Єврейської вулиці).

М. Капраль з'ясував, що в другій половині XVI ст. міська рада Львова продала ділянки недалеко від Клепарова, на яких дозволила розширення єврейського окописька (цвинтаря). Після цього євреї стали освоювати ділянки довкола кладовища, тож таким чином сформувалося єврейське поселення, яке включало цей же цвинтар, простягалось вздовж Полтви, як вказують вищенаведені записи, і з'єднувалось з поселенням євреїв на правому березі річки, що належало до старостинської юрисдикції²⁶⁷. Польський історик Зенон Гюльдон, який досліджував єврейське населення в містах «Малопольщі та Червоної Русі» в другій половині XVII ст., вказує, що у 1662 р. на передмістях проживало 415 євреїв²⁶⁸. Дані фіксують компактне проживання євреїв в більшості на Краківському передмісті. А, згідно з австрійською статистикою 1774 р. на Краківському передмісті було 126 будинків євреїв²⁶⁹. Такі цифри добре ілюструють достатню кількість представників єврейської громади для формування ще однієї «вулиці» Єврейської в межах Краківського передмістя.

Проте вказана територія в досліджуваних податкових документах найчастіше згадується описово під назвою «circa cimiterium Iudeorum» (біля єврейського цвинтаря), який знаходився в межах теперішніх вул. Раппапорта, Клепарівської, Броварної та Базарної, приблизно на місці сучасного ринку. Назва фіксувалася в документах з 1414 до 1621 р.

Повертаючись до середмістя, серед найдавніших назв вулиць варто згадати Лазневу (platea Balnei), яка існувала протягом короткого періоду від 1389 до 1417 р. У всіх варіантах написання назви (в напрямку до лазні на вулиці²⁷⁰; навпроти лазні²⁷¹;

265 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 350.

266 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 370.

267 Капраль. *Національні громади*, с. 310.

268 цитата за Капраль. *Національні громади*, с. 256.

269 Капраль. *Національні громади*, с. 310.

270 поз. 3.

271 поз. 35.

вулиця, йдучи від лазні²⁷²; вулиця, йдучи до лазні²⁷³) вжито однину родового відмінку (*genetivus singularis* «balnei»), тобто дослівний переклад звучить як «вулиця лазні». В згаданий період лазня перебувала у королівській власності, тож була добре впізнаним орієнтаційним пунктом для міщан, від якого і пішла назва вулиці. Після 1417 р. більше не вдалося знайти згадок про цю назву. У 1422 р. король Владислав II своїм привілеєм дарує місту лазню, яка знаходилася напроти францисканського монастиря, «що потребувала нового ремонту, з будівлями, руїнами та іншими недоліками»²⁷⁴. З цього запису можна зробити висновок, що лазня була в поганому стані.

Також привілей надавав «повну і всю можливість для нового зведення, будівництва та розміщення у згаданому місті і поза (містом), у його передмісті, де їм відповідніше бачиться, однієї лазні чи більше лазень»²⁷⁵. Що, власне, і було зроблено: місто заклало нові лазні на Краківському передмісті.

Таким чином, можна виділити одразу дві причини чому назву перестали вживати: 1) занепад об'єкту, від якого пішла назва; 2) поява нових лазень в іншому місці.

Серед витягів К. Бадецького вдалося знайти ще один уривчастий запис від 1449 р. «Inter percepta seorsim ponitur Balneum in Ciuitate et rursus Balneum ante Ciuitatem»²⁷⁶ (Лазню розташовано окремо в місті і знову лазня перед містом), що вказує на те, що лазню в середмісті суттєво перебудували, та з'явилася «інша» на передмісті.

М. Балабан писав, що «існувала також єврейська лазня десь на вулиці Лазневій (Bad-gasse), але точне місце розташування цієї вулиці та будинку не вдалося в'яснити»²⁷⁷. При численних судових процесах євреїв з містом та отцями Єзуїтами з початку XVII ст. за ділянку під майбутній костел також є кілька згадок про єврейські

272 поз. 44.

273 поз. 75.

274 Капраль. *Національні громади*, с. 68.

275 Там само.

276 Badecki. «Zaginione księgi średniowiecznego Lwowa», s. 561 та ще схожі записи на тій же сторінці.

277 Bałaban. *Żydzi lwowscy na przełomie XVI-XVII wieku*, s. 147.

лазні: «королівські комісари передають Єзуїтам стару школу, лазню та вуличку»²⁷⁸. Тож можна припустити, що в тому терені, до початку XVII ст. на цих теренах вже було кілька лазень.

Д. Зубрицький не міг встановити точно розташування вулиці, але писав, що вона знаходилась «в тому напрямку, де тепер Єзуїтський костел, ідучи до валів»²⁷⁹, що вказує на район сучасної площі Івана Підкови. Проте потрібно врахувати те, що назва походила від королівської лазні, яку в привілеї локовано «навпроти монастиря братів францисканців ордену св. Франциска», тобто досить близько від муру низького замку, що дозволяє умовно розмістити її за сучасною адресою вул. Театральна, 15 (будівля економічного факультету).

В 1442 р. назва вулиці Лазневої, найпевніше, була витіснена назвою «Шпитальна», бо шпиталь стає кращим орієнтаційним пунктом для означення цієї місцевості, адже за межами мурів також були вірменські (згадується назва «за вірменською лазнею» з уточненням «за містом», на Краківському передмісті, які вже вважались замковою юрисдикцією²⁸⁰) та численні передміські лазні («domus Honesti Sebastiani Paluszek sartoris suburbani L. in suburbii Haliciensii in platea figulorum penes domum Alberti Organary et Balneum publicum partibus»²⁸¹ (дім поштового Себастьяна Палюшка кравця передміщанина львівського на передмісті Галицькому на вулиці Гончарській біля дому Альберта органіста і публічної лазні частин). А оскільки назви виконували інформативну функцію, назва вулиці Лазневої більше не вживалась, ймовірно, щоб не дезорієнтовувати через збільшення кількості лазень загалом.

Поряд містилася вулиця «На розі біля монастиря братів Міноритів», перща згадка про яку датується 1382 р.²⁸². Було кілька варіантів формулювання назви:

278 Там само, s. 576.

279 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 62.

280 М. Капраль. «Населення Підзамча та деканату св.Йоана на передмісті Львова наприкінці 50-х – на поч. 70-х рр. XVI ст.: за матеріалами фінансових документів». *Вісник Львівського університету*, № 35-36, 2000, с. 476.

281 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 559, №563, 1614 р.

282 поз. 9.

«Навпроти братів Міноритів»²⁸³, «біля св. Хреста при братах Міноритах»²⁸⁴. Востаннє згадана під 1441 р. Оскільки монастир чернечого ордену Францисканців (братів менших) та костел св. Хреста були розташовані приблизно в терені сучасної вул. Театральної, 17, то ця назва (адже окреслювала простір саме навпроти монастиря), могла охоплювати місцевість від рогу сучасної вул. Вірменської та частину вул. Корнякта.

Наступною була назва, яка не часто згадується в джерелах, але також має багато варіацій написання — це «вулиця Перед замком». Зустрічаються такі варіанти вживання: «plathea antę parvum castrum» (вулиця перед малим замком²⁸⁵), «platea Castrensis» (вулиця Замкова²⁸⁶), «Przedt Zamkiem» (перед замком²⁸⁷), «Vlica przeciwko Zamku Dolnego» (вулиця навпроти нижнього замку, 1712 р.²⁸⁸). Замок називали «низьким» для відрізнення від «високого». Він був збудований разом з першими укріпленнями міста ще в XIV чи, навіть, наприкінці XIII ст.²⁸⁹ Востаннє назва згадується в поєднанні із вул. Краківською: «Ulica Krakowska ku Zamku Niskiemu» (вулиця Краківська до низького замку²⁹⁰). Тож помітно, що хоч і назву рідко записували в документах (в книгах ради теж теж не вдалося знайти великої кількості згадок²⁹¹), вона все ж існувала протягом XIV-XVIII ст. Як пише І. Крип'якевич, «при кінці XVIII ст. замок був уже в руїні»²⁹². Згодом, у 1802 р. його розібрали, а на його

283 поз. 21.

284 поз. 153.

285 поз. 1.

286 поз. 889.

287 поз. 2628.

288 поз. 4820.

289 Долинська. *Простір на тлі мешканців*, с. 44-47.

290 поз. 4865-4866.

291 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1480, №1626, 1580 р. (ex opposito Castris inferioris).

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 543, №543, 1591 р. (platea versus inferius castrum)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 230, №263, 1597 р. (platea ex opposito Castris Inferioris)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 1112, №1292, 1598 р. (platea versus Castrum Inferius)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 5, №9, 1601 р. (platea versus Castrum inferius)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1077, №1312, 1603 р. (platea ex opposito Castris Inferioris)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 1168, №1088, 1607 р. (platea Castrensis)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 901, №926, 1609 р. (platea ex opposito Castris Inferioris)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 20, №10, 1612 р. (platea ex opposito Castris inferioris)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 881, №849, 1615 р. (platea a porta crac. ad Castrum eundo)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 430, №409, 1616 р. (platea versus Castrum Inferius)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 490, №261, 1618 р. (platea Castrensis ex opposito inferioris Arcis)

292 Крип'якевич. *Історичні проходи по Львові*, с. 68.

місці залишилась площа²⁹³. Тож назва перестала бути актуальною та більше не вживалась. Вулицю дуже умовно можна розташувати на перехресті вул. Лесі Українки і Театральної.

Ще одна вулиця, яка, як і Галицька, за все своє існування, протягом магдебурзького періоду, не змінила назви — Пекарська вулиця. Вона була однією з найменших в середмісті. Записи про неї є з 1441 до 1767 р. У 1645 і 1767 рр. подано дві описові назви: «Piekarska Vlica ku Zamku»²⁹⁴ та «Ulica Piekarska na przeciw Klasztoru OO. Trynitarzow»²⁹⁵, тобто фіксують розташування неподалік Низького замку. Це також підтверджують і раніші записи з книг ради: «domus lapidea Schołtisowska in platea Pistorum in acie versus Castrum Inferius et penes Sixtowska lapideam» (дім кам'яний Шолтисовська на вулиця Пекарській, на розі, в напрямку нижнього замку і біля Сикстовської кам'яниці); «domus lapidea Sokolowa in platea Pistorum penes successorum Dorotheae Turska et acialiter ex opposito Caenobii Religiosorum Fratrum ordinis S. Francisci Minorum» (дім кам'яний Соколової на вулиці Пекарській біля нащадків Доротеї Турської і кутовий, навпроти монастиря побожних братів ордену міноритів св. Франциска). Д. Зубрицький прирівнював її з сучасною йому вулицею Академічною (теперішній відрізок вул. Вірменської, 1а, 2, 3, 4, 6, 8), назва якої пішла від Реально-торгової академії (що була в будинку за адресою Вірменська, 2 протягом 1835-1877 рр.²⁹⁶).

Вдалося знайти записи в окремій раецькій книзі про двох пекарів, які справді мешкали саме на Пекарській вулиці: німецькою під 1460 р.²⁹⁷ і латиною, ймовірно, 1495 р.²⁹⁸, оскільки точна дата не вказана, а сусідні — саме з такого року. При дослідженні власників нерухомості, М. Капраль подає списки платників шосового податку з кожної вулиці середмістя за 1535-1544 рр., в тому числі і Пекарської²⁹⁹. За вказаний часовий проміжок на цій вулиці вже не було жодного пекаря.

293 Markowski. «Niski zamek we Lwowie», s. 201.

294 поз. 3634.

295 поз. 4863.

296 Олесь Нога. «107. Житловий будинок. (І-ї Технічної Академії) XV-XIX ст. (вул. Вірменська, 2 / Театральна, 20)».

Звід пам'яток історії та культури України. Львів. Т. 1, с. 418.

297 Раецька книга, с. 36. № 21.

298 Раецька книга, с. 526. №. 2020.

299 Капраль. «Власники нерухомости середмістя Львова», с. 161-162.

Назва вулиці «Шевська» протягом сто п'ятдесяти років (1444-1594 рр.) вживалася в одному варіанті — «Schugasse / platea Sutorum / vlicza Sewcza». Пізніше, протягом короткого періоду (1597-1602 рр.), почали записувати назви «Vlicza ku fortcze» (вулиця до фіртки³⁰⁰) або «Vlicza Sewcza ku fortcze» (вулиця Шевська до фіртки³⁰¹). За прізвищами платників податків встановлено, що це та ж сама Шевська вулиця. З 1603 по 1618 роки зустрічається назва «ulicza Sewcza»³⁰². У 1610 р. було встановлено наріжний камінь для єзуїтського костелу, а у 1603 р. земельна ділянка була передана єзуїтам для забудови³⁰³.

У 1622 р. вперше згадується назва Єзуїтська вулиця, яка у 1623 р. перетворюється на «Iezuiczka albo sewska ulica»³⁰⁴ (Єзуїтська або Шевська вулиця). Важливо зауважити, що протягом приблизно двадцяти років сприйняття міського простору змінювалося серед міщан. Поява єзуїтського костелу вплинула на сприйняття міста його жителями, оскільки цей об'єкт став кращим орієнтиром в просторі міста. Тому не дивно, що у 1636 р. назва вулиці зазнає невеликої зміни на «vlica Szewska ku Iezuicom»³⁰⁵, яка використовується аж до 1673 р. Оскільки після кін. XVI ст. шосові реєстри велися переважно польською, найчастіше можна зустріти такі варіанти написання цієї назви «Vlica Szewska ku Oycom Jezuitom»³⁰⁶. Цікавим є запис назви цієї назви в документі, в якому прелати і каноніки львівського кафедрального костелу погодилися продати будинок, який належав шпиталю св. Духа єзуїтам для будівництва нової колегії і костелу з дозволу короля та затвердженням архієпископів та ради міста: «platea p[atrum] Societatis Jesu»³⁰⁷ (вулиця отців Товариства Ісуса). Можна припустити, що саме так виглядала повна назва в латиномовних офіційних документах. Проте для підтвердження цієї тези варто залучити додаткові джерела.

В 1674 р. повертається звична назва «вулиця Шевська», яка вживається до 1767

300 поз. 2466.

301 поз. 2625.

302 поз. 2814.

303 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 212, 218.

304 поз. 3341.

305 поз. 3498.

306 поз. 4005.

307 *Каталог пергаментних документів*, с. 407.

р. Отже, з 1622 р. до кінця XVIII ст. міщани знали і використовували дві назви. Можна припустити, що ця дуальність назви не спричиняла плутанини та не викликала відчуття нефункціональності у свідомості міщан. Спосіб найменування вулиць був гнучким та розвивався пліч-о-пліч зі змінами в місті і відповідно до потреб суспільства.

В раецькій книзі, на 15 згадок про вулицю Шевську і 126 згадок про шевців співпадають лише 2 німецькомовні: 1121³⁰⁸ (1480 р.), 2213³⁰⁹ (1498 р.). У згаданому дослідженні власників нерухомості протягом 1535-1544 рр. на Шевській знайшлося лише кілька шевців, проте не більше, ніж на інших вулицях середмістя. Оскільки записи з раецької книги (та один запис щодо Пекарської вулиці) зроблені німецькою мовою і зафіксовані в XV ст., можна обережно припустити, що саме німецьке населення Львова імплементувало назви вулиць Шевської і Пекарської. Адже О. Заяць вказував, що за даними записів про прийняття до міського права, у Львові можна «простежити виразну перевагу німецького елемента у «колонізаційні» роки (1405-1426 рр.), який становить абсолютну більшість у місті (349 чол., тобто понад 63% від усіх новоприйнятих міщан); після 1461 р. кількість німців поступово зменшувалася, і протягом 1461-1514 рр. міське громадянство прийняло 268 німців (понад 25% від загалу)»³¹⁰. Ці дані ілюструють все ще великий вплив німецького населення в місті протягом XV — початку XVI ст.

З часом, як видно, назви вже не відображали те, що там проживають представники таких професій, а вживалися цілком інертно. І якщо у випадку вулиці Пекарської, простір, що її оточував кардинально не мінявся протягом століть, що не спричинило змін у назві. То на прикладі побутування дуальної форми назви «Шевська або Єзуїтська», зрозуміло, що ця «інертність» поступилася місцем дуже прикладній, орієнтаційній функції назви.

Неподалік костелу єзуїтів розташовувався міський шпиталь. Навколо назви шпиталю існувала довга наукова дискусія, яку детально розглянула дослідниця

308 *Раецька книга*, с. 316.

309 *Раецька книга*, с. 568.

310 О. Заяць. *Громадяни Львова XIV–XVIII ст.: правовий статус, склад, походження*. Київ; Львів, 2012, с. 177.

О. Потимко. Вона, спираючись на Б. Зиморовича, пише: «... незадовго до 1377 р. у Львові був закладений шпиталь св. Єлизавети «для утримання виснажених віком або пригнічених нещастями», до якого «потім було приписано молільню під покровительством св. Духа». [...] Після зведення в 1430 р. при згаданому притулку каплиці св. Духа її назва вкорінилась у посвяті шпиталю»³¹¹. Авторка вказує, що кілька дослідників розрізняють ці два шпиталі — св. Єлизавети і св. Духа, та локалізують їх в різних місцях. Аналізуючи назви, зафіксовані в чотирьох томах «*Pomniki dziejowe Lwowa*», можна побачити, що шпиталь був важливим орієнтаційним пунктом в топографії Львова з кін. XIV ст. і, головне, єдиним у середмісті. З 1382 до 1638 р. існує уставлена назва: *platea Hospitalis* (вулиця Шпитальна). З 1640 до 1767 р. з'являється потреба в уточненні — *Ulica Szpitala S. Duchy* (вулиця шпиталю св. Духа), адже у передмісті постає вже третій шпиталь — св. Лазаря (шпиталь св. Станіслава був заснований близько другої половини XVI ст.). Хоча власна назва з денотатом (*platea hospitalis*) згадується під 1461 р.³¹², зафіксовані і раніші протоназви: «*circa hospitale*»³¹³ (біля шпиталю), «*ad hospitale*»³¹⁴ (до шпиталю), «*gassen gegen den spital*»³¹⁵ (вулиця біля шпиталю).

Принагідно, варто згадати про фіртку, яка була в мурі на осі вулиці Шевської та вела в напрямку Сикстовського лану, і яка лише згодом, після побудови костелу і колегії та її перенесення, отримала назву «єзуїтська». В. Вуйчик пише, що час її виникнення і походження достеменно невідомі³¹⁶. До початку XVII ст. згадується в документах без назви, виключно як «*portula*»³¹⁷.

В записі від 1608 р. вона навіть подається з денотатом, як вулиця «*domus lapidea Zamesznikowska successorum olim Famati Blasii Alutarii in platea Portula antiqua penes domum Sophia Włozka et acialiter interiacente plateola ex opposito Bartholomaei Tacik*

311 Потимко. *Розвиток медицини у Львові в XIV-XVIII ст.*, с. 66-67.

312 поз. 288.

313 поз. 69.

314 поз. 203.

315 поз. 238.

316 Вуйчик. *Leopolitana*, с. 63.

тут же подано детальну історію Єзуїтської фіртки (с. 63-70).

317 Glare. *Oxford Latin dictionary*, p. 1408.

portula ~ae,f. — a small gate. В даній роботі, спираючись на загальновідомий термін в історіографії, буде перекладено як «фіртка».

parte»³¹⁸ (дім кам'яний Замешніковська спадкоємців покійного Блазія замшівника³¹⁹ на вулиці старої фіртки біля дому Софії Влоської і кутовий між вулицею навпроти Бартоломея Тацика частин). З цього ж року фіксується багато таких записів із зазначенням «стара фіртка». «Старою» її прозвали через те, що з часом її довелося замурувати, адже вона заважала будівництву костелу, а «нову» пробрили в мурі дещо змістивши в сторону шпиталю св. Духа. На проекції костелу і колегії єзуїтів від 1647 р. добре помітно місце старої фіртки і розташування нової³²⁰, яка і отримала назву «єзуїтська».

При латинському катедральному храмі з 1382 р. згадується годонім «Platea ex opposito chori sancte Marie»³²¹ (навпроти костелу Пресвятої Діви) в різних описових варіантах. Назва проіснувала менш, між п'ятдесят років.

Ще одна назва, яка проіснувала протягом тривалого часу це «retro macella laniorum» (за різничими ятками).

Зі запису книги ради можна дещо з'ясувати як, власне, виглядав терен катедри і сусідських яток на 1598 р.: «macellum laniorum in Cemaeterio Ecclesiae Metropolitana Leopoliensis acialiter in transitu ex Cemeterio ad domum Mansionariorum e regione macelli Alberti Służka Lanii»³²² (різнична ятка на цвинтарі Метрополітанської Львівської церкви крайня в переході з цвинтаря до дому Мансіонаріїв в районі ятки Альберта Служки різника), тобто від площі простягалася публічна вуличка, яка вела через катедральний цвинтар, до проходу крізь мур, який був між церковним подвір'ям і тилом різничих яток, що були звернені чільною стороною до міського муру (на захід). Зрозуміло, що таке тісне розташування спричиняло незручності для кліриків. У 1618 р. преподобний Якуб Скробішовський, канонік львівський, вносить позов проти цеху різників³²³ через необхідність «apertionem et dilatationem canalis

318 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 555, №565, 1608 р.

319 Ремісник, що займався обробкою шкіри за допомогою соляної суміші, після чого вона ставала м'якою. Також є варіант перекладу як «білошкірник».

320 Andrzej Betlej. «Kosciol P.W. SS. Piotra i Pawła oraz dawne kolegium ks. Jezuitow». *Koscioly i klasztory rzymskokatolickie dawnego wojewodstwa ruskiego*. Krakow, 2012, s. 385.

321 поз. 109.

322 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 780, №885, 1598 р.

323 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 11-23, 1618 р.

intra macella recepti et ad purgationem loci a sordibus»³²⁴ (відкриття і розмежування каналу між різничими ятками і для очищення місця від бруду). Різники зобов'язалися в трирічний термін «muro macellarum altius levato, tecta eorundem ab Ecclesiae avertant et alio convertant vocatum totum Contubernium eorundem»³²⁵ (підвищити висоту мурів яток, дахи їхні відвернути від Церкви та інші повернути до [середини] їхнього цеху», щоб брудна вода з дахів яток на стікала на церковне подвір'я).

У 1575 р. назва дещо модифікується «Retro Scholam et Macella Laniorum» (за школою і різничими ятками). Дозвіл на зведення «будинку чи школи для навчання дітей науки, при шпиталі звести і наново побудувати в межах мурів Львова, біля костела св. Духа»³²⁶ видав король Владислав III у 1444 р. З цитати можна припустити, що на тому місці вже було якесь приміщення для школи, проте «райці, міщани і громада міста Львова» дістали право на оновлення будівлі саме для шкільних потреб.

У 1538 р. Львівський «архієпископ Бернард Вільчек записує та навічно інкорпорує до церковної власності [...] кам'яний будинок на вулиці Шкільній, між будинком покійного Лаврентія Млечка і солодовнею Габреків»³²⁷. Це єдиний документ, де є згадка про «platea Scholastica» (вулицю Шкільну) без різничих яток. Солодовня Габреків, як і інші сусідні солодовні бондарів і Войнаровська (Braseatorium Doleatorum, braseatorium Woynarowska) були записані під назвою «біля різничих яток»³²⁸ або, раніше, під Шпитальною³²⁹. Тож чітко можна з'ясувати розташування цього будинку (і, відповідно, вулиці). Хоча міська школа також виступила важливим орієнтиром в цьому просторі, протягом 1575-1630 рр. переважно вживалася дуальна назва «Za szkołą y za Iatkamą»³³⁰. А до кінця XVIII ст.

324 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 12.

325 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 75, 1618 р.

326 *Привілеї міста Львова*, с. 94-96.

327 *Каталог пергаментних документів*, с. 231.

328 Інколи писарі пропускали заголовки вулиць, тож могло вийти так, що солодовні опинялися під заголовком «вулиця Галицька».

329 Капраль. «Власники нерухомости середмістя Львова», с. 176.

330 поз. 3068.

«Vlica okolo Iatek Rzeznicych»³³¹ залишилася єдиною.

Різничі ятки знаходились позаду латинської катедри, при південно-західному мурі. В сучасній локалізації — це приблизно ділянка від рогу вул. П. Беринди і проспекту Свободи. Проіснували з 1386 до 1767 р. і, напевно, аж до 1800 р., адже І. Крип'якевич зазначає, що саме у цьому році ятки було розібрано і перенесено за Краківську браму³³².

В 1415 р. єдиний раз згадується вулиця Солярів. Вона записана поміж третьою частиною площі (сьогодні — пл. Ринок, 2-10) та вулицею Єврейською (нині — квартали в оточенні вул. Руської, Арсенальної, Староєврейської і Братів Рогатинців). Це цілком спростовує тезу Д. Зубрицького, який локалізував вулицю Солярів як сучасну йому Малу Краківську³³³ (зараз вул. Яна Жижки, що з'єднує Краківську і Театральну). Під нею записані такі мешканці: Vlka, Jacz der Korsner, Hricz, Nawrilo, Iakubecz, Melesch, Zyeń inquilinus, Andrey, Kuzma, Wolfhart Noldener³³⁴ (Улька, Яц дер Корснер, Гриць, Гаврило, Якубець, Мелеш, Зень комірник, Андрій, Кузьма, Вольфгарт Нолденер). Восьмеро з десяти мають імена схожі на русинські. Тож М. Капраль при дослідженні власників нерухомості ототожнив вулицю Солярів з Руською³³⁵. Ці прізвища також дозволяють обережно прирівняти її з Руською. Кілька разів була згадана місцевість «біля руської церкви»³³⁶, яка могла би бути описовою назвою вулиці Руської (як у випадку з вул. Вірменською), проте є уточнення «за Галицькою брамою». В цих випадках можна ствердити, що назва в час її згадок охоплювала територію при Богоявленському храмі на Галицькому передмісті.

Назва «platea ruthenicali» (вулиця Руська) вперше згадується досить пізно, під 1471 р. (і в незмінному варіанті існує дотепер), проте, очевидно, русини були присутні в місті і до цього часу. Переважно вони розселялися в межах свого кварталу, який, як писав І. Крип'якевич, простягався «від сходу доходив до міських

331 поз. 3488.

332 Крип'якевич. *Історичні проходи по Львові*, с. 65.

333 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 62.

334 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta*, Tom III. Księga przychodów i rozchodów miasta 1414-1426, s. 7.

335 Капраль. «Власники нерухомості середмістя Львова», с. 154.

336 поз. 125, 280, 286.

мурів, від півночі граничив з костелом Домініканів, від заходу замикав ся нинішньою Бляхарською* вулицею (котра лиш по східнім боці належала до Русинів), займав Руську вулицю (але мабуть не цілу, лиш від її перехрестя з Бляхарською до мурів), а від полудня клином входив в жидівську дільницю»³³⁷.

Б. Петришак, за відомостями з найдавнішої міської книги 1382-1389 рр., навела приклади русинів, які мали власність або будинки і за межами кварталу русинів в означений період, а саме на вулицях Жидівській і Татарській та інших локаціях, які не вдалося чітко з'ясувати³³⁸.

При храмі Успіння Пресвятої Богородиці було Ставропігійське братство, яке мало дві школи. Територію при одній зі шкіл називали «Szkola Ruszka»³³⁹ (школа Руська), і ця назва вживалась з 1634 по 1674 р. Згодом, а саме у 1675 р., приживається назва «Krzywe Koło»³⁴⁰ (Криве коло). Також на схід від Руської церкви починався тракт, який так і називали «polac od Ruskiey Cerkwie» (1643-1715 рр.). І. Крип'якевич пише, що з часом на вулиці Руській євреї все більше закріплювали свої позиції, і врешті значна частина руських домів перейшла в руки євреям³⁴¹. Таку ситуацію підтверджує одноразово вжита назва «Vlica Zydowska ab antiquo Ruska nazwana»³⁴² (вулиця Єврейська колись Руська названа), і хоча євреї справді мали нерухомість на вулиці Руській, назва вулиці ніколи не змінювалась.

При четвертій частині Ринку була вулиця Зарванська. Першу згадку про цю вулицю вдалося віднайти під 1483 р.: «ad plateam d[i]ctam Zaxwanska»³⁴³ (до вулиці, що зветься Зарванська). Проте, у вже згаданій праці К. Бадецького, міститься запис від 1436 р. «Zarwanszka ulicza»³⁴⁴. Зрозуміло, що це лише виписка Яна Алембека зі втрачених книг ради, яка не містить контексту чи пояснень. Проте, покладаючись на

* сучасна вул. І. Федорова.

337 Крип'якевич. *Львівська Русь*, с. 16.

338 Б. Петришак. «Українська громада в найдавнішій актовій книзі львівського магістрату 1382-1389 років». *Княжа доба: історія і культура*. Вип. 11, 2017, с. 123-124.

339 поз. 3496.

340 поз. 4436.

341 Крип'якевич. *Історичні проходи по Львові*, с. 52.

342 поз. 4821.

343 поз. 319.

344 Badecki. «Zaginione księgi średniowiecznego Lwowa», с. 533.

неї, я віднесу дату першої згадки про вулицю Зарванську саме на 1436 р.

Першим, хто спричинився до появи різнотлумачень цієї назви, був Б. Зиморович, пишучи: «сарацени, відомі з невіри у Христа та викрадення християнських хлопчиків, були вигнані з цілої Русі. Проте вулиця, на якій вони колись мешкали, хоча й залишена ними, спочатку називалася Сараценською, пізніше, від викрадення названа Зарванською і донині носить ганебне ім'я»³⁴⁵. Б. Зиморович, мабуть, сам себе заплутав, адже схожий пасаж, що згадувався вище, є і про вулицю Татарську. Міська легенда переходила з однієї вулиці на іншу і міцно вкорінилась в свідомості міщан. В часи Б. Зиморовича назва вживалась у варіанті «Zerwanska vlica». В примітках до перекладу твору Б. Зиморовича Наталія Царьова звертає увагу, що «Зиморович пояснює походження назви в дусі народної етимології: «зарванська» від польського слова «zerwać» (викрадати)»³⁴⁶, тобто на цій вулиці жили сарацени та викрадали дітей. Б. Зиморович все ж підсумовує, що «після винищення сараценів у Русі за ворожнечу до Христа і викрадання дітей вони покинули вулицю Сараценську, а саму вулицю назвали Зарванською через схоплювання (зривання) дітей. Це останнє вже з категорії міських пліток, бо вулиці Сараценської же ж не було»³⁴⁷.

Головним міфотворцем щодо походження цієї назви все ж є Д. Зубрицький. Він не погоджується зі словами Б. Зиморовича, що «Зарванська вулиця отримала свою назву від сарацинів»³⁴⁸, і натомість висуває власну помилкову гіпотезу, яка, незважаючи на неточність, змогла вкорінитися. Варто зазначити, що в час, коли жив Д. Зубрицький, ця назва вже вживалась у варіанті «Vlica Serbanska», тож він цілком, для себе, логічно пов'язує її з сербами, «бо на ній вони, прибуваючи з товарами до Львова, жили разом із греками»³⁴⁹. Та все ж він звертає увагу, що назва була дуже мінливою «Сербанська, Серванська, Зарванська, Зарваниця»³⁵⁰.

345 Зиморович. *Потрійний Львів*, с. 57.

346 Зиморович. *Потрійний Львів*, с. 200.

347 Я. Дашкевич. «Сарацени – таємничий народ середньовічної України (Джерела та їхня інтерпретація)». *Український археографічний щорічник*. Вип. 13/14, Київ, 2009, с. 10-11.

348 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 13.

349 Там само.

350 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 13.

Польський історик Анджей Янечек, пишучи про етнічні вулиці в містах Червоної Русі в XIV-XVI ст., спростовує зарахування цієї назви до етнічних (тобто походження від сарацинів чи сербів). Він стверджує, що «відповідно до словникових значень, «zarwanica» означає місце, повне галасу, шуму і, особливо, коли його вживали щодо міського простору — галасний (людний) вуличний ринок»³⁵¹. Тут варто звернути увагу, що вулиця Зарванська у Львові була дотичною з вулицею чи то ринком Скотським. Тож більш ймовірною видається теза, що вулиця Зарванська була галасливою і людиною та вела до ринку.

Щоб зрозуміти звідки взялась Сербська, потрібно прослідкувати ланцюжок варіантів написання цієї вулиці:

- platea Zarwanska³⁵²
 - platea Zeruanska³⁵³
 - Serbanska alias Zerwanska nazwana³⁵⁴
 - Vlica Zarwanska³⁵⁵
 - Vlica Serbanska³⁵⁶

Подвійний варіант «Serbanska alias Zerwanska vlica» вживався протягом сорока п'яти років.

Стаття А. Янечека вийшла в 1999 р., та, мабуть, ще не була відомою в українських наукових колах. Бо у 2003 р. львівський історик Я. Дашкевич, досліджуючи походження народу сарацинів, приходять до того ж висновку: «назва «Зарванська», «Зерванська» походить від «зарваниця», «зарванський» — торговище, повне хаосу, безладу, крику»³⁵⁷. Хоча Я. Дашкевич посилається на польський словник (Karłowicz J., Kryński A., Niedźwiedzki W. Słownik języka polskiego), все ж звертає увагу, що «слово «зарваниця» (не лише як топонім) зберігається досі в українській

351 Andrzej Janeczek. «Ulice etniczne w miastach Rusi Czerwonej w XIV-XVI wieku». *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, Tom 47, Numer 1-2, 1999, s. 142.

352 поз. 462 (1511 р.)

353 поз. 610 (1526 р.).

354 поз. 3505 (1636).

355 поз. 4301 (1675).

356 поз. 4359 (1678).

357 Дашкевич. «Сарацини – таємничий народ середньовічної України», с. 10.

розмовній мові, наприклад, як визначення дуже гамірного, переповненого людьми базару»³⁵⁸. Враховуючи, безпосередню близькість до руського кварталу, не варто виключати руське походження назви даної вулиці.

Проте не тільки у Львові була вулиця Зарванська. Згадки про вулицю з такою ж назвою також можна знайти і в Кам'янці-Подільському та Острозі. У якому, під 1913 р. Станіслав Кардашевич навіть подає згадки про Зарванську браму і Зарванське передмістя, на якому жили татари³⁵⁹.

Неподалік, як вже з'ясувалось, була вулиця Скотська, назва якої також є в ранішезгаданому записі Алембека, поряд із Зарванською під 1436 р. «Platea Residum, Szkoczky targ»³⁶⁰ (вулиця Худоби, Скотський ринок), без контексту. Через втрачені книги ради, більше немає можливості прослідкувати інші згадки про неї. Наступний запис про неї датується аж під 1484 р., від якого і до 1529 р. вживається лише денотат «вулиця», а в 1533 р. зустрічається у варіанті «platea et foro resogum»³⁶¹ (вулиця і ринок Скотський). Згодом словосполучення «Скотський ринок» стає власною назвою: «platea fori resogum» (вулиця Скотський ринок). В 1593 р. залишається лише «Sckotzicki Tark»³⁶² (Скотський ринок). Певний час вживалась назва «Vlicza Skoczka» (вулиця Скотська, 1598-1640 рр.). Остаточним та найвживанішим варіантом залишився «Vlica Skockiego targu» (Вулиця Скотського ринку, 1641-1767 рр.).

Про цю вулицю Д. Зубрицький писав наступне: «на ній торгували шотландські купці, хоча й не мали своїх будинків, тож вулиця звалася Шотландським торгом і Шотландською вулицею»³⁶³. «Хоча шотландці і справді мігрували до польських земель, — коментує Д. Зубрицького А. Янечек — щоправда з другої половини XVI ст., і відомо, що вони займалися справою купецькою, проте не варто втрапляти у пастки польської мови. Це не вулиця «Szkocka», але «Skocka», від слова «skot»

358 Дашкевич. «Сарацени – таємничий народ середньовічної України», с. 10.

359 Stanisław Kardaszewicz. *Dzieje dawniejsze miasta Ostroga: materiały do historii Wołynia*, Warszawa-Kraków: Gebethner i Wolff, 1913, s. 97.

360 Badecki. «Zaginione księgi średniowiecznego Lwowa», s. 533.

361 поз. 740.

362 поз. 2271.

363 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 13.

(худоба). Всі сумніви розвінчуються, якщо поглянути на назву в латинському варіанті: «Forum Pecorum»³⁶⁴. Також зустрівся запис «platea Fori boarii»³⁶⁵ (вулиця ринку биків), що також підтверджує тезу про походження назви вулиці і ринку саме від великої рогатої худоби.

3.2. Назви на передмістях

Середмістя оточували два передмістя та кілька міських сіл, які належали до міської юрисдикції. Степан Ямелинець та М. Долинська, опрацьовуючи карту просторового розвитку від XIII ст. до 1777 р., зобразили адміністративний поділ міста та вказали роки приєднання міських сіл до Львова³⁶⁶. Також на цій карті вказані межі старостинської юридики та території, що була міською: на півдні їх розділяла річка Полтва, а на сході — межа ішла паралельно до сучасної вул. Лисенка. Як вже згадувалося на початку цього розділу, було дві частини Краківського передмістя — перша, знаходячись ліворуч від русла Полтви, входила в міську юрисдикцію; друга, розташована праворуч від річки, підпадала під замкову (старостинську) владу.

«Замкове» Краківське передмістя, як і сусідські юридики не часто згадуються в міських книгах ради, адже були під окремим підпорядкуванням і судочинством. Документи, що стосуються території з-під замкової юрисдикції, знаходяться за кордоном, тож не часто стають предметом дослідження. М. Капралю вдалося переглянути частину шосових реєстрів замкової юрисдикції і деканату св. Йоана. Він пише, що «оскільки на Підзамчі та в деканаті св. Йоана не було регулярної забудови, як в середмісті Львова, а збір шосового податку проводили різні особи, то вони отримали різні реєстри, які не збігалися щодо кількості платників податку та порядку сплати»³⁶⁷. В опублікованих ним реєстрах платників чиншового (1558 р.³⁶⁸) і

364 Janeczek. «Ulice etniczne w miastach Rusi Czerwonej», s. 142.

365 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 217, №212, 1608 р.

366 Карта 3.4. Просторовий розвиток Львова від XIII ст. до 1777 р.: адміністративний поділ (М. Долинська, С. Ямелинець). *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів.*

367 Капраль. «Населення Підзамча та деканату св. Йоана», с. 472.

368 Там само, 476-477.

шосового (1569-1570 рр.³⁶⁹) податку немає записів про вулиці. Навіть при врахуванні особливостей ландшафту, нерегулярності забудови та відсутності згадок про вулиці в таких фіскальних документах, не можна вважати, що назв вулиць там не було.

Тим більше, серед магістратських записів вдалося знайти кілька записів, які стосуються вулиць і місцин саме на замковій юрисдикції: «domus Laurenty olim Pasz Ferrifaber subcastrensis in suburbio Castrensi Leop. in *platea pontis Armenici penes Gembaka Judaei et Demetry Sartoris*»³⁷⁰ (дім покійного Лаврентія Пача коваля з підзамча на передмісті Замковому *на вулиці мосту вірменського* біля Гембака єврея і Димитрія кравця) та «hortus in suburbio Crakouiensi sub iurisdictione Subcastrensis in *platea S. Joannis*»³⁷¹ (город на передмісті Краківському під юрисдикцією Підзамковою *на вулиці св. Йоана*); «domus et fundum Pascienkowskie in suburbio Krak. in *platea qua itur ad Ecclesiae Omnium Sanctorum inter Lawryszowskie et Szawiszowskie*»³⁷² (дім і земля Пащенковські на передмісті Краківському *на вулиці, якою йдеться до костелу Всіх Святих* між Лавришовським і Савичовським); «domuncula circa Monasterium Ruthenicum sub titulo S. Onofrii in suburbio Cracouiensi»³⁷³ (хатинка біля руського монастиря під назвою св. Онуфрія на передмісті Краківському).

Три останні нерухомості чітко можна локалізувати при костелах Івана Хрестителя, Всіх Святих та монастирі св. Онуфрія відповідно (останній запис хоч і не згадує вулицю, але був важливим об'єктом для означення в тому місці). Вулиця св. Йоана була зафіксована в описовому варіанті ще набагато раніше в книзі городських і земських актів, у 1424 р.: *platea «qua itur ab ecclesia beate virginis Marie ad ecclesiam sancti Iohannis»*³⁷⁴ (вулиця, якою йдеться від костелу св. Марії* до костелу св. Йоана).

«Вулицю мосту вірменського» розташувати дещо важче. Ймовірно, вона була

369 Там само, 477-492.

370 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 600, №619, 1578 р.

371 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 833, №940, 1598 р.

372 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1899, №1728, 1617 р.

373 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 853, №422, 1618 р.

374 AGZ IV, s. 121, nr LXXV.

* йдеться про костел Пресвятої Діви Марії Сніжної.

неподалік вірменської церкви св. Хреста, яка знаходилася поряд з руслом Полтви, через яку мав би бути міст.

Ще один цікавий запис згадує млин «*pratum sub Castro Superiori L. inter pratum Iwani Bilny et Iwani Szydło ex opposito Babi młyn*»³⁷⁵ (луг під замком високим між лугом Івана Більни і Івана Шидла навпроти Бабиного млина). Так званий Бабин млин³⁷⁶, згідно з записів, був в напрямку до Знесіння, тобто на старостинській юридиці.

Також є одиничні записи загалом про територію при високому замку «*hortus in suburbio Krakowskie in Subcastro L. penes Domazerski et Laterificum*»³⁷⁷ (город на передмісті Краківському на Підзамчі біля Домажерського і цегельні) або «*domus sub Castro superiori L. penes Timkonis et Marczinskie domos*»³⁷⁸ (дім під Замком високим біля Тимка і Марцінського домів).

Слід підкреслити, що з'ясування назв вулиць замкової та інших юридик потребує залучення інших джерел і окремого дослідження. В цій роботі об'єктом є назви вулиць міської юрисдикції, які і будуть розглянуті далі у тексті.

3.2.1. Краківське передмістя

Як вже згадувалося, одразу за брамою був годонім «перед Татарською / Краківською брамою». Інколи є записи «між Краківською брамою» (прізвища платників шосу відрізняються від тих, що платити податок з одноіменної вулиці в середмісті) чи «біля брами». Зазвичай, під цією назвою є не більше десятка прізвищ. Наприклад, під 1605 р. записані Федько маляр, Адам кравець, Миколай Добжанський, Сава кушнір, Лавриш маляр, Бартош сідляр, Тимко кушнір, Пашені, Стрілецького дому та *Andrzejkowa Vpany Marey kosszcziola* (Андрійкова при Пані

375 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 1173, №1218, 1605 р.

376 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1089, №1159, 1579 р. (*Molendinum Hospitalis S. Spiritus super fluuio Poltew versus villam Zniesienie vulgo Baby*)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 2685, №2165, 1620 р. (*molendinum maius in villa Zamerstinow nec non hortos duos Alterum iuxta Molendinum, alterum post Topicka atque Prarum Kliszowska Łąka dictum quod penes Molendinum Babi nuncupatum*)

377 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 102, №153, 1601 р.

378 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 951, №987, 1579 р.

Марії костелу)³⁷⁹. Останній запис доводить, що ця вуличка була безпосередньо при Краківській брамі та костелі Марії Сніжної.

Неподалік від Краківської брами, під юрисдикцією міста, був кам'яний міст через Полтву, який згадується в записі «*domus et hortus seu pomarium inter domum et hortum Famati Bohdani Donowakowic et Pontem Kamieny Most dictum ex opposito Ecclesiae tituli S. Stanislai in suburbio Cracouiensi*»³⁸⁰ (дім і город або сад між домом і городом славного Богдана Доноваковича і мостом, що зветься Кам'яний міст, навпроти церкви св. Станіслава на Краківському передмісті). Ще один унікальний запис свідчить, що була навіть вулиця Мурованого мосту «*domus ante portam Crakowską in platea murati Pontis inter domos Notae Słomowicz Judaei et successores Iwankonis olim Sellatoris partibus*»³⁸¹ (дім перед брамою Краківською на вулиці Мурованого мосту між домами Ноти Шльомовича єврея і спадкоємців покійного Іванка сідляра). Хоча ще в найдавнішій книзі доходів і видатків міста під 1408 р. згадувався «*pons lignea ante portam Tartariensem*»³⁸² (дерев'яний міст перед брамою Татарською). А у 1505 р. І. Крип'якевич знайшов про дім русинів навпроти костелу і коло мурованого мосту³⁸³.

Варто додати, що був також і інший кам'яний міст згаданий в 1414 р. «*pons lapidea a fonte lapideo ex opposite Iohannis Zommerstein*»³⁸⁴ (кам'яний міст від кам'яного джерела навпроти Йогана Зомерштейна), який М. Долинська локалізувала на перехресті сучасних вулиць Замарстинівської та Хімічної.

Вдалося зафіксувати перші записи про вулицю Городоцьку:

1) *domus cum horto in suburbio Cracouiensi in platea Grodecka inter Leonardi Oleatoris et Prendoszowskie*³⁸⁵ (дім з городом на передмісті Краківському на вулиці Городоцькій між Леонардом оліярем і Прендошовським);

2) *fundum in suburbio Haliciensis in StencilSzolcowska Wolia inter Mathias Oblesny*

379 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 772, арк. 324 зв.

380 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1492, №1497, 1609 р.

381 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 140, №124-125, 1612 р.

382 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta*. Tom II. Księga przychodów i rozchodów miasta (1404-1414), s. 70.

383 Крип'якевич. «Русини властители у Львові», с. 222.

384 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta*. Т. III. Księga przychodów i rozchodów miasta (1414-1426), s. 3.

385 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 16, №15, 1610 р.

*et viam publicam Grodeciam versus tendens*³⁸⁶ (земельна ділянка на передмісті Галицькому на СтенцельШольцовській волі між Матіасом Облесним і *дорогою публічною, що тягнеться в напрямку Городка*);

3) *domus cum horto in suburbio Cracouiensi in platea Grodecensis penes Hryckonis Kotczyss et Famati Nicolai Siedmiradzki Aurifabri ciui Leopoliensi domos parte*³⁸⁷ (дім з городом на передмісті Краківському *на вулиці Городоцькій* біля Грицька Коциса і славного Миколая Семирадзького золотаря міщанина львівського домів частин);

4) *domus cum horto in suburbio Crakouiensi in fundo et censu hospitalis S. Stanislai in platea versus Grodek tendente a tergo ostii superioris Slak inter Kuzina et Chomae Gassta partibus*³⁸⁸ (дім з городом на передмісті Краківському на землі і чинші шпиталю св. Станіслава *на вулиці, що тягнеться в напрямку Городка* з тилу воріт верхніх Шлях між Кузіною і Хомою Гаста частин);

5) *domus cum horto cum officina oleatoria in suburbio Crakouiensi in platea versus Grodek penes praedium Spectabilis D. Gasparis Gulinsky et Gaspari Turacz Armeni parte*³⁸⁹ (дім з городом з майстернею для виготовлення олії на передмісті Краківському *на вулиці в напрямку Городка* біля земельної власності шановного пана Гаспара Гулінського і Гаспара Турача вірменина частин);

6) *praedium siue laneum Staclowskie in suburbio Haliciensis versus stratam ad oppidum Grodek*³⁹⁰ (земля чи лан Станцльовський на передмісті Галицькому *в напрямку дороги до міста Городок*);

З чотирьох записів тільки один одразу можна локалізувати в районі початку сучасної вул. Городоцької, а саме на землі шпиталю св. Станіслава. Щодо інших трьох записів необхідно пересвідчитися. Для цього варто пошукати сусідів зазначених ділянок в шосах. Сусіди з першого запису — нерухомість Прендошовська і Леонард (який в шосах фігурує як Ленарт) записані під заголовком

386 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 263, №283, 1610 р.

387 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 954, №807, 1613 р.

388 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 1009, №864, 1613 р.

389 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 1222, №1070, 1613 р.

390 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1150, №1132, 1615 р.

«Краківське передмістя»³⁹¹. Вдову Грицька Коциса, з третього запису, вдалося знайти під заголовком «Z Gury S. Gerzego Spuszczając się»³⁹², Миколая Семирадзького неподалік, під «Wrociwszy sie do Goscinca»³⁹³ від «Wulice ku gurze s. Ierzego». Землю пана Гулінського з п'ятого запису варто розташувати «за церквою св. Анни» (що буде пояснено нижче).

Другий і шостий записи описують землю СтенцьльШольцівську на Галицькому передмісті, при «дорозі в напрямку Городка». А. Фелонюк, зображуючи юридики та лібертації в одній із реконструкцій для атласу Львова, розмістив її полігоном від рогу сучасних вул. С. Бандери / Глибокої до рогу Кременецької / В. Антоновича³⁹⁴. Кілька разів Стенцьльовська воля записана з денотатом: «domus et hortus in platea Wola Stęczlowska in suburbio Halicienski penes fores horti Patrum Societatis Jesu et Siekirczynskie parte»³⁹⁵ (дім і город на вулиці Воля Стенцьльовська на передмісті Галицькому біля воріт городу отців Єзуїтів і Сікірчинської частин). Але у всіх інших записах вказана як «воля» або «лан Стенцьльовський».

Таким чином нерухомість із вищенаведених чотирьох записів можна розташувати на відрізку між шпиталем св. Станіслава та районом церкви св. Юра, що дозволяє ствердити, що в них ідеться про початкову частину сучасної вул. Городоцької. На жаль, ці записи виняткові. Частіше ділянку від кам'яного мосту і до церкви Анни називали вулицею св. Анни, найчастіше описово: «eundo ad ecclesiam sancte Annae» (йдучи до церкви св. Анни). Першу згадку про неї вдалося знайти під 1526 р. Хоча ділянка «за церквою святої Анни» була зафіксована ще 1507 р., що свідчить про певну тривалість формування назви.

391 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 771, арк. 270 зв., 1593 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 771, арк. 338 зв., 1595 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 772, арк. 57 зв., 1597 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 772, арк. 108 зв., 1598 р.

392 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 774, арк. 164, 1618 р.

393 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 775, арк. 774, 1622 р.

394 Карта 3.8. Передмістя Львова у першій половині XVII ст.: юридики та лібертації (А. Фелонюк). *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів.*

395 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1411, №1699, 1603 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1425, №1708, 1603 р. (platea Stęczlowska Wola dicta)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1387, №1400, 1615 р. (platea Stęczlowska wola)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1389, №1401, 1615 р. (platea Stęczlowska Wola)

Від костелу св. Анни до костелу св. Хреста простягалась вуличка, яку часто так і описували: «Ab Ecclesia Sanctae Annae ascenden ad Sanctam Crucem»³⁹⁶ (від церкви св. Анни піднімаючись до св. Хреста). Денотат вживали рідко, а назва фіксується з 1475 по 1691 р. Костел віднайдення св. Хреста знаходився в районі сучасної адреси вул. Шевченка, 31. На карті фон Міга добре видно позначення релігійної споруди саме в тій локації.

Під 1542 р. зустрічається запис «plateam sub patibulo» (вулиця під шибеницею). Вулиця, що тягнеться до шибениці зустрічається і в пізніших книгах ради³⁹⁷. Частіше є записи про ділянки «біля шибениці» без зазначення денотату. Шибениця стояла на горі Страчень, яку писар одного разу красномовно описав «mons qui supplicium facinorosorum hominum sustinet»³⁹⁸ (гора, яка кари людей, обтяжених злочинами терпить). На цьому місці там і зараз є певне підвищення та скверик, при роздоріжжі сучасних вул. Золотої і Клепарівської.

Приблизно з цього ж роздоріжжя починалася вулиця, яка в джерелах записана виключно описово — вулиця в напрямку Клепарова³⁹⁹, рідше Клепарівська дорога⁴⁰⁰.

Територія під назвою «circa fontem Regium» (біля королівського джерела) згадується в документах з 1510 по 1605 р. (в книгах ради вона згадується до 1620 р.). В 1578 р. запис фіксує «puteus Regalis super fluuium Polthew»⁴⁰¹ (королівську криницю над річкою Полтвою). Пізніше, в 1598 р., криницю також згадують шеси

396 поз. 1110.

397 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1652, №1639, 1609 р. (Plateam tendentem ad Patibulum)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1222, №1037, 1619 р. (plateam ad patibulum)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1469, №1212, 1620 р. (plateam ad patibulum)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1923, №1551, 1620 р. (plateam tendentem vesus patibulum)

398 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 213, №230, 1606 р.

399 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1161, №1249, 1579 р. (platea eundo versus Cleparow)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1151, №1405, 1603 р. (platea qua itur ad Cleparow)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 1039, №970, 1607 р. (plateola versus villam Ciuilem Kleparow)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 93, №79, 1608 р. (plateolam in Cleparow)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 127, №152, 1610 р. (platea qua itur ad Cleparow)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 948, №856, 1611 р. (platea versus Cleparow)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 937, №889, 1615 р. (platea versus Kleparow)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 1417, №719, 1618 р. (platea versus Cleparow)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1225, №1042, 1619 р. (platea Kleparow tendente)

400 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 352, №360, 1578 р. (viam Kleparouiensis)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1326, №1611, 1603 р. (viam publicam versus Kleparow)

401 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 321, №325, 1578 р.

(Okolo Krolewski Studney⁴⁰²). Кілька разів навіть описана вулиця, йдучи до криниці королівської⁴⁰³. Хоча найчастіше назву вживали без денотату, в описовому варіанті. Деякі записи уточнюють розташування джерела неподалік єврейського кладовища «platea retro fontem Regium et ex opposito sepulturae Judeorum»⁴⁰⁴ (вулиця позаду джерела Королівського і навпроти поховання Євреїв), «retro fontem Regium penes Poponis Armenici hortum et sepulturam Judaeorum parte»⁴⁰⁵ (позаду джерела Королівського біля вірменського священника і поховання Євреїв), «post Fontem Regium in suburbio penes haeredum Famati Joannis olim Dolinski et Sepulchrum Judaeorum»⁴⁰⁶ (за Джерелом Королівським на передмісті біля спадкоємців покійного славного Івана Долинського і поховання Євреїв), «ultra fontem Regium penes viam publicam et Sepulchrum Judaicum»⁴⁰⁷ (позаду джерело королівського біля дороги публічної і поховання Єврейського). Такі записи дозволяють розмістити його в районі сучасної вул. Джерельної.

В книзі ради трапився запис від 1603 р. коли вірменин Богдан Доновакович купує земельну власність (praedium) зі ставком, млином і садом у Анни, вдови Фрідеріка Галлуса лавника⁴⁰⁸, і у 1606 р. підписує з двадцятьма трьома передміщанами чиншові угоди⁴⁰⁹. Ця територія і сформувала осаду чи волю Богданову, з якої мешканці платили шос разом із передміщанами. Хоча Богданівка ніколи не згадана з денотатом, все ж була важливою ділянкою Краківського передмістя.

Неподалік єврейського поселення та власності Доноваковича знаходилася Гібльовка, яка згадується з кінця XVI ст. В книгах ради вона спершу фігурує без означення «versus Giblowka»⁴¹⁰ (в напрямку Гібльовки), «vico Giblowka»⁴¹¹

402 поз. 2565.

403 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 1403, №1344, 1592 р. (platea eundo ad puteum regium)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1922, №1741, 1617 р. (platea collateralis eundo ad fontem Regium)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1760, №1436, 1620 р. (platea versus Puteum Regium)

404 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1154, №1241, 1579 р.

405 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1432, №1559, 1580 р.

406 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 327, №299, 1591 р.

407 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 922, №1319, 1600 р.

408 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1094-1096, №1330, 1603 р.

409 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 443-486, №452-474, 1606 р.

410 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 135, №148, 1595 р.

411 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 149, №184, 1599 р.

(поселення Гібльовка), «*praedium Giblowskie*»⁴¹² (земля Гібльовська), «*locus Giblowska*»⁴¹³ (власність Гібльовська). Потім з'являється запис з денотатом «*platea versus Giblowka*»⁴¹⁴ (вулиця в напрямку Гібльовки). Але «*platea Giblowka*»⁴¹⁵ (вулиця Гібльовка) стає найбільш вживаним варіантом.

Варто навести кілька записів, щоб докладніше з'ясувати її розташування: «*domus et hortus in suburbio Krak. post Giblowska in platea qua itur ad Kleparow*»⁴¹⁶ (дім і город на передмісті Краківському за Гібльовською на вулиці, яка іде до Клепарова); «*domus lignea Axamitna in suburbio Crakouiensi penes domum Słoninczynska post Fluuium Poltew in Judaeorum Platea qua itur versus Giblowka*»⁴¹⁷ (дім дерев'яний Аксамітна на передмісті Краківському біля дому Слонінчинської за річкою Полтвою на Єврейській вулиці, яка іде в напрямку Гібльовки); «*domus in suburbio ante portam Krak. retro molendinum Regale Zimnowodzki circa semitam ad Cleparow penes Lucae Pasiiecki et acialiter versus aream ciuilem ante plateam Giblowska*»⁴¹⁸ (дім на передмісті перед брамою Краківською позаду млина Королівського Зимноводського біля стежки до Клепарова біля Луки Пасецького і кутовий в напрямку міської ділянки перед вулицею Гібльовською); «*domus et hortus Sciborowski in platea suburbio Krak. post Giblowska et vicum Judaeorum inter domos et hortos Euae Mathysowey et Romani partibus*»⁴¹⁹ (дім і город Сціборовський на вулиці передмістя Краківського за Гібльовкою і поселенням євреїв між домами і городами Єви Матисовей і Романа частин); «*hortus et pomarium Łachowski in suburbio*

412 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 1212, №1126, 1607 р.

413 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 152, №146, 1614 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 539, №521, 1616 р.

414 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 730, №1002, 1600 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1098, №918, 1619 р.

415 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 261, №281, 1610 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 262, №282, 1610 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1188, №1048, 1611 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 961, №816, 1613 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 780, №755, 1616 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 980, №964, 1617 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 184, №91, 1618 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 2070, №1677, 1620 р.

416 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1151, №1405, 1603р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 127, №152, 1610 р. (схожий запис)

417 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 630, №658, 1608 р.

418 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1004, №973, 1615 р.

419 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1024, №997, 1615 р.

Cracouiensi eundo versus platea Giblowska inter Honesti Philipko et Jacobum Zachnowic paribus ad fluuium defluentem ac promanantem iuxta ecclesiae S. Stanislai»⁴²⁰ (город і сад Лаховський на передмісті Краківському йдучи в напрямку вулиці Гібльовської між чесним Філіпком і Якубом Захновичем частинами до річки, що стікає вниз і притікає поблизу церкви св. Станіслава); «domus lignea Honesti Albertus Nieposłuszny dicti Bobo Muratoris penes domos Alberti Wilcek et plateolam Giblowka in vico Mogila»⁴²¹ (дім дерев'яний чесного Альберта Непослушного, що звуть Бобо муляра біля домів Альберта Вільчека і вулички Гібльовка на поселенні Могила).

В шосах Гібльовка записана під заголовками «Od Sliaku V Studni Kroliewssky»⁴²², «Od Wlonią y Mlina Pralaczkiego ku Miastu gdzie wolia Vochdanowa»⁴²³. М. Долинська локалізує прелатський млин, що згаданий в записі (прелатів) / каноніків / Штехера) на перехресті сучасних вул. Хімічної і Лемківської⁴²⁴. І також вуличка Гібльовка записана в «реєстрі платників чиншового податку з будівель і ґрунтів п'яти осель Галицького та семи осель Краківського передмість, зібраного згідно з інвентарем ста ланів, укладеним райцею Станіславом Ансеріним» під 1636 р.⁴²⁵.

Базуючись на цих уривках, вулицю Гібльовку можна розташувати між осадою Богдана, Зимноводським млином, єврейським поселенням та вулицею в напрямку Клепарова (сучасною Клепарівською), можливо в околицях теперішньої вул. Єрошенка / Батуринської.

У 1606 р. лавник Вольфганг Шольц Вольфович згадується як опікун дітей покійного аптекаря Павла Гібльовича⁴²⁶. Також згадані і інші Гібльовичі на початку XVII ст. Тож можна зробити висновок, що назва була посесивною і походила від імені власника.

420 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1181, №1166, 1615 р.

421 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 777, №753, 1616 р.

422 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 772, арк. 324, 1605 р.

423 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 774, арк. 173, 1618 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 774, арк. 193, 1619 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 775, арк. 150 зв., 1622 р.

424 Долинська. *Історична топографія*, с. 218-220.

425 *Описи передмість*, с. 223.

426 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 436, №445, 1606 р.

На північ від цього місця розташовувалися оболоні — болотиста місцевість, яка охоплювалась назвою «in Blonye» (на оболоні). Часто в назвах вона записувалася як «In Blonye circa fontem Regiu[m]»⁴²⁷ (на Оболоні біля королівського джерела), тобто охоплювала територію поза королівським джерелом і далі на північ. Також є записи «hortus dicto Muraszewskie in suburbio Crakowskie in *platea versus Blonie ad collem dictum Mogielka penes Raydko et Demkonis hortos*»⁴²⁸ (город, що зветься Мурашевський на Краківському передмісті на вулиці в напрямку оболоні до пагорба, що зветься Могилка біля Радька і Демка городів); «domus cum horto in suburbio Crakowskie in *platea Blonna acialiter et Okrutninskie parte*»⁴²⁹ (дім з городом на Краківському передмісті на вулиці Блонній кутовий і [при] Окрутнінському частині); «domus cum horto in suburbio Crak. in *platea Blonska inter Adami Namał et Famati Bohdani Donowakowicz domos*»⁴³⁰ (дім з городом на передмісті Краківському на вулиці Блонській між Адамом Гамалом і славним Богданом Доноваковичем домами). Це лише три випадки вживання з денотатом. У всіх інших записах йдеться про нерухомість «біля оболонів», «на оболоні». Останній запис в шосах датується 1605 р. М. Долинська фіксує записи про оболоні в метриці 1608 р.⁴³¹, а на карті фон Міга кінця XVIII ст., на згаданій місцевості також помітні великі, незаселені ділянки землі.

Згадана тут і в записах вище Могилка вперше зафіксована у 1578 р.⁴³² Пізніше, у 1589 р. — записана з денотатом: «domus cum horto in suburbio Cracouiensis in *platea pod Mogilka inter limites Simonis Okrutny et Hordostup partibus*»⁴³³ (дім з городом на передмісті Краківському на вулиці під Могилкою між межами Симона Окрутного і Гордоступа частин) і ще раз в 1603 р.: «domus et hortus in suburbio Crakowskie in *platea dicta Mogilka penes fundos Weresickie et Kupczynskie*»⁴³⁴ (дім і город на

427 поз. 568.

428 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 957, №994, 1579 р.

429 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 568, №548, 1610 р.

430 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1084, №961, 1611 р.

431 Долинська. *Історична топографія*, с. 176-177.

432 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 460, №473, 1578 р. (arrea et hortus sicta Pieczonyrakowsky in suburbio Cracouiensi versus Blonie sub Mogila penes Demko et Radko)

433 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 20, арк. 9, №11, 1589 р.

434 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 858, №1205, 1600 р.

передмісті Краківському на вулиці, що зветься Могилка біля земель Вересіцького і Купчинського). Ця «Могилка» часто згадується в записях книг ради, проте чіткіше встановити її розташування ніж «в напрямку» оболоні і «при межі Клепарова»⁴³⁵ не вдається.

На південь від джерела, знаходився шпиталь-лепрозорій св. Станіслава. О. Потимко локалізує його «між сучасними вулицями І. Тиктора, С. Наливайка та Фурманською»⁴³⁶. Щодо дати заснування цього шпиталю також існують різні думки⁴³⁷, проте перша протоназва в досліджуваних документах фіксується у 1441 р. А у 1511 р. виникає власна назва з денотатом: «platea Sancti Stanislai» (вулиця св. Станіслава). Територія шпиталю, за даними Фелікса Марковського, охоплювала невелику ділянку площею 80x120 м., де розташовувалися різні споруди, зокрема готичний кам'яний костел, два дерев'яних будинки притулку (один з яких був для найважчих хворих, які потребували повної ізоляції та постійного догляду), презбітерій, плебанія, службові приміщення для тіл і кладовище⁴³⁸. Останнє навіть згадується в записі «domus in suburbio Cracouiensi in platea qua itur ad Aedem S. Annae penes sepimentum Caemitary Ecclesiae S. Stanislai et Hrehory Poponis Ruthenici Wlochowiscenski parte»⁴³⁹ (дім на передмісті Краківському на вулиці, якою йдеться до храму св. Анни біля огорожі цвинтаря костелу св. Станіслава і руського священника Григорія Благовіщенського частин).

Назва вулиці позначала територію від кам'яного мосту і до шпиталю (початкова частина сучасної вул. Городоцької).

Десь в середині XV ст. виникають згадки про вулицю широку на Краківському передмісті. Варто одразу зазначити, що у Львові було як мінімум три різні вулиці широкі (дві з яких на Галицькому передмісті, про що йтиметься згодом у відповідному підрозділі). Третя — на Краківському, але потрібно звернути увагу, що

435 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, арк. 1414, №1168, 1594 р. (domus et hortus in sb. penes Mogiła iuxta limites Cleparow et Dubaszowskie)

436 Потимко. *Розвиток медицини у Львові*, с. 79.

437 Там само, с. 79-86.

438 Stanisław Markowski. «Szpital sw. Stanisława z XV wieku we Lwowie». *Kwartalnik Architektury i Urbanistyki: Teoria i historia*. Т. XVII, Z. I. Warszawa, 1974, 71-72. Цит. за Потимко. *Розвиток медицини у Львові*, с. 85.

439 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 137, №148, 1606 р.

різні записи фіксують цю вулицю в двох різних місцях: в районі шпиталю св. Станіслава і руської церкви Благовіщення Богородиці; в районі церкви св. Юра і за храмом св. Анни (в напрямку дороги до св. Хреста).

Широка вулиця за Краківською брамою, неподалік Руської церкви згадується в раецькій книзі у 1462 р.: «vor dem Crokeschen thore, gelegen kegen der Reuscheschen kirchin obir, off der *Breiten gassen*»⁴⁴⁰, і також пізніше, під 1476⁴⁴¹ та 1478⁴⁴² р.

В пізніших книгах ради зафіксовані такі записи щодо першого розташування:

1) domus et hortus dicti Procopowsky in suburbio Krakowskie in *platea lata* S. Stanislai penes Martini alium hortum et acialiter versus hospitale Rutenorum⁴⁴³ (дім і город Прокоповські на передмісті Краківському на *вулиці широкій* св. Станіслава біля Мартина іншого городу і кутовий в напрямку руського шпиталю).

2) domus et hortus in *platea lata* suburbio Cracouiensis penes Jurkowa Spitalna et successorum Dolinski parte⁴⁴⁴ (дім і город на *вулиці широкій* передмістя Краківського біля Юркової шпитальної і нащадків Долинського частин).

3) domus et hortus in suburbio Cracouiensi in *platea Lata* post aedem S. Stanislai inter Bochdani Rutheni et Fedkonis Pictoris parte⁴⁴⁵ (дім і город на передмісті Краківському на *вулиці Широкій* за церквою св. Станіслава між Богданом Русиним і Федьком Малярем).

4) domus et hortus in suburbio Krakowskie *platea lata* qua itur ad aedes S. Anna inter hortos Owanis Armeni et fundum ad Syngrapham* Rutenorum Włahowisczenie⁴⁴⁶ (дім і город на передмісті Краківському на *вулиці широкій*, йдучи до храму св. Анни між

440 Раецька книга, с. 47. № 62.

441 Там само, с. 243. № 802 (vor dem Crokeschen thare, off der Breiten gassen).

442 Там само, с. 272. № 938 (Bre[y]ten gasse).

443 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1225, №1325, 1580 р.

444 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 993, №1425, 1600 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 993, №1426, 1600 р.

В наступному записі є уточнення, що дім знаходиться «ultra Aedem Diui Stanislai penes Jurkoweu Spitalney et successorum Dolinski parte» позаду храму св. Станіслава.

445 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 620, №827, 1602 р.

* Glare. *Oxford Dictionary*, p. 1896: syngraphus ~i, m. - договір, угода; перепустка.

Мабуть, описка і мало бути слово «synagoga», яке інколи писарі також вживали щодо руських церков (наприклад, ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 791, №819, 1608 р. «lapidea Rohatynczowska in platea Ruthenorum ex opposito Synagogae Ruthenorum») (кам'яниця Рогатинчовська на вулиці Руській навпроти церкви русинів). Поданий переклад звучить як «церква», адже так підходить по контексту.

446 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1627, №1483, 1611 р.

городами Ованіса вірменина і землею при руській церкві Благовіщення).

5) *duos domus lignea cum hortis in suburbio Cracouiensi in platea lata post Aedes S. Stanislai inter praedia Famati Gabrielis Kaprus Senioris Armenorum L. et Kieworowicowskie partibus*⁴⁴⁷ (два дерев'яні доми з городами на передмісті Краківському на вулиці широкій за церквою св. Станіслава між землею славного Габріель Капруса старшого вірмен і Ківоровичовським частинами)

6) *domus cum horto in suburbio Krak. in platea Szeroka inter domum Martini Pasternak et Basilicam ritus Graeci Anunciatae V. V. Mariae partibus*⁴⁴⁸ (дім з городом на передмісті Краківському на вулиці Широкий між домами Мартина Пастернака і церквою грецького сповідання Благовіщення Пресвятої Діви Марії частин). Про дерев'яну церкву Благовіщення І. Крип'якевич писав, що вона мала досить бідну парафію. При храмі була дзвіниця, цвинтар, чотири хатини, що винаймалися чиншем і невеликий садок з фруктовими деревами⁴⁴⁹. А. Фелонюк на реконструкції юридик⁴⁵⁰ локалізував церкву в безпосередній близькості до шпиталю св. Станіслава.

Вулиця широка в цьому розташуванні також згадана в актах гродських і земських пізніше, під 1668 р. «*na przedmieściu krakowskiem, przy ulicy Szerokiej, i plac zwany Bogdanówka*»⁴⁵¹.

До другого розташування можна віднести наступні записи:

1) *domus et hortus in suburbio Crakouiensi in platea lata eundo versus montem S. Georgy penes Stephani Oleatoris et Caspari Blicharzowicz domos et hortos partibus*⁴⁵² (дім і город на передмісті Краківському на вулиці широкій йдучи в напрямку до гори св.

447 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1354, №1291, 1617 р.

448 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 2719, №2188, 1620 р.

449 Крип'якевич. *Історичні проходи по Львові*, с. 128-129.

450 Карта 3.8. Передмістя Львова у першій половині XVII ст.: юридики та лібертації (А. Фелонюк). *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів*, об'єкт 16.

451 AGZ X, s. 305, nr 5077.

452 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1044, №1105, 1579 р.

Є кілька схожих записів:

«*platea lata versus Ecclesiae S. Georgii penes hortos Skubikowski et Iwani Kozohorski parte*», ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1395, №1516, 1580 р.;

«*platea lata e regione Templi S. Georgii Ruthenicalis inter domos et hortos Kostiwskie et Casparis Armeni*», ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 331, №333, 1616 р.;

«*praedium, domus et hortus in suburbio Krakowskie in platea lata ad redices montes et Basilicae Ruthenicalis tituli S. Georgy inter praediae et hortos Famati Nicolai Siedmiraszki Aurifabri Scabini et Gabrielis Dorotheidis Sapriczka dicti cv. L. partibus*», ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 191, №144, 1619 р.

Юрія біля Степана оліяра і Каспара Бліхажовича домів і городів частин).

2) fundus Katrynskie in suburbio Krak. in platea lata post aedes S. Annae inter Piszczymuszynskie et Bogaczowskie parte⁴⁵³ (земля Катринська на передмісті Краківському на вулиці широкій за храмом св. Анни між Піщимушинським і Богачовським).

3) domus et hortus in suburbio Cracouiensi in platea lata ad Aedem S. Crucis inter Bartholomei Tacik et Popowskie parte⁴⁵⁴ (дім і город на передмісті Краківському на вулиці Широкій до храму св. Хреста між Бартоломеєм Тациком і Поповським частинами)

4) domus et hortus in suburbio Cracouiensi in platea lata post Aedes S. Annae penes D. Casparis Culinski Cons. et Casparis Hrehorowic Armeni parte⁴⁵⁵ (дім і город на передмісті Краківському на вулиці широкій за храмом св. Анни біля пана Каспара Гулінського радника і Каспара Грегоровича вірменина).

5) domuncula cum horto in suburbio Cracouiensis in platea lata versus Ecclesia S. Crucis penes domos et hortos Alberti Dryar et Valentini Medrella parte⁴⁵⁶ (хатинка з городом на передмісті Краківському на вулиці широкій в напрямку до церкви св. Хреста біля домів і городів Альберта Дріяра і Валентина Мендрели частин)

6) domus et hortus in suburbio Cracouiensi in platea lata post aedes S. Annae inter Honoratis Melchioris Wolphowicz iunioris et Kunasii Ruteni parte⁴⁵⁷ (дім і город на передмісті Краківському на вулиці Широкій за храмом св. Анни між поважним Мельхіором Вольфовичем молодшим і Кунасом Русиним частин).

7) domus in suburbio Cracouiensi in platea lata versus aedes S. Crucis inter domos et hortos Famati Jacobi Wartyrysowicz Armeni ciuis L. et successores olim Andreae Balneatoris⁴⁵⁸ (дім на передмісті Краківському на вулиці широкій в напрямку храму св. Хреста між домами і городами славного Якоба Вартирисовича вірменина і

453 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 83, №127, 1601 р.

454 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 115, №123, 1606 р.

455 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 791, №770, 1616 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 151, №135, 1612 р. (схожий запис)

456 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1493, №1375, 1611 р.

457 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1572, №1445, 1611 р.

458 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 666, №537, 1612 р.

спадкоємцями покійного Андрія лазняра)

8) *domus et hortus inter Gregorii Oleatoris et Iwani Gasta domos et hortos in suburbio Krak. in platea lata ex opposito praedy Nobilis et Spectabilis Gasparis Gulinski*⁴⁵⁹ (дім і город між Григорієм оліярем і Іваном Гастою домами і городами *на передмісті Краківському на вулиці широкій* навпроти ділянки шляхетного і славного Гаспара Гулінського); *praedium ut pote aedificium, agri, hortos, pomaria, piscinas, hortulanas, prata, pascu* *in suburbio Krak. in lata Platea ad viam publicam*⁴⁶⁰ (земельний наділ разом з будівництвом, полем, городам, садом, ставками, городцями, лугом, пасовищем *на передмісті Краківському на вулиці Широкій до дороги публічної*). В цьому записі йдеться про те, що пані Доротея Гулінська, вдова покійного Каспара Гулінського, райці львівського розподіляє майно чоловіка між спадкоємцями. Як було зазначено в інших цитатах, ця нерухомість також була «за церквою св. Анни».

Загалом, записів про широку вулицю «за церквою Анни»⁴⁶¹ є кілька. Базуючись на цих записах, можна припустити, що йдеться про вулицю, яка йшла від церкви св. Юра (позаду св. Анни) в напрямку до св. Хреста. На пізнішій карті фон Міга видно дорогу, що з'єднувала ці три об'єкти (в сучасному розумінні це вул. Марка Вовчка та Одеська, і далі Квітки Основ'яненка).

Набагато численніші є записи без уточнення розташування «вулиця широка на Краківському передмісті»⁴⁶². Порівнявши власників нерухомості з цих записів із

459 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 819, №786, 1615 р.

460 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1993, №1623, 1620 р.

461 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 524, №518, 1606 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 963, №869, 1611 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1006, №894, 1611 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1481, №1363, 1611 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1164, №1143, 1615 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1756, №1433, 1620 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 2567, №2063, 1620 р. (схожий запис)

462 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 988, №886, 1596 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 1158, №1029, 1596 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 1019, №1173, 1598 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 114, №175, 1601 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1468, №1768, 1603 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 803, №863, 1605 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1085, №962, 1611 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1187, №1047, 1611 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1267, №1263, 1615 р.

записами шосів, можна ствердити, що в кожному з записів йдеться саме про передміщан Краківського передмістя, що виключає помилку в локалізації даної вулиці.

Такі записи про цю широку вулицю, а також локалізацію в двох різних місцях (в районі шпиталю св. Станіслава і руської церкви Благовіщення Богородиці; в районі церкви св. Юра і за храмом св. Анни (в напрямку дороги до св. Хреста) можна трактувати по-різному: як власне назву, так і описову назву, коли якась частина дороги були фізично широкою. На користь описової назви частково може свідчити написання назви з маленької літери, в той час як написи про Широку вулицю на Галицькому передмісті набагато частіше зустрічаються з великої.

Кілька раз в аналізованих джерела описувалась гора св. Юра. Вперше назва зафіксована в 1407 р. та, як відомо, існує до сьогодні.

В більшості випадків записувалася описово: «під горою св. Юра», «біля св. Юра» і тд. Хоча є кілька згадок з денотатом: «platea S. Georgii»⁴⁶³, «platea versus Basilicam Ruthenicam tituli S. Georgii»⁴⁶⁴ (вулиця в напрямку руської церкви під назвою св. Юрія).

3.2.2. Галицьке передмістя

Галицьке передмістя було набагато більшим за Краківське. Лежало на півдні від міста в мурах, по зовнішній межі було оточене міськими та селами іншої юрисдикції: Білогошею, Кульпарковом, Сокільниками, Козельниками, Сиховом, Зуброю, Винниками, Кривчицями, Знесінням і старостинською юридикою.

Вулиця Сикстуська вперше зустрічається у записах 1569 р. Д. Зубрицький вважав, що «від Еразма Сикста отримала назву вулиця Сикстуська, закладена на його лані»⁴⁶⁵ хоча і згадав, що «родина Сикстів належить до давніх львівських, а згадки

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 2181, №1772, 1620 р.

463 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1573, №1569, 1615 р.

464 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 524, №399, 1619 р.

465 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 241.

про неї вже є під 1549 роком»⁴⁶⁶. Проте Еразм Сикст народився близько 1570 р.⁴⁶⁷ Отже, вулиця Сикстуська не могла бути названа від його імені, а назва, очевидно, походила від попередніх представників родини Сикстів.

В описі розташування «ланів» Сикстуських у 1570 та 1608 р. (1570 р. — люстрація львівського староства [1]; 1608 р. — Головний інвентар ста ланів, чистовик [2] і чернетка [3]⁴⁶⁸) подано наступне:

[1] Один Сикстусів лан, навпроти нього частина Сокільницького передмістя — мосту з другої сторони Полтви.

[2] Лан і чверть з вулиці Сикстовської П. Томаша Сикста столяра. А перед тим називалась та вулиця Мічркунчовська* дня св. Егідія року Божого 1548.

[3] Лан і чверть п. Томаша Сикста столяра, на ньому, за батька його ще так названа, вулиця Сикстовська. Перед тим там був Юрко Зіндріх, як його згадує запис п. Микулиної року 1470, за ним п. Микулчина. Дочка Микулчина була дружиною Сикста в першому шлюбі, запис дня св. Егідія року 1548.

У раецькій книзі справді є запис, який свідчить про передачу землі за Галицькою брамою від Йорге Зіндріха до Микулчиних⁴⁶⁹. Пізніші записи з цієї книги також фіксують нерухомість на передмісті, на чинші пана Микулки⁴⁷⁰, проте більш детальне розташування не вказується. З вищенаведених записів, можна припустити, що хоча певна ділянка і була у власності сім'ї Микулка майже сто років, але назву вулиці там зафіксовано лише у 1570 р., вже коли нерухомість перейшла до сім'ї Сикстів.

Пізніші записи книги ради допомагають встановити приблизне розташування: «ante portulam in platea Sixtussowska»⁴⁷¹ (перед хвірткою на вулиці Сикстовській). Тож вулицю Сикстуську можна означити як сучасну вул. П. Дорошенка, а сам Сикстуський лан займав дещо більшу територію.

466 Там само.

467 Jan Dowgialo. «Erazm Sykst i jego koncepcje hydrogeologiczne». *Przegląd Geologiczny*, vol. 63, nr 10/1, 2015, s. 683.

468 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 306.

* спотворене від «Микулчинська».

469 *Раецька книга*, с. 157. № 428.

470 Там само, с. 519. № 1984.

471 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 464, №477, 1578 р.

Якщо запис 1548 р. свідчить, що «вулиця Томаша Сикста ще за батька його так названа», то свою назву вулиця отримала, ймовірно, десь на початку XVI ст. Як назва вулиці проіснувала до кін. XVIII ст.

Не дивно, що Д. Зубрицький вважав, що назва вулиці пішла саме від Еразма Сикста. На свій час він був досить непересічною людиною: здобув добру медичну освіту в університетах Кракова і Падуї, був науковцем і автором медичних трактатів, зробив політичну кар'єру у Львові від райці до бурмистра. Також він був стороною судового процесу проти Мартина Кампіана, якого звинувати в зловживанні владою⁴⁷², за що був дуже шанований серед міщан, які в більшості теж були налаштовані проти Кампіана.

Східніше і паралельно із Сикстуською, була вулиця Сокільницького мосту, яка отримала таку назву, адже починалась мостом через Полтву (*Pontem Sokolnicensis super fluuium Poltew*)⁴⁷³, на перетині сучасної площі А. Міцкевича та вул. М. Вороного, і провадила до села Сокільники. В шосових реєстрах назва часто вживалась без денотату «*in ponte Sokolnicensis*» (на Сокільницькому мості). В книгах ради навпаки, частіше з денотатом, але в різних варіантах «*platea Sokolnicensis*»⁴⁷⁴, «*platea Sokolniczka*», «*platea Sokolnicki most dicta*»⁴⁷⁵ (вулиця, що зветься Сокільницький міст) та інші.

Записи свідчать, що вона простягалася аж до Пелчинського ставу і млина: «*molendinum Pelczynska Prochownia in suburbio Haliciensi post plateam Sokolnicza*»⁴⁷⁶ (млин Пелчинська Порохівня на передмісті Галицькому за вулицею Сокільничою), «*domus et hortus in platea Sokolnicensis supra stagnum Pelczynsky*»⁴⁷⁷ (дім і город на вулиці Сокільницькій над ставом Пелчинським). Пелчинський став же був неподалік шпиталю св. Лазаря (*hospitalis S. Lazari iuxta Stagnum Pelczynski*)⁴⁷⁸). Таке розташування дозволяє прирівняти вулицю Сокільницького мосту з сучасною вул.

472 Władysław Łoziński. *Patrycyat i mieszczaństwo lwowskie w XVI i XVII wieku*. Lwów: H. Altenberg, 1902, s. 95.

473 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 1559, №1537, 1592 р.

474 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 629, №859, 1599 р.

475 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 524, №522, 1591 р.

476 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 976, №1034, 1605 р.

477 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1326, №1347, 1609 р.

478 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 2253, №1827, 1620 р.

Коперника.

В 1691 р. зустрічається цікавий запис в шосах: «Vlica Szeroka, Sokolnicki Most»⁴⁷⁹. Написання через кому означало, що вулицю Сокільницький Міст тепер називають «Широка». Це буде детально проаналізовано далі у розділі, в контексті назви вулиці Широкої з Галицького передмістя.

Сама ж вулиця Пелчинська фіксується у єдиному записі під 1609 р.: «domus et hortus penes Adami Zolnierzowic et Antony Serificis domos et hortos in platea Pelczynska»⁴⁸⁰ (дім і город біля Адама Жолніржовича і Антона слюсаря домів і городів на вулиці Пелчинській). Хоча в 1616 р. ці ж власники записані на вулиці Сокільницькій⁴⁸¹.

В чернетці інвентаря 1608 р. йдеться про те, що Сокільницька вулиця була на Пелчинських ланах (які до того були Микулчинські): «Trzy Łany Mikulczynskie Abo Pelczynskie z ulicą Sokolnicką którą do Sokolnik iezdzą na Rzecz pospolitą Miasta tego kupione od Pana Jana Mikulki feria 5ta die S Mariae Nivis Anno 1535. A od Pana Andrzeia Pelki y Eufrozyny Mikulczanki Małzonkow die praesent Beatea Mariae Virginis anno D[omi]ni 1540»⁴⁸². Тож, оскільки, такий запис унікальний, можна припустити, що писар помилково вжив назву «Пелчинська» саме щодо Сокільницької.

З 1472 р. згадується Каліча гора⁴⁸³. В 1516 р.⁴⁸⁴ вона вперше вживається з денотатом (вулиця Каліча гора), хоча побутують обидва варіанти. Інколи згадувалася як «mons mendicorum»⁴⁸⁵ (гора бідняків) чи «platea mendicorum»⁴⁸⁶ (вулиця бідняків). До слова, І. Крип'якевич розташовував гору Калічу і гору бідняків в різних місцях⁴⁸⁷. Однак вагомих підстав для їх розрізнення немає.

У 1541 р. зустрічається запис «sub monte seu platea dicta Calieczna gora»⁴⁸⁸ (під

479 поз. 4580.

480 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1538, №1543, 1609 р.

481 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 782, №760, 1616 р. (domus et hortos in suburbio Haliciensis in platea Sokolnicensis penes Adami Zolnierzowic et Antony Lewicki parte)

482 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 395, арк. 6 зв.

483 поз. 302.

484 поз. 501.

485 поз. 772.

486 поз. 905.

487 Крип'якевич. «Русини властители у Львові в першій половині XVI ст.», с. 225-226.

488 поз. 970.

горою або вулицею, що зветься Каліча гора). З цього часу вже зустрічається багато записів, які не вказують на гору, а лише вулицю Калічу. Існувала до кін. XVIII ст.

Варто навести записи, які допоможуть краще з'ясувати розміщення вулиці: «domus versus montem Calecarum als Kalicza Gora [sic!] super fluuiolum Poltew inter Sophiae Coctricis, hospitalis S. Spiritus domum et acialiter viam publicam parte a vestigio als od slaku platea Cerdonum»⁴⁸⁹ (дім в напрямку гори Калічої або Калічої гори над річкою Полтвою між Софією кухаркою, домом шпиталю св. Духа і кутовий [при] дорозі публічній частин), «domuncula et hortus in monte Calecarum a tergo fundo antiquioris Lazarethi»⁴⁹⁰ (хатинка і город на горі Калічій позаду землі старого лазарету).

Оскільки в записах Каліча гора розташована ближче до Полтви, то варто прирівняти її з сучасним підвищенням та комплексом цитаделі за адресою вул. Грабовського, 11, до якого можна зайти сучасною вулицею Каліча гора.

Другий запис, про старий лазарет, датований 1618 р., дещо не співпадає з хронікою Д. Зубрицького, де під 1619 р. вказано, що «шпиталь св. Лазаря перенесли з Калічої гори на вулицю Сокільницьку, де він є і тепер»⁴⁹¹ (нині – комплекс св. Лазаря за адресою Коперника, 27). Найпевніше, історик вказує вже результат такої події, а процес «перенесення» шпиталю зайняв певний час і почався на кілька років раніше.

Проте цей запис пояснює існування в тому терені ще однієї гори — Кам'янки, яка була одразу при вулиці Сокільницькій: «domus et hortus Schylingowski in suburbio in platea Sokolnicensi sub monte dicto Kamionka penes Successorum Zebaldi olim Allembegge et Valentini Hasz hortos»⁴⁹² (дім і город Шилінговський на передмісті на вулиці Сокільницькій під горою Кам'янка біля нащадків покійного Зебальда Алембека і Валентина Газа городів); «domus et hortus in suburbio in platea Sokolnicensis ex opposito Montis dicti Kamionka penes Dominici et Joannis Smigiel

489 ЦДДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1789, №1650, 1617 р.

490 ЦДДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 1619, №803, 1618 р.

491 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 228.

492 ЦДДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 244, №255, 1577 р.

hortos partibus»⁴⁹³ (дім і город на передмісті на вулиці Сокільницькій навпроти гори, що зветься Кам'янка біля Домініка і Йоана Смігеля городів частин). Також один запис навіть фіксує «вулицю Кам'янка»: «hortus in suburbio Haliciensi in platea Kamionka succesprum olim Hanel censuali penes Casparis Kolomeyski Aurifabri et Honestae Elisabethae Zygmuntowicowa hortos»⁴⁹⁴ (город на передмісті Галицькому на вулиці Кам'янка, чинші нащадків покійного Ганля, біля Каспара Коломийського золотаря і чесної Єлизавети Зигмунтовічової городів). Таким чином, можна локалізувати гору Кам'янку на розі сучасних вулиць М. Коперника і Академіка Колесси, де зараз знаходиться вежа-бастіон (вул. Академіка Колесси, 9).

Ці уривки підтверджують знахідку М. Долинської в чернетці інвентаря ста ланів, що «лани Калічої гори тягнуться не прямо, а наперекіс»⁴⁹⁵, тобто пасмом з-понад Полтви і власності Богоявленського братства аж до терену шпиталю св. Лазаря.

Також цікаво, що два записи згадують розп'яття на горі «fundus cum duabus domunculis in monte calecarum e regione Figura passionis Christi»⁴⁹⁶ (земля з двома домами на горі калічій в районі фігури страждань Христа), «domus in suburbio Haliciensi in platea Montis Calecarum penes domum Simonis de Sokolniki et Signum Crucifixionis Domini partibus»⁴⁹⁷ (дім на передмісті Галицькому на вулиці Гори Калічої біля дому Симона з Сокільник і знаку розп'яття Господа частин). Точне розташування якого з'ясувати, однак, не вдасться.

Неподалік гори знаходилися вулиці Петервенчковська (1541 р.⁴⁹⁸) та Черноганусовська (1502⁴⁹⁹, 1527, 1531, 1534 р.⁵⁰⁰). Пізніше, у 1570 р., вони згадуються в люстрації на Галицькому передмісті Львова: «w osadzie przedmieyskiey

493 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1323, №1424, 1580 р.

494 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 1044, №905, 1613 р.

495 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 148.

496 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 608, №611, 1595 р.

497 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 658, №640, 1614 р.

498 поз. 981-982.

499 *Раецька книга*, с. 617. № 2465.

500 поз. 639, 706, 795.

iest ulica Preterwętowska* [...] ulica Czarna Hanuszowska»⁵⁰¹. Першу назву вулиці вдається приблизно локалізувати, адже писар уточнив її розташування «platea peterwienczkowska in Calieczagoga» (вулиця Петервенчковська на Калічій горі). Також в «Головному інвентарі ста ланів» є запис, що півтретіх (2,5) ланів Калічої гори за паном-доктором Новокампіаном близько 1513 р. перейшли в спадок Яну і Петру, сином Петра Вечковича⁵⁰², город якого згадувався в тій місцевості ще під 1487 р. в раецькій книзі⁵⁰³. Тож, можна вважати, що назва є посесивною і пішла саме від власника лану Петра Вечковича.

Вулицю Черноганусовську, на основі люстрацій та інвентарів, М. Долинська також локалізувала також неподалік Калічої гори⁵⁰⁴. Ці дві назви вживаються лише кілька разів, протягом XVI ст., тож очевидно, що вони побутували недовгий період (як і деякі інші назви, похідні від власника землі), лише поки були у власності Петра Венчковича і Гануса Чорна та їх спадкоємців. А з переходом до інших власників чи значним розподілом між нащадками цих земельних ділянок, перестали бути актуальними і зникали.

Вулиця Абрковська вперше зустрічається у 1522⁵⁰⁵ р. До 1539 р. назва звучала як «вулиця панів Абреків братів»⁵⁰⁶ (Андрія райця і Миколая лавника). О. Гуль пише, що «представники родини Абреків урядували в органах міського урядування Львова з XIV ст. й утрималися на керівних посадах аж до XVII ст. Спочатку прізвище цієї родини було Смітус або Сметус (Smithus / Smethus). Пізніше, на початку XV ст. великий вплив у місті мав чоловік на ім'я Еберхард Сметус (Eberchard Smethus), якого називали Абреком. За його прізвищем прізвище Смітус було замінено на Абрек»⁵⁰⁷.

Вулиця розташовувалася на території Абрковського лану, який доходив до

* написано з помилкою, очевидно має бути «Pieterwęcowska».

501 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 165.

502 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 301.

503 *Раецька книга*, с. 396-397. № 1436.

504 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 133, 165, 204-205.

505 поз. 551.

506 поз. 701.

507 Józef Skoczek. «Studia nad patrycjatem lwowskim wieków średnich». *Pamiętnik Historyczno-Prawny*, Т. 7. Z. s. 5, 47.

Цит. за Гуль. «Владна еліта Львова в кінці XV–на початку XVI століття», с. 132.

одного з Пелчинських ставів «laneus Abrkowski supra stagnum Pełczycki»⁵⁰⁸, а починався позаду дому Павла Деспота, який був неподалік Чинбарської вулиці «Platea Habrkowska a tergo domus Pauli Despoth et Honesti Adami de Larto Itali Muratoris suburbani L. parte»⁵⁰⁹ (вулиця Габрковська позаду дому Павла Деспота і чесного Адама де Лярто італійця будівничого частин). Ці записи дозволяють розташувати вулицю Абрковську між сучасними вул. Драгоманова та Кирила і Мефодія аж до вул. Вітовського, де були стави.

Записи також фіксують вулицю Ганльовську: «domus in suburbio Haliciensi in platea Hanlowska inter Niemiec et Joannis Glaczka parte»⁵¹⁰ (дім на передмісті Галицькому на вулиці Ганльовській між Немец і Іваном Глячкою частин), «domus in suburbio Haliciensi in platea Hanlowska inter Agnetis Duchniney et Andreae Portulani parte»⁵¹¹ (дім на передмісті Галицькому на вулиці Ганльовській між Агнетою Духніною і Андрієм воротарем), «domus et hortus in platea suburbio Haliciensis Hanlowska vocata inter Adami Muratoris et Stanislai Szopa partibus»⁵¹² (дім і город на вулиці передмістя Галицького, що зветься Ганльовська між Адамом мулярем і Станіславом Шопою частинами), «domus et hortus in suburbio Haliciensis in platea Hanlowska inter Petri Zygmuntowicz et Sebastiani propolae domos»⁵¹³ (дім і город на передмісті Галицькому на вулиці Ганльовській між Петром Зигмунтовичом і Себастьяном крамарем домами), «domus in platea Hanlowska penes Duchninskie et Wrotniowskie»⁵¹⁴ (дім на вулиці Ганльовській біля Духнінського і Вротньовського). Ділянки перших двох сусідів не згадуються в інших записах, а нерухомості Зигмунтовича, Станіслава Шопи, Себастьяна крамаря, Духнінського і Вротньовського були записані під вулицею Абрковською⁵¹⁵.

508 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 13, №24, 1601 р.

509 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 87, №132, 1601 р.

510 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 757, №862, 1598 р.

511 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 1258, №1494, 1598 р.

512 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 1412, №1700, 1603 р.

513 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 234, №280, 1604 р.

514 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 291, №289, 1616 р.

515 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 236, №282, 1604 р. (domus in platea Abrkowska penes Sebastiani Propola et Petri Zygmuntowicz domos)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1364, №1270, 1611 р. (domus et hortus ante portam Hal. versus domum plateam in censibus successorum F. Laurentii olim Habrek penes Petri Zygmuntowicz et Sebastiani quondam Propolae seu ad praesens Martini Nogarz hortos parte)

Також вдалося знайти запис «plateolam antiquitus Abrkowska siue Hanlowska»⁵¹⁶ (вуличка здавна Абрковська або Ганльовська), який вказує, що були спроби дати іншу назву вулиці Абрковській, а саме «Ганльовську».

В чернетці інвентаря ста ланів (1608 р.) є запис «Pułtora Łanow Schabrkowska ulicą Pana Balcera Haza Zięcia Nieboszczyka Pana Szymona Handla po dziedzicu dawnym Panu Mikołaiu Habrku ktorego corka była za Panem Szymonem przerzeczonym»⁵¹⁷. Тобто, станом на 1608 р. власником Абрковського лану був Бальтазар Газ, оскільки він був одружений з дочкою Симона Гандля, Анною, (Baltazar Hasz, Anna virgo Simon[is] Handlowna), про що свідчить запис у книзі шлюбів від 1583 р.⁵¹⁸, та успадкував майно. А раніше, півтора* Абрковські лани були якийсь час у власності Симона Гандля, тож від імені нового власника ділянки виникла «нова» назва, яка не закріпилася. Це пояснює ті згадки про вулицю Ганльовську, яка, як з'ясувалося, була тотожною з Абрковською вулицею.

Двічі є згадки про вулицю і землю Біраковську «hortus ac praedium in suburbio L. in platea Birakowska inter hortos ac fundos Famati Leonardi Bersiano et Habermanowskie»⁵¹⁹ (город і земля на передмісті львівському на вулиці Біраковській між городами і земельною власністю славного Леонарда Берсіано і Габермановським). Роком раніше нерухомість Берсіано і Абермана була записана під Абрковською вулицею «domus et hortus in suburbio Haliciensis in platea Abrkowska inter lapideas Famati Leonardi Bersiano et Adami Aberman Organary»⁵²⁰ (дім і город на передмісті Галицькому на вулиці Абрковській між домами славного Леонарда

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 1039, №1104, 1605 р. (domus in platea Abrkowska inter Andreae Wrotniowic de Duchninskie)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 405, №416, 1614 р. (domus et hortus in platea Habrkowska suburbio Haliciensis inter Wrotniowskie et Duchninskie)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1303, №1323, 1609 р. (domus in suburbio Haliciensis in platea Abrkowska penes Alexandri Aurificis et Stanislai Szopa domos et hortos parte).

516 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, арк. 1386, №1145, 1594 р.

517 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 1, спр. 396, арк. 6 зв.

518 Книга шлюбів латинської катедрі Львова, с. 133. №. 3552.

* вище в тексті, в люстрації львівського староства 1570 р. йшлося, про один Абрковський лан. Інвентар 1608 р. фіксує вже півтора Абрковського лану.

519 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1748, №1623, 1617 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1743, №1619, 1617 р. (fundum in platea Birakowska in suburbio Haliciensis)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 570, №443, 1619 р. (hortus in laneo Birakowski inter Curiam Ill. Palatini Posnaniensis et Stanislai Kozielnik partibus).

520 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 645, №616, 1616 р.

Берсіано і Адама Абермана органіста). Город італійця Леонарда Берсіано знаходився на вулиці Абрковській⁵²¹, а нерухомість Абермана — в околицях Чинбарської⁵²². Тож вулицю і лан Біраковський можна розмістити неподалік Абрковської і Чинбарської.

На початку XVII ст. в документах згадуються два брати — Крістофер і Альберт Біраки, міщани Львова, обоє були золотарями⁵²³. Крістофер був зятем Бальтазара Газа⁵²⁴ (який в інвентарі ста ланів записаний як власник півтора Абрковського лану); Альберт же був одружений з племінницею Станіслава Ансеріна⁵²⁵, шанованих у місті міщан. Оскільки вулиця Біраковська була поряд з Абрковською, а сам Крістофер Бірак був одружений з Гедвігою (дочкою Бальтазара Газа), можна вважати, що саме від нього пішла назва вулиці.

Південніше була гора Скалка — «domus et hortus in suburbio Haliciensis in platea Walahici Pontis versus Skalka»⁵²⁶ (дім і город на передмісті Галицькому на вулиці Волоського мосту в напрямку Скалки), «domus et hortus in suburbio Haliciensis in declivio montis Skalka inter Martini Rothendorph et Dumna vidua»⁵²⁷ (дім і город на передмісті на передмісті Галицькому на схилі гори Скалки між Мартіном Ротендорфом і Думною вдовою), «in Skalka post Montem Calecarum»⁵²⁸ (на Скалці за горою Калічою), «eundo ad Skalkam super fluuium Poltew»⁵²⁹ (йдучи до Скалки над річкою Полтва). В справі про оренду Раєцького млина, розташування цього ж млина описали як «molendinum Ciuitatis vulgo Consulare in fluuiolum Poltew et stagno ex opposito pontis* Skalka»⁵³⁰ (млин міський, по-простому, Раєцький на річці Полтва і

521 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 723, №995, 1600 р. (praedium seu hortus F. olim Melchioris Haz in suburbio Haliciensis in platea Abrkowska penes hortum F. Leonardi Bersiano Itali cv. L. et hortum Waiszowski partibus)

522 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 996, №934, 1607 р. (domus Busczykowska in suburbio Haliciensis in platea Cerdonum super fluuiolum Poltew a tergo domus Martini Abermanowic)

523 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 32, №22, 1608 р. (Famati Christopherus et Albertus Birakowie Aurifabri fratres germani cv. L.)

524 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 507, №389, 1612 р. (Famatus Christophorus Birak Aurifaber cv. L. cum Heduigi conj., filia F. olim Balthasaris Haz cv. L. et Annae conj.)

525 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 875, №804, 1607 р. (Famatus Albertus Birak Aurifaber et Regina conj. cv. L., affinis et praef. D. Stanislai Anserini ex sorore germana nepos)

526 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 975, №1014, 1579 р.

527 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 1148, №1027, 1596 р.

528 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1429, №1438, 1609 р.

529 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 144, №136, 1614 р.

* описка, має бути «montis», адже в пізнішому підтвердженні оренди у 1619 р. (ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 39, №23) такий же запис «molendinum vulgo Consularis in fluuio Poltew et stagno ex opposito montis Skalka», але з зазначенням гори.

530 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 1236, №1147, 1607 р.

ставку навпроти гори Скалки). М. Долинська локалізувала млин за адресою вул. І. Франка 63-65⁵³¹.

Гора кілька разів навіть була записана з денотатом, як вулиця: «platea Skalka antiquitus dicta»⁵³² (вулиця, яка здавна названа Скалка). І. Крип'якевич вказував, що вона знаходилася в межах сучасної вул. Скельної. Вищенаведені записи, які свідчать, що Скалка була неподалік Волоського мосту, «за» Калічою горою та біля Раєцького млина над річкою можуть підтвердити таку локацію.

З початку XVI ст., і більш активно з другої половини XVI ст., територія за Галицькою брамою починає активно заселятись. Тож на місці загальної назви «Перед Галицькою брамою» з'являються кілька нових назв вуличок, які є похідними, переважно, від професій ремісників, що займали цю територію через безпосередню близькість до води при руслі річки Полтви.

Назви вулиці Чинбарської (platea Suranicorum), хоча вперше і була вжита з денотатом лише в 1505 р.⁵³³, а потім в 1513 р.⁵³⁴ у вже звичному варіанті «platea Cerdonum», до початку XVI ст. пройшла певний період формування. Адже представники чинбарського ремесла були зафіксовані «перед Галицькою брамою» здавна від 1415 р.⁵³⁵, і ще кілька разів протягом XV ст.⁵³⁶.

О. Заяць, зазначав, що «від початку “колонізаційного” періоду (тобто 1405-1426 рр.), німецьке населення у Львові було заангажоване до шевства, різництва і

531 М. Долинська. *Історична топографія* с. 257.

532 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 300, №308, 1608 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 735, №835, 1598 р. (platea qua itur versus montem communiter Skalka)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 141, №221, 1601 р. (platea versus Skalkam tendente)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 210, №204, 1608 р. (platea Skalka antiquitus)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1623, №1617, 1609 р. (hortus in platea Pontis Valachici penes fundum hospitem S. Spiritus et plateola qua itur versus Skalka interiacentem)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1223, №1079, 1611 р. (platea versus Skalka)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 638, №625, 1614 р. (platea Skalka)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 779, №754, 1616 р. (platea Skalka)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1791, №1653, 1617 р. (platea eundo ad Rupellam als ku skalce idac)

533 *Раєцька книга*, с. 678. №. 2717: «ante valum Haliciensem in platea Suranicorum» (за валом Галицьким на вулиці Червоношкірників). Червоношкірники — також поз. майстри, що робили вироби зі шкіри.

534 поз. 479.

535 О. Віра. «Найдавніші годоніми Львова». *Наукові записки НаУКМА. Історичні науки*. Т. 4, 2021, с. 87.

«Ante portam Haliciensem inter cerdones» (перед Галицькою брамою між чинбарями)

536 *Раєцька книга*, с. 118, №286: «domum eorum, inter rubricerdone» (1466 р.);

Там само, с. 396, № 1436 «domum in suburbio Haliciensis, inter rubricerdone» (1487 р.);

Там само, с. 443, № 1638 «domum in suburbio ante portam Haliciensem, in tergo Petri Sternegel generis, inter rubricerdone» (1490 р.).

кушнірства, чинбарства та кравецтва. Серед ремесел найбільш німецькими за складом були дубильники (понад 64% усіх представників цього ремесла були німцями) та різники (відповідно — 51%). Німцями були біля половини сідлярів та шевців»⁵³⁷. Таким чином, виглядає, що більшість «ремісничих» назв вулиць у Львові почали виникати завдяки німцям і формуватися саме в період, коли німецькі представники певних ремесел за кількість значно переважали інші нації. Принаймі, до таких можна віднести назви вулиць Шевської, Пекарської та Чинбарської, які з'явилися саме на початку XV ст.

Вулицю Чинбарську можна розташувати біля русла Полтви (при непарному боці сучасного просп. Шевченка), адже для ремісників цієї професії був необхідний доступ до води: шкури розмочували в воді, обробляли вапном. Потім їх промивали у воді й занурювали в розчин для дублення. Таким чином, готували шкіру для кушнірів (виготовлення хутряних виробів), сідлярів та лимарів (вироблення сідел, шор, інших частин кінської упряжі та дрібних шкіряних речей, таких як ремені, віжки та інше).

На відміну від Шевської чи Пекарської, де лише на початках, ймовірно, справді розселялися представники цих ремесел, на вулиці Чинбарській протягом усього періоду її існування проживали чинбарі, що підтверджують записи шосових реєстрів.

Вперше вулиця Гончарська в написанні «platea Ollificium» згадується в 1496 р.⁵³⁸ Пізніше, у 1505 р. вже у звичній формі «platea figulorum». Деякі записи дають змогу точно локалізувати вулицю: «platea figulorum supra fluuium»⁵³⁹ (вулиця Гончарська над річкою), «domus in suburbio Haliciensi in platea figulorum penes Skubik oleatorem et Ecclesiae Ruthenicam Bohoiawlenie parte»⁵⁴⁰ (дім на передмісті Галицькому на вулиці Гончарській біля Скубіка оліяра і церкви Богоявлення руської частин), «platea figulorum penes Ecclesiae Patrum Carmelitarum Conuentualium»⁵⁴¹

537 Заяць. *Громадяни Львова XIV–XVIII ст.*, с. 178.

538 *Раєцька книга*, с. 542, № 2094.

539 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 698, №671, 1591 р.

540 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 484, №359, 1612 р.

541 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 3, №4, 1619 р.

(вулиця Гончарська біля костелу зібрання отців кармелітів). М. Капраль розміщує церкву Богоявлення поблизу перетину сучасних вулиць князя Романа, І. Франка та О. Герцена⁵⁴². І. Крип'якевич вважав, що монастир кармелітів взутих знаходився при сучасній вул. Князя Романа, на місці школи №35⁵⁴³ (вул. Шухевича 2-4). А розміщення біля річки було зумовленим роботою з глиною, оскільки вода використовувалася для змочування глини, що допомагало легше формувати виріб. Таким чином вулицю Гончарську можна розташувати при частині сучасної вул. Князя Романа.

Між Гончарською і Чинбарською двічі згадана (1618 і 1622 р.⁵⁴⁴) вуличка Котлярів, назва якої також походить від ремісників (в українських варіантах частіше вживалися «мідник або кітляр»), які працювали з міддю або мідними сплавами та займалися ремонтом мідного посуду і прикрас тощо.

Platea Serrifabrorum (вулиця Слюсарська) вперше згадана у 1571 р.⁵⁴⁵ Сферою діяльності слюсарів в давні часи було виготовлення металевих виробів: замків, ключів, завісів, ножів, дрібних інструментів тощо. Вуличка Слюсарська не була великою та проіснувала порівняно недовго, до кін. XVI ст. Наступні записи свідчать про розташування між вулицею Чинбарів та монастирем бернардинів: «*domus in suburbio ante portam Haliciensem in platea Serrifabrorum iuxta angiportum quod ibidem ad cerdone tendit*»⁵⁴⁶ (дім на передмісті за брамою Галицькою на вулиці Слюсарській біля провулку, що також до чинбарів тягнеться); «*domus in suburbio Haliciensi in Fabrorum platea versus posticam aream Fratrum Bernardinorum penes Mattiam Ferifabrum parte*»⁵⁴⁷ (дім на передмісті Галицькому на вулиці Майстрів в напрямку тильної ділянки братів бернардинів біля Матія слюсаря частин); «*domus in suburbio Haliciensi in Platea Ferrifabrorum versus latam plateam tendente inter Baltasarem Sartorem et aream Patrum Bernardinorum*»⁵⁴⁸ (дім на передмісті Галицькому на вулиці

542 Капраль. *Богоявленське братство Львова у XVIII ст.*, с. xxxi.

543 Крип'якевич. *Історичні проходи по Львові*, с. 104.

544 поз. 3135, 3306.

545 поз. 1268.

546 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1464, №1601, 1580 р.

547 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 366, №441, 1604 р.

548 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 2433, №1962, 1620 р.

Слюсарській в напрямку широкої вулиці тягнеться між Бальтазаром кравцем і ділянкою отців бернардинів). Також варто звернути увагу на різноманітність латинської термінології в книгах ради: *serrifaber* — слюсар, *ferrifaber / faber* — коваль⁵⁴⁹. В шосах писали лише *Serrifabrorum / Slusarsska*.

Неподалік вулиці Чинбарської, території Богоявленської церкви та поряд з Волоським шляхом, також при річці, було кровисько (*Krwisko*), де різники били худобу⁵⁵⁰, перша згадка про яке датується 1570 р.⁵⁵¹. Інколи місцевість описана як «*Laniorum Krwisko*»⁵⁵² (кровисько різників). В одному з записів міститься згадка про будинки різників: «*domus lignea in suburbio Haliciensis prope Krwisko penes domos Laniorum*»⁵⁵³ (дім дерев'яний на передмісті Галицькому при Кровиську біля домів різників). Близькість Чинбарської і кровиська зафіксована в записі книги ради: «*in platea Serdonum penes Krwisko Laniorum*»⁵⁵⁴ (на вулиці Чинбарській біля Кровиська різників). Тричі є згадки з денотатом — «*platea post Krwiszko*»⁵⁵⁵ (вулиця за Кровиськом), «*platea Krwisko*»⁵⁵⁶ (вулиця Кровисько), «*platea qua itur Krwisko*»⁵⁵⁷ (вулиця, якою йдеться до Кровиська), але зазвичай слово «вулиця» не вживалося. Якоюсь ця територія була записана як «вулиця Різників» в справі про продаж «*domus et hortus in suburbio in platea Laniorum penes Pauli Despot et Faelicis Sutoris parte*» (дому і городу на передмісті на вулиці Різників біля Павла Деспота і Фелікса шевця). Дім Павла Деспота кушніра, який записаний при вулиці Чинбарській⁵⁵⁸ біля річки Полтви був досить впізнаваною локацією, адже часто згадується в записах книг ради. При вулиці Гончарській протягом 1596-1602 рр.⁵⁵⁹ був записаний Фелікс Зак, проте без зазначення професії, що не дозволяє точно ідентифікувати його як Фелікса

549 Капраль. «Станово-професійна структура населення Львова», с. 21, 23.

550 Капраль. *Богоявленське братство Львова у XVIII ст.*, с. xxxi.

551 *Описи передмість Львова*, с. 90

552 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1311, №1411, 1580 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1423, №1547, 1580 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 322, №418, 1599 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 791, №1105, 1600 р.

553 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 1555, №1445, 1596 р.

554 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 931, №963, 1579 р.

555 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 233, №260, 1606 р.

556 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 102, №90, 1608 р.

557 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 246, №262, 1610 р.

558 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 320.

559 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 772, арк. 15 зв., 47 зв., 77 зв., 102 зв., 174 зв., 209 зв.

шевця з запису. Тим не менше сусідство з маєтком Павла Деспота чітко вказує на розташування вулиці Різників саме біля Кровиська, що дозволяє їх ототожнити, тобто під вулицею Різників йдеться саме про місцевість Кровиська.

Вищеперелічені назви, які були похідні від ремесел, свідчать про людей, які населяли ці вулиці — а саме ремісниче населення, переважно «брудних» професій. Ці назви існували до початку XVII ст. Згодом, з занепадом ремесла, територію, яку вони охоплювали, почали називати Підстражанською⁵⁶⁰. Хоча записи згадують цю місцевість із зазначенням «Підстражне» й раніше — «domus cum horto in suburbio Haliciensis platea cerdonum als Podstrazne eundo ad Calecarum montem inter Mensatoris Podstrazne et Simonis Kuczma domos partibus»⁵⁶¹ (дім з городом на передмісті Галицькому вулиці Чинбарській або Підстражне, йдучи до Калічої гори між столярем Підстражне і Симона Кучми домами частин).

Назва вулиці Підстражанської витіснила всі попередні назви, які походили від ремісничих професій. Сторожа розташовувалась при міських мурах в брамі Галицькій. Назва охоплювала велику територію, яку вже на XVIII ст. М. Долинська локалізує так: «починаючись навпроти Галицької брами, охоплювала значну територію сучасних пл. Міцкевича, непарної сторони вул. Коперника, вул. Стефаніка; в протилежну східну сторону до неї ж належали домогосподарства вздовж нинішньої вул. Пекарської до вул. Академіка Філатова»⁵⁶². Зустрічається рідко, з 1691 по 1768 р.⁵⁶³.

В шосах, у 1570 р. є запис, в якому згадується млин каноніків «Platea Cerdonum incipiens ab Angulo ex parte Molendini Canonicorum super fluuium versus Krwisko»⁵⁶⁴ (вулиця Чинбарська від кута з боку млина каноніків* над річкою в напрямку Кровиська). Цей млин в раніших записах, згадується з 1482 р. без назви, лише як «млин перед Галицькою брамою»⁵⁶⁵.

560 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 186.

561 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 362, №189, 1618 р.

562 Долинська. *Львів: простір на тлі мешканців*, с. 91.

563 поз. 4578, 4794, 4822, 4887.

564 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 81.

* Канонік — член капітулу, ради духовних осіб при митрополитові або єпископові. За: *Привілеї міста Львова*, с. 40.

565 *Раецька книга*, с. 342, № 1225.

Деякі записи вказують на сусідство млину з шевським ґарбузом «*Molendinum Canonicorum penes domum Sutoriam dictam Garbuz*»⁵⁶⁶ (млин каноніків біля дому шевського, що зветься ґарбуз), який згаданий в расецьких книгах ще як «*officina Cerdonis puta kram Garbuzu*»⁵⁶⁷ (майстерня чинбарська, тобто крам ґарбузу), що був на вулиці Чинбарській. Як зазначає М. Капраль, «за звичаєм, шевці володіли одним чинбарським підприємством, адже єдина чинбарня не могла забезпечити шкірою всіх ремісників-шевців міста»⁵⁶⁸.

Інший запис розташовує млин недалеко від вже згаданого дому Павла Деспота «*domus in sb. post molendinum D. Canonicorum super Fluuium Poltew inter domos Pauli Deszpoth et Stanislai crakowianin partibus*»⁵⁶⁹ (дім на передмісті за млином каноніків над річкою Полтвою між домами Павла Деспота і Станіславом Краков'янином частинами).

І. Крип'якевич згадував про канонічий млин і писав, що «в часі будови (1874 р.⁵⁷⁰) фундаментів Гіпотечного банку (сучасна адреса пл. Галицька, 15) віднайдено тут лотоки* і добре збережене млинське колесо»⁵⁷¹. А на рукописному схематичному плані млин також зображений в такому ж розташуванні⁵⁷². Що підтверджує та співпадає з вищеописаним розташуванням млина при річці та Чинбарській вулиці.

Млин був помітною локацією в цій місцевості і згадується часто для зрозумілішого опису розташування нерухомості, тож найчастіше зустрічаються записи «біля / при / неподалік» канонічого млина. Якось згадана вулиця позаду млина каноніків «*domus in suburbio Haliciensis in plateola retro molendinum D.*

566 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 138, №158, 1604 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 765, №706, 1607 р. (*Molendinum Canonicorum penes Garbuz Sutorum*)

567 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 1382, №1149, 1620 р.

568 М. Капраль. *Люди корпорації: Львівський шевський цех у XVII-XVIII ст.*, с. 32-33.

Детальніше про взаємини з чинбарів і шевців на с. 38.

569 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1159, №1182, 1609 р.

570 Міський медіаархів — Площа Галицька: <https://uma.lvivcenter.org/uk/photos/1463> (доступ 1 жовтня 2023).

* Лотік - відкритий жолоб для стікання води (*Етимологічний словник української мови*. Том 3: Кора-М. Київ: Наукова думка, 1989, с. 292).

571 Крип'якевич. *Історичні проходи по Львові*, с. 114.

572 ЦДІАУЛ. Ф. 742 (Колекція планів і карт), оп. 1, спр. 1073.

Canonicorum»⁵⁷³ (дім на передмісті Галицькому на вулиці позаду млина каноніків). І єдиний раз записана як власна назва: вулиця Каноніків «*domuncula lignea et hortulus in suburbio Haliciensis platea Canonicorum inter Kauderowskie et Bieniassowskie parte*⁵⁷⁴ (хатинка дерев'яна і городчик на передмісті Галицькому, вулиці Каноніків між Каудеровським і Беняшовським). Нерухомість ткача Івана Каудера була на «вулиці, якою йдеться до кровиська»⁵⁷⁵, а чинбаря Бенедикта Беняшовського — на вулиці Чинбарській або «йдучи до гори Калічої»⁵⁷⁶. Що однозначно підтверджує розташування вулиці Каноніків.

Варто додати, що був ще один млин каноніків на Краківському передмісті, біля Поріччя на волі Замарстинівській. М. Долинська, спираючись на текст головного інвентаря ста ланів, доводить, що він тотожний із тим, що ще в XIV ст. був у власності Штехерів, тож відомий здавна⁵⁷⁷. В записах книги ради є кілька згадок про нього з зазначенням розташування на Краківському передмісті «*molendinum Canonicorum in suburbio Cracouiensi*»⁵⁷⁸ (млин каноніків на передмісті Краківському). Хоча латинські назви (як і пізніші польські) збігаються, зрозуміло, що це були два різні млини на різних передмістях.

В раецькій книзі під 1462 р. зафіксовано міст, який був позаду руської церкви⁵⁷⁹, а місцина під назвою «Волоський міст» згадується з 1514 р.⁵⁸⁰, тож таку назву міст отримав дещо пізніше. За деякими записами можна з'ясувати розташування: «*domus lignea in suburbio Haliciensis et platea pontis Valachici acialiter in biuio Stryiensis et Vobrecensis*»⁵⁸¹ (дім дерев'яний на передмісті Галицькому кутовий на роздоріжжі

573 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 1176, №1390, 1598 р.

574 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 906, №980, 1605 р.

575 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 246, №262, 1610 р. (*bona in suburbio Haliciensis in platea qua itur Krwisko versus in domum Joannis Ochryn penes Kauderowskie et Kwiatkowskie*)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 960, №920, 1615 р. (*domus cum parte horti in montem calecarum inter hortos Stephani Fuiarcy et Joannis Kauder Textoris parte*)

576 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1052, №117, 1579 р. (*domus Niklowska dicta in suburbio Haliciensis in platea Cerdonum penes Bieniassowski et Iwani Cerdonis domos*)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 609, №588, 1591 р. (*hortus in sb. eundo ad montem Kaliczagora dictum penes H. Benedicti Bieniassowic Cerdonis*)

577 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 218-220.

578 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 138, №169, 1599 р.

579 *Раецька книга*, с. 61, № 106 *domus «ante portam Haliciensem circa ecclesiam Rutenororum tergo versus pontem»*.

580 поз. 496.

581 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1587, №1584, 1615 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 721, №685, 1616 р.

двох доріг Стрийської і Бібрської), «hortus Sczerbinski in suburbio in platea pons Walachicus penes fundum Hospitalis S. Spiritus et Tabernatoris Sichouiensis domum et hortum parte»⁵⁸² (город Щербинський на передмісті на вулиці мосту Волоського біля землі шпиталю св. Духа і шинкаря сихівського дому і городу частин), «ogrod na wroblesey ulicy przy slaku iadac na Walaski most podle Jana Wlaskowicowego zięcia»⁵⁸³ (город на Вроблячій вулиці при шляху йдучи на Волоський міст біля Яна Бласьковичового зятя). В даних записах йдеться про ділянку від землі Богоявленського братства при церкві і до частини вулиці Вроблячої, що дозволяє розташувати вулицю Волоського мосту при частині сучасної вул. Костя Левицького. В шосових реєстрах рідко поданий денотат, а в записах книг ради, навпаки, частіше згадується як «вулиця Волоського мосту».

Єдиний раз зафіксований запис про вулицю Срібну «domus et hortus in suburbio Halicienski in *plateola Srebrna vocata inter Valentini Zegota et Łazarkowskie domos et hortos*»⁵⁸⁴ (дім і город на передмісті Галицькому на вулиці, що зветься Срібна між Валентином Зегою і Лазарковським домами і городами). Земля Лазарковського також згадувалася при вулиці мосту Волоського⁵⁸⁵, а візник Валентин Зегота у 1609 р. продав свій дім на цій же вулиці⁵⁸⁶.

Деякі записи згадують невелику річку Срібну при вулиці Волоського мосту: «domus et hortus in suburbio Halicienski in platea Walachicus Pons inter Just Glacowskie et *fluuiolum Srebrna dictum partibus*»⁵⁸⁷ (дім і город на передмісті Галицькому, вулиці Волоського мосту між Юст Глацовським і річечкою, що зветься Срібна частин); «domus et hortus in platea Walaski Mosth penes domum et hortum Laurentii Textoris et *Fluuiolum Srebrna parte*»⁵⁸⁸ (дім і город на вулиці Волоський міст біля дому і городу Лаврентія ткача і річечки Срібна частин). Двічі в різних записах вжито демінутивний

582 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 1100, №985, 1596 р.

583 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 1537, №1429, 1596 р.

584 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 178, №191, 1597 р.

585 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 465, №621, 1599 р. (domus cum horto et pomario in suburbio Halicienski in platea pontis Valachici inter Valentini Vectoris et Lazarkowskie domos partibus)

586 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 941, №966, 1609 р. (domus in sb. in platea Ponti Valachici inter Kormankowskie et Hospitalis domos parte)

587 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 949, №1013, 1605 р.

588 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 27, №20, 1608 р.

суфікс -ol-, що вказує на те, що справді йшлося про якийсь невеликий водний об'єкт.

М. Долинська, пишучи про Вороблячий став, вказує, що він утворився «на течії правої притоки потоку Пасіка, джерело котрої відповідно до карти 1841 р. знаходиться північніше від території сучасного Личаківського цвинтаря, а віддає свої води Пасіці на стикові сучасних вул. Тершаківців і вул. К. Левицького»⁵⁸⁹. На мапі фон Міга, вже в кінці XVIII ст. ще позначено багато дрібних потоків обабіч вулиці Волоського мосту. Тобто в тій місцевості було кілька водойм. Найпевніше, в той час, коли робили вищепроцитовані записи, одна з таких річечок називалася Срібна, що і дало назву вулиці.

Варто зауважити, що «Срібною річкою» частіше називали потік (або, як свідчить запис, інколи навіть кілька потоків «młyn na Swynorriey na potockach rzeczonych Srebrna»⁵⁹⁰) річки Свинорії. Ця Срібна річка «починається біля ТЕЦ-2 і тече між вул. Панаса Мирного і Ярославенка»⁵⁹¹. Переважно, в джерелах Срібна річка згадується саме в цій місцевості.

Ще одна вулиця Широка, яка була вже на Галицькому передмісті, згадується в документах з 1513 р. Інколи писарі давали уточнення її розташування: «ante portam haliciensem in platea Sheroka» (за брамою Галицькою на вулиці Широкій) або «platea lata retro Bernardinorum Cenobium»⁵⁹² (вулиця широка за монастирем Бернардинів), які розташовують її при сучасній пл. Соборній. Хоча є більш описові записи з книг ради, які дозволяють її продовжити до землі при Богоявленській церкві: «domus in suburbio Haliciensis in platea lata penes domum Siekirka Vectoris et acialiter versus Ostium Valachicum parte»⁵⁹³ (дім на передмісті Галицькому на вулиці широкій біля дому Сікірки візника і кутовий в напрямку воріт Волоського шляху частин), «domus in suburbio Haliciensis in platea lata penes domos Phedkonis Ozdowski et Scholam Ruthenicam Bohaiowlenska»⁵⁹⁴ (дім на передмісті Галицькому на вулиці широкій біля

589 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 212.

590 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, арк. 274, №206, 1593 р.

591 Долинська. *Львів: простір на тлі мешканців*, с. 21.

592 поз. 1144.

593 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1360, №1371, 1615 р.

594 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 697, №748, 1605 р.

домів Федька Оздовського і школи руської Богоявленської), «domus in suburbio Haliciensi in *platea Szeroka* penes via qua itur oppidum Bobrecum et domum Mielnikowska parte»⁵⁹⁵ (дім на передмісті Галицькому на вулиці *Широкій* біля дороги, яка йде в напрямку містечка Бібрка і дому Мельниковської частин), «domus ante portam Haliciensem a dextra parte plateae qua itur ad *latam plateam* versus Psirynek penes Mathiae Currificis et Honestae Sophiae acuatricis viduae parte»⁵⁹⁶ (дім за брамою Галицькою по праву сторону вулиці, яка йде до *широкої вулиці* в напрямку Псячого ринку біля Матвія стельмаха і Софії голкарки вдови частин). Останній запис про вулицю Широку в описаному місці датується 1662 р.⁵⁹⁷.

В 1691 р. зафіксовано вже згаданий варіант «*Vlica Szeroka, Sokolnicki Most*». В 1711 р. є уточнюючий запис «*Za Mostkiem przez Syxtuskie W Ulice Szerokiey*»⁵⁹⁸, який розміщає вулицю Широку як початкову частину сучасної вул. Коперника (тобто попередньої вулиці Сокільницького мосту). Д. Зубрицький в свій час писав, що «вулиця Сокільницька — та сама, яка зараз називається Широкою»⁵⁹⁹. Тобто з кінця XVII ст. назва «вулиця Сокільницького мосту» замінюється на «вулиця Широка», яку вживають аж до початку XIX ст.

На відміну від вулиць Широких на Краківському передмісті та вулиці Широкої-Сокільницького мосту (про мотиви заміни якої на сьогодні немає даних), вулиця Широка при монастирі бернардинів завжди була зафіксована у шосових реєстрах і проіснувала майже два століття. Саме цю назву варто віднести до власне назв, в той час як інші, найпевніше, були описовими та позначали широкі відрізки вулиць, які виникали в певний час на якісь короткі проміжки і, згодом, забудовувалися, тож такі назви «вулиць широких» хоч і часто згадувалися в книгах ради, але не були тривалими.

В першій половині XVI ст. звели Струмилову башту, яка разом з барбаканом Галицької брами мала служити захистом Львова з південного напрямку. М. Бевз

595 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 1180, №1035, 1613 р.

596 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 616, №609, 1614 р.

597 поз. 3973.

598 поз. 4797.

599 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 119

пише, що тип нової фортифікаційної споруди (таким як була вежа Струмилова) називався «*prougnaculum*»⁶⁰⁰ — позначав він бастею або барбакан⁶⁰¹. І хоча «початкова форма об'єкту мала типові риси бастеї, а згодом, коли її внутрішній простір почали перекривати — її стали називати баштою»⁶⁰². На цю термінологічну проблему звернули увагу також І. та О. Оконченки⁶⁰³.

У Львові майже одночасно зводили два бастіони: східний (порохова вежа) та південний (Струмилова), які мали ідентичну форму та розміри⁶⁰⁴.

Як «*platea Strumilowa*» (вулиця Струмилова) вперше згадана 1570 р. За реконструкцією М. Бевза, башта була розташована на розі сучасних вул. Сербської і Валової⁶⁰⁵. Проте сама вулиця Струмилова починалася від південно-східного кута мурів, ішла повз частину вулиці Глинської і простягалася вздовж валів, Порохової вежі, приблизно до гори Стрільниці, що зазначено в інвентарі ста ланів та записах книги ради: «*ulica nad walem od Strumilki Baszty nazwana Strumilowa, ktora przechodzi gosciniec Glinianski*»⁶⁰⁶ та «*domus cum horto in platea Strumilowa post montem Sagitariorum penes successorum Francisci Winige et viam publicam*»⁶⁰⁷ (дім з городом на вулиці Струмиловій за горою Стрільницею біля спадкоємців Франциска Веніка і дороги публічної).

Остання згадка про вулицю Струмилову міститься під 1621 р. Ймовірно, це пов'язано з будівництвом келій при костелі св. Андрія та подальшим зведенням двох флангів укріплень — південно-східного, що починався від Королівської (наріжної) башти і закінчувався Бернардинською бастеєю та південно-західного, що поєднував бастею з барбаканом Галицької брами⁶⁰⁸. Схематичний план такого будівництва був

600 Glare. *Oxford dictionary*, p. 1497 — подає значення «*prougnaculum*» лише як «вежа, укріплення». Проте, спираючись на фахові дослідження, в даній роботі «*prougnaculum*» буде перекладено як башта.

601 Бевз. «Порохова башта у східному пряслі фортифікацій середмістя Львова», с. 41.

602 Там само, 36.

603 Оконченко О., Оконченко І. «Проблеми диференціації пам'яток оборонної архітектури XV–XVII століть за типом (вежа, башта, бастея)». *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*, Вип. 55. Том 2. 2022, с. 103–110.

604 Оконченко О., Оконченко І. «Проблеми диференціації пам'яток оборонної архітектури», с. 37.

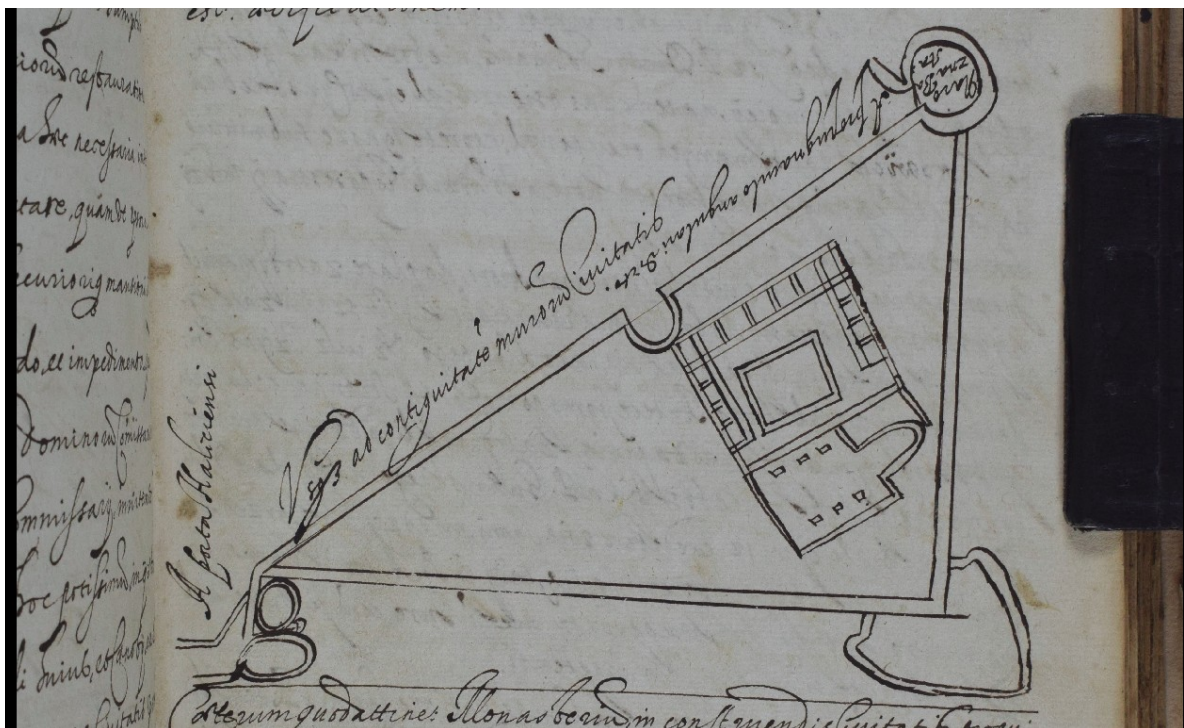
605 Там само, с. 38.

606 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 285.

607 ЦДАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 1006, №1021, 1609 р.

608 Михайло Хохонь. «Монастир оо. Бернардинів у м. Львові». *Сучасні проблеми архітектури та містобудування*, 49, 2017, с. 496.

зображений у одній зі справ книги ради під 1620 р. Хоча Бернардинський комплекс остаточно оточили муром і валом аж в 1674 р.⁶⁰⁹. Саме 1620 р. варто вважати початком зміни даної території.



Ф. 52, оп. 2, спр. 35. арк. 2275. 1620 р.

Протягом двох років (1618-1620 рр.) згадується вулиця Золота: «domus lignea in suburbio Haliciensi in platea zlota dicta ex opposito Propugnaculi Strumilowska inter praedium Dąbrowskie et domum Pawłowej Mularki»⁶¹⁰ (дім дерев'яний на передмісті Галицькому на вулиці, що зветься золота навпроти башти Струмиловська між землею Дамбровського і домом Павлової мулярки). Фільварок Андрія Дамбровського радника був записаний біля Глинської вулиці⁶¹¹ або «в районі вежі

609 Оконченко, Оконченко. «Укріплення Львова XVII ст.». Атлас українських історичних міст. Т.1: Львів, с. 46.

610 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 1048, №508, 1618 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 1361, №660, 1618 р. (domus lignea in suburbio Haliciensi penes platea acialiter Złota et domum [...] partibus)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 440, №337, 1619 р. (domus in suburbio Haliciensi in platea Złota Vliczka inter praedium Dambrowskie et Gawłowskie)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 459, №358, 1619 р. (domus penes praedium Dambrowskich et Gawłowskie in suburbio Haliciensi platea vero Złota uliczka)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1770, №1445, 1620 р. (domus in suburbio Haliciensi penes platea Złota acialiter et domum Danielis Sartoris sbs. L.)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 2009, №1630, 1620 р. (alter in platea zlota e regione propugnaculi Strumilowa)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 2076, №1683, 1620 р. (domus in suburbio Haliciensi in platea vulgo zlota)

611 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 309, №431, 1601 р. (domus et hortus in suburbio Haliciensi in platea Glinska inter domos olim Alberti Zabokliczki et Sp. ac Nob. D. Andreae Dambrowski Sambor Cons. L.)

Струмилова башта»⁶¹². Опираючись на записи, цю вуличку можна розмістити між вежею та Глинською вулицею.

Щодо сучасної вулиці Золотої, яка виникла в 1913 р., і відгалужується від Клепарівської і йде в північно-західну сторону, серед краєзнавців існує легенда⁶¹³, що у давні часи тут проходила дорога, якою вивозили відходи за межі міста. Асенізатори, яких називали «золотарями», відвозили відходи подалі, аж за Янівський цвинтар. Назва «золотарі» походила від польського слова «złotnik», що означає хробака, який живе у гної і світиться в темряві.

Важко припустити, чи таке пояснення в дусі «народної етимології» підходить для виникнення назви вулиці Золотої в XVII ст. Хоча там починалися міські рови і вал, не можна ствердити, що на тій ділянці було якесь відхоже місце чи вигрібна яма. Також, не зафіксовано золотарів, тобто ювелірів, що там проживали (якщо відштовхуватися від реальної мотивації, від професії без переносних значень і легенд).

Двічі є записи про вулицю Тісну на Галицькому передмісті, спершу у 1594 р. «hortus Stanowski in suburbio Haliciensis in *platea Ciasna* penes hortum Jacobi Ogorzałek»⁶¹⁴ (город Становський на передмісті Галицькому на *вулиці Тісній* біля городу Якоба Огожалека); згодом, у 1610-1611 р. «hortus in suburbio Haliciensis in *platea Ciasna* inter Strzałkowskie et Dydynskie»⁶¹⁵ (город на передмісті Галицькому на *вулиці Тісній* між Стжалковським і Дідинським). В книгах ради кілька разів згадується нерухомість Якоба Огожалека чинбаря при Струмиловій⁶¹⁶ чи Кутовій вулицях⁶¹⁷. А нерухомість нащадків генерального коронного возного Івана

612 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 239, №125, 1618 р. (domus lignea in suburbio Haliciensis e regione Propugnaculi Strumielowa Baszta penes praedium Dąbrowskie et domum Pawłowej Mularki parte)

613 Петро Радковець, «Клепарів, Підзамче, Майорівка. У чому таємниці львівських назв».

https://tvoemisto.tv/blogs/lychakiv_pidzamche_mayorivka_klepariv_taiemnytsi_lvivskyh_nazv_135579.html (доступ 1 жовтня 2023).

614 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, арк. 1249, №1007, 1594 р.

615 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 569, №549, 1610 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 1192, №1054, 1611 р. (hortus in suburbio Haliciensis in platea Ciasna inter Strzalkowski et Dydynski domos)

616 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, арк. 674, №516, 1593 р. (domus et hortus in suburbio Haliciensis in platea Strumielowa penes Jacobum Ogorzałek et Alexii Pellionum hortos)

617 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 853, №807, 1596 р. (hortus Stanowszki in suburbio Haliciensis in platea Angusta ex opposito specula Naroznia penes hortum Jacobi Ogorzalek)

Стжалковського — при вулиці Струмиловій⁶¹⁸. Також і Дідинська⁶¹⁹ нерухомість — двічі при вулиці Кутовій, вулиці в напрямку башти Струмилової. Загалом, в записях згадується тільки один Лукас Дідинський⁶²⁰, королівський секретар, що пояснює приставку «generosus» (знатний) в одному з записів. Таким чином вулицю Тісну варто розмістити неподалік Струмилової і Кутової вулиць.

Певний час (1591-1617 рр.) згадується «platea Angusta» (вулиця Кутова), від *angulus* ~і, м. — кут, обмежений або вузький простір⁶²¹. Записи нерухомості вказують точніше розташування:

1) «hortus in *platea angusta* in suburbio Haliciensi ex opposito Speculae naroznia dictae»⁶²² (город на вулиці кутовій на передмісті Галицькому навпроти Вежі, що зветься наріжня),

2) «*platea Angusta post propugnaculum Strumiłowa*»⁶²³ (вулиця Кутова за баштою Струмільовою),

3) «domus Josephowska in suburbio Haliciensi in platea lata acialiter penes *plateolam angustam*»⁶²⁴ (дім Йозефовський на передмісті Галицькому на вулиці широкій крайній біля вулички кутової),

4) «domus in suburbio Haliciensi in *platea Błotna* vocata supra vallum penes

618 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 1255, №1104, 1613 р. (domus successorum olim Joannis Strzałkowski Ministerialis Regni Generalis in platea sb. post propugnaculum Strumiłka inter Danielis Sartoris et Głowszczyńska partibus)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1557, №1551, 1615 р. (domus in suburbio Haliciensi in platea Strumiłowska pebes stabulum Woinarowskie et Strzałkowski domum parte)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 255, №270, 1610 р. (domus Turkowska in suburbio Haliciensi in platea Strumiłowa inter Woinarowskie et Martini Strzałkowski domos)

619 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 584, №796, 1599 р. (domus in suburbio Haliciensi in platea angusta penes Gen. Didynski et Alberti Domagalic parte)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 508, №688, 1602 р. (domus et hortus in suburbio Haliciensi in plateola versus propugnaculum Strumiłowa basta dictum inter Didynski et Domagalic hortos parte)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 596, №793, 1602 р. (domus in suburbio Haliciensi in platea Angusta penes Dydinski et Alberti Domagalic parte)

620 (Reverendissimus Lucas Dydinski Secretarius S.R.M.)

621 Glare. *Oxford dictionary*, p. 130.

622 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 414, №381, 1591 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 853, №807, 1596 р. (platea Angusta ex opposito specula Naroznia penes hortum Jacobi Ogorzalek)

623 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 1378, №1236, 1596 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 1035, №928, 1592 р. (platea angusta vocata versus propugnaculum muratum)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 874, №939, 1605 р. (platea Angusta post speculam Strumiłowska)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1617, №1528, 1617 р. (supra vallum e regione propugnaculi Strumiłka in plateola angusta)

624 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 252, №290, 1597 р.

plateolam angustam»⁶²⁵ (дім на передмісті Галицькому на вулиці, що зветься Болотна, над валом біля вулички кутової),

5) «domus et fundum post Portulam in *platea angusta* penes Annae Białobrzaska et *Delubrum Ruthenicum parte*»⁶²⁶ (дім і земля за фірткою на вулиці кутовій біля Анни Білобжеської і храму руського).

В п'ятому записі згадується руський храм. В тому терені (за босяцькою фірткою) може йтися лише про храм св. Спаса, який був на Личакові біля вулиці Глинської. Двічі навіть є записи в шосах про вулицю від св. Спаса (*Vlicza od S. Spassa*⁶²⁷, *Platea od Swyętego Spassa*⁶²⁸, яка записана в шосі між Личаківською і «*Vlicza ktora idzye ku Glinyanom*»⁶²⁹). Підтвердженням цього є пізніший запис:

6) «fundum ac hortus Manasterski in suburbio post portulam in *platea Popowska* inter hortos successorum Białobrzaski et *delubrum ritus Graeci S. Spasy*»⁶³⁰ (земля і город Манастерський на передмісті за фірткою на вулиці Поповській між городами спадкоємців Білобжеського і храму віросповідання грецького св. Спаса).

Оскільки в записах про вулицю Кутову мова йде про нерухомість «навпроти / за баштою / над валом / за фірткою», можна припустити, що вуличка Кутова була при південно-східному розі міських мурів, біля вулиці Широкої і навпроти Струмилової башти (в сучасному розумінні на стику сучасних вул. Підвальної та В. Винниченка неподалік від пл. Митної).

В четвертому записі є єдина згадка про вулицю Болотну (1617 р.) на Галицькому передмісті. З 1620-х рр. дана ділянка була значно змінена через побудову укріплень навколо монастиря бернардинів, які згодом були оточені ровом з водою⁶³¹, і цей рів добре видно ще на мапі фон Міга. Але, виходячи з дослівної етимології, можна припустити, що певна болотиста ділянка була там і раніше (до створення ровів), що і

625 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, арк. 359, №372, 1606 р.

626 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 905, №894, 1616 р.

627 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 43 зв., 1569 р.

поз. 1156.

628 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 66 зв., 1570 р.

поз. 1227.

629 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 66 зв., 1570 р.

630 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 283, №183, 1619 р.

631 Хохонь. «Монастир оо. Бернардинів», с. 498.

спонукало вжити назву «вулиця Болотна».

З одного боку назви вулиць Золота, Кутова, Тісна і Болотна були записані лише кілька разів, що може свідчити про те, що ці назви ще не були надто поширені на той момент; з іншого боку після зведення костелу Андрія і поступової побудови комплексу бернардинів, дана територія почала змінюватися і, можливо, простору для розвитку нових вуличок і цивільної забудови залишилося менше.

В шостому записі також згадана вулиця Поповська, яка в книгах ради фіксується ще двічі, окрім запису наведеного вище: «domus in suburbio post Portulam in *platea Popowska* penes Baranowskie et Thomae Coci parte»⁶³² (дім на передмісті за фірткою на *вулиці Поповській* біля Барановського і Томи кухаря частин); «domus in suburbio post portulam in *platea Popowa dicta*, (in qua ad praesens Monasterium Religiosorum Patrum Carmelitarum Discalceatorum nouiter funditus exstructum extat) penes stabulum seu hortum successorum Spectabilis olim Magistri Simonis Alexandrini Collegae Consularis»⁶³³ (дім на передмісті за фірткою на *вулиці, що зветься Попова* (на якій зараз височіє новофундований збудований монастир отців кармелітів босих) біля стайні або городу спадкоємців покійного Магістра Симона Александріна радника). Останній запис дає змогу локалізувати вулицю Поповську як частину сучасної вул. Просвіти при церкві св. Михаїла.

З шостого запису вже відомо, що вулиця Поповська вела в напрямку Спасівської церкви. Традиційно, неподалік руських церков знаходилися плебанії для проживання священнослужителя. Тож шоси фіксують у 1569 р. «Domus Poponis» (дім священника) на згаданій вулиці від святого Спаса⁶³⁴, у 1576 р. руський священник платив з Гриньовського⁶³⁵ на вулиці Личаківській аж до 1592 р. У 1593 р. там же записаний священник Чарнусович⁶³⁶ та інші записи про «поповське» аж до середини XVII ст. Що прямо вказує на походження назви вулиці від ділянки, де проживав священник. Принагідно, варто зауважити, що в шосах *Poponis Blachowiczinski*

632 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1050, №1021, 1617 р.

633 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, арк. 278, №209, 1619 р.

634 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 66 зв.

635 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, арк. 205 зв. (Shryniewskiego Pop Ruski)

636 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 771, арк. 265. (Pop Sczarnusouicz)

згадувався при церкві Благовіщення на Краківському передмісті та *Ilias Pop* на вулиці Гончарській (біля церкви Богоявлення). Про що також знайшов запис І. Крип'якевич: у 1517 р. рада як «дідичі» Богоявленської церкви дала для священника землю «недалеко від Широкої вулиці»⁶³⁷.

У 1574 р. король Генріх підтвердив привілей, яким закріплюється давній звичай вправління міщан в стрілянні по мішені на, спеціально для того призначеній, Стрелецькій горі, що має сприяти безпеці та обороноздатності міста, а також заохочує громадян продовжувати цю вправу⁶³⁸. Достеменно невідомо, коли гора отримала таку назву, але вона досить часто згадується в джерелах. В записі «*domus et hortus Kołomeiski in suburbio Halicienski post speculam acialem eundo versus Sagitatorium*»⁶³⁹ (дім і город Коломийський на передмісті Галицькому за вежею кутовою*, йдучи в напрямку Стрільниці), точно з'ясовується її розташування. Тож сама гора була на стику сучасних вул. М. Кривоноса і В. Винниченка.

Під Стрільницею двічі згадується велике зображення розп'яття «*sub monte Sagitatorii penes Imaginem Crucifixi*»⁶⁴⁰, «*sub monte Sagitatorio circa magnam Crucifixi*»⁶⁴¹. Якось навіть був запис про «*platea a sagitatorio versus Łyczakow*»⁶⁴² (вулиця від стрільниці в напрямку Личакова). Цю вулицю можна прирівняти з частиною сучасної вул. М. Лисенка. Проаналізувавши всі записи, які стосуються Стрільниці, варто зазначити, що «позаду Стрільниці» було кілька виноградників⁶⁴³.

Поряд починалась вулиця Пальчиковська. Походження цієї назви не було достеменно з'ясоване в науковій літературі. В реєстрі платників чиншового податку вдалося знайти запис «*ulica za kosciółem bernardynskim podle Psiego rynku, kthorą*

637 Крип'якевич. «Русини властителі у Львові», с. 225.

638 *Каталог пергаментних документів*, с. 332.

639 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 723, №994, 1600 р.

* йдеться про північно-східний кут мурів.

640 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 375, №334, 1591 р.

641 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 411, №377, 1591 р.

642 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 182, №214, 1604 р.

643 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 164, №146, 1591 р. (*vinea retro Sagitatorium*)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 483, №472, 1591 р. (*vinea Łowiczowska retro Sagitatorium inter vineas F. olim Valentini Wilczek et Annae Habczka*)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, арк. 329, №338, 1608 р. (*vine Hazowska versus Sagittatotium*)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, арк. 1044, №906, 1613 р. (*vinea in suburbio Halicienski post montem Sagittatorium inter Hazowska et Honor. Stanislai Kuczkowski Notarii Judicii Ciuilis L. vineas parte*)

zową od locatora Palczykowską»⁶⁴⁴, який дозволяє однозначно віднести цю назву до такої, що походить від власника. У раєцькій книзі під 1463 р.⁶⁴⁵ є запис, про те, що Михайло Пальчик, як зять, успадковує цю частину землі від Микулчинських.

Сама назва вулиці Пальчиковської чомусь згадується набагато пізніше, протягом 1517⁶⁴⁶-1570 рр. А в Головному інвентарі ста ланів під 1608 р. ще згадується «стара» вулиця Пальчиковська «Pułszosta lanow Freiborkowskich na R[zecz]p[ospolita] miasta tego kupione Ulice na nich sa Jedna od miasta podle Psiego rynku przed sliakiem ktora zapisy stare zową Palczykowska a gmin pospolity Wroblecą z mlynem z sadzawka z łąkami y spolna ku pasiekom P. Wolf Bematowy y P. Mistr Zyminowy»⁶⁴⁷.

Неподалік від ринку виникла вулиця Вробляча (з денотатом згадується вперше в 1597 р.⁶⁴⁸ «platea Wrobleca»), що вела до одноіменного ставка, який утворився «на течії правої притоки потоку Пасіка, джерело котрої знаходилося північніше від території сучасного Личаківського цвинтаря»⁶⁴⁹ та при якому поставили млин. Найпевніше, ця назва може бути посесивною, тобто походити від імені власника, бо у 1534 р. І. Крип'якевич фіксує на Галицькому передмісті маляра Вробля, тож можна припустити, що його сім'я могла мати там нерухомість. А перший запис про Вроблячий млин датується 1578 р.⁶⁵⁰.

Близькість ставка до Псячого ринку описана в джерелах: «hortus in suburbio Haliciensi in platea Psirynek penes Steczkowey et stagnum Wroblecy»⁶⁵¹ (дім на передмісті Галицькому на вулиці Псіринок біля Стецькової і ставка Вроблячого), «domus et hortus in suburbio Haliciensi in platea Psi rynek acialiter eundo ad stagnum dictum Wroblecy penes Prouidi Jacobi Pistoris»⁶⁵² (дім і город на передмісті Галицькому на Псячому ринку крайній, йдучи до ставка, що зветься Вроблячий біля поштового Якоба пекаря).

644 *Описи передмість Львова*, с. 143.

645 *Раєцька книга*, с. 72-73, № 140.

646 поз. 508.

647 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 72.

648 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, арк. 626, №720, 1597 р.

649 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 212.

650 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 598, №614, 1578 р. (versus Molendinum Wroblecy)

651 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 916, №1306, 1600 р.

652 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 776, №833, 1605 р.

І. Крип'якевич, Р. Зубик та М. Долинська локалізували млин на Фрайборковських ланах, на місці сучасного басейну при вул. Тершаківців⁶⁵³. Про розташування (*Locatio Molendini Wroblecy*) йдеться в записів в книзі ради, де райці зазначають, що «*Molendinum dictum Wrobleczy in laneis Fraiborkowskie sittum*»⁶⁵⁴ (млин, що зветься Вроблячий на ланах Фрайборковських міститься). А отже, вулиця Вробляча вела в напрямку до цього млина (умовно вул. Туган-Барановського).

Йоганес Фрайборг, райця і вїйт мав у власності досить велику територію: півшоста (5,5) ланів, які викупив у міста⁶⁵⁵. Від його імені і походить назва вулиці Фрайборковської, яка згадувалась порівняно недовгий період, з 1524⁶⁵⁶ по 1605 р. Як зазначалося раніше, більшість назв вулиць, які були похідні від імені власника, зникали через розділення нерухомого майна між численними спадкоємцями.

Біля східного прясла мурів починалася вулиця Глинська, що вела до Глинян (згадується з 1476⁶⁵⁷ до 1711 р.). Охоплювала частину сучасної вул. Личаківської від тилу мурів монастиря бернардинів, далі — вздовж монастиря кларисок і приблизно до костелу св. Лаврентія, про що свідчать записи в книгах ради: «*domus et area in suburbio Haliciensis in platea Glinska penes Caemeterium Templi S. Laurentii*»⁶⁵⁸ (дім і ділянка на передмісті Галицькому на вулиці Глинській біля цвинтаря храму св. Лаврентія), «*domus ultra Caenobium Patrum Bernardinorum acialiter in fronte platea Glinska*»⁶⁵⁹ (дім за монастирем отців бернардинів кутовий на чолі вулиці Глинської), «*domus in suburbio Haliciensis in platea Glinianensis penes Claustrium Monialium Regulae S. Clarae*»⁶⁶⁰ (дім на передмісті Галицькому на вулиці Глинянській біля монастиря уставу св. Клари). Хоча вважається, що монастир кларисок був побудований 1607 р.⁶⁶¹, в книзі ради є раніші записи про монастир при Глинській вулиці «*tercia sorte domus dicta Angiolowska in platea Glinska penes Monialium et Bidynskie hortos*»⁶⁶²

653 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 72.

654 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 669, №679, 1578 р.

655 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 287-288.

656 поз. 584.

657 Раєцька книга, с. 245, №. 805.

658 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 269, №293, 1595 р.

659 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 401, №469, 1604 р.

660 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, арк. 165, №181, 1610 р.

661 Вуйчик, Липка. *Зустріч зі Львовом*, с. 44.

662 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 443, №456, 1578 р.

(третя частина дому Ангільовська на вулиці Глинській біля сестер і Бідинського городу), «domus dicta Fieczowska in suburbio Haliciensis e regione conuentus monialium acialem circa platea Glinska»⁶⁶³ (дім Фічковська на передмісті Галицькому в районі зібрання сестер кутовий біля вулиці Глинській).

В чернетці «Головного інвентаря...» є запис, який свідчить, що 1449 р. Миколай Темрич викупив півтора лану в Петра Кушніра⁶⁶⁴. Про родину Темричів є небагато даних. Микола Темрич купив згадану ділянку на Галицькому передмісті та мав кам'яницю в першій частині площі Ринок в середмісті⁶⁶⁵. Він був одним із заможних купців і райців у Львові, який займався торгівлею товарами з міст грецького походження, зокрема з Константинополя⁶⁶⁶. Від імені власника лану і пішла назва вулиці «Темричівська». Певний час після купівлі землі знадобився для формування назви, яка вперше чітко зафіксована в джерелах лише 1481 р.⁶⁶⁷ і згадується до 1768 р.⁶⁶⁸

Оскільки вулиця лежала на Темричівському лані, територія в джерелах описувалася дещо розмито. Починалася вулиця навпроти монастиря кларисок «dom za kliastorem Oycow Bernardynow na przedmiesciu Halickim wtyle P. Nowickiego przeciw klasztorowi Panien Bernardynskich Reformatek na ulicy Temryczowskiey»⁶⁶⁹, «domus in suburbio Haliciensis inter murum Monialium Ordinis S. Clarae et Jacincti Piotrowic in platea Temrycowska»⁶⁷⁰ (дім на передмісті Галицькому між муром монахинь ордену св. Клари і Якинта Петровича на вулиці Темричівській), і проходила поза церквою св. Антонія «domus et hortus in suburbio Haliciensis in plateola transuersali qua ex Temricowska platea ad aedem Sancti Laurenty transitur»⁶⁷¹ (дім і город на передмісті Галицькому на вулиці поперечній, яка з Темричівської вулиці до храму св. Лаврентія проходить). Також є кілька записів, які згадують нерухомість

663 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, арк. 1078, №967, 1592 р.

664 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 286.

665 ЦДІАУЛ. ф. 52, оп. 2, спр. 770. арк. 1.

666 Kiryk. «Związki Lwowa z Krakowem w późnym średniowieczu», s. 13.

667 *Раецька книга*, с. 330, № 1175 «platea censuali domini Temricz».

668 поз. 4895.

669 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 370, №362, 1616 р.

670 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1942, №1751, 1617 р.

671 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, арк. 1005, №1068, 1605 р.

між Глинською і Темричівською вулицями «domus lignea in suburbio Haliciensis acialiter inter plateas Glinska et Themricowska»⁶⁷². Тож приблизно вулицю Темричівську можна окреслити між сучасною парною стороною вул. Личаківської та вул. Миколи Лисенка.

Згодом, у 1561 р., Павло Новокампіан викупив у Стефана Темрича (нащадка Темричів) грунт, на якому простягалася дана вулиця⁶⁷³. Проте назва вулиці залишилася аж до кінця XVIII ст.

У 1768 р. згадана «Ulica Kampianowska»⁶⁷⁴ (вулиця Кампіанівська), що була на Кампіанівській волі, яка була в межах давнього Темричівського лану «domus in laneo et praedio Temryczowski Campianowska Wola dicto desuper piscina successorum Spectabilis olim Jacobi Szolc Consulis L.»⁶⁷⁵ (дім на лані і землі Темричівській, що зветься Кампіановська воля понад ставка нащадків покійного Якоба Шольца радника). Хоча інколи траплялися записи навпаки «hortus in Nouicampiani laneo et in platea Temriczowska penes Mathiae Gorzicza et Caspari olim Sellatoris hortos»⁶⁷⁶ (город на Новокампіанівському лані і на вулиці Темричівській біля Матвія Гірчиці і покійного Каспара сідляра городів). Тобто, що це лан *Кампіана*, на якому є вулиця *Темричівська*.

Після смерті Павла Кампіана цю землю отримав його син, Мартін. В заповіті останнього записано, що Темричівську вулицю «він заповідає дружині як третю частину передміських маєтностей, а Кампіанівську Волю з двориком, порохівнею, млином і рештою осади відписав доньці Зузанні»⁶⁷⁷. З цього можна зрозуміти, що вулиця і воля були у власності Кампіанів, проте тільки воля отримала посесивну назву нових власників, а назва вулиці залишалась незмінною протягом довгих років.

Від костелу св. Антонія і далі простягався Личаків. В реєстрах вперше згаданий

672 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, арк. 506, №686, 1602 р.

673 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 287.

674 поз. 4893.

675 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1538, №1466, 1617 р.

676 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, арк. 1195, №1289, 1579 р.

677 Оксана Вінниченко. «Тестамент львівського патриція Марціна Кампіана (1629 р.)». *Львів: місто – суспільство – культура: Збірник наукових праць*. Том 10: Львів / Lwów / Lemberg як міські простори: уявлення, досвіди, практики. Ред. О. Аркуші, О. Вінниченко, М. Мудрий. Львів, 2017, с. 283.

в 1569 р.⁶⁷⁸. Важко зрозуміти, що малось на увазі під цією назвою. Денотат вживався хаотично: «Liczakow platea» або просто «Łyczakow». Швидше за все, назва охоплювала певну територію неадміністративного утворення.

На північ від Личакова була Суха воля, вперше згадана в 1570 р. В шосах завжди записана як «Суха воля», лише у 1593 р. один раз з денотатом: «Sucha Wola ulicza»⁶⁷⁹. Така ж ситуація і в книгах ради, де лише тричі є запис з денотатом⁶⁸⁰. В чернетці інвентаря ста ланів 1608 р. йдеться про Суху волю, як вулицю «Ten Łan ze iest samego Miasta dziedziczny, na którym są Ulice iedna strona iedną lewą Gory pod Winnicami druga za Slakiem Glinianeczkiem Suchą Wolą nazwana»⁶⁸¹.

За Личаковом єдиний раз згадана Кривчицька вулиця «domus cum horto et pomario in suburbio Haliciensis acialiter penes Kostogrysczyna viduae domum interiacente platea publica versus Krzywcice»⁶⁸² (дім з городом і садом на передмісті Галицькому крайній біля Костогрищиної вдови дому, що знаходиться між вулицею публічною в напрямку Кривчиць).

Za S. Wawrzynczem Vlicza (вулиця за св. Лаврентієм) позначала невеличку територію поряд з костелом св. Лаврентія (вул. Личаківська, 26). Згадана вперше в 1569 р.⁶⁸³, але, загалом, записів про неї мало.

Вулиця Зелена в досліджуваних документах з'являється в 1691 р. Та А. Фелонюк в «Описах передмість Львова» подає опис будинків Галицького і Краківського передмість за 1668 р., в якому вже згадується дана назва⁶⁸⁴. Вона вживалась до початку ХХ ст. Знову, через традиційне трактування, вважається, що оскільки вулиця пролягала поміж зелених гаїв, то її почали називати «Зеленою».

678 поз. 1155.

679 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 771, арк. 265 зв.

680 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 1591, арк. 25, №22, 1591 р. (hortus in Łyczakow platea Suchawola penes F. Urbani Itali hortum)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, арк. 1337, №1096, 1594 р. (domus et hortus in platea Suchawolia inter Kocanicha et Grzesko Dziad hortos)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, арк. 616, №621, 1595 р. (domuncula in sb. in platea Suchawolia circa posterius ostium als Sliak penes Konieczny Piaskowy)

681 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 395, арк. 2 зв.

682 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 2468, №1990, 1620 р.

683 поз. 1153.

684 *Описи передмість Львова*, с. 240.

Вулиця Стрийська згадується в книгах ради з 1618 р. вже з денотатом тричі, як «вулиця по-народному Стрийська»⁶⁸⁵. У шосах, зафіксована лише у 1768 р. Спершу вона «обмежувалася територією, прилеглою до костелу св. Марка, котрий займав терен між сучасними вулицями Кирила і Мефодія, Кобилянської, Менделєєва та Івана Франка»⁶⁸⁶.

Вулиця Шембека вперше згадана в 1768 р. Назва співзвучна з назвою гори на території пізнішої Цитаделі. І. Крип'якевич пише, що ця гора з такою назвою знана з XVII ст. А Д. Зубрицький зазначає, що ще в XIV ст. у Львові були заможні німецькі купці Шембеки. «Вулиця включала нерухомість на цьому терені, тобто, від вул. Драгоманова догори, приблизно через стик вул. Каліча гора та вул. Глібова, а також домогосподарства при вул. Колесси і до рогу вул. Коперника і Бандери»⁶⁸⁷.

Вулиця за св. Марією Магдаленою вперше згадана в 1691 р.⁶⁸⁸, походить від одноіменного костелу і охоплювала чи не найбільшу територію в місті на XVIII ст.: «від стику сучасних вул. Городоцької з вул. Шевченка до стику вул. Генерала Чупринки з вул. Бандери та від площі Кропивницького до рогу вулиць Мельника та Генерала Чупринки (південно-західний кут цієї території стикувався вулицею Шембека)»⁶⁸⁹.

Вулиця Остророговщина «розкинулася на північний схід від Шембекової гори, тобто в межах сучасної вул. Джохара Дудаєва»⁶⁹⁰. Назва походить від прізвища магнатської шляхетської родини Остророгів, які мали власність в межах даної території. Спершу це була назва юридики, яка згодом переходить і на вулицю.

685 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 1041, №503, 1618 р. (domus lignea in suburbio Haliciensi in platea qua vulgo Stryska dicitur inter Joannis Tragarz et Iwani Koziey partibus)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 1402, №683, 1618 р. (domus in suburbio Haliciensi platea vulgo Stryska inter Alberti Malko Propolam et Nehrebiecki Pistorem parte)

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 151, №109, 1619 р. (domus cum horto in platea sb. L. vulgo Stryska inter Formos et Romani figuli domos)

686 Долинська. *Львів: простір на тлі мешканців*, с. 91.

687 Там само.

688 ЦДІАЛ Фонд: 52, Опис: 2, Справа: 791, арк 217.

689 Долинська. *Львів: простір на тлі мешканців*, с. 91.

690 Там само.

3.2.2.1. Професійний склад мешканців Псячого ринку

Походження назви «Псячого ринку» у Львові є найбільш незрозумілим. Перш за все, варто зазначити, що ця назва зафіксована в багатьох польських і німецьких містах. А. Виробіш, роздумуючи над виникненням такої назви пише, що «вулиця Псі Буди у Вроцлаві, вулиця Псяча і Псячий ринок в Кракові та Казімежі, вулиця Псяча в Костежині, можливо, є пережитком середньовічних легенд про страшних собак, або виразом презирства до місцевих бідних мешканців, або просто іншим терміном для торгової вулиці, на яку виходить тильна частина майна (таких вулиць Hundegasse було багато в німецьких містах). Але в Познані в XV ст. вулиця Пся (з XIX ст. Школьна) була однією з головних вулиць середньовічного локаційного міста, починалася в одному з кутів Ринкової площі, це була вулиця, на якій жили пивовари та м'ясники, але досить бідна і не займала високу позицію в суспільній ієрархії. Була забудована бідними будиночками (*domunculi*) — можливо, тому вона отримала таку досить зневажливу назву? У Гданську, з іншого боку, *platea canum*, Hundegasse згадується в 1378-1415 рр., [...], але тут назва не мала нічого спільного зі зневаженими тваринами, а походила від прізвища міщан, записаного сім разів у Гданських записах у 1352-1435 рр. Ніколаус Гунд і Йоганнес Гунд володіли нерухомістю на цій вулиці. У Новому місті Ельблонг, Hundegasse, тобто вулиця Псяча звалася так тому, що вона вела до потоку Гундебеке»⁶⁹¹.

Вальтер Штефан, дослідник назв вулиць Гданська зазначає, що у багатьох німецьких містах також були вулиці Собачі. Походження назви він пов'язує з тим, що собак тримали в провулках. Тому такі вулиці часто знаходяться в околицях міста і користуються не найкращою репутацією⁶⁹². Таке трактування — це радше вульгарна етимологія, бо даних, які б могли підтвердити такі твердження немає.

В Казимежі ринок Худоби (*Bydlny Rynek*), вперше згаданий у 1369 р., з початку XV ст. змінив назву на Псячий ринок (*forum Caninus* чи *Psy Rynek*)⁶⁹³. Оскільки на

691 Wyrobisz. «Nazwy ulic, placów i dzielnic w miastach polskich», s. 515.

692 Walther Stephan. *Die Strassennamen Danzigs. Quellen und Darstellungen zur Geschichte Westpreussens.* t. VII, 1911. s. 45.

693 E. Supranowicz. *Nazwy ulic Krakowa*, Kraków 1995, s. 33.

ринку Казимежа торгували худобою, то можна припустити, що згодом, ймовірно, могли продавати, скажімо, мисливських собак (якщо відштовхуватися від дослівної етимології). У Кракові частина території вул. Францисканської і вул. Всіх святих з другої половини XVI ст. також фігурує в джерелах як «Psy Rynek»⁶⁹⁴ в середмісті. У Вільно згадується брама і вулиця Собача (Субача). Йозеф Марошек наводить трактування, що назва походить «від прізвища «Subaczow», а у самій брамі жив кат та гицлі, його помічники, які прибирали бродячих собак»⁶⁹⁵ з міських вулиць.

Псячі ринки у всіх вищезгаданих містах переважно були в середмісті зі щільною забудовою, оскільки формували провулки. Проте львівський Псячий ринок розташувався на Галицькому передмісті і був досить віддаленим від будь-яких інших ринків, що не дозволяє припускати, що неподалік торгували худобою, а тут — псами. Також в цій місцевості не зафіксовано річок чи потоків зі схожою назвою, як у Ельблонгу, від якої можна було б вивести назву «Псячий».

Псячий ринок у Львові був на південному-сході від вулиці Широкої на Галицькому передмісті. В чистовику Головного інвентаря зазначено наступне: «Dwa lany bez cwierci szpitala S. Ducha z ulicą, który nazwano z dawna Psi rynek, legowane temu spitalowi testamentem przez niejakiego Piotra Cyzenhuttla* mieszczanina, jako jest o tym list pergaminowy list pergaminowy Xiędza Arcybiskupa jeszcze na on czas Halickiego de data die 15 Februarii an. 1403»⁶⁹⁶. Саме за цей рік немає збереженої книги, за записом з якої можна було б дізнатися більше деталей про цю ділянку. Але в першій і третій опублікованих міських книгах справді є численні згадки про Петра Ейзенхутеля (Petrus Eysinhtel), який був радником і мав багато нерухомості в місті.

Перша згадка про Псячий ринок зафіксована в книзі шлюбів латинської катедри Львова в записі за 1562 р.⁶⁹⁷. В ньому йдеться про одруження Андрія від пані Гидкової з Анною дівчиною з Псячого ринку⁶⁹⁸ в третю неділю після Трійці

694 E. Supranowicz. *Nazwy ulic Krakowa*, 51, s. 197.

695 Jozef Maroszek, «Ulice Wilna w XIV-XVIII wieku», *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej* 47, nr 1–2, 1999, s. 166.

* ймовірно, через особливості почерку «Е» зазначили як «С».

696 Долинська. *Історична топографія Львова*, с. 287.

697 *Книга шлюбів латинської катедри*, с. 53.

698 запис 867 - Andreas a do[m]i[n]a Hÿdkoua, Anna virgo de Psi rynek.

[14.06.1562].

В книгах ради вдалося знайти кілька цікавих записів латинською: «domus in suburbio in foro canino inter Kwasna et Jacobi Pistoris domos»⁶⁹⁹ (дім на передмісті на ринку собак між Квасною і Якобом пекарем); «domus in foro Canino als na psim rynku penes Stanislai Formanek et Tomasową Iglarka et bancum pistorino secus Alberti Lezaysko et Mathiae Pistoris»⁷⁰⁰ (дім на ринку Собак або на псячому ринку біля Станіслава Форманка і Томасової голкарки і ятки пекарської при Альберту Лежайсько і Матвію пекарю); domus ac fundum in platea canina Psi Rynek suburbio Haliciensis dicti inter domos successorum olim Szulnik et aliorum successorum Jacobi Pistoris parte»⁷⁰¹ (дім і земля на вулиці, що зветься Собак Псячий ринок передмісті Галицькому між домами спадкоємців покійного Шульніка і іншими спадкоємцями Якоба пекаря частинами); «domus Kiklarzowski in foro Psirynek in suburbio Haliciensis inter Andreae Szychterz et Christophori Swieczarz partibus»⁷⁰² (дім Кіклажовський на ринку Псячий ринок на передмісті Галицькому між Андрієм Шихтежом і Крістофером свічником частин). В шосах були записані лише польські варіанти написання — «Psi rynek». В записах, наведених вище, подані змішання польського і латинського варіантів. Також латинське слово «canino» однозначно перекладається як «собачий». В згаданій книзі шлюбів катебри є інший цікавий запис «Stephan[us] Lis de Liczakow, Anna vidua de Szobaczi rinek»⁷⁰³ (Степан Лис з Личакова, Анна вдова з Собачого ринку). Він фіксує руське написання даної назви. Ці два написання однозначно затверджують переклад «Psi rynek» як «псячий (собачий) ринок». Вживання слова «forum», яке передбачає торговий простір, та вищезазначені теорії дослідників про можливе посесивне походження цієї назви, спонукає детальніше розглянути склад мешканців даної вулиці на предмет прізвищ, від яких могла би піти назва, наприклад, як у Гданську.

699 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 18, №20, 1599 р.

ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, арк. 131, №162, 1599 р.

700 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, арк. 1178, №1161, 1615 р.

701 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, арк. 1714, №1600, 1617 р.

702 ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, арк. 158, №78, 1618 р.

703 Книга шлюбів латинської катебри, с. 124, запис 3217.

В шосових реєстрах Псячий ринок і його жителі записані у 1569 р.⁷⁰⁴. Писар виділяє три частини ринку. Під першою записані 16 власників: Іван Красовський (Krassowski), Андрій Калман, Яків Сікорський (Sikorzki), Мартін Ганнелъ (Hannel), Станіслав Вільчапогора (Wilczapokora), Михайло Пекар (Michael Pistor), Іванко Гребінник (Iwanko Grzebyennik), Василь Пекар (Blasius Pistor), Дмитро Крамар (Dymitr Institor), Лука Пекар (Lucas Pistor), Тимко (Thumko), Чарнишова з Іваном зятем і Данило (Czarnyssowa cum Joannes gener et Danilo), Андрій Миловар (Smigmator), Яцко Кравець (Jaczko Sartor), Грицько Крамар (Hryczko Institor), Станіслав Гребінник (Stanislaus Grzebyennik).

За Шляхом, але на тому ж Псячому ринку є: Горчиця (Gorczyca) і син Валентин (Valentinus filius⁷⁰⁵), Іван Умрико́т (Iwan Umrykoth), город Маська (Hortus Masko) і Стецько (Steczko) як орендар.

На другій частині Псячого ринку були: Станіслав Щирбіч (Stanislaus Sczyrbicz), Шимек Гребінник (Szymek Grzebyennik), Ян Гарбати (Jan Garbathy), Hydkowski Gąsyor (Гидковське Гансьор⁷⁰⁶), город пана Вольфа Копцьова (Ortus D. Wolff Korczyowa) і Блазек Візник (Blazek Auriga) дописаний справа як орендар.

На третій частині проживали: Йосиф Пекар (Joseph Pistor), Стецько (Steczko), Радка Грохова (Rzadka Grochowa), Бартош Пекар (Barthoss Pistor), Хомка крамар (Chomka kramarz), Пирогова (Pirogowa), Сієнко Гребінник (Syenko Pectenista), Гринчина пекарка (Hrynczyna Piekarka) і зять Гриць (Hrycz gener eiusdem) як орендар, Матісова Барвірка (Matissowa Barwirka⁷⁰⁷) і Савчина Гребінничка (Szawczynna Grebienniczka).

Загалом 34 власники і 40 жителів. Якщо проаналізувати цей склад населення вулиці, то можна отримати наступні дані.

професія	кількість людей
пекар	6

704 ЦДІАУЛ, ф. 52. оп. 2. спр. 770. арк. 41, 41 зв., 42.

705 який платить за себе податок.

706 Тобто на Гидковському проживає Гансьор.

707 В польській мові «barwierz» означає «цирюльник», проте згодом трансформувалося в прізвище. В даному випадку важко визначити чи це прізвище чи похідне від професії чоловіка.

професія	кількість людей
гребінник	5
крамар	3
миловар	1
кравець	1
візник	1
інші / не вказано	23

Помітно, що найбільше представників пекарського ремесла та гребінників. Прізвища та професії інших ремісників також не підказують ймовірно походження назви «Псячий ринок».

В 1570 р. податки збирали тричі. Першого разу в записах було виділено частини Псячого ринку: Pszy Rynek, Druga strona Pszyego Rynku, Trzeczya Strona Psyego Rynku. Другого — запис вказує, що перша частина Псячого ринку була по ліву сторону від урядника (Platea dicta Psy Rynek Prima Pars ex parte sinistra), друга і третя записані як «інша частина» (Alia Pars обидві), а також виділена четверта частина ринку (Quarta pars). В третьому зборі 1570 р. частини не були виокремлені, що і закріпилося в наступних роках. Лише в 1593 р. і далі, в наступні роки, почали з'являтися записи Druga Strona Uliczi / Sdrugi Stroni Ulicze na Pssim Rinku.

Протягом наступних років назву продовжували вживати, записуючи переважно без денотату ніж з ним. Чисельність власників нерухомості збільшується. Тож варто спробувати порівняти соціальний склад даної вулиці у 1580 р.

Під Псячим ринком записані наступні: Андрій Калман пекар (Andreas Kalman pistor), з другої ділянки його зять (gener eiusdem), Федір з Грубаржового (Fedor de Grubarzowe), Андрій Боднар (Andreas Doleator), Вільчапокоржина (Wilczapokorzina), Петро Винокур (Petrus Gorzelnik) і двоє орендарів — Павло Стельмах (Paulus Carpent[arius]) та Йоан Фріц (Joannes Fricz), Іван Гребінник (Iwan Pectenarius), Лучка Пташник⁷⁰⁸ (Luczka Ptasnik), Матвій Вачнік (Mathwei Wacznik), Дорота Тренсігловчина (Dorotha Trzęsiglowczina), Йоан Пекар (Joannes Pistor), Андрій

⁷⁰⁸ в даному випадку можна трактувати як професію і як прізвище.

Бровар з Більдаг[ового] (Andreas Braхator de Bildah.), Валента орендарка (Valenta Inquilina), Лучина вдова (Luczina vidua), Павло Деретко (Paulus Derethko) і Міхал (Michal), Матіас Краснік (Matias Krasnik), Йоан Гребінник (Joannes Pectenarius), Неєло старий (Nieielo Stary), Федько син його (Fedko filius eius), Тимко Пекар (Thimko Pistor), З Чарнушинського Федько (De Czarnussinskie Fedko), Грицько Крамар (Hriczko Institor), Андрій Миловар (Andreas Smigmator), Якуб Горчиця Пекар (Jacobus Gorczicza Pistor), Харко Пекар (Charko Pistor), Андрій Козак орендар (Andreas Kozak Inquil[inus]), Каспер Пекар (Casper Pistor), Пжемиські Бровар з Яцкового (Przemiski Braх[ator] de Jaczkow[skie]), Станіслав Мазурек з Мазанчовського (Stanislaus Mazurek de Mazancz), Мартін з Фабіановського (Martinus de Fabianowskie), Станіслав Гребінник (Stanislaus Pectenarius), Янова Кандерова (Janowa Kanderowa), Малько пекар (Malko pistor), Йоан Солодовник (Joannes Braseator), Янова Гарбата (Janowa Garbatha), Романова (Romanowa), Йоан Частко Кравець (Joannes Cziastko Sartor), Ігнат Пекар (Ihnath Pistor), Грицько Гомулка (Hriczko Gomulka) і Стасек (Stassaek), Кирило Пекар (Kurilo Pistor) і Якуб (Jakub), Григер Пекар (Grigier Pistor), Катерина Григрова (Catherina Grigrowa), Климек візник (Klimek vector), Матіас Пекар з Гірчинського (Mathias Pistor de Hirczinskie), Каміло (Camillo), Савчина Гребінничка (Sawczina Grzebieniczka).

Загалом 46 ділянок і 51 житель, серед яких:

професія	кількість людей
пекар	11
гребінник	4
бровар	2
крамар	1
миловар	1
кравець	1
візник	1
боднар	1
винокур	1
стельмах	1

професія	кількість людей
пташник	1
солодовник	1
інші / не вказано	25

Як подано в таблиці, серед жителів вулиці з'явилися нові представники професій, такі як бровар, боднар, винокур, стельмах. Проте найчисленнішою залишилася група пекарів.

Огляд прізвищ і професій платників шосового податку через 18 років від першої згадки про вулицю Псячий ринок не дає змогу припустити походження згаданої назви чи з'ясувати її реальну мотивацію. І. Крип'якевич теж зізнавався, що «не знати з якої причини»⁷⁰⁹ Псячий ринок так називався. Хоча можна дуже умовно припустити, що прізвище давнього власника землі, на якій була вулиця, — (Eysin)huttel, через багато років, певним чином стало нагадувати «Hunde» і таким чином спричинилося до виникнення такої назви.

За даними шосових реєстрів там знаходилися приватні будинки, стайні, городи, сади, солодовня та кілька пекарських яток, які не могли сформувати тісні провулки, в яких би тримали собак. Також серед власників нерухомості не вказано жодного прізвища, від якого могла би походити назва в час її першої згадки. Незважаючи на теорії походження цієї назви в інших містах, різних дослідників, які були перевірені на львівських даних, та проведений аналіз платників податків, чи сміливе припущення про посесивне походження від спотвореного прізвища давнього власника, реальну мотивацію назви вулиці Псячий ринок у Львові не вдалося однозначно з'ясувати.

⁷⁰⁹ Крип'якевич. *Історичні проходи по Львові*, с. 105.

Р. 4. ПОРІВНЯННЯ НАЗВ В МІСТАХ НА НІМЕЦЬКОМУ ПРАВІ

У попередніх розділах були детально розглянуті походження, еволюцію та особливості формування назв вулиць Львова протягом часу. Тепер, маючи такі дані, можна перейти до порівняльного аналізу назв вулиць міст, які також використовували німецьке самоврядування. У цьому розділі особливий наголос буде на спільних та відмінних рисах назв вулиць Львова та Кракова, і в другій частині розділу, буде представлено порівняння львівських назв з іншими містами, що допоможе розкрити широкий контекст їх функціонування і використання.

Середньовічна Європа відзначалася багатоманітністю міст, які розвивалися під впливом різних правових та культурних традицій. Міста, що базувалися на німецькому праві, мали свої унікальні особливості у назвах вулиць, які неодмінно відображали культурні, лінгвістичні та історичні контексти, але і мали певні схожі риси. Більшу увагу спершу варто звернути на назви вулиць Кракова, зважаючи на схожість обох міст, зосереджуючись на їхніх подібних аспектах.

4.1. Спільне та відмінне з назвами вулиць Кракова

Назви в місті є цінними історичними джерелами, що несуть відомості про історію міста та людей, що проживають у ньому. Їх порівняння може показати наявність чи відсутність рис спільного культурного простору.

Порівняльний метод був здавна відомий історикам, проте лише на початку ХХ ст. Марк Блок широко окреслив переваги і можливості такого підходу. З часом, компаративні студії були піддані критиці та численним дискусіям. Хоча, залежно від об'єкту дослідження, залишаються актуальними і до сьогодні, а «порівняльний підхід є незамінним для постановки причинно-наслідкових питань і відповідей на них»⁷¹⁰. Описуючи цей метод, варто звернутися до класичної праці М. Блока «До порівняльної історії європейських суспільств», де він означає основні критерії для компаративних досліджень. Перш за все, він радить обрати «в одному або кількох соціальних середовищах два або кілька явищ, між якими на перший погляд є певні

710 Jürgen Kocka. «Comparison and Beyond». *History and Theory* 42, no. 1, 2003, p. 40.

аналогії; описати їх зміни, встановити подібності та відмінності між ними та в міру можливостей дати пояснення і тим, і іншим»⁷¹¹. Тобто для співмірного порівняння двох явищ, необхідні дві умови: подібність спостережуваних фактів і відмінність середовища, в якому вони виникли.

Перша умова цілком зрозуміла, щодо другої — в ній можна вирізнити два різні підходи: 1) вибирати для порівняння об'єкти, що знаходяться далеко одне від одного в просторі і часі (в цьому випадку аналогії між ними неможливо пояснити ні взаємним впливом, ні спільністю походження). 2) вибрати для паралельного вивчення сусідні та сучасні одне одному об'єкти, що нескінченно впливають один на одного і в силу цієї близькості розвиваються у часі та просторі під дією одних і тих же причин⁷¹².

До порівняння Львова і Кракова дослідники почали вдаватися досить недавно. Однією з узагальнюючих праць є стаття М. Капралю⁷¹³, де він переважно звертає увагу на «період заснування обох міст, середньовічному та ранньомодерному періодах історії, коли витворився оригінальний урбаністичний ландшафт цих міських осередків»⁷¹⁴. Він наголошує, що два міста є схожими за багатьма ознаками: перш за все, за класичними зразками магдебурзьких міст, пройшли всі фази розвитку в середньовічний період: розбудова центру (середмість), укріплень, загосподарювання передміських територій; соціотопографічна характеристика (міський патриціат і заможна шляхта володіли нерухомістю на площі Ринок і на головних транзитних вулицях, ремесло переважно винесли поза міські мури, ближче до водних ресурсів, різники обох міст зберігали ятки поряд з головними храмами⁷¹⁵; зберегли в головних рисах просторовий уклад у своїх центральних частинах з часу локації на магдебурзькому праві; мали схожі демографічні показники протягом всіх періодів; синхронні фази розвитку (під владою Польщі і Австрії). Хоча не оминає

711 Marc Bloch. *Pour Une Histoire Comparée Des Sociétés Européennes*. Renaissance Du Livre 1928, p. 16-17.

712 Там само, с. 17-18.

713 М. Капраль. «Розвиток Львова та Кракова у XIII–XVIII століттях: порівняльний історико-урбаністичний аналіз». *Львів: місто, суспільство, культура*: Зб. наук. праць. Т. 10, Ч. 1: Львів / Lwów / Lemberg як міські простори: уявлення, досвід, практики, Львів, 2016, с. 31-48.

714 Капраль. «Розвиток Львова та Кракова», с. 33.

715 Там само, с. 46.

опису відмінностей обох міст: очевидно це раніше виникнення Кракова і здобуття ним магдебурзького права, тож Львів, розвиваючись повільніше, «змушений був підлаштовуватися та копіювати урбаністичні взірці із західних джерел, у тому числі з Кракова»⁷¹⁶; та менша площа середмістя Львова при локації.

Окрім того два міста мали між собою зв'язки в ділянках суспільно-правового устрою, коли міські урядники Львова зверталися до краківських за роз'ясненнями при введенні фінансових книг та інших справ пов'язаних з міським управлінням. Також, цілком зрозуміло, що між купцями обох міст були широкі торгівельні зв'язки. Ф. Кірик, наводячи списки товарів, як ввозилися зі Львова до Кракова і навпаки, робить висновок, що до Кракова львівські купці ввозили набагато більший асортимент товарів, в той час, коли з Кракова у Львів привозили переважно іноземні тканини⁷¹⁷ та різне дрібне начиння. Така ситуація не викликає подиву, адже Львів був великим посередником для торговців зі Сходу, і особливо в цій сфері досягли успіху вірмени, громада яких була досить численною в місті. І також, після певної конкуренції місто здобуло право складу⁷¹⁸.

Загалом, територіальна близькість, схожа система міського урядництва, завдяки магдебурзькому праву, схожість формування міст та етапів розвитку і тривале перебування під владами тих же держав робить Львів і Краків (а також Казимеж) дуже вдалимими містами для порівняння, зокрема, їхньої урбанонімії.

Зацікавлення міським називництвом Кракова почалося ще на початку ХХ ст. До цієї теми зверталися як історики так і філологи. Часто праці стосувалися лише однієї вибраної назви⁷¹⁹, або групи назв⁷²⁰. Першою узагальнюючою розвідкою про краківські назви є книга Мечислава Томкевича «Вулиці та площі Кракова в історії: їх назви та зміни форми», яка була опублікована 1926 р. Більшість дослідників,

716 Капраль. «Розвиток Львова та Кракова», с. 40.

717 Найповніше торгівельні зв'язки пізнього середньовіччя описані та проаналізовані у згадуваній праці Kiryk. «Związki Lwowa z Krakowem w późnym średniowieczu», s. 28.

718 Kiryk. «Związki Lwowa z Krakowem w późnym średniowieczu», s. 11-12.

719 Zygmunta Górka. «Ulica Grodzka jako jedna z głównych ulic krakowskiej dzielnicy staromiejskiej». *Gospodarka i przestrzeń: Prace dedykowane Profesor Danucie Ptaszyckiej-Jackowskiej*, red. B. Domański, W. Kurek, Kraków, 2009, s. 113-122.

P. Tyszka. «Ulica Szewska w Krakowie, miejsce rozboju dokonanego wiosną roku 1497». *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, nr 47, z. 1-2, 1999, s. 103-112.

720 Janeczek. «Ulice etniczne w miastach Rusi Czerwonej».

звертаючись до теми називництва в Кракові і досі звертаються до цієї книги, адже вона ґрунтується на великій базі джерел, а сам автор фахово підходить до аналізу кожної з назв. В 1995 р. виходить праця Ельжбети Супранович «Назви вулиць Кракова», яка спирається на доробок М. Томкевича та інших дослідників, в ній є певні доповнення щодо старих назв та додані розвідки про назви сучасні.

Варто нагадати, що основним об'єктом цього дослідження є саме традиційні назви в місті. Оскільки, такі назви ще не зумовлені ідеологією чи режимом; їх придумували прості міщани для безумовної орієнтації в просторі міста. Пізніший зворот до ідеологічних назв в місті був характерний для практично цілого світу. Тож, саме традиційні назви дають можливість зіставити та проаналізувати взаємовпливи між обома містами за допомогою порівняльного методу⁷²¹.

В передмові до свого видання Е. Супранович звернула увагу, що «до початку ХІХ ст. назви краківських вулиць, мешканці створювали спонтанно, назви були мотивовані позамовними реаліями, були пов'язані з топографією місцевості, старими локальними чи місцевими назвами, напрямком вулиць, забудовою, ремісничою чи національною групою, що проживає у певному місці, власниками прилеглих маєтків тощо»⁷²². А вже згодом, нові назви «були умовними, непов'язаними з реаліями, переважно пам'ятними, призначеними для вшанування, наприклад, відомих особистостей, професійних груп, історичних подій чи назв міст і країн»⁷²³.

Як було згадано, К. Гандке, як мовознавиця, пропонує поділ на назви із семантичною мотивацією та назви без мотивації. Цей поділ частково відповідає історичному поділу на давніші назви, що виникають спонтанно (до кінця ХVІІІ ст.), і новіші, офіційні (з ХІХ-ХХ ст.)⁷²⁴. Проте, вона наводить радше класифікацію назв з точки зору філології. Для істориків зручнішими термінами можуть стати вищезгадані «традиційні» і «офіційні», адже вони однозначно передають сутність

721 Vira O. «Hodonymia of Lviv and Krakow: historical and comparative aspect». *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського*. Серія: Історичні науки. Том 33 (72) No 1, 2022. с. 204.

722 Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 11.

723 Там само.

724 Wyrobisz. «*Nazwy ulic, placów i dzielnic w miastach polskich*», s. 513.

таких назв.

Тож в цій частині буде порівняно саме традиційні годоніми Львова і Кракова в їх латинських варіантах, в деяких випадках їх етимологію та перші зафіксованих згадки.

Згідно з К. Гандке, розвиток системи найменувань європейських міст відбувався в середньовіччі. Однак він базувався на вже існуючих архетипах назв міських об'єктів, які сформувались у Римі ще в давні часи. Наприклад, в стародавньому Римі практикувалося подвійне найменування: назва міської брами повторювалась у назві вулиці, що розташовувалась поруч⁷²⁵. Така практика була і у Кракові (*platea Carnificum* — *porta Carnificum*; *platea s. Annae* — *porta s. Annae*; *platea Castrensis* — *porta Castrensis*) та Львові (*porta Haliczensis* — *platea Haliczensis*, *porta Tartaryensis* — *platea Tartaryensis*). Неможливо достеменно з'ясувати, як і чому змінилась назва брами і вулиці з Татарської на Краківську (*porta Cracouiensis* — *platea Cracouiensis*), що вже було описано в третьому розділі, але ця зміна добре ілюструє такий архетип дублювання назви брами на назву вулиці: коли змінилась назва брами — змінилась і назва вулиці.

Щодо типів — то обох містах були назви вулиць, які походили від:

- ремісничих професій (Пекарська, Ковальська),
- етнічних груп (Вірменська, Руська),
- вказували напрямок до найближчого чи відомого населеного пункту / країни (Краківська, Львівська),
- були похідні від імені власника землі та назви безпосередньо дотичні з об'єктом: релігійним (св. Хреста, Шпитальна), публічним (Лазнева, Замкова) чи топографічним (*Wiślna*, *Mons Calecarum*).

Детальніше такий поділ і класифікацію буде розглянуто в підрозділі про порівняння типів назв вулиць Львова з іншими містами.

Варто почати з центру обох міст — площі Ринок. Як вже згадувалося, згідно тези П. Тишки, назва площі є похідною від німецького слова «ring», що означає

⁷²⁵ Handke. *Dzieje Warszawy nazwami pisane*, s. 22-23.

«коло». Назва «ринок» є фонетичною трансформацією німецького «ring», а на початку вона позначала не квадратну площу, як би зараз уявляла сучасна людина, а круглу вулицю, що обходила довкола ратуші, крамниць та інших споруд в центрі площі. Таким чином, ця назва точно передавала форму вулиці та її комунікаційні функції. Проте вона була настільки добре адаптована до польської мови, що з часом почала позначати кожен ринкову площу, як центральну, так і інші торгові площі міста, незалежно від їх форми⁷²⁶.

Е. Супранович зазначає, що перша згадка про краківську площу була зафіксована ще при локації у 1257 р., згодом, у 1300 р. в німецькому варіанті, і в 1314 р. — в латинському⁷²⁷. Центром середмістя Львова також була площа Ринок. Спершу, в міських книгах з'являється запис «in circulo» (1384 р.).

На обох площах були торгові ряди. В Кракові одними з перших зафіксовані назви «In Circulo circa forum salis» (на площі біля ринку солі, 1343 р.)⁷²⁸ та «forum piscium» (рибний ринок, 1375 р.)⁷²⁹. У Львові — міські торговці солі згадуються в джерелах з 1405 р.⁷³⁰ А в 1415 р. один раз навіть згадана вулиця Солярів, яка була дотична до площі Ринок. Львівський рибний ринок також згаданий, в 1415 р. «circa scampra piscium in Foro»⁷³¹ (біля яток рибних на ринку*) та ринок сіна (перша згадка під 1462 р.⁷³²). Згодом в Кракові виникли торгові ряди для продажу різних ремісничих товарів (солі, хліба, вугілля, курей, олова, риби, гончарів, боднарів)⁷³³. Тож, згідно назв, у Львові були тільки торгові ряди солі, риби та сіна. Також ремісники могли продавати свої товари з крамниць, що були збудовані при ратуші і утворювали в самому центрі площі невеликий торговий квартал з назвою «багаті крами».

Перші згадки про багаті «крами» Львова з'являються 1383 р. На початку XV ст.

726 Wyrobisz. «Nazwy ulic, placów i dzielnic w miastach polskich», s. 516.

727 Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 141-142.

728 Tomkowicz. *Ulice i place Krakowa*, s. 17.

729 Там само, с. 20.

730 *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta*. Tom II. Księga przychodów i rozchodów miasta 1404–1414, s. 9.

731 поз. 175.

* тобто, серед Багатих крамів.

732 *Раецька книга*, с. 61, № 107.

733 Dryja S., Głowa W., Niewalda W., Sławiński S. «Rynek krakowski po lokacji – główne kierunki rozwoju bloku śródmiastowego». *Krzysztofor*, t. 28/1, 2010, s. 100.

В цій же статті поданий детальний опис і реконструкції крамів у Кракові.

також є згадки про бідні крами (*institae pauperes*) та ятки (*penesticae*), в яких продавали їжу чи дрібне начиння⁷³⁴. Згодом, у 1562 р. заклали при ратуші різничі ятки, де розробляли не лише м'ясо, а й рибу (які, проте, проіснували недовго, до 1609 р.⁷³⁵) та ятки для продажу хліба. В 1563 р. збудували ще один ряд з одинадцяти крамниць⁷³⁶, які здавали в оренду іншим ремісниками для продажу їх виробів та товарів (аптекарі, гончарі, кушнірі, шевці та ін.).

На площі Кракова для продажу тканин і сукна були змуровані так звані «сукенниці». Перші згадки про них також фіксуються в другій половині XIII ст., і невідомо чи вони були одиничні чи стояли групами. А тільки 1358 р. наведена згадка про 11 крамниць для сукна, які стояли в ряд і займали те ж місце, що і сьогодні⁷³⁷. «Багаті крами» для продажу інших товарів також були на краківській площі.

При площі Ринок в обох містах постали одноіменні костели Внебовзяття (Успіння) Діви Марії: в Кракові — в середині XIII ст., з ґрунтовною перебудовою в XIV ст.; у Львові — в XIV ст., який перебудовувався до XVIII ст. У Кракові перша назва території при костелі згадується в 1313 р. — «*cimiterium b. Marie virginis*» (цвинтар блаженної Марії Діви), оскільки костел оточував цвинтар. Проіснувала вона до початку XIX ст.⁷³⁸. У Львові вперше вказана назва «*apposito ecclesie beate Virginis*» в 1382 р.⁷³⁹, а востаннє — 1441 р.⁷⁴⁰. Оскільки територія костелу у Львові не була ізольованою мурами, простір поступово захопила назва вулиці Галицької та вулиці Різничої, тож назва «при костелі св. Діви» втратила свою інформаційну функцію.

Назва вулиці Замкової вживалася в Кракові з 1313 р. до середини XVI ст., коли при переході на польську мову трансформувалася в сучасну вулицю Гродську⁷⁴¹. У Львові розташовувався замок, який був відомий як «низький» або рідше «малий». Ця

734 Rostyslav Paranko. «Standards of Living, Order, and Prestige: Public Facilities in Early Fifteenth-Century Lviv (Lemberg)». *Medium Aevum Quotidianum*, No 42, Austria, 2000, p. 30.

735 Зубрицький. *Хроніка міста Львова*, с. 165.

736 Там само, с. 166.

737 Tomkowicz. *Ulice i place Krakowa*, s. 23-24.

738 Tomkowicz. *Ulice i place Krakowa*, s. 44; Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 99-100.

739 поз. 10, 12.

740 поз. 222.

741 Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 57-58.

споруда була побудована вже в XIV ст. або, можливо, навіть наприкінці XIII ст., одночасно з першими оборонними спорудами міста⁷⁴², простір перед яким також намагалися означувати як «*plathea antę parvum castrum*»⁷⁴³ (вулиця перед малим замком, 1382 р.) чи пізніше — «*platea Castrensis*»⁷⁴⁴ (вулиця Замкова, 1538 р.). Хоча, таких записів знайдено небагато, тож, ймовірно, що назва вживалася рідко.

В середмісті обох міст також знаходилися монастирі францисканців. В Кракові вперше в 1302 р. згадується «*platea Fratrum Minorum*» (вулиця братів міноритів), яка згодом скорочується до «*platea Fratrum*», а в 1570 р. вживається в польському варіанті: вулиця Братська і існує без змін дотепер⁷⁴⁵. У Львові запис «*circa claustrum fratrum Minorum*»⁷⁴⁶ (біля монастиря братів міноритів) фіксуються в 1382 р. і до середини XV ст. згадана тільки 6 разів.

Вулиця св. Анни в Кракові, яка з часу локації і до кінця XIV ст. згадується як вулиця Єврейська. На початку XV ст. міська влада виселяє юдеїв з осілого кварталу, і назва змінюється на вулицю св. Анни. У Львові ж юдеї розташовувалися в своєму кварталі з початку локації міста аж до XX ст. А назва вулиці Єврейської існує з 1383 р.⁷⁴⁷ до кінця XVIII ст. Хоча згадок про Єврейську вулицю зафіксовано, порівняно, мало. Львівська вулиця св. Анни була на Краківському передмісті і вперше записана з денотатом в 1533 р.⁷⁴⁸, проте з 1507 р. фіксуються протоназви.

Вулиця Шевська була в середмісті Кракова вже з XIV ст., яка закінчувалася одноіменною фірткою. Цікаво, що у Львові за вулицею Шевською (вперше про неї є запис 1443 р.⁷⁴⁹) теж була фіртка, що навіть згодом було відображено в назві «вулиця до фіртки» або «вулиця Шевська до фіртки», як згадувалося в попередньому розділі.

Назви, похідні від ремісничих професій — одні з найдавніших в кожному місті. Першочергово, така назва, ймовірно, вказувала на скупченнями майстрів (власних будинків чи майстерень) тої чи іншої професії. На вулиці Шевській у Львові

742 Долинська. *Львів: простір на тлі мешканців*, с. 45.

743 поз. 1.

744 поз. 889.

745 Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 31.

746 поз. 9.

747 поз. 18.

748 поз. 763.

749 поз. 269.

зафіксовано проживання кількох шевців і кравців⁷⁵⁰. Проте, будівництво Єзуїтського костелу неподалік вулиці та використання подвійної назви свідчать про те, що назва «вулиця Шевська» вже не мала реальної мотивації й не виконувала своєї функції на той момент. Водночас, назва залишилася дуальною і не була замінена на «Єзуїтську», що свідчить про те, що «Шевська» була традиційною і також вказує на велику стійкість старих найменувань.

В Кракові, неподалік від костелу Успіння Богородиці, в середині XII ст. був закладений ще один костел св. Хреста і шпиталь св. Духа при ньому. Перші згадки про вулицю фіксують назву вулицю св. Хреста (1306 р.), але згодом з 1310 р. вживається також вулиця Шпитальна, пізніше зустрічаються також варіанти «вулиця шпиталю св. Хреста»⁷⁵¹, або «вулиця св. Духа». Остаточна назва «вулиця Шпитальна» постала лише на кінці XVI ст. У Львові також неподалік церкви Успіння Пресвятої Богородиці розташовувався міський шпиталь, від якого походить назва вулиці Шпитальної і зафіксована у 1461 р.⁷⁵², а також — протоназви з 1382 р.⁷⁵³

Вулиця Тіла Божого вела до новоствореного костелу при монастирі ордену домініканців. Вперше в такому варіанті вулиця згадана в 1405 р. і вживана до XIX ст., проте і до побудови костелу, в 1386 р., були згадки про неї як «*plathea ad Predicatores transeundo*»⁷⁵⁴ (вулиця йдучи до Проповідників). Така ж назва була на Казимежі і, хоча костел постав ще в середині XIV ст., фіксується тільки один раз у 1404 р. Від 1807 р. згадки про дану вулицю відновлюються.

Вулиця Миколайська в Кракові найперше згадується під назвою вул. Різників (1326 р.) та інколи фіксується з такою назвою аж до початку XVI ст. З другої половини XIV ст. з'являється назва «вулиця св. Миколая / Миколайська»⁷⁵⁵. У Львові ятки різників вперше згадані у 1386 р.⁷⁵⁶ і проіснували аж до кінця XVIII ст., бо згодом ятки було розібрано і перенесено за Краківську браму.

750 Капраль, «Власники нерухомости середмістя», с. 158-161.

751 Tomkowicz. *Ulice i place Krakowa*, s. 112-115; Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 166-167.

752 поз. 288.

753 поз. 8.

754 поз. 47.

755 Tomkowicz. *Ulice i place Krakowa*, s. 115-121; Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 103-104.

756 поз. 50.

Записи про вулицю Пекарську⁷⁵⁷ у Львові починаються з 1441 р. і в незмінному виді зустрічаються аж до 1767 р. В Кракові вулиця Пекарська була в середмісті (згадується в джерелах в 1462 р. і лише до початку XVI ст.) та на Казимежі (перша згадка про неї є лише з 1550 р.⁷⁵⁸). Як в вже було згадано у випадку з Шевською назва вимагала реальної мотивації, тож, ймовірно, через відсутність на таких вулицях представників професії, назви також зникали. У Львові на вулиці Пекарській на початку XVI ст. не було жодного пекаря⁷⁵⁹, проте назва залишалася незмінною до кінця XVIII ст. знову ж таки через інертність.

В обох містах були ринки, де торгували худобою. В Казимежі — ринок худоби «Bydlny Rynek» (1369 р.), у Львові — Скотський ринок або вулиця (з 1484 р.⁷⁶⁰ і існувала до XVIII ст.), хоча латинський варіант для обох був «*circulus Pecorum*» і «*platea et forum Pecorum*» відповідно. Проте з початку XV ст. в Казимежі назва змінюється на «*forum Caninus*» чи «*Psy Rynek*»⁷⁶¹.

В Кракові частина території вулиці Францисканської і вулиці Всіх святих з другої половини XVI ст. фігурує в джерелах як «*Psy Rynek*»⁷⁶². Львівський Псячий ринок був на Галицькому передмісті і згадується вперше у 1569 р.⁷⁶³.

Якщо на ринках у Кракові торгували худобою, можна припустити, що згодом там, можливо, також торгували мисливськими собаками (якщо дослівно розглядати походження назви). Ця назва, як вже зазначалося, викликає інтерес серед багатьох дослідників, а її походження не в кожному місті має чітке пояснення.

Територія на який провадили ремесло і жили чинбарі у Львові знаходилася за межами міських мурів при річці Полтва. Вперше згадка про «чинбарів перед Галицькою брамою» міститься під 1415 р. Хоча тільки в 1513 р. вказана як «*Platea Cerdonum*» (вулиця Чинбарська). В Кракові лише в 1527 р.⁷⁶⁴ фіксується вулиця

757 середня частина сучасної вул. Театральної.

758 Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 120.

759 Капраль. «Власники нерухомости середмістя», с. 157-158.

760 поз. 323.

761 Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 33.

762 Там само, с. 51, 197

763 поз. 1145.

764 Хоча перша згадка про неї є в цьому році — варто пам'ятати, що товари чинбарів були затребувані в кожному місті, тож присутність представників цієї професії в Кракові, очевидно була і раніше.

Чинбарська, назва якої згодом поширилася на ціле передмістя.

Вулиця Гончарська у Кракові відома з 1470 р. і до початку ХІХ ст., яка потім фігурує в документах як вулиця Крупніца (де торгували крупами). У Львові ж «platea figulorum» (вулиця Гончарська) згадується з 1505 р.⁷⁶⁵.

При міській брамі Кракова починалася вулиця Широка (частина сучасної вул. Кармелітської), перша згадка — 1392 р., проте вживалася рідко⁷⁶⁶. Також частина площі Домініканської називалася «широка» вперше в 1434 р., але також були знайдені і інші синоніми: «in Amplā platea» (на вулиці Широкій), «in Amplā seu Spaciōsa» (на вулиці Широкій або Просторій)⁷⁶⁷. Дві львівські вулиці Широкі також були неподалік міських брам. Перша (біля шпиталю св. Станіслава на Краківському передмісті) від 1462 р., згодом друга — (за монастирем бернардинів на Галицькому) згадується в документах з 1513 р. і надалі щороку аж до 1662 р.

На Казимежі при костелі св. Лаврентія згадується одноіменна вулиця (1390 р. хоча описові назви були і раніше). Назва, яка згадує костел св. Лаврентія у Львові вперше зафіксована під 1569 р.⁷⁶⁸, але вживана дуже рідко.

Також на Казимежі була вулиця Краківська, яка була закладена як головна артерія заснованого тоді міста і вперше згадана у 1375 р.⁷⁶⁹. У Львові, як вулиця Краківська записана лише в 1441 р., до того носила назву вулиці Татарської.

Отож, зазначено 18 назв, які були схожими в обох містах, що свідчить про їхні тісні культурні зв'язки. Більшість із назв вперше зафіксовані в Кракові, деякі у Львові (Чинбарська, Пекарська). Однакові типи назв підкреслюють культурний універсалізм називництва польських і європейських міст⁷⁷⁰ (особливо на це вказують однакові назви, що походять від релігійних об'єктів). Оскільки обидва міста були в межах однієї держави, одному культурному просторі — то, згідно тези К. Гандке, прийняли та утворили схожу топонімічну систему.

765 поз. 431.

766 Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 71.

767 Там само, с. 45.

768 поз. 1153.

769 Supranowicz, *Nazwy ulic Krakowa*, s. 81.

770 Handke. *Dzieje Warszawy nazwami pisane*, s. 61.

4.2. Типи назв вулиць Львова, Кракова, Вроцлава, Торуня, Ельблонга, Холму, Короново, Зембіце та Бохні за матеріалами атласів історичних міст

Назви в місті є цінними історичними джерелами, які несуть інформацію про історію міста та людей, які в ньому проживають. Назви вулиць складаються з основних кодів, які містять повідомлення та значення, пов'язані з функціональністю міського простору та соціальною структурою в старих містах і містечках. Їх порівняння може показати наявність чи відсутність спільних культурних зразків у різних історичних регіонах.

Існує багато історичних, лінгвістичних, географічних, соціологічних і особливо соціотопографічних досліджень щодо назв вулиць, і, звичайно, назви вулиць аналізувалися з допомогою різних методологічних підходів. Проте ментальний аспект найменування вулиць, здається, все ще залишається невикористаним полем дослідження, особливо в порівняльному контексті, адже назви вулиць пізньосередньовічних та ранньомодерних міст представляли уявлення громадян про цей простір навколо них. Тож для цього варто порівняти назви вулиць та їх сприйняття в різних історичних регіонах Польщі і сучасної України та дослідити існування там спільних архетипів і типів.

Мета цього підрозділу полягає в розширенні порівняльного аналізу залучаючи інші міста на німецькому праві, та в перевірці використання атласів як основи і джерела для порівняльних досліджень загалом.

Для порівняння було обрано різні міста, що з'явилися в історичних регіонах Малопольщі, Сілезії та Пруссії з часів середньовіччя: столичні міста (Краків, Вроцлав), великі міста (Ельблонг, Торунь), міста середнього розміру, що функціонували як регіональні центри (Львів, Холм), невелике житлове місто (Зембіце), приватне місто (Короново) та шахтарське місто (Бохня)⁷⁷¹.

Угорські дослідниці Каталін Сенде і Магдольна Сілажі запропонували широку типологію більш ніж 500 міст, які були опубліковані в проєкті «Атласу історичних

⁷⁷¹ R. Czaja. «Historical Atlas of Polish Towns - between source edition and the cartographic presentation of research on the history of towns». *Studia Geohistorica*, (6), 2019, p. 81.

міст»⁷⁷². Вони класифікували всі міста за такими типами: аграрні; індустріальні; торгові; шахтарські; міста з річковим портом; міста з морським портом; спа-міста⁷⁷³; укріплені та фортечні міста; міста, де розташовується світської влада та адміністрація; міста-центри церковної влади та управління; університетські; міста з давніми предками⁷⁷⁴ та міста, засновані в середньовіччі. В статті поданий список всіх міст, що мають історичні атласи в межах проекту, які віднесені до вищезгаданих типів. З таблиці⁷⁷⁵ дослідниць помітно, що кожне місто могло відноситися до кількох типів водночас. А міст з ідентичним набором типів майже немає. Проте така типологічна різноманітність міст, які були обрані для порівняння, лише допоможе підкреслити наявність спільних культурних зразків у різних історичних регіонах для даного дослідження.

Дослідниця з Ірландії — Ангрет Сімс⁷⁷⁶, в праці про виклики порівняльних студій в проекті історичних атласів європейських міст, вказує на те, що на перших етапах обговорень проекту, після 1950-х років вважалося, що великомасштабні мапи будуть найкращим типом джерел для компаративного аналізу європейських міст. А порівняння, як науковий метод, взагалі було частиною початкової ідеї проекту «Історичного атласу». Цьому мали сприяти стандартні вимоги до публікації атласу, які були сформовані Міжнародною комісією з історії міст у 1967 р., та дещо чіткіше окреслені після зустрічі Робочої групи Атласу (Atlas Working Group) в Мюнхені в 1995 р. Вони передбачали наявність таких обов'язкових параметрів для кожного атласу, який був би опублікований в рамках проекту:

- стандартні масштаби обов'язкових карт;
- наявність текстового історичного нарису;
- включення історичних карт і видів міста⁷⁷⁷.

772 Katalin Szende and Magdolna Szilágyi. «Town Typology in the Context of Historic Towns Atlases: a Target or a Tool?». *Political functions of urban spaces and town types through the ages*, 2019, pp. 267-302.

773 Міста де рекреаційні та лікувальні властивості лазень мали значний вплив на міський розвиток. Szende, Szilágyi. «Town Typology in the Context of Historic Towns Atlases», p. 271.

774 Міста, що виникли на місцях давніх поселень.

775 Szende, Szilágyi. «Town Typology in the Context of Historic Towns Atlases», p. 284-301.

776 Anngret Simms. «The challenge of comparative urban history for the European Historic Towns Atlas project». *Political functions of urban spaces and town types through the ages*, 2019, pp. 303-321.

777 М. Капраль. «Європейський атлас історичних міст: концепція, реалізація й український контекст». *Український історичний журнал*, № 4, 2014, детальніше про процес, с. 151-152.

Проте з часом, чим більше країн, і міст зокрема, доєднувалися до проєкту та публікувало власні атласи міст, численні їхні особливості і певні практичні реалії, що не дозволили дотриматися всіх формальних вимог укладення атласів, ускладнили для дослідників можливість порівняльного підходу на основі таких карт. А. Сімс наводить шість проблем, з якими зіткнулися дослідники, які мали на меті залучити матеріали з атласів до своїх робіт:

1. концептуальні підходи [а радше, відступи від них — О.В.] утверджених правил публікації;
2. неспівмірні для порівняння основні карти;
3. нерівномірне представлення даних;
4. мовні бар'єри;
5. труднощі з доступом чи купівлею атласів;
6. термінологія⁷⁷⁸.

Варто відзначити, що з певними викликами також довелося зіткнутися під час підготовки цього дослідження. По-перше, вибір міст для порівняння був частково обумовлений доступністю атласів на офіційній веб-сторінці одного з видавничих проєктів «Історичний атлас польських міст»⁷⁷⁹. Потрібно принагідно наголосити, що публікація в електронному форматі (наскільки це можливо відповідно до прав власності) мап українських міст (яких на даний час видано вже 5 томів: Львів, Галич, Жовква, Жидачів, Белз) сприяла би появі більшої кількості урбаністичних порівняльних студій в Україні та з'ясуванні місцевих особливостей таких міст для закордонних дослідників, адже всі атласи українських міст мають також супровідну англійську версію вступного тексту та мап.

Вище згадана зустріч Робочої групи Атласу в травні 1995 р. в Мюнстері (яка, відповідно до місця проведення, отримала назву «Мюнстерська угода») задекларувала, що історичний нарис має бути обов'язковим елементом кожного

778 Більше про проблеми і виклики: Simms. «The challenge of comparative urban history for the European Historic Towns Atlas project», pp. 308-310.

779 Atlas Historyczny Miast Polskich: <http://atlasmiast.umk.pl/atlas/> (доступ 1 жовтня 2023).

атласу, хоча може бути різноманітний в тематичному наповненні та за обсягом⁷⁸⁰. Тож чіткі вимоги щодо укладення історичних нарисів не були темою обговорення на зустрічі і не були чітко сформовані. Видається цілком логічним, що команди укладачів атласів, маючи на меті представити свої матеріали для якнайширшого кола іноземних дослідників, обрали двомовний формат при публікації атласів. Проте, проаналізовані для даного порівняння атласи міст, представлені як польсько-англійські, так і польсько-німецькі. Наприклад, атласи міст Бохня, Зембіце, Короново, Львів, Краків та Торунь містять або паралельно, або в другій половині нарису англійський варіант. Атласи Холму та Ельблонгу — подані з німецьким відповідником. А в атласі Вроцлава є лише польський текст. Така різноманітність спричинює вищезгадану проблему мовних бар'єрів для іноземних дослідників. Таким чином, для порівняння назв вулиць в цьому дослідженні, довелося обрати польську мову, як спільну мову усіх атласів, виданих в Польщі. Тож в додатку 2 (порівняльній таблиці) назви подані польською та українською мовами.

Також варто зауважити, що є багато досліджень присвячених саме назвам вулиць в певному місті або тих, де вони використані як додаткове джерело, скажімо праці з соціотопографії (варто зазначити, що велика частина з них описана в першому розділі та використана і цій роботі). Проте, для порівняння назв вулиць саме в цьому підрозділі, як основне джерело, було обрано текстові нариси та мапи з Атласів історичних міст.

Не у всіх атласах автори приділили належну увагу давнім назвам вулиць. Давні мапи хоч і містять назви, проте вони переважно описують періоди XVIII ст., де назви вже могли зазнати змін, порівняно з ранішими періодами. На мапах-реконструкціях рідко зазначені чи вказані назви вулиць (наприклад, на мапі присвяченій розвитку простору Старого Сончу (1400-1770 рр.) вулиці не зазначені⁷⁸¹), або позначені сучасні (як на мапі, що стосується професійної структури платників податків Торуня 1455 р.⁷⁸²). Звичайно, що такий підхід упорядників атласів та авторів мап допомагає

780 Ferdinand Opll. «The European Atlas of Historic Towns. Project, Vision, Achievements».

<https://journals.openedition.org/lerhistoria/1544?lang=en> (доступ 1 жовтня 2023).

781 http://atlasmiast.umk.pl/pliki/stary_sacz/АНМР_Stary_Sacz_3_6.pdf (доступ 1 жовтня 2023).

782 http://atlasmiast.umk.pl/pliki/torun_ii/АНМР_Torun_II_24_1.pdf (доступ 1 жовтня 2023).

зорієнтуватися досліднику та уявити реконструкцію в сучасному просторі міста. Проте вилучає з уваги не менш важливе джерело — міські назви.

На щастя, автори текстових частин атласів приділяли більше уваги давньому називництву і поряд з сучасними назвами в дужках подавали давню або ж навпаки. Завдяки цьому вдалося зафіксувати міські назви міст Львова⁷⁸³, Кракова⁷⁸⁴, Вроцлава⁷⁸⁵, Торуня⁷⁸⁶, Ельблонга⁷⁸⁷, Холму⁷⁸⁸, Короново⁷⁸⁹, Зембіце⁷⁹⁰, Бохні⁷⁹¹ з тексту та укласти назви в таблицю за типами.

Потрібно підкреслити, що різноманіття назв також було набагато більшим ніж представлено в таблиці (додатку 2). Як зазначалося в попередніх розділах, П. Тишка, запропонував групувати назви вулиць за формулами: 1) «вулиця» + власна назва; 2) місце А + орієнтир⁷⁹². До першої формули відносяться назви, які містять денотат (слово «вулиця») і власну назву: вулиця Пекарська, вулиця Широка. До другої формули — назви, що не мають денотату та переважно вживалися з прийменником: «перед Краківською брамою», «біля королівського джерела»⁷⁹³.

В даному підрозділі є аналізовані назви вулиць, які належать переважно до першої формули, адже такі назви найповніше були представлені в текстових частинах атласів та якнайкраще підходять для порівняння в кількох містах різних типів. А назви без денотату вимагають використання більшого обсягу наукової літератури та додаткових джерел.

Багато дослідників, які працюють над міськими назвами, приділяли особливу увагу класифікації назв. Барбара Мішевська, досліджуючи інформативну функцію

783 М. Долинська, М. Капраль, А. Фелонюк. «Розвиток міста у пізньому середньовіччі та ранньомодерний час (простір і мешканці)», *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів*, с. 26-44

784 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom V Małopolska, zeszyt 1, Kraków, 2007.*

Atlas historyczny Polski. Województwo krakowskie w drugiej połowie XVI w. Część II - komentarz, indeksy. pod redakcją: Henryka Rutkowskiego, 2008.

785 *Atlas Historyczny Miast Polskich, T. IV Śląsk. Zeszyt 13, Wrocław, 2017.*

786 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 8, Toruń (tom II), 2019.*

Atlas Historyczny Miast Polskich, Prusy królewskie w drugiej połowie XVI wieku. Część II, komentarz, indeksy, red. T. Paneckiego i M. Słonia, 2021.

787 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 1, Elbląg, 1993.*

788 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 3), Chełmno, 1999.*

789 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom II Kujawy, zeszyt 2, Koronowo, 2016.*

790 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom IV Śląsk, zeszyt 16, Ziębice, 2014.*

791 *Atlas Historyczny Miast Polskich, tom V Małopolska, zeszyt 4, Bochnia, 2016.*

792 Tyszka. *Obraz przestrzeni miejskiej Krakowa*, s. 138-147.

793 Інтерактивна картографія Львова: <https://map.humaniora.ucu.edu.ua/>

середньовічних назв вулиць Кракова, Познані та Вроцлава вказує, що давні міські назви мали прикладну функцію, загалом інформували про розташування певних об'єктів в просторі та виділяє вісім типів⁷⁹⁴. Єва Оронович-Кіда намагалася з'ясувати розуміння терміну «топографічні назви» в платонімії в літературі. Проте, проаналізувавши праці кількох дослідників, дійшла висновку, що протягом багатьох років не вдалося сформулювати загальноприйняте визначення для таких назв. А топографічні назви часто трактуються або в дуже вузькому розумінні, або навпаки в дуже широких категоріях⁷⁹⁵. А. Виробіш зазначив, що незважаючи на численні спроби класифікації міських назв в різних дослідженнях (як історичних так і філологічних чи лінгвістичних), жодна з них не виявилася вичерпною чи задовільною⁷⁹⁶.

Найбільш систематично до впорядкування назв в урбаністичній класифікації підійшла К. Гандке, яка запропонувала класифікацію та поділ на типи всіх назв, що зустрічаються в польських містах. Як вже згадувалося, вона пропонує виділяти дві великі групи — мотивовані та немотивовані⁷⁹⁷ (традиційні та офіційні). Для порівняння обрано саме традиційні, які функціонували в доіндустріальний час та існували в просторі міста тривалий час, тобто пройшли період формування.

Практика дублювання назви брами на назву вулиці пішла з давнього Риму і, згідно з пропозицією К. Гандке, окреслюється як «архетип», тобто первісний тип, який був здавна у містах, передував типам. Велика частина з таких назв брам і вулиць були напрямкові:

- у Кракові — брама Славковська / вул. Славковська;
- в Торуні — брама Хелмінська / вул. Хелмінська;
- у Вроцлаві — брама Свідницька / вул. Свідницька, брама Олавська / вул. Олавська;

794 Barbara Miszewska. «Informacyjna funkcja zachowanych średniowiecznych nazw ulicy Krakowa, Poznania i Wrocławia». *Miasta w badaniach geografów*, red. P. Trzepacz, J. Więclaw-Michniewska, A. Brzos, IGiGP UJ, t. 1, Kraków 2015, s. 261.

795 Ewa Oronowicz-Kida. «Topographical Names in Polish Plateonimy – Scope and Evolution of the Term», *Annales Universitatis Mariae Curie-Skłodowska, Sectio FF, Philologiae*, Vol. 37, nr. 1, 2019, s. 139.

796 Wyrobisz. «Nazwy ulic, placów i dzielnic w miastach polskich», s. 512.

797 Handke. *Dzieje Warszawy nazwami pisane*, s. 26-27.

- в Ельблонгу брама Мальборська / вул. Мальборська;
- в Холмі — брама Грубінська / вул. Грубінська та брама Мерсебурзька / вул. Мерсебурзька;
- в Зембіце — брама Пачкувська / вул. Пачкувська;
- в Бохні — брама Краківська / вул. Краківська, брама Сандецька / вул. Сандецька, брама Тарновська / вул. Тарновська;
- у Львові (брама Галицька / вул. Галицька).

У Львові варто згадати браму і вулицю Татарську, яку спершу можна було віднести до етнічних. А з 1441 р. вже згадана як напрямкова — Краківська брама і вулиця. Ця зміна назви добре ілюструє вищезгаданий архетип дублювання назви брами в назву вулиці, який відображає не тільки фізичний зв'язок між брамою та вулицею, але важливість їх розташування для навігації та орієнтації в місті.

На перший погляд назва «Мерсебурзька» не вказує на напрямок, проте, дослідник середньовічного Холму Фердинанд Шульц, писав, що в цьому терені розселялися перші німецькі поселенці з Магдебурга, за посередництвом яких і виникла дана назва⁷⁹⁸.

Фердинанд Опль, досліджуючи топографічні назви міських брам в середньовіччі, серед інших⁷⁹⁹ виділив:

- 1) назви, що стосуються місця, розташованого в безпосередній близькості від воріт міста,
- 2) назви, що стосуються місця, розташованого на великій відстані від певної міської брами⁸⁰⁰.

Якщо ж перші, очевидно, мали інформативну функцію та вказували напрямок до найближчих поселень, сіл чи містечок, які були неподалік міста, то питання мотивації других — дослідник залишає відкритим. Хоча і вказує, що «ця категорія чітко відображає важливість — головним чином економічну — певних локацій для

798 Ferdinand Schulz. «Die Stadt Kulm im Mittelalter». *Zeitschrift des Westpreussischen Geschichtsvereins*, vol. 23, 1888, p. 12.

799 Ferdinand Opll. «Topographische Benennungen in der mittelalterlichen Stadt als Spiegel von Raumvorstellungen». *Cities and their spaces. Concepts and their use in Europe*, p. 48-49.

800 Opll. «Topographische Benennungen in der mittelalterlichen Stadt als Spiegel von Raumvorstellungen», p. 50-51.

окремих міст»⁸⁰¹. Тут варто вказати, що напрямкові назви брам і вулиць, які походять від близького чи далекого населеного пункту, потребують окремого дослідження та з'ясування причин виникнення таких назв (окрім вищезгаданих економічних), а також залучення більшої вибірки міст та країн для порівняння.

К. Гандке дуже детально аналізувала назви Варшави з філологічної перспективи (наприклад, окремо виділила структурні елементи назв вулиць) та включила також сучасні назви в класифікацію. Оскільки в цьому дослідженні увагу приділено лише давнім назвам, тож її класифікацію варто дещо спростити.

Узагальнивши, можна поділити назви періоду пізнього середньовіччя та ранньомодерного часу на такі типи:

- назви напрямкові, що походять від сіл / міст / країн;
- назви, що походять від етнічних громад;
- назви, що походять від професій / людських ознак;
- назви, безпосередньо дотичні з об'єктом (тут необхідно додатково виділити три підгрупи, адже таких назв вдалося віднайти досить багато, тож для зручності їх варто розмістити окремо):
 - релігійним;
 - світським;
 - топографічним;
- назви, що відображають природний і культурний ландшафт — рельєф і гідрографію, рослинність, тварин і діяльність людей.

Також потрібно зазначити і виділити групу назв, що походять від імені власника земельної ділянки, тобто посесивні. Проте такі назви, в обраний період часу міщани рідко вживали більш ніж кілька поколінь. Це можна побачити на прикладі назв, похідних від власників у Львові (Фрайборковська вулиця вживалася протягом 1524-1605 рр.; вулиця Абрковська — протягом 1522-1618 рр.; вулиця Пальчиковська — 1517-1570 рр.). Проте для справедливості варто виокремити дві назви:

- вулиця Темричівська проіснувала з кін. XV ст. до кін. XVIII ст.

801 Opll. «Topographische Benennungen in der mittelalterlichen Stadt als Spiegel von Raumvorstellungen», p. 51.

- вулиця Сикстуську незмінно зафіксовано в джерелах з початку XVI ст. і аж до 1944 р.⁸⁰².

У випадку з вулицею Сикстуською, причиною такого тривалого вживання можна припустити, що з початку XV ст. це була власність сім'ї Сикстів. А згодом, назву вже продовжували вживати на пошану та за заслуги найвідомішого представника родини — Еразма Сикста, який був знаним львівським медиком, вченим та міським бурмістром.

Щодо назви вулиці Темричівської важко припустити підставу такого тривалого вживання. Павло Новокампіан викупив у Стефана Темрича, нащадка Темричів, цей ґрунт, на якому простягалася вулиця. А назва вулиці залишилася незмінною аж до кінця XVIII ст. В цьому випадку не було надто відомих представників сім'ї. Назва вживалася інертно, потім традиційно.

Назва вулиці Тобіаса в Ельбьонгу, ймовірно, походить від імені міщанина Тобіаса, який згадувався у 1298 р., як власника земельних ділянок на цій вулиці. З 1413 р. почалася використовуватися інша назва — «Kettenbornstrasse», яка вказувала на розташування там криниці з журавлем (зводом) для підймання відер з водою⁸⁰³.

В обраних містах також не було знайдено багато назв, похідних від етнічних груп. Хоча зрозуміло, що міста активно провадили торгівлю, і представники різних народностей були присутні в місті. Проте, нечисленні групи, які населяли в місті певний квартал чи мали кілька будинків поряд, не закріпилися в місті настільки довго, щоб дати назву вулиці. А. Янечек, детально досліджуючи етнічні назви вулиць у містах так званої «Червоної Русі», пропонує таке визначення для терміну «етнічна вулиця» — це міський простір, населений представниками етнічної групи, що становить там більшість або принаймні надмірно представлена, порівняно з загальною етнічною структурою в місті, на що слід звернути увагу в місцевій системі називництва у формі назви, що несе етнічний зміст⁸⁰⁴.

В досліджуваних містах найвживанішою етнічною назвою виявилася вулиця

802 З короткою перервою в 1938-1944 рр.

803 Arthur Semrau. «Beiträge zur Kunde der ältesten Orts-und Flurnamen in der Stadt Elbings und ihrer Freiheit». *Mitteilungen des Copernicus Vereins fuer Wissenschaft und Kunst zu Thorn*, Н. 30, 1922, р. 64.

804 Janeczek. «Ulice etniczne w miastach Rusi Czerwonej», s. 132.

Єврейська (Львів, Краків, Вроцлав, Зембіце та Бохня). Вулиця Руська була у Львові та Вроцлаві. У Вроцлаві знаходилася вулиця Галійська, де поселилися гальські (валлонські) ткачі. Лише у Львові були вулиця Вірменська і Татарська. Назва останньої є в документах лише протягом близько 1382-1436 рр., та є підстави вважати, що вона побутувала набагато довше, тобто виникла та існувала ще задовго до локації середмістя.

М. Капраль звертає увагу, що невеликі етнічні групи, які проживали у Львові (італійці, шотландці та інші), відносно швидко приєднувалися до інших спільнот. Проте національно та релігійно визначені спільноти (русини, вірмени, євреї) були менш вразливими до асиміляції, «вони підпорядковувалися законам, користувалися королівськими привілеями та створювали установи та структури для управління своїми громадами. Їх громади мали власну соціальну структуру (еліта, середній клас, бідняки). Значна частина з них проживала в тісних межах окремих кварталів міста»⁸⁰⁵.

Тож потрібно ще раз підкреслити, що присутність лише цих назв в обраних містах, очевидно не відображає етнічне розмаїття даних міст. Проте лише ці спільноти, маючи свої окремі права і будучи менш схильні до асиміляції, змогли репрезентувати себе в просторі того чи іншого міста в назві, похідній від своєї етнічної групи.

Назви, похідні від ремісничих професій — також одні з найдавніших в кожному місті. Першочергово така назва, ймовірно, вказувала на скупчення майстрів (власних будинків чи майстерень) в межах певної ділянки. А. Виробіш вказує на те, що «професійні» назви були дуже постійними і не змінювалися, навіть якщо змінювалася соціотопографічна ситуація, в якій вони виникли, коли з часом представники професії, що дала назву вулиці, перестали там проживати. Він звертає увагу на той факт, що назва вулиці могла виникнути навіть тоді, коли там проживав лише один представник певної професії, а не вся група: у Кракові, наприклад, вулиця святого Марка в XV-XVI ст. називали Шротарська (Szrotarska) або Шротмістровська

805 M. Kapral. «Places of civic sociability in Lviv, Kraków, Toruń, and Gdańsk in premodern period». *Political Functions of urban spaces and town types through the ages. Making use of the historic towns atlases in Europe*, p. 240.

(Szrotmistrzowska), бо тут був будинок перевізника (тільки один!), який перевозив пивні бочки⁸⁰⁶ до шинків. Проте такі приклади досить виняткові, а виникнення назви (як і у випадку з етнічними вулицями) передбачало наявність все-таки групи ремісників.

Про інертність у вживанні вулиці Шевської у Львові також вже було згадано. Тим не менше, назви вулиць, що походять від назв професій, є важливим джерелом для пізнання соціальної та професійної структури міста та його соціотопографії.

Назви вулиць, які дотичні з об'єктом виконували інформативну функцію. Тож, найчастіше, коли зникав об'єкт — назва також виходила з вжитку.

Останню групу в лінгвісти окреслюють як «прикметникові назви», які становлять найбільш різноманітну групу. Серед них можна виділити ще кілька окремих підгруп:

- ті, що походять від тварин (Псяча, Козяча, Скотська, Голуб'яча і тд.), рослин (Трояндова, Ялинкова),
- ландшафту (Болотна, Підгірська, Широка, Вузька),
- різні (Зарванська, Чорна).

А. Виробіш пропонує об'єднати їх у велику групу як «назви, що відображають природний і культурний ландшафт — рельєф і гідрографію, рослинність, тварин і діяльність людей»⁸⁰⁷. Що, хоча і багатослівно, проте цілком передає походження та різноманіття таких назв.

Деніел Лорд Смайл досліджуючи уявну картографію французького Марселю в XIV ст. також звернув увагу, що із 179 назв вулиць, які були зафіксовані ним у Марселі протягом 1337-1362 рр. 26% топонімів походить від назв фізичних об'єктів в місті, таких як церкви, пам'ятники, брами, печі, фонтани та лазні. Ще 19% назв вулиць походило від професійних груп, ринків та інших торгових центрів. [...] Деякі назви мали невідомі походження та етимологію (інші 19%), які не були пов'язані з фізичною, соціальною, ремісничою або комерційною структурою міста. Найпоширенішими топонімами були ті, що походять від видатних чоловіків, жінок

806 Wyrobisz. «Nazwy ulic, placów i dzielnic w miastach polskich», s. 520.

807 Там само, с. 514.

чи сімей; вони становлять близько 36% від загальної кількості⁸⁰⁸. Якщо би спробувати фіксувати назви вулиць обраних міст на якийсь часовий зріз, мабуть, він теж би показав велику кількість посесивних в кожному місті. Проте, якщо взяти до уваги середню тривалість вживання назв вулиць, такі, похідні від імен власників, не вживалися протягом століть, а, переважно, зникали зі зміною власника чи поділом землі.

Деякі дослідники все ж звертали увагу, що певні типи назв у містах (або і деякі назви) були схожі. Б. Мішевська, обравши для дослідження інформативної функції в міських назвах Кракова, Познані та Вроцлаві пише, що через «подібне походження відібраних для аналізу міст та характерні для цього типу міст елементи планування, а також насиченість міського простору інституціями та об'єктами, важливими для середньовіччя, може свідчити про існування подібних типів назв вулиць»⁸⁰⁹. Таку ж тезу висловив А. Виробіш, коли зауважив, що «міста мали велику кількість повторюваних назв як за типом, так і за лексикою. Схожість правил найменування та подібність лексичного матеріалу призвели до появи ряду аналогічних або ідентичних назв. Це найбільше стосується найстаріших назв, пов'язаних з етапом локаційним та періодом після локації міста. Переважно це топографічні та культурні назви (наприклад, Grodzka, Kościelna, Wałowa, Mostowa) та професійні назви (наприклад, Szewska, Garncarska, Sukiennicza, Piekarska та інші), а також напрямкові, похідні від назв сусідніх міст. [...] Проте, це ефект перенесення тієї самої міської організації, повторення тих самих політичних, соціальних, економічних і просторових рішень, або іншими словами, подібні мовні реакції на подібно спрямовану потребу назвати подібні предмети за допомогою тієї самої, досі вживаної лексики»⁸¹⁰. Хоча, як помітно з даного дослідження, типи назв були схожими не лише в містах, схожих за розташуванням, плануванням чи соціальним укладом, а й у містах, що певним чином відрізнялися між собою. Що також

808 Daniel Lord Smail. *Imaginary Cartographies: Possession and Identity in Late Medieval Marseille*, Ithaca, NY: Cornell University Press, 1999, p. 76.

809 Miszevska. «Informacyjna funkcja zachowanych średniowiecznych nazw ulicy Krakowa, Poznania i Wrocławia», s. 260-261.

810 Janeczek. «Ulice etniczne w miastach Rusi Czerwonej», s. 134.

зауважила К. Гандке підкреслюючи певний культурний універсалізм в називництві європейських міст⁸¹¹.

Можна підсумувати, що в кожному з дев'яти міст були зафіксовані назви, різних типів, які утворили певну топонімічну систему властиву для міст. А приклад з Марселю підкреслює, що такі типи назв вулиць були не лише в межах Речі Посполитої та міст на німецькому праві, а й, наприклад, у Франції. Звісно, «універсалізм» європейських назв потребує набагато ширшого дослідження і набагато більшої вибірки міст.

Порівняння назв вулиць між обраними містами виявило наявність спільного архетипу і типів та певних закономірностей в найменуваннях, які перетинають географічні та культурні межі. А використання історичних атласів, як основи для такого порівняння, довело їх високу інформативність та підкреслила їх потенціал для компаративних досліджень.

811 K. Handke. «Nazewnictwo miejskie – świadek epoki i cenny zabytek». *Ochrona Zabytków*, 3–4/2004, s. 125.

Висновки

Протягом XIX-XX ст. історія називництва львівських вулиць здійснювалася фрагментарно і несистемно. Для подолання цієї проблеми з відомих на сьогодні опублікованих і рукописних джерел (міські книги прибутків та видатків з 1382 по 1448 рік, а також книги ради з 1461 по 1620 р. та шосові книги Львова за період з 1535 по 1768 рр.) вибрані всі форми і типи словосполучень, які можна віднести до появи і функціонування назв вулиць.

Назви вулиць виникають двояко: як протоназви, що описують територію чи шлях і як назви усталеної форми.

Зафіксовані фрагменти зі згаданих джерел створили базу даних. Паралельно з обробкою документів та вивченням архівних матеріалів, була використана інтерактивна картографія для гіпотетичної реконструкції вулиць на карті фон Міга XVIII ст. Цей підхід додав візуальну складову до отриманих даних, дозволяючи відстежити зміни у називництві вулиць протягом історичного розвитку міста. Це забезпечило доступність результатів дослідження для наукової спільноти та широкого загалу.

Відповідно до концепції Р. Козеллека щодо «понять, що рухаються», було визначено, що навіть таке просте поняття, як «вулиця», може набувати різних значень залежно від епохи і контексту. Цей термін в пізньому середньовіччі використовувався у різних мовах: латинською (*platea*), німецькою (*gasse*), пізніше польською (*ulica*), відповідно змінюючи нюанси свого значення. Латинське «*platea*» більше асоціювалося з площинною, незабудованою територією, «*gasse*» вказувало на брами та дороги. Польське «*ulica*» вже сприймалося більш лінійно.

Протягом другої половини XVI — першої половини XVII ст. появляються записи «інша частина» або «друга сторона» вулиці, які відображають новий рівень уявлення про простір, де сприйняття вулиць починає формуватися як лінійне, а не площинне.

Також можна виділити таке явище як «протоназви». Це проміжні варіанти вживання назви, які були зафіксовані до утворення власне назви. Наприклад, «*plathea*

ad balneam stubam transeundo» (вулиця, йдучи до лазень) передує «platea balnei» (вулиця Лазнівська), «der gassen kegen den spital» (вулиця біля шпиталю) — «platea hospitalis» (вулиця Шпитальна).

Назви вулиць діляться на дві групи 1) де був денотат; 2) які характеризуються вживанням прийменників та відсутністю денотату. Назв, які можна віднести до першої групи є найбільше.

У 1592 р. у Львові почали використовувати польську мову у шосових реєстрах, замінюючи латину. Назви вулиць перекладалися з латини на польську дослівно, зберігаючи граматичні структури та семантику.

У Львові з XIV ст. центральну міську площу «Ринок» окреслювали латинським терміном «circulus», що означає коло чи круг. Пізніше, в кінці XVI ст., цей термін адаптувався до польської мови як «гунек», і став найбільш вживаним словом для позначення міської площі з торговою функцією.

Поміж загальних тенденцій походження і етапів формування масиву середміських назв, виділяються деякі винятки, такі як:

- одночасне вживання назви «Шевська» і «Єзуїтська»;
- різке перейменування вулиці «Татарської» на «Краківську», причини якого не вдалося однозначно з'ясувати;
- походження назви вулиці «Зарванська» пояснюється низкою теорій та гіпотез; а перетворення назви на Сербську пояснюється співзвучним звучанням назв;
- вулиця Скотського ринку ніяк не була пов'язана з шотландськими купцями, оскільки її латинський варіант «Fogum Pessogum».

Під час аналізу передміських назв, також було знайдено кілька назв, які функціонували на території замкової юрисдикції. Наголошено, що назви з-поза міської юрисдикції потребують окремого дослідження, адже потребують залучення інших документів та джерел.

На Краківському передмісті було дві вулиці Широкі, а на Галицькому Широкою спершу називалася вулиця біля монастиря бернардинів, а пізніше стала вулиця Сокільницького мосту.

Кілька разів були згадані назви вулиць Золота, Кутова, Тісна і Болотна, що могло свідчити про те, що ці назви ще не були надто поширені на кін. XVI — поч. XVII ст. Зникнення вказаних назв з документів, яке пов'язане в часі з розбудовою комплексу монастиря бернардинів, свідчить про тісне поєднання функціонування назви вулиці із фізичним простором міста, оскільки територія, де пробігали ці вулички, була зайнята монастирем. Що є добрим прикладом тісного поєднання виникнення вулиці і їх назв із простором.

Професійний склад платників податку з вулиці Псячий ринок за різні проміжки часу засвідчує, що протягом тривалого періоду тут переважали пекарі, що ніяк не може пояснити походження назви «Псячий ринок», так само, як різні варіанти етимології назви у Львові і аналогів в інших містах.

Кілька назв, які функціонували на території замкової юрисдикції і збереглися в джерелах магістрату, не можуть забезпечити повноцінного дослідження. Тому назви з-поза міської юрисдикції потребують окремого опрацювання і дослідження, адже потребують залучення інших документів та джерел.

Порівняння назв вулиць між Львовом і Краковом вказує на 18 аналогів за період пізнього середньовіччя і ранньомодерного часу, що свідчить про тісні культурні зв'язки між цими містами.

У підсумку, після порівняння назв вулиць Львова, Кракова, Вроцлава, Торуня, Ельбльонга, Холму, Короново, Зембіце та Бохні видно, що в кожному з дев'яти міст були зафіксовані назви, які належать до різних типів (назви напрямкові, що походять від сіл / міст / країн; назви, що походять від етнічних громад; назви, що походять від професій / людських ознак; назви, безпосередньо дотичні з об'єктом: релігійним, світським, топографічним; назви, що відображають природний і культурний ландшафт — рельєф і гідрографію, рослинність, тварин і діяльність людей) і архетипу (який сформувався ще в Римі — коли назва міської брами дублювалась на назву вулиці, що простягалась від неї) які, досить схожі для даних міст. Тим не менше, порівняння назв вулиць Львова та інших міст Європи, потребує окремого дослідження, з залученням додаткових джерел та наукової літератури. Можна

сміливо припустити, що у містах на німецькому праві утворилася певна топонімічна система, яка була властива для більшості міст ранньомодерного часу. Порівняння цих назв, здійснено на матеріалі історичних атласів, підкреслило можливість використання таких атласів для порівняльного дослідження.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ

І. Неопубліковані джерела

1. Центральний державний історичний архів України, м. Львів (далі – ЦДІАУЛ). Ф. 52 (Магістрат міста Львова), оп. 1, спр. 396, арк. 1-9.
2. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 8, 955 арк.
3. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 9, 1014 арк.
4. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 10, 1466 арк.
5. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 17, 1521 арк.
6. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 20, 1604 арк.
7. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 21, 1623 арк.
8. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 22, 1642 арк.
9. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 23, 1573 арк.
10. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 24, 1340 арк.
11. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 25, 1068 арк.
12. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 26, 1474 арк.
13. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 27, 1208 арк.
14. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 28, 1259 арк.
15. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 29, 1672 арк.
16. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 30, 1702 арк.
17. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 31, 1734 арк.
18. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 32, 1627 арк.
19. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 33, 2212 арк.
20. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 34, 1987 арк.
21. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 35, 2786 арк.
22. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 769, 148 арк.
23. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 770, 436 арк.
24. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 771, 375 арк.
25. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 772, 329 арк.
26. ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 773, 741 арк.

- 27.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 774, 198 арк.
- 28.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 775, 347 арк.
- 29.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 777, 952 арк.
- 30.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 778, 316 арк.
- 31.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 779, 486 арк.
- 32.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 780, 714 арк.
- 33.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 782, 619 арк.
- 34.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 783, 169 арк.
- 35.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 784, 700 арк.
- 36.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 785, 673 арк.
- 37.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 786, 724 арк.
- 38.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 786А, 48 арк.
- 39.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 787, 509 арк.
- 40.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 788, 1022 арк.
- 41.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 789, 397 арк.
- 42.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 790, 652 арк.
- 43.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 791, 812 арк.
- 44.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 792, 57 арк.
- 45.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 797, 811 арк.
- 46.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 798, 509 арк.
- 47.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 799, 51 арк.
- 48.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 801, 364 арк.
- 49.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 802, 495 арк.
- 50.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 811, 676 арк.
- 51.ЦДІАУЛ. Ф. 52, оп. 2, спр. 813, 82 арк.
- 52.ЦДІАУЛ. Ф. 742 (Колекція планів і карт), оп. 1, спр. 1073.

II. Опубліковані джерела

- 53.Зіморович, Бартоломей. *Потрійний Львів. Leopolis Triplex*, Пер. з латин. Н.

- Царьової; Наук. комент. І.Мицька; Відп. ред. О. Шишка. Львів: «Центр Європи», 2002.
54. Ісаєвич, Ярослав. «Альтана посеред раю»: Львів у 1582-1602 рр.». *Львів Історичні нариси*. Львів, 1996, с. 29-44.
55. *Каталог пергаментних документів Центрального державного історичного архіву УРСР*. Каталог склали і підг. до друку О. А. Купчинський, Е. Й. Ружицький; Ред. кол.: Н. Ф. Врадій, Я. П. Кісь (відп. ред.), О. Г. Мітюков. Київ: Наукова думка, 1972, <http://resource.history.org.ua/item/0009307>. Доступ 1 жовтня 2023.
56. *Книга шлюбів латинської катедри Львова 1554–1591 рр.* Упоряд. Б. Петришак. Львів, 2017.
57. *Описи передмість Львова XVI–XVIII століть*. Упоряд. Андрій Фелонюк. Львів, 2014.
58. *Привілеї міста Львова (XIV-XVIII ст.)*. Упоряд. М. Капраль. Львів, 2010.
59. *Раєцька книга Львова (1460–1506)*. Упоряд. М. Капраль, Б. Петришак. Львів, 2020.
60. Akta grodzkie i ziemskie, t. X. Lwów : skł. gł. w księg. Seyfartha i Czajkowskiego, 1884, <https://polona.pl/preview/1b01caa5-afdd-46bd-a898-a1d562a714ba>. Доступ 1 жовтня 2023.
61. Akta grodzkie i ziemskie, t. IV. Lwów: skł. gł. w księg. Seyfartha i Czajkowskiego, 1873, <https://polona.pl/preview/7be6467b-4777-4667-b3ed-0dd2db2e9a35>. Доступ 1 жовтня 2023.
62. Badecki, Karol. «Zaginione księgi średniowiecznego Lwowa: studium rekonstrukcyjne». *Kwartalnik Historyczny*, t. 41, 1927, s. 519-579, <https://www.sbc.org.pl/dlibra/publication/26392/edition/23392>. Доступ 1 жовтня 2023.
63. *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. Tom I. Najstarsza księga Miejska 1382-1389*. Wydał Dr. Aleksander Czołowski. Lwow, 1892, <https://crispa.uw.edu.pl/object/files/415708/display/Default>. Доступ 1 жовтня 2023.

2023.

64. *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. Tom II. Księga przychodów i rozchodów miasta 1404-1414*. Wydał Dr. Aleksander Czołowski. Lwow, 1896, <https://crispa.uw.edu.pl/object/files/415707/display/Default>. Доступ 1 жовтня 2023.
65. *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. Tom III. Księga przychodów i rozchodów miasta 1414-1426*. Wydał Dr. Aleksander Czołowski. Lwow, 1905, <https://crispa.uw.edu.pl/object/files/415706/display/Default>. Доступ 1 жовтня 2023.
66. *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta. Tom IV. Księga ławnicza miejska 1441-1448*. Wydał Dr. Aleksander Czołowski i Franciszek Jaworski. Lwow, 1921, <https://crispa.uw.edu.pl/object/files/415705/display/Default>. Доступ 1 жовтня 2023.
67. Zimorowicz, Bartholomaei Josephi. *Opera quibus res gestae urbis Leopoldis illustrantur ex mandato senatus eiusdem civitatis*. Lwów: Heck, Korneli Juliusz, 1899, <http://bc.wbp.lublin.pl/dlibra/docmetadata?id=11483&from=pubindex&dirids=27&lp=1902>. Доступ 1 жовтня 2023.

III. Атласи

68. *Атлас українських історичних міст. Т. 1: Львів*. Наук. ред. атласу М. Капраль; Київ: ДНВП «Катографія», 2018. Доступ 1 жовтня 2023.
69. Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 1, Elbląg, 1993, <http://atlasmiast.umk.pl/atlas/elblag>. Доступ 1 жовтня 2023.
70. Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 3), Chełmno, 1999, <http://atlasmiast.umk.pl/atlas/chelmno>. Доступ 1 жовтня 2023.
71. Atlas Historyczny Miast Polskich, tom I Prusy Królewskie i Warmia, zeszyt 8, Toruń (tom II), 2019, <http://atlasmiast.umk.pl/atlas/torun-ii>. Доступ 1 жовтня 2023.
72. Atlas Historyczny Miast Polskich, tom II Kujawy, zeszyt 2, Koronowo, 2016,

- <http://atlasmiast.umk.pl/atlasy/koronowo>. Доступ 1 жовтня 2023.
73. Atlas Historyczny Miast Polskich, tom IV Śląsk, zeszyt 16, Ziębice, 2014, <http://atlasmiast.umk.pl/atlasy/ziebice>. Доступ 1 жовтня 2023.
74. Atlas Historyczny Miast Polskich, tom IV Śląsk, zeszyt 13, Wrocław, 2017, http://atlasmiast.umk.pl/atlasy/wroclaw_2017. Доступ 1 жовтня 2023.
75. Atlas Historyczny Miast Polskich, tom V Małopolska, zeszyt 1, Kraków, 2007.
76. Atlas Historyczny Miast Polskich, tom V Małopolska, zeszyt 4, Bochnia, 2016, <http://atlasmiast.umk.pl/atlasy/bochnia>. Доступ 1 жовтня 2023.

IV. Словники

77. Дворецкий, Иосиф. *Латинско-русский словарь*. 12-е изд., стереотип. М.: Медиа; Дрофа, 2009.
78. *Етимологічний словник української мови*. Том 1: А–Г, Київ: Наукова думка, 1982, <https://is.gd/ptRvXJ>. Доступ 1 жовтня 2023.
79. *Етимологічний словник української мови*. Том 3: Кора–М. Київ: Наукова думка, 1989, <https://is.gd/MV1vLM>. Доступ 1 жовтня 2023.
80. *Етимологічний словник української мови*. Том 4: Н–П, Київ: Наукова думка, 2003, <https://is.gd/VRFooQ>. Доступ 1 жовтня 2023.
81. *Етимологічний словник української мови*. Том 6: У–Я, Київ: Наукова думка, 2012, <https://is.gd/d4aW4N>. Доступ 1 жовтня 2023.
82. *Літературознавчий словник-довідник*. За ред. Р. Гром'яка, Ю. Коваліва, В. Теремка. Київ: ВЦ «Академія», 2007, <https://is.gd/dcv7D1>. Доступ 1 жовтня 2023.
83. Словники й енциклопедії, <https://slovnyk.me>. Доступ 1 жовтня 2023.
84. Glare, Peter Geoffrey William. *Oxford Latin dictionary*. Oxford University Press/Clarendon Press, London, 1968.
85. Maltby, Robert. *Lexicon of Ancient Latin Etymologies*, Cambridge, 1991, <https://archive.org/details/maltby-robert-a-lexicon-of-ancient-latin-etymologies/page/479/mode/2up>. Доступ 1 жовтня 2023.

86. Niermeyer, Jan Frederik. *Mediae Latinitatis Lexicon minus*. Leiden: E.J.Brill, 1976.
87. *Wörterbuch Duden online* (правописний онлайн словник німецької мови), <https://www.duden.de>. Доступ 1 жовтня 2023.

V. Література

88. Барабаш, Тарас. *Латинське письмо у міських канцеляріях Руського воєводства XVI – XVII ст.* Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата історичних наук (доктора філософії). Київ, 2018, <https://is.gd/nOI64f>. Доступ 1 жовтня 2023.
89. Бевз, Микола. «Порохова башта у східному пряслі фортифікацій середмістя Львова». *Current Issues in Research, Conservation and Restoration of Historic Fortifications*, ред. Зигмунт Гадзінський, Микола Бевз, т. 12, Львів: Видавництво Львівської політехніки, 2020, с. 35-46.
90. Вінниченко, Оксана. «Тестамент львівського патриція Марціана Кампіана (1629 р.)». *Львів: місто – суспільство – культура: Збірник наукових праць*. Том 10: Львів / Lwów / Lemberg як міські простори: уявлення, досвіди, практики. Ред. О. Аркуші, О. Вінниченко, М. Мудрий. Львів, 2017, с. 266-291.
91. Віра О. «Генеза та функціонування назв вулиць у середньовічному Львові». *Місто: історія, культура, суспільство*. Е-журнал урбаністичних студій, № 10, 2020, с. 41-51.
92. Віра О. «Найдавніші годоніми Львова». *Наукові записки НаУКМА. Історичні науки*, Т. 4, 2021, с. 80-90.
93. Вуйцик, Володимир, Липка, Роман. *Зустріч зі Львовом*. Львів: Каменяр, 1987.
94. Вуйцик, Володимир. *Leopolitana*. Львів, ВНТЛ-Класика, 2013.
95. Гошко, Тетяна. *Звичай і права. Джерела, коментарі, дослідження: У 2-х т. Т. I: Антропологія міст і міського права на руських землях у XIV – першій половині XVII століття*. Київ: Критика, 2019.
96. Гуль, Ольга. «Нерухома власність представників міської влади Львова XVI ст.». *Львів: місто – суспільство – культура: Збірник наукових праць*. За ред. О.

- Аркуші, О. Вінниченка, М. Мудрого. Том 10: Львів / Lwów / Lemberg як міські простори: уявлення, досвіди, практики, Частина 2, с. 238-254.
97. Дашкевич, Ярослав. «Адміністративні, судові й фінансові книги в Україні XIII-XVIII ст. (проблематика, стан і методика дослідження)». *Майстерня історика: Джерелознавство та спеціальні історичні дисципліни*, Львів: Літературна агенція «Піраміда», 2011, с. 50-84.
98. Дашкевич, Ярослав. «Сарацени – таємничий народ середньовічної України (Джерела та їхня інтерпретація)». *Український археографічний щорічник*. Вип. 13/14, К., 2009, с. 7-37.
99. Дашкевич, Ярослав. «Топоніміка та історичні дослідження». *Майстерня історика: Джерелознавство та спеціальні історичні дисципліни*. Львів: Літературна агенція «Піраміда», 2011, с. 441-446.
100. Демська, Оріся. «Політичний символізм топонімних практик міста». *Мова: класичне - модерне - постмодерне: збірник наукових праць*, упоряд. Ожоган В., Сігов К., вид. Нац. ун-т «Києво-Могилянська академія», вип. 5, 2019, с. 5-21, <https://ekmair.ukma.edu.ua/handle/123456789/17071>. Доступ 1 жовтня 2023.
101. Долинська, Мар'яна. «“Вступ до соціотопографії”, як узагальнений метод історико-архівних попередніх досліджень в реставрації архітектурних об'єктів». *Вісник Національного університету «Львівська політехніка». Архітектура*. № 429, 2001, с. 166-173.
102. Долинська, Мар'яна. «Верифікація розташування окремих топографічних об'єктів». *Записки Наукового товариства імені Шевченка*. Т. 275: Праці Комісії спеціальних (допоміжних) історичних дисциплін. Львів, 2022, с. 377-382.
103. Долинська, Мар'яна. «Приватні і громадські кам'яниці у кварталах Львова біля Успенської церкви у XVIII ст.» *Вісник Львівського університету ім. І. Франка*. Вип. 32, Львів, 1997, с. 206-217.
104. Долинська, Мар'яна. «Ретроспективна метода дослідження забудови

- середмістя Львова». *Урбаністично-архітектурні проблеми міст Галичини: Збірник наукових праць*. Львів, 1996, с. 56-62.
105. Долинська, Мар'яна. «Спроба розрахунку кількості чиншівників на львівських передмістях другої половини XVIII ст.». *Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка*, Тернопіль, Вип. 2, 2004, с. 9-13.
106. Долинська, Мар'яна. «Формування і розвиток території Львова: зміни адміністративно-територіального поділу міста в XIII–XXI століттях». *Львів: місто – суспільство – культура: Збірник наукових праць*. За ред. О. Аркуші, О. Вінниченка, М. Мудрого, Том 10: Львів / Lwów / Lemberg», Частина 1, Львів, 2016, с. 13-30.
107. Долинська, Мар'яна. *Історична топографія Львова XIV-XIX ст.* Львів: Видавництво Національного університету «Львівська політехніка», 2006.
108. Долинська, Мар'яна. *Львів: простір на тлі мешканців XIII-XIX ст.* Львів: Видавництво Українського католицького університету, 2014.
109. Дюпон-Мельниченко, Жан-Бернар, Ададуrow, Вадим. *Французька історіографія XX століття*. Львів: Класика, 2001.
110. Зашкільняк, Леонід, Крикун, Микола. *Історія Польщі: Від найдавніших часів до наших днів*. Львів: Львівський національний університет ім. І. Франка, 2020.
111. Заяць, Орест. «Звичаї та повсякденні практики львівського цеху багатих крамів у світлі цехових протоколів XVI – першої третини XVII ст.» *Історія торгівлі, податків та мита*, № 1-2, 2016, с. 79-104.
112. Заяць, Орест. «Старі та нові "білі плями" в історії крамарських корпорацій у Львові (друга половина XIV - перша третина XVII століть)». *Записки НТШ*. Т. CCLXIV, Львів, 2012, с. 138-170.
113. Заяць, Орест. *Громадяни Львова XIV–XVIII ст.: правовий статус, склад, походження*. Київ; Львів, 2012.
114. Зубрицький, Денис. *Хроніка міста Львова*. перекл. з польськ.

- І. Сварника; коментарі М. Капралю: ред. О. Шишки, Ю. Бірюльова. Львів: Центр Європи, 2006.
115. Капраль, Мирон. «Власники нерухомості середмістя Львова 30-40-х років XVI століття у світлі шосових реєстрів (соціотопографічний аспект)». *Записки Наукового товариства імені Шевченка*. Т. 233: Праці Історично-філософської секції, Львів, 1997, с. 148-181.
116. Капраль, Мирон. «Власники нерухомості на львівських передмістях у другій чверті XVI ст. (за матеріалами чиншових реєстрів)». *Вісник Львівського університету. Серія історична*. Вип.32, Львів, 1997, с. 188-198.
117. Капраль, Мирон. «Європейський атлас історичних міст: концепція, реалізація й український контекст». *Український історичний журнал*, № 4, 2014, детальніше про процес, с. 147-160.
118. Капраль, Мирон. «Населення Підзамча та деканату св. Йоана на передмісті Львова наприкінці 50-х – на поч. 70-х рр. XVI ст.: за матеріалами фінансових документів». *Вісник Львівського університету*, № 35-36, 2000, с. 469-493.
119. Капраль, Мирон. «Розвиток Львова та Кракова у XIII–XVIII століттях: порівняльний історико-урбаністичний аналіз». *Львів: місто, суспільство, культура: Зб. наук. праць*. Т. 10, Ч. 1: Львів / Lwów / Lemberg як міські простори: уявлення, досвід, практики, Львів, 2016, с. 31-48.
120. Капраль, Мирон. «Станово-професійна структура населення Львова у другій чверті XVI ст. (за матеріалами міських рахункових книг)», *Україна в минулому*, Вип. VI, 1994, с. 7-34.
121. Капраль, Мирон. *Богоявленське братство Львова у XVIII ст.: дослідження та матеріали*. Львів, Літературна агенція «Піраміда», 2016.
122. Капраль, Мирон. *Люди корпорації: Львівський шевський цех у XVII-XVIII ст.* Львів, 2012.
123. Капраль, Мирон. *Національні громади Львова XVI-XVIII ст. (соціально-правові взаємини)*. Львів: ЛНУ ім. І. Франка, Львівське відділення Ін-ту

- української археографії та джерелознавства ім. М. Грушевського НАН України, 2003.
124. Козеллек, Райнгатт. *Минуле майбутнє. Про семантику історичного часу*. Київ: Дух і Літера, 2005.
125. Крип'якевич, Іван. «Русини властители у Львові в першій половині XVI ст.». *Науковий збірник, присвячений професорові Михайлові Грушевському*. Львів, 1906, с. 219-236, <https://is.gd/YkvvKE>. Доступ 1 жовтня 2023.
126. Крип'якевич, Іван. *Історичні проходи по Львову*. Львів: Каменяр, 1991.
127. Крип'якевич, Іван. *Львівська Русь в першій половині XVI ст.: дослідження і матеріали*. Львів, 1994.
128. Купчинський, Олег. *Земські та гродські судово-адміністративні документальні фонди Львова*. Київ, 1998.
129. Мельник, Борис. *Довідник перейменувань вулиць і площ Львова. XIII-XX століття*. Львів: Світ, 2001.
130. Міський медіаархів: <https://uma.lvivcenter.org/uk>. Доступ 1 жовтня 2023.
131. Нога, Олесь. «107. Житловий будинок. (І-ї Технічної Академії) XV-XIX ст. (вул. Вірменська, 2 / Театральна, 20)». *Звід пам'яток історії та культури України. Львів*. Т. 1, с. 418, <http://history.org.ua/LiberUA/ZvidLviv/ZvidLviv.pdf>. Доступ 1 жовтня 2023.
132. Оконченко Ольга, Оконченко Ігор. «Проблеми диференціації пам'яток оборонної архітектури XV–XVII століть за типом (вежа, башта, бастея)». *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*, Вип. 55. Том 2. 2022, с. 103-110.
133. Осіп'ян, Олександр. «Етнічна та конфесійна ідентичності у формуванні міських «націй» Львова в другій половині XIV-першій половині XV ст. («вірмени», «татари»)». *Наукові записки УКУ*. Ч. 7: Історія, вип. 2., 2015, с. 99-125.
134. Осіп'ян, Олександр. «Topographia civitatis Leopolditanae» Іоганна Алембека

- початку XVII ст. як джерело з історії Львова: когнітивна рамка, нарративні стратегії». *Український історичний журнал*. Вип. 4, №493, 2010, с. 192-222, <http://dspace.nbuv.gov.ua/handle/123456789/105489>. Доступ 1 жовтня 2023.
135. Петришак, Богдана. «Українська громада в найдавнішій актовій книзі львівського магістрату 1382-1389 років». *Княжа доба: історія і культура*. Вип. 11, 2017, с. 121-127, <http://dspace.nbuv.gov.ua/handle/123456789/179019>. Доступ 1 жовтня 2023.
136. Петришин, Галина. *Карта Ф. Фон Міа (1779-1782 рр.) як джерело до містознавства Галичини*. Львів: Видавництво Національного університету «Львівська політехніка», 2006.
137. Потимко, Оксана. *Розвиток медицини у Львові в XIV-XVIII ст.: література, проблеми, дискусії*. Львів, 2012.
138. Радковець, Петро, «Клепарів, Підзамче, Майорівка. У чому таємниці львівських назв». https://tvomisto.tv/blogs/lychakiv_pidzamche_mayorivka_klepariv_taiemnytsi_lvivskyh_nazv_135579.html. Доступ 1 жовтня 2023.
139. Хохонь, Михайло. «Монастир оо. Бернардинів у м. Львові». *Сучасні проблеми архітектури та містобудування*, 49, 2017, с. 494-502, https://library.knuba.edu.ua/books/zbirniki/01/2017/2017_49.pdf. Доступ 1 жовтня 2023.
140. *Хрестоматія з історії України литовсько-польської доби*. упоряд. Т. Гошко. Львів: Видавництво Українського Католицького Університету, 2011.
141. Яковенко, Наталія. *Вступ до історії*. Київ: Критика, 2007.
142. Antkowiak, Zygmunt. *Ulice i place Wrocławia*, Wrocław, 1970.
143. Atlas Historyczny Miast Polskich, Prusy królewskie w drugiej połowie XVI wieku. Część II, komentarz, indeksy, red. T. Paneckiego i M. Słonia, 2021.
144. Atlas historyczny Polski. Województwo krakowskie w drugiej połowie XVI w. Część II - komentarz, indeksy. pod redakcją: Henryka Rutkowskiego, 2008.
145. Bałaban, Majer. *Żydzi lwowscy na przelomie XVI-XVII wieku*. Lwów, 1906,

- <https://rcin.org.pl/dlibra/doccontent?id=15090>. Доступ 1 жовтня 2023.
146. Betlej, Andrzej. «Kosciol P.W. SS. Piotra i Pawla oraz dawne kolegium ks. Jezuitow». *Koscioly i klasztory rzymskokatolickie dawnego wojewodstwa ruskiego*. Krakow, 2012, s. 71-132, <https://is.gd/jC5a3U>. Доступ 1 жовтня 2023.
147. Bloch, Marc. *Pour Une Histoire Comparée Des Sociétés Européennes. Renaissance Du Livre* 1928, p. 15-50, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k101615j/f15.item>. Доступ 1 жовтня 2023.
148. Czaja, Roman, Noga, Zdzisław. «Heterogeniczność przestrzeni miejskiej w Królestwie Polskim i Rzeczypospolitej Obojga Narodów w epoce przedprzemysłowej», *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, R. 63, Nr 2, 2015, s. 183-187, <https://www.rcin.org.pl/dlibra/publication/79016/edition/59245/content>. Доступ 1 жовтня 2023.
149. Czaja, Roman. «Historical Atlas of Polish Towns - between source edition and the cartographic presentation of research on the history of towns». *Studia Geohistorica*, (6), 2019, pp. 80-89.
150. Czaja, Roman. *Socjotopografia miasta Elbląga w średniowieczu*, Toruń, 1992.
151. Czerner, Olgierd. *Lwów na dawnej rycinie i planie*. Wrocław–Warszawa–Kraków, 1997.
152. Dołyńska Mariana. «Przestrzenny model miasta na prawie niemieckim: rzeczywistość i nowożytna recepcja na przykładzie Lwowa». *Przeźrenie – prawo – pismo. Studia nad elementami kultury miejskiej*, ed. A. Buczyło, A. Maleszka, J. Możdżeń, Toruń 2018.
153. Dolynska, Maryana. «A New Method of Classification of Named Items of 16th–18th Century Suburbs of Lviv». *Studia Geohistorica*, vol. 8, 2020, pp. 45-57.
154. Dolynska, Maryana. «Some Principles of Interdisciplinary Investigation for Recreating the Historical Topography of Urban Spaces». *Studia Geohistorica*, nr 6, luty 2019, pp. 169-184.
155. Dowgiałło, Jan. «Erazm Sykst i jego koncepcje hydrogeologiczne». *Przegląd*

- Geologiczny*, vol. 63, nr 10/1, 2015, s. 683-687, <https://geojournals.pgi.gov.pl/pg/article/view/27642>. Доступ 1 жовтня 2023.
156. Dryja S., Głowa W., Niewalda W., Sławiński S. «Rynek krakowski po lokacji – główne kierunki rozwoju bloku śródrzynekowego». *Krzysztofory*, t. 28/1, 2010, s. 99-112.
157. Górka, Zygmunt. «Ulica Grodzka jako jedna z głównych ulic krakowskiej dzielnicy staromiejskiej». *Gospodarka i przestrzeń: Prace dedykowane Profesor Danucie Ptaszyckiej-Jackowskiej*, red. B. Domański, W. Kurek, Kraków, 2009, s. 113-122.
158. Handke, Kwiryna. «Nazewnictwo miejskie – świadek epoki i cenny zabytek». *Ochrona Zabytków*, 3–4/2004, s. 115-126, <https://is.gd/ogrxwv>. Доступ 1 жовтня 2023.
159. Handke, Kwiryna. *Dzieje Warszawy nazwami pisane*. Warszawa: Muzeum Historyczne m.st. Warszawy, 2011.
160. Janeczek, Andrzej. «Ulice etniczne w miastach Rusi Czerwonej w XIV-XVI wieku». *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, Tom 47, Numer 1-2, 1999, s. 131-147.
161. Jasiński, Tomasz. «Z zagadnień topografii społecznej średniowiecznego Torunia (część I — Stare Miasto)», *Zapiski Historyczne*, t. 48, z. 3, 1983, s. 5-47.
162. Jaworski, Franciszek. *Ratusz lwowski*, 1907, <https://fbc.pionier.net.pl/details/nnhfr4g>. Доступ 1 жовтня 2023.
163. Kapral Myron, Petryshak Bohdana. «The Book of Lviv City Council (1460-1506): Historical and Source Review». *Східноєвропейський історичний вісник*. № 3. Дрогобич, 2021, с. 19-29, <http://eehb.dspu.edu.ua/article/view/233826/234547>. Доступ 1 жовтня 2023.
164. Kapral, Myron. «Places of civic sociability in Lviv, Kraków, Toruń, and Gdańsk in premodern period». *Political Functions of urban spaces and town types through the ages. Making use of the historic towns atlases in Europe*, pp. 223-243.
165. Kardaszewicz, Stanisław. *Dzieje dawniejsze miasta Ostroga: materiały do*

- historii Wołynia*, Warszawa-Kraków: Gebethner i Wolff, 1913, <https://jbc.bj.uj.edu.pl/publication/171114#info>. Доступ 1 жовтня 2023.
166. Kiryk, Feliks, «Związki Lwowa z Krakowem w późnym średniowieczu», *Lwów: miasto, społeczeństwo, kultura*, t. II, WPS, Kraków, 1998, s. 9-39.
167. Kocka, Jürgen. «Comparison and Beyond». *History and Theory* 42, no. 1, 2003, pp. 39-44.
168. Łoziński, Władysław. *Patrycyat i mieszczaństwo lwowskie w XVI i XVII wieku*. Lwów: H. Altenberg, 1902, <https://pbc.biaman.pl/dlibra/doccontent?id=6889>. Доступ 1 жовтня 2023.
169. Manikowska, Halina, Pomierny-Wąsińska, Anna. «Główne nurty badań nad przestrzenią miasta średniowiecznego». *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, R. 63, Nr 2, 2015, s. 189-199.
170. Markowski, Feliks. «Niski zamek we Lwowie». *Kwartalnik architektury i urbanistyki*, t. 17, № 3, 1972, s. 177-209, <https://is.gd/gU4KXU>. Доступ 1 жовтня 2023.
171. Maroszek, Jozef, «Ulice Wilna w XIV-XVIII wieku», *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej* 47, nr 1–2, 1999, s. 163-186.
172. Mikulski, Krzysztof. «Przestrzeń i społeczeństwo Torunia od końca XIV do początku XVIII wieku. Topografia i hodonomastyka Nowego Miasta Torunia w XIV-XVIII». *Zapiski Historyczne* T. 62., z. 1, s. 7-38.
173. Miszewska, Barbara. «Informacyjna funkcja zachowanych średniowiecznych nazw ulicy Krakowa, Poznania i Wrocławia». *Miasta w badaniach geografów*, red. P. Trzepacz, J. Więclaw-Michniewska, A. Brzos, IGiGP UJ, t. 1, Kraków 2015, s. 259-275.
174. Opll, Ferdinand. «The European Atlas of Historic Towns. Project, Vision, Achievements». <https://journals.openedition.org/lerhistoria/1544?lang=en>. Доступ 1 жовтня 2023.
175. Opll, Ferdinand. «Topographische Benennungen in der mittelalterlichen Stadt als Spiegel von Raumvorstellungen». *Cities and their spaces. Concepts and their*

- use in Europe*, pp. 43-63.
176. Oronowicz-Kida, Ewa. «Topographical Names in Polish Plateonymy – Scope and Evolution of the Term», *Annales Universitatis Mariae Curie-Skłodowska, Sectio FF, Philologiae*, Vol. 37, nr. 1, 2019, s. 135-148, <https://journals.umcs.pl/ff/article/view/8834/0>. Доступ 1 жовтня 2023.
177. Paranko, Rostyslav. «Standards of Living, Order, and Prestige: Public Facilities in Early Fifteenth-Century Lviv (Lemberg)». *Medium Aevum Quotidianum*, No 42, Austria, 2000, p. 7-51.
178. Rusu, Mihai. «Street Names through Sociological Lenses. Part I: Functionalism and Conflict Theory». *Social Change Review*, vol. 18, no. 1, 2020, pp. 144-176.
179. Schulz, Ferdinand. «Die Stadt Kulm im Mittelalter». *Zeitschrift des Westpreussischen Geschichtsvereins*, vol. 23, 1888.
180. Semrau, Arthur. «Beiträge zur Kunde der ältesten Orts- und Flurnamen in der Stadt Elbings und ihrer Freiheit». *Mitteilungen des Copernicus Vereins fuer Wissenschaft und Kunst zu Thorn*, H. 30, 1922.
181. Simms, Anngret. «The challenge of comparative urban history for the European Historic Towns Atlas project». *Political functions of urban spaces and town types through the ages*, 2019, pp. 303-321.
182. Smail, Daniel Lord. *Imaginary Cartographies: Possession and Identity in Late Medieval Marseille*, Ithaca, NY: Cornell University Press, 1999.
183. Stephan, Walther. *Die Strassennamen Danzigs. Quellen und Darstellungen zur Geschichte Westpreussens*. t. VII, 1911, <https://dlibra.bibliotekaelblaska.pl/dlibra/doccontent?id=7863&dirids=1>. Доступ 1 жовтня 2023.
184. Supranowicz, Elzbieta. *Nazwy ulic Krakowa*. Kraków, 1995.
185. Szende, Katalin and Szilágyi, Magdolna. «Town Typology in the Context of Historic Towns Atlases: a Target or a Tool?». *Political functions of urban spaces and town types through the ages*, 2019, pp. 267-302.

186. Tomkowicz, Stanisław. *Ulice i place Krakowa w ciągu dziejów: ich nazwy i zmiany postaci*. Kraków, 1926, <https://polona.pl/preview/199fcdeb-c01d-4c30-8874-a5296572674b>. Доступ 1 жовтня 2023.
187. Tyszka, Przemysław. «Ulica Szewska w Krakowie, miejsce rozboju dokonanego wiosną roku 1497». *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, nr 47, z. 1–2, 1999, s. 103-112.
188. Tyszka, Przemysław. *Obraz przestrzeni miejskiej Krakowa XIV-XV wieku w świadomości jego mieszkańców*. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 2001.
189. Vira, Orysia. «Hodonymia of Lviv and Krakow: historical and comparative aspect». *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського*. Серія: Історичні науки. Том 33 (72) No 1, 2022. с. 196-204.
190. Wagner, Katarzyna. *Mieszczanie i podatki. Nierówności majątkowe w wybranych miastach Korony w XVII wieku*. Warszawa, 2020.
191. Weysenhoff-Brożkova, Krystyna. «Studia nad łaciną średniowieczną w Polsce». *Łacina w Polsce. Zeszyty Naukowe*. Pod redakcją Jerzego Axera. Warszawa: OBTA, 1998, s. 17-80.

Додаток 1.

Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta, tom I Najstarsza księga miejska 1382-1389					
№	Сторінка	№ справи	Дата	Назва вулиці	Переклад
1.	1	2	(12 marca 1382 r.)	plathea antę parvum castrum	Вулиця перед малим замком
2.	1	3	(12 marca 1382 r.)	plathea Tartharorum	Вулиця Татарська
3.	1	4	(12 marca 1382 r.)	versus balneam stubam in plathea	в напрямку до лазні на вулиці
4.	3	12	(po 12 kwietnia 1382 r.)	ante portam Haliczensem	Перед брамою Галицькою
5.	5	21	(20 czerwca 1382 r.)	circa ecclesiam Armenorum	Біля вірменської церкви
6.	5	24	(23 lipca 1382 r.)	plathea Tartharorum	Вулиця Татарська
7.	5	25	(23 lipca 1382 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
8.	6	29	(6 sierpnia 1382 r.)	ex apposito hospitalis	Біля шпиталю
9.	7	33	(23 sierpnia 1382 r.)	in acie circa claustrum fratrum Minorum	На розі біля монастиря братів Міноритів
10.	7	35	(10 września 1382 r.)	apposito ecclesie beate Virginis	Навпроти церкви св. Діви
11.	8	42	(8 października 1382 r.)	retro ecclesiam Armenicalem	За вірменською церквою
12.	16	97	(20 maja 1383 r.)	in acie ex opposito ecclesie beate Virginis	На розі навпроти церкви св. Діви
13.	17	105	(19 sierpnia 1383 r.)	plathea Tartharorum	Вулиця Татарська
14.	17	107	(19 sierpnia 1383 r.)	sub diuitibus institis	Біля багатих крамів
15.	17	108	(19 sierpnia 1383 r.)	sub institis	Біля крамів
16.	17	109	(19 sierpnia 1383 r.)	sub institis	Біля крамів
17.	18	110	(19 sierpnia 1383 r.)	sub diuitibus institis	Біля багатих крамів

18.	18	112	(19 sierpnia 1383 r.)	plathea Iudeorum	Єврейська вулиця
19.	19	120	(4 listopada 1383 r.)	plathea Tartharorum	Вулиця Татарська
20.	19	121	(4 listopada 1383 r.)	plathea Tartharorum	Вулиця Татарська
21.	21	133	(13 stycznia 1384 r.)	ex appposito fratrum Minorum	Навпроти братів Міноритів
22.	21	134	(13 stycznia 1384 r.)	plathea Tartharorum	Вулиця Татарська
23.	21	135	(13 stycznia 1384 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
24.	23	149	(2 marca 1384 r.)	in circulo	На площі
25.	25	160	(20 kwietnia 1384 r.)	circa platheam Iudeorum	Біля вулиці Єврейської
26.	25	160a	(20 kwietnia 1384 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
27.	25	162	(20 kwietnia 1384 r.)	in circulo	На площі
28.	25	165	(20 kwietnia 1384 r.)	plathea Haliczensi	Вулиця Галицька
29.	27	172	(18 maja 1384 r.)	plathea Tartharorum	Вулиця Татарська
30.	27	175	(8 czerwca 1384 r.)	in acie	На розі
31.	28	180	(22 czerwca 1384 r.)	antę portam Tartharorum	Перед Татарською брамою
32.	29	186	(17 sierpnia 1384 r.)	inter diuitibus institis	Перед багатими крамами
33.	29	187	(17 sierpnia 1384 r.)	antę portam Haliczensem	Перед Галицькою брамою
34.	30	194	(31 sierpnia 1384 r.)	retro Predicatores	За домініканцями
35.	31	197	(16 września 1384 r.)	ex opposito balney stube	Навпроти лазні
36.	31	199	(26 października 1384 r.)	in cymyterio	На цвинтарі
37.	31	200	(26 października 1384 r.)	in circulo	На площі
38.	32	207	(26 października 1384 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
39.	33	215	(14 grudnia 1384 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
40.	34	218	(14 grudnia 1384 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою

41.	46	291	(12 lipca 1385 r.)	in circulo	На площі
42.	47	297	(9 sierpnia 1385 r.)	retro ecclesiam Armenorum	За вірменською церквою
43.	51	317	(4 października 1385 r.)	circa molendinum equorum	Біля кінського млина
44.	53	330	(13 grudnia 1385 r.)	plathea ab balneam transeundo	Вулиця, йдучи від лазні
45.	53	333	(24 stycznia 1386 r.)	circa ecclesiam Ruthenicalem foris portam Haliczensem	Біля руської церкви за Галицькою брамою
46.	53	335	(24 stycznia 1386 r.)	in acie	На розі
47.	55	346	(5 lutego 1386 r.)	plathea ad Predicatores transeundo	Вулиця, йдучи до домініканців
48.	61	375	(2 maja 1386 r.)	platea Haliciensis	Вулиця Галицька
49.	61	376	(2 maja 1386 r.)	antę portam Haliciensem	Перед Галицькою брамою
50.	61	376	(2 maja 1386 r.)	retro macellas carnificum	За ятками різників
51.	61	376	(2 maja 1386 r.)	in acie ex apposito claustris	На розі навпроти монастиря
52.	62	379	(16 maja 1386 r.)	platea Thartarorum	Вулиця Татарська
53.	64	392	(18 lipca 1386 r.)	antę portam Haliczensem circa pontem	За Галицькою брамою біля мосту
54.	66	405	(22 sierpnia 1386 r.)	antę portam Thartharorum	Перед Татарською брамою
55.	68	414	(17 października 1386 r.)	foris portam Thartharorum	За Татарською Брамою
56.	69	424	(14 listopada 1386 r.)	in acie circa Predicatores	На розі біля домініканців
57.	69	424	(14 listopada 1386 r.)	infra diuitibus institis	Нижче багатих крамів
58.	70	429	(28 listopada 1386 r.)	in acie	На розі
59.	72	442	(16 stycznia 1387 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
60.	73	444	(18 stycznia 1387 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
61.	79	489	(5 czerwca 1387 r.)	plathea Halicensis	Вулиця Галицька
62.	82	499	(24 czerwca 1387 r.)	circa molendinum Gregorii Stecher	Біля млину Григорія Штехера

63.	82	501	(26 czerwca 1387 r.)	ex opposito hospitalis	Навпроти шпиталю
64.	84	511	(10 lipca 1387 r.)	super balneam stubam Armenicalem	Над вірменською лазнею
65.	84	512	(10 lipca 1387 r.)	super balneam Armenicalem	Над [за] вірменською лазнею
66.	85	519	(7 sierpnia 1387 r.)	circa valuum	Біля валу
67.	86	526	(18 września 1387 r.)	infra institis	Нижче крамів
68.	87	528	(18 września 1387 r.)	platea Haliczensi	Вулиця Галицька
69.	87	530	(9 października 1387 r.)	circa hospitale	Біля шпиталю
70.	89	541	(18 listopada 1387 r.)	in acie infra diuitibus institis	На розі нижче багатих крамів
71.	89	542	(4 grudnia 1387 r.)	in circulo	На площі
72.	91	556	(5 lutego 1388 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
73.	96	578	(4 marca 1388 r.)	in acie circa fontem	На розі біля джерела
74.	98	589	(18 marca 1388 r.)	ex opposito campanile beate Virginis	Навпроти дзвіниці св. Діви
75.	98	591	18 marca 1388 r.)	plathea ad balneam stubam transeundo	Вулиця, йдучи до лазні
76.	100	603	(6 maja 1388 r.)	platea Tartarorum	Вулиця Татарська
77.	102	616	(15 lipca 1388 r.)	retro maccellas carniuum	За ятками різників
78.	103	624	(10 czerwca 1388 r.)	foris portam Haliczensem in collo muri	За Галицькою брамою на пагорбі валу
79.	103	625	(10 czerwca 1388 r.)	in circulo	На площі
80.	104	632	... 1388 r.	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
81.	106	646	(12 sierpnia 1388 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
82.	107	649	(26 sierpnia 1388 r.)	foris portam Haliczensem	За Галицькою брамою
83.	107	654	(26 sierpnia 1388 r.)	in circulo	В кварталі
84.	110	666	(7 października 1388 r.)	circa gradum muri ad preconem transeundo	Біля сходів муру до глашатая йдучи

85.	111	672	(2 grudnia 1388 r.)	plathea ad balneam stubam transeundo	Вулиця, йдучи до лазні
86.	116	699	(13 stycznia 1389 r.)	circa fratres Minores	Біля братів Міноритів
87.	116	700	(13 stycznia 1389 r.)	platea Tartharorum	Вулиця Татарська
88.	116	704	(13 stycznia 1389 r.)	foris portam Tartharorum	За Татарською Брамою
89.	117	705	(27 stycznia 1389 r.)	plathea Tartharorum	Вулиця Татарська
90.	120-121	727	(10 marca 1389 r.)	plathea versus balniam stubam transeundo	Вулиця в напрямку до лазні, ідучи
91.	121	730	(10 marca 1389 r.)	infra exterioribus institis	Нижче чужоземних крамарів
92.	122	733	(10 marca 1389 r.)	in circulo	На площі
Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta, tom II Księga przychodów i rozchodów miasta 1404 - 1414					
93.	1		2-9 lipca 1404	Ante walwam Haliczensem	Перед валами Галицькими
94.	2		2-9 lipca 1404	circa fossatums	Біля ровів
95.	2		2-9 lipca 1404	Ante portam Tartarorum	Перед брамою Татарською
96.	10		7 czerwca 1404	Ante portam Halyczensem	Перед брамою Галицькою
97.	11		7 czerwca 1404	circa fossatum	Біля ровів
98.	11		7 czerwca 1404	Ante portam Tartaryensem	Перед брамою Татарською
99.	11		19 kwietnia 1405	Platea Haliczensis	Вулиця Галицька
100.	11		19 kwietnia 1405	Carnificum	[До] Різників
101.	11		19 kwietnia 1405	Circuli primum quartale	Навколо першого кварталу
102.	12		19 kwietnia 1405	Platea balnei	Вулиця Лазнева
103.	12		19 kwietnia 1405	Platea Tartaryensis	Вулиця Татарська
104.	13		19 kwietnia 1405	Circuli secunda pars siue quartale	Навколо другої частини або кварталу

105.	13		19 kwietnia 1405	Platea Corpori Christi	Вулиця Тіла Божого
106.	13		19 kwietnia 1405	Circuli tercia pars	Навколо третьої частини
107.	14		19 kwietnia 1405	Platea eundo ad Iudeos	Вулиця, йдучи до євреїв
108.	14		19 kwietnia 1405	Circuli quartale quartum	Навколо четвертого кварталу
109.	14		19 kwietnia 1405	Platea ex opposito chori sancte Marie	Вулиця навпроти хору св. Марії
110.	23		24 lutego 1406	Ante portam Halicensem	Перед брамою Галицькою
111.	23		24 lutego 1406	Ante portam Tartaryensem	Перед брамою Татарською
112.	34		25 sierpnia 1406	Platea Haliciensis	Вулиця Галицька
113.	34		25 sierpnia 1406	Platea carnificum	Вулиця різників
114.	34		25 sierpnia 1406	Circuli quartale primum	Навколо кварталу першого
115.	35		25 sierpnia 1406	Platea balnei	Вулиця Лазнева
116.	35		25 sierpnia 1406	Platea Tartariensis	Вулиця Татарська
117.	36		25 sierpnia 1406	Circuli secunda pars	Навколо другої частини
118.	36		25 sierpnia 1406	Platea Corporis Christi	Вулиця Тіла Божого
119.	36		25 sierpnia 1406	Circuli tercia pars	Навколо третьої частини
120.	36		25 sierpnia 1406	Platea eundo ad Iudeos	Вулиця, йдучи до євреїв
121.	37		25 sierpnia 1406	Circuli quarta pars	Навколо четвертої частини
122.	45		15 maja 1407	Ante portam Halicensem	Перед брамою Галицькою
123.	45		15 maja 1407	circa fossatum	Біля ровів
124.	45		15 maja 1407	Ante portam Tartariensem	Перед брамою Татарською
125.	46		18 lipca 1407	circa Ruthenam ecclesiam	Біля руської церкви
126.	46		18 lipca 1407	circa ortum monachorum Ruthenicalium de monte sti Georgii	Біля саду руських монахів з гори св.Юрія

127.	51		6-13 kwietnia 1408	ad pontes foris ciuitatis	До мосту за містом
128.	57		2 stycznia 1408	Platea Haliczensis	Вулиця Галицька
129.	57		2 stycznia 1408	Platea carnificum	Вулиця різників
130.	57		2 stycznia 1408	Quartale primum circuli	Навколо першого кварталу
131.	58		2 stycznia 1408	Platea balnei	Вулиця Лазнева
132.	58		2 stycznia 1408	Secundum quartale circuli	Навколо другого кварталу
133.	59		2 stycznia 1408	Circuli tercia pars	Навколо третьої частини
134.	59		2 stycznia 1408	Quarta pars circuli	Навколо четвертого кварталу
135.	59		2 stycznia 1408	Ante portam Haliciensem	Перед брамою Галицькою
136.	73		3 grudnia 1408	Primum quartale circuli	Навколо першого кварталу
137.	74		3 grudnia 1408	Circuli secundum quartale	Навколо другого кварталу
138.	74		3 grudnia 1408	Tercium quartale circuli	Навколо третього кварталу
139.	75		3 grudnia 1408	Circuli quartum quartale	Навколо четвертого кварталу
140.	75		3 grudnia 1408	Platea balnei	Вулиця Лазнева
141.	75		3 grudnia 1408	Platea Tartariensis	Вулиця Татарська
142.	76		3 grudnia 1408	Institores	[До] Крамарів
143.	92		12-19 listopada 1410	Super nowam turrim retro macella	Над новою вежею за ятками
144.	94		18 maja 1410	Platea Haliciensis	Вулиця Галицька
145.	95		18 maja 1410	Primum quartale circuli	Навколо першого кварталу
146.	96		18 maja 1410	Secundum quartale circuli	Навколо другого кварталу
147.	96		18 maja 1410	Tercium quartale circuli	Навколо третього кварталу
148.	96		18 maja 1410	Quartum quartale circuli	Навколо четвертого кварталу
149.	97		18 maja 1410	Institores	[До] Крамарів

150.	107		14 grudnia 1411	Platea Haliciensis	Вулиця Галицька
151.	107		14 grudnia 1411	Primum quartale circuli	Навколо першого кварталу
152.	127		9 sierpnia 1413	ad pontem ad portam Haliciensem	Біля мосту при Галицькій брамі
153.	136		24 maja 1414	ad Sanctam Crucem ad fratres Minores	Біля св. Хреста при братах Міноритах
154.	136		24 maja 1414	ad ecclesiam ste Marie parochialem	До парохіальної церкви св. Марії
155.	137		25 lutego 1414	ad fontem retro ecclesiam Corporis Cristi	Біля джерела за церквою Тіла Божого
Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta, tom III Księga przychodów i rozchodów miasta 1414 - 1426					
156.	2		27 maja 1414	ad fossatum	Біля ровів
157.	2		27 maja 1414	ad portam Haliciensem	При Галицькій брамі
158.	3		ókoło 25 czerwca 1414	pontem lapideum	[До] кам'яного мосту
159.	3		ókoło 25 czerwca 1414	a fonte lapideo	Від кам'яного джерела
160.	4		12 marca 1414	plathea Haliciensis	Вулиця Галицька
161.	5		12 marca 1414	Plathea in postico Plebani et retro maccella	Вулиця позаду плебанії і за м'ясниками
162.	5		12 marca 1414	Prima pars Circuli	Перша частина площі
163.	6		12 marca 1414	Platea Balnei	Вулиця Лазнева
164.	6		12 marca 1414	Plathea Thartariensis	Вулиця Татарська
165.	7		12 marca 1414	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
166.	7		12 marca 1414	Tercia pars Circuli	Третя частина площі
167.	7		12 marca 1414	Platea Salsatorum	Вулиця Солярів

168.	7		12 marca 1414	Platea Iudeorum	Єврейська вулиця
169.	8		12 marca 1414	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
170.	8		12 marca 1414	in Foro	На Ринку
171.	8		12 marca 1414	ante portam Haliciensem	Перед Галицькою брамою
172.	10		24 maja 1414	ad fontem latrificii	До джерела цеглярів
173.	10		24 maja 1414	in Foro	На Ринку
174.	10		24 maja 1414	ad ecclesiam ste Marie	До церкви св.Марії
175.	11		około 29 września 1414	ad pontem in Foro circa scampna piscium in Foro	до мосту на Ринку, біля рибних яток на Ринку
176.	11		około 29 września 1414	ad pontem lapideum in Circulo	До мосту кам'яного на площі
177.	11		około 29 września 1414	Ante portam Thartariensem	Перед Татарською брамою
178.	12		około 29 września 1414	circa cimiterium Iudeorum	Біля єврейського цвинтаря
179.	12		około 29 września 1414	Ante portam Haliciensem	Перед Галицькою брамою
180.	32		7 sierpnia 1417	circa pontem	Біля мосту
181.	32		7 sierpnia 1417	in Foro	На Ринку
182.	33		22 kwietnia 1418	ponte circa beatam Virginem	Міст біля св. Діви
183.	35		22 kwietnia 1418	antę portam Haliciensem	Перед Галицькою брамою
184.	41		29 września 1418	circa cimiterium	Біля цвинтаря
185.	41		11 maja 1417	plathea Haliciensis	Вулиця Галицька
186.	42		11 maja 1417	Prima pars Circuli	Перша частина площі
187.	42		11 maja 1417	Plathea circa balneum	Вулиця біля лазні
188.	42		11 maja 1417	Plathea Thartharorum	Вулиця Татарська
189.	43		11 maja 1417	Secunda pars Circuli	Друга частина площі

190.	43		11 maja 1417	Tercia pars Circuli	Третя частина площі
191.	43		11 maja 1417	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
192.	69		15 sierpnia 1421	pauperes instite	[До] бідних крамарів
193.	70		29 czerwca	in platea Halicziensi in contiguo cimiterii b[ea]te Virginis	На вулиці Галицькій недалеко від цвинтаря св. Діви
194.	72		25 maja 1422	pauperis institis	[До] бідних крамарів
195.	76		25 sierpnia 1422	super balneum	За лазнею
196.	79		3 czerwca 1422	pro balneo	Перед лазнею
197.	79		22 sierpnia 1422	super murum	За мурами
198.	81		-	super fossatum	За ровами
199.	84			super fossatum	За ровами
200.	88			super murum	За мурами
201.	94		17 marca 1423	ad pontem antę portam Halicziensem	До мосту за Галицькою брамою
202.	95		11 maja 1423	in paruo castro	Навпроти малого замку
203.	102		14 lutego 1423	ad hospitale	До шпиталю
Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta, tom IV Księga ławnicza miejska 1441 - 1448					
204.	1	2	1440	vor dem galczischen thore	Перед Галицькою брамою
205.	1	2	1440	twerch gasse	Поперечна (?) вулиця
206.	2	4	9 stycznia 1440	vor dem galczischen tore	Перед Галицькою брамою
207.	2	6	11 stycznia 1440	der ormenischin gassen	Вірменська вулиця
208.	3	11	11 stycznia 1440	der twerch gassen	Поперечна вулиця
209.	3	14	11 stycznia 1440	der ormenischin gassen	Вулиця Вірменська

210.	4	28	25 stycznia 1440	des heyiligen Leichnames gasse	Вулиця Божого Тіла
211.	8	62	8 marca 1441	vor dem galczischen tore	Перед Галицькою брамою
212.	9	63	8 marca 1441	der galczischen gassen	Галицька вулиця
213.	10	67	8 marca 1441	der crokeschen gassen	Краківська вулиця
214.	13	89	5 kwietnia 1441	der ormenischin gassen	Вулиця Вірменська
215.	13	91	5 kwietnia 1441	der crokeszen gassen	Краківська вулиця
216.	13	92	5 kwietnia 1441	der ormenischen gassen	Вулиця Вірменська
217.	17	115	24 maja 1441	der ormenischin gassen	Вулиця Вірменська
218.	22	160	12 lipca 1441	der becken gassen	Пекарська вулиця
219.	25	190	26 lipca 1441	der ormeynischin gassin	Вулиця Вірменська
220.	26	193	26 lipca 1441	kegen vnsir liben frawen kerchin	Навпроти св.Діви
221.	27	198	4 sierpnia 1441	vor dem closter des heyiligen Leychnames	Перед монастирем Тіла Божого
222.	29	215	10 sierpnia 1441	kegen vnsir liben frawen kirchin	Навпроти св.Діви
223.	31	230	22 sierpnia 1441	antę portam Cracouiensem	Перед Краківською брамою
224.	31	230	22 sierpnia 1441	Apud stam Crucem in angulo claustro	Біля св.Хреста на куті монастиря
225.	31	230	22 sierpnia 1441	inter diuites institas	Між багатими крамами
226.	34	249	4 października 1441	der ormenischen gassen	Вулиця Вірменська
227.	34	251	4 października 1441	der bekken gassen	Пекарська вулиця
228.	35	252	4 października 1441	vor dem crokeschen thore	Перед Краківською брамою
229.	41	327	15 listopada 1441	der crokeschen gassen	Краківська вулиця
230.	43	346	29 listopada 1441	gegeben czu der ormenischen kirchen	Біля вірменської церкви
231.	46	376	13 grudnia 1441	der twerch gassen	Поперечна вулиця

232.	47	391	9 stycznia 1441	vor dem galcziszen tore	Перед Галицькою брамою
233.	49	405	9 stycznia 1441	das heiligen Leichnams gasse	Вулиця Божого Тіла
234.	54	448	17 lutego 1441	der Ormeniszen gassen	Вулиця Вірменська
235.	55	458	21 marca 1442	der crokeszen gassen	Краківська вулиця
236.	62	493	14 marca 1442	in plathea armenicali	Вулиця Вірменська
237.	68	527	9 maja 1442	an galczischin thore	В Галицькій брамі
238.	68	530	9 maja 1442	der gassen kegen den spital	Вулиця біля шпиталю
239.	74	576	13 czerwca 1442	der twerch gassen	Поперечна вулиця
240.	74	581	13 czerwca 1442	kegen dem spittal	Біля шпиталю
241.	75	590	27 czerwca 1442	den reichen crom	Багаті Крами
242.	79	619	8 sierpnia 1442	keigen der ormenischen kirchen	Біля вірменської церкви
243.	80	624	8 sierpnia 1442	der Iudengassen	Єврейська вулиця
244.	81	636	22 sierpnia 1442	der twerch gassen	Поперечна вулиця
245.	88	682	24 października 1442	das heiligen leichmanes gassen	Вулиця Божого Тіла
246.	88	687	24 października 1442	vor dem crokeszen tore	Перед Краківською брамою
247.	91	705	21 listopada 1442	bey der ormenische kirchin	При вірменській церкві
248.	95	735	19 września 1442	der twerch gassen	Поперечна вулиця
249.	96	741	20 września 1442	vor dem crokeschen tore	Перед Краківською брамою
250.	97	742	3 października 1442	der twerch gassen	Поперечна вулиця
251.	104	788	28 listopada 1442	vor dem galczischen tore	Перед Галицькою брамою
252.	108	824	23 stycznia 1442	an dem ormenischin kirchshowe	При вірменському церковному дворику
253.	114	859	6 marca 1443	der ormenischen gassen bei der mawer	Вірменська вулиця біля муру
254.	114	859	6 marca 1443	an den schubenzen	При ровах

255.	115	861	21 marca 1443	vnder den reychen cromen	Біля багатих крамів
256.	115	862a	21 marca 1443	an dem ormenischen kirch	При вірменській церкві
257.	120	886	15 maja 1443	dem ormenischen kirchhoffe	при вірменському церковному дворику
258.	121	891	15 maja 1443	of des heiligen Leichnams gasse	Вулиця Божого Тіла
259.	123	900	27 maja 1443	der galczischen gassen	Галицька вулиця
260.	128	923	26 czerwca 1443	der becken gassen	Пекарська вулиця
261.	131	942	17 lipca 1443	der Judengasse	Єврейська вулиця
262.	133	961	13 sierpnia 1443	der krokeschen gassen	Краківська вулиця
263.	134	966	13 sierpnia 1443	der becken gassen	Пекарська вулиця
264.	135	969	28 sierpnia 1443	der Iudengasse	Єврейська вулиця
265.	145	1056	18 listopada 1443	vnder del reichen cromen	Під багатими крамами
266.	148	1074	8 stycznia 1443	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
267.	148	1079	8 stycznia 1443	vndir sinte Jorge berek	під Святоюрською горою
268.	156	1148	23 kwietnia 1444	der galczischin gassin	Галицька вулиця
269.	158	1168	6 maja 1444	der schugasse	Шевська вулиця
270.	165	1249	12 sierpnia 1444	der beckengasse	Пекарська вулиця
271.	169	1282	23 września 1444	den galczischen gassen	Галицька вулиця
272.	169	1282	23 września 1444	dem reussischin kirchin	Руська церква
273.	170	1288	23 września 1444	in platea armenicali	Вулиця Вірменська
274.	176	1340	1 grudnia 1444	platea cracouiensi	Вулиця Краківська
275.	186	1429	7 kwietnia 1445	des heiligen Leichnams gasse	Вулиця Божого Тіла
276.	186	1432	7 kwietnia 1445	vor dem galczischem thore	Перед Галицькою брамою
277.	191	1462	21 kwietnia 1445	den crokischen gassen	Краківська вулиця

278.	198	1535	14 lipca 1445	bey der reussischen kirchen	При Руській церкві
279.	207	1627	6 października 1445	der ormenischen gassen	Вулиця Вірменська
280.	231	1853	11 maja 1446	kegen den rewschischin kirchin	Біля Руської церкви
281.	254	2049	11 stycznia 1446	vnd dy badstobe	Лазня
282.	254	2051	25 stycznia 1446	der cracauer gassen	Краківська вулиця
283.	261	2115	19 kwietnia 1447	vndir der reychen cromen	Біля багатих крамів
284.	279	2303	15 listopada 1447	der crokischen gassen	Краківська вулиця
285.	284	2354	10 stycznia 1447	bey dem heyligen Leychnam	При [церкві] Божого Тіла
286.	296	2466	4 kwietnia 1448	kegin der rewssischen kirchen	Біля Руської церкви
287.	1, 5, 26, 29, 32, 34, 45, 47, 54, 56, 60, 61, 62, 64, 68, 73, 74, 87, 90, 91, 92, 94, 98, 106, 104, 111, 118, 122, 135, 137, 142, 151, 162, 164, 169, 186, 193, 199, 219, 267, 271, 286	...	1441-1448	am ring / ryng	на площі
Фонд 52, Опис 2, Справа 8					
	№ аркуша	№ справи	Дата	Назва	Переклад
288.	20	52	1461	In platea hospitalis	вулиця Шпитальна
289.	22	59	1461	Ad plateam hospitali[s]	До вулиці Шпитальної
290.	25	67	1461	Ad portam halicien[sem] in platea ad molendini	Від вулиці Галицької на вулицю до млина

291.	43	111	1461	Retro armenicalie[m]	За Вірменською
292.	44	113	1461	Ex opposito cimiterio Judeor[um]	Навпроти єврейського цвинтаря
293.	60	144	1461	an[te] porta[m] Crac[ouiensi] in platea	За брамою Краківською на вулиці
294.	65	154	1461	In cimiterio armenor[um]	На вірменському цвинтарі
295.	71	174	1463	In suburbio porte Cracouien[sem] in acie platea Corp[or]is Chri[sti]	На передмісті брама Краківська на розі вулиця Тіла Божого
296.	123	293	1465	Platea armenicalem	Вулиця вірменська
297.	211	470	1471	In platea haliczen[sem]	Вулиця Галицька
298.	213	475	1471	In platea ruthenicali	Вулиця Руська
299.	215	480	1471	In cimiterio armenor[um]	На вірменському цвинтарі
300.	221	499	1471	In platea ruthenicali	Вулиця Руська
301.	226	517	1471	In platea Crac[ouiensem]	Вулиця Краківська
302.	237	557	1472	Extra Cimitare[m] [...] in monte calear[um]	За цвинтарем [на] горі Калічій
303.	250	594	1472	In platea Crac[ouiensem]	Вулиця Краківська
304.	287	721	1472	in platea Corp[or]is X[hri]s[ti] ¹	вулиця Тіла Божого
305.	303	773	1475	In platea armenicali	вулиця Вірменська
306.	308	789	1475	Ante porta[m] Cracouien[sem] in platea s[anc]tus Crucem	За брамою Краківською на вулиці Святого Хреста
307.	322	835	1476	In acie in platea Cor[por]is chri[sti]	вулиця Тіла Божого
308.	386	1034	1479	In platea Crac[ouiensem]	Вулиця Краківська
309.	388	1040	1479	In platea Armenicali	вулиця Вірменська
310.	410	1109	1480	In platea Hospitalis	вулиця Шпитальна

1 Corpis Xsi

311.	439	1203	1482	in monte calecarum	на Калічій горі
312.	445	1221	1482	In suburbio in monte calecarum [...] et alia p[ar]te platee que vadis ad molendini Bÿelik	На передмісті на Калічій горі ... і інша частина вулиці, що веде до млина Білика
313.	446	1227	1482	Sub monte[m] Calecarum t[ra]c[t]a[m] plateam in acie	Під Калічою горою, простягається до вулиці на розі (?)
314.	447	1228	1482	in platea Rutenicali	вулиця Руська
315.	449	1234	1482	In monte[m] calecarum	На Калічій горі
316.	449	1235	1482	Ante valvam cracouien[sem] in suburbio	За Краківськими валами на передмісті
317.	449	1237	1482	In platea Crac[oui]ensem	Вулиця Краківська
318.	456	1256	1483	In cimiterio armenor[um]	На вірменському цвинтарі
319.	471	1304	1483	Ad plateam d[i]ctam Zaxwanska	До вулиці, що зветься Зарванська
320.	472	1306	1483	in platea ruthenicali	вулиця Руська
321.	488	1360	1483	Zu platea Cracouien[sem]	До вулиці Краківської
322.	490	1364	1484	In platea zexuanska	вулиця Зарванська
323.	494	1371	1484	In platea peccorum	вулиця Скотська
324.	498	1381	1485	Ad plateam armenicalem instita diuitum	На вулиці Вірменській багата крамниця
325.	505	1397	1486	In platea hospital[is]	вулиця Шпитальна
326.	505	1398	1486	plateam zarwanska	вулиця Зарванська
327.	506	1399	1486	In platea Cracouien[sem]	Вулиця Краківська
328.	509	1406	1486	A thergo domus p[re]sbitatoru[m] retro Maccellas	Позаду дому священика за ятками
329.	511	1410	1486	platea Corpor[is] c[hrist]i	вулиця Тіла Божого

330.	512	1414	1487	In platea Glynska	на Глинській вулиці
331.	513	1418	1486	In platea sutoru[m]	вулиця Шевська
332.	521	1437	1486	In circulo	На площі
333.	522	1439	1486	In platea Zexwanszka	вулиця Зарванська
334.	534	1473	1488	Ex opposito Sancti Stanislai	Навпроти Св. Станіслава
335.	540	1490	1488	In platea Rutenicali	вулиця Руська
336.	544	1499	1488	In circulo	На площі
337.	549	1511	1488	In platea Crac[ouiensem]	Вулиця Краківська
338.	551	1518	1488	In platea peccoru[m]	вулиця Скотська
339.	552	1520	1488	In Suburbio ad S[an]ctam Crucem eundo	На передмісті до святого Хреста йдучи
340.	554	1526	1488	Ex opposito Crucifixi	Навпроти Розп'яття
341.	557	1532	1488	In circulo in acie	На площі на розі
342.	557	1533	1488	Iuxta balneu[m] in Suburbio armenicale	Біля лазні, на вірменському передмісті
343.	562	1548	1489	In Suburbio in platea hospitalis	На передмісті на вулиці Шпитальній
344.	563	1549	1489	In circulo	На площі
345.	569	1558	1489	In suburbio penes hospitale ante Sancti Stanislai	На передмісті біля шпиталю, перед Св. Станіславом
346.	570	1573	1489	In platea armenicali	вулиця Вірменська
347.	571	1576	1489	In platea hospitalis	вулиця Шпитальна
348.	577	1594	1490	Balneum. In Suburbio ^{balneum armeniacle *}	Лазня. На передмісті (лазня вірменська)
349.	581	1605	1490	In circulo	На площі
350.	582	1614	1490	In acie ^{penes} sub monte Juryiowsky	На розі (біля) під горою Юрієвською

* “balneum armeniacle” — дописано на полі аркуша, тою ж рукою, ймовірно для уточнення якої саме лазні.

351.	587	1626	1490	In platea Armenizny	вулиця Вірменська
352.	592	1646	1490	In platea Cracouien[sem]	Вулиця Краківська
353.	592	1647	1490	In circulo	На площі
354.	594	1652	1491	penes Iwanis et Abram in platea Glinska **	Біля Івана і Абрама вулиця Глинська
355.	594	1652	1491	platea Glinska	Вулиця Глинська
356.	601	1676	1491	in circulo	На площі
357.	605	1690	1491	in platea pistorum	вулиця Пекарська
358.	614	1715	1491	in platea halicien[sem] in acie penes portam halicien[sis] sitam	На вулиці Галицькій на розі біля брами Галицької розташований
359.	620	1732	1491	in platea pistorum	вулиця Пекарська
360.	625	1747	1492	in suburbio Halicien[si]... ex opposito eclesie hospitalis sancti Stanislai	на Галицькому передмісті навпроти шпиталю св. Станіслава
361.	631	1764	1492	In platea Cracouien[sem]	Вулиця Краківська
362.	635	1778	1492	In platea hospitalis	вулиця Шпитальна
363.	636	1783	1492	In Suburbio Cracouien[sem] ex opposito, ortus Monasterium ecl[es]ie Corpor[is] c[hri]sti, fratrum predicatoru[m]	На передмісті Краківському навпроти, город Монастирський церкви Тіла Божого, братів домініканців
364.	642-643	1801	1492	in suburbio halicien[sem] monti Calecза	На передмісті Галицькому гора Каліча
365.	642-643	1801	1492	... sita in platea pistor[um] sita	вулиця Пекарська
	644	1810	1492	in suburbio halicien[sis] in acie ex opposito Eccl[es]ie Sancti Stanislai	На передмісті Галицькому на розі навпроти костелу св. Станіслава

** Уточнює місце розташування дому закреслене, написано “вулиця Глинська”, очевидно така назва вже починає побутувати.

366.	645	1811	1492	Versus plateam rutenicalem	в напрямку до вулиці Руської
367.	648	1824	1493	In platea Corpus C[hris]ti	вулиця Тіла Божого
368.	650	1830	1493	in circulo	На площі
369.	655	1847	1493	In platea Crac[oui]ensem]	Вулиця Краківська
370.	657	1857	1493	in platea pistor[um]	вулиця Пекарська
371.	658	1858	1493	in acie, ex opposito Eccl[es]ie Corpis C[hris]ti	На розі, навпроти церкви Тіла Божого
372.	659	1861	1493	In platea Cracouien[sem], in acie penes portam Cracouien[sem]	Вулиця Краківська
373.	661	1865	1493	In acie in platea sutorum	На розі на вулиці Шевській
374.		1867	1493	In platea halicien[sem]	вулиця Галицька
375.	665	1887	1493	in circulo	На площі
376.	667	1895	1493	in platea pistor[um]	вулиця Пекарська
377.	668	1896	1493	In platea Cracouien[sem], in acie penes portam	Вулиця Краківська
378.	672	1911	1493	Post maccellas carnificum in platea hospitalis	За ятками різників на вулиці Шпитальній
379.	673	1912	1493	In acie penes porta[m] Cracouien[sem]	На розі біля брами Краківської
380.	674	1920	1493	in platea pistorum	вулиця Пекарська
381.	674	1921	1493	ad hospitale sancti Stanislai, extra muras Ciuitat[em]	До шпиталю св. Станіслава, за мурами міськими
382.	674	1922	1493	In platea Zerwanska	вулиця Зарванська
383.	675	1924	1493	Mons Kalecза	Каліча гора
384.	677	1934	1493	in circulo	На площі

385.	677	1935	1493	In platea hospitale	вулиця Шпитальна
386.	678	1938	1493	In acie ex opposito porte halicien[sis] in Suburbio	На розі навпроти брами Галицькою на передмісті
387.	679	1945	1493	In acie in platea Cracouien[sem] penes porta[m]	На розі на вулиці Краківській біля брами
388.	680	1948	1493	in Suburbio Cracouien[sem], in acie ex opposito Crucifixi	На передмісті Краківському, на розі навпроти Розп'яття
389.	682	1955	1494	in acie	На розі
390.		1957	1494	in platea pistorum	вулиця Пекарська
391.	688	1976	1494	in Suburbio, in platea hospitalis	На передмісті, на вулиці Шпитальній
392.	697	2009	1495	In platea sutorum	вулиця Шевська
393.	697	2010	1495	in platea halicien[sem] in acie	На вулиці Галицькій, на розі
394.	698	2014	1495	In platea armenor[um], in platea armenicali	вулиця Вірменська
395.	699	2015	1495	In platea Judeorum	Єврейська вулиця
396.	700	2020	1495	In platea pistorum in acie ex opposito Monaster[ium]	Вулиця Пекарська, на розі, навпроти монастиря
397.	701	2024	1495	In platea Judeor[um]	Єврейська вулиця
398.	706	2037	1495	In circulo	На площі
399.	708	2046	1495	In platea pistorum	вулиця Пекарська
400.	709	2048	1495	In acie ex opposito Eccl[es]ie ruthenicalis in S[u]rbio halicien[sem]	На розі навпроти церкви руської на Галицькому передмісті
401.	713	2060	1495	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
402.	716	2073	1496	In platea Glinska	на Глинській вулиці
403.	717	2076	1496	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська

404.	723	2092	1496	In acie in platea Cracouien[si]	вулиця Краківська
405.	726	2103	1497	In platea Glinska in suburbio halicien[sis]	на Глинській вулиці на передмісті Галицькому
406.	727	2105	1497	In platea Zerwanska	вулиця Зарванська
407.	731	2118	1497	in platea Cracouien[si], in acie	На вулиці Краківській на розі
408.	731	2119	1497	In platea pistorum	вулиця Пекарська
409.	734	2126	1497	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
410.	734	2126	1497	in platea sutorum in acie	вулиця Шевська на розі
411.	742	2146	1497	platea Zeruanska	вулиця Зарванська
412.	742	2146	1499	Crockesch[e]n gasse	Краківська вулиця
413.	803	2328	1499	in platea sutorum	вулиця Шевська
414.	806	2337	1500	in platea Cracouien[si], in acie penes portam	На вулиці Краківській на розі біля брами
415.	810	2347	1500	In platea peccorum	вулиця Скотська
416.	810	2348	1500	in circulo	На площі
417.	810	2348	1500	in Kalecза Gora, in suburbio halicien[sis]	на Калічій горі, на передмісті Галицькому
418.	812	2352	1500	In platea Judeor[um]	Єврейська вулиця
419.	813	2356	1500	in Suburbio halicien[si] s[u]b calecза gora sub fluuiu[m] et ex opposito Ciu[itas] carnificu[m]	На передмісті Галицькому під Калічою горою біля річки і навпроти місця (різників)
420.	815	2361	1500	In platea Ruthenicali	вулиця Руська
421.	819	2372	1500	in platea pistorum	вулиця Пекарська
422.	826	2404	1501	platea Hospitali	Вулиця Шпитальна

423.	829	2406	1501	in platea halicien[si]	вулиця Галицька
424.	833	2414 ½	1501	in platea armenicale	вулиця Вірменська
425.	835	2421	1501	In platea Judeor[um]	Єврейська вулиця
426.	886	2586	1503	Post Maccellum Carnificum	За ятками різників
427.	887	2589	1503	In platea Judeor[um]	Єврейська вулиця
428.	897	2609	1504	In Circulo Leopoliensis	На площі Львівській
429.	920	2678	1505	in suburbio Crac[ouiensi] ex opposito ecl[es]ie sa[n]cti Stanislai penes muratum pontem	на Краківському передмісті, навпроти костьолу св.Станіслава, біля мурованого мосту
430.	920	2680	1505	Sub mo[n]te Sancti Georgy	Під горою святого Юра
431.	921	2681	1505	In platea figulorum	вулиця Гончарська
432.	925	2697	1505	In platea armenor[um]	вулиця Вірменська
433.	933	2720	1505	In circulo	На площі
434.	938	2736	1505	In platea Corporis C[hris]ti	вулиця Тіла Божого
435.	948	2768	1506	platea Ruthenor[um]	Вулиця Руська
436.	951	2776	1505	In platea sutoru[m]	вулиця Шевська
Фонд 52, Опис 2, Справа 9					
437.	3	4	1507	In circulo leopolien[sis]	На площі Львівській
438.	4	9	1507	in platea halicien[si]	вулиця Галицька
439.	8	23	1507	Retro Ecl[es]iam sancte Anne	За церквою святої Анни
440.	9	26	1508	in platea pistorum	вулиця Пекарська
441.	10	29	1508	platea Cracouien[sis]	вулиця Краківська
442.	11	32	1508	in platea halicien[si]	Вулиця Краківська
443.	12	36	1508	in platea ruthenica	вулиця Руська

444.	14	42	1508	platea themricz	вулиця Темричівська
445.	25	75	1508	sub monte sancti Georgii	Під горою св. Юра
446.	33	105	1508	fig[u]lorum platea	Гончарська вулиця
447.	33	107	1508	platea armenor[um]	вулиця Вірменська
448.	36	111	1508	platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
449.	37	114	1508	sub Calyecza gora	під Калічою горою
450.	39	123	1508	in circulo leopolien[sis]	На площі Львівській
451.	41	125	1508	platea armenor[um]	вулиця Вірменська
452.	42	130	1508	in circulo Leopoldien[sis]	На площі Львівській
453.	44	133	1509	platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
454.	55	189	1509	in platea halicien[si]	вулиця Галицька
455.	60	213	1510	platea ruthenica	вулиця Руська
456.	62	217	1510	platea Ruthenor[um]	Вулиця Руська
457.	63	222	1510	penes fontem Regiu[m]	Біля королівського джерела
458.	71	262	1510	In Circulo	На площі
459.	71	265	1510	Cracouien[sis] platea	Краківська вулиця
460.	72	272	1510	in platea halicien[si]	Галицька вулиця
461.	78	274	1511	in platea Sta[nislai]	Вулиця Станіслава
462.	79	297	1511	in platea zarwanska	Вулиця Зарванська
463.	86	325	1511	in platea armenor[um]	Вулиця Вірменська
464.	93	357	1511	in circulo	На площі
465.	93	357	1511	in ruthenor[um] platea	Руська вулиця
466.	93	368	1511	in platea Crac[ouiensis]	Вулиця Краківська

467.	100	380	1512	in platea Zarwyansska	Вулиця Зарванська
468.	105	404	1512	in platea hostitalis	Вулиця Шпитальна
469.	107	413	1512	in Circulo	На площі
470.	113	443	1512	in platea hospitali[s]	Вулиця Шпитальна
471.	113	443	1512	sub mo[n]te Calyechagora	під горою Калічагора
472.	115	446	1512	sub castro	Під замком
473.	117	456	1512	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
474.	119-120	464	1512	in platea Ruthenicali	Руська вулиця
475.	121	472	1512	in Calecza gora	Каліча гора
476.	122	476	1512	in platea armenor[um]	Вулиця Вірменська
477.	123	481	1512	post maccella carnificum	За різничими ятками
478.	128	501	1513	platea Hospitalis	Вулиця Шпитальна
479.	129	503	1513	platea Cerdonu[m]	Вулиця Чинбарська
480.	130	506	1513	in platea Zarvansska	Вулиця Зарванська
481.	132	513	1513	in platea ruthenor[um]	Руська вулиця
482.	139	545	1513	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
483.	139	545	1513	in platea lata	вулиця Широка
484.	139	546	1513	in platea Judeorum	Єврейська вулиця
485.	144	568	1513	in platea armenor[um]	Вулиця Вірменська
486.	147	582	1513	in platea Cracovien[sis]	Вулиця Краківська
487.	150	598	1513	in Circulo	На площі
488.	151	591	1514	retro maccella penes curia Carnificu[m]	За ятками біля цеху Різників
489.	156	611	1514	in platea hospital[is]	Вулиця Шпитальна

490.	157	613	1514	in platea pistor[um]	Вулиця Пекарська
491.	162	637	1514	in circulo	На площі
492.	163	642	1514	in platea Sancti Stanislai	Вулиця Св.Станіслава
493.	166	656	1514	retro Maccella cani[fi]ci	Позаду яток м'ясників
494.	171	672	1514	in platea rutenor[um]	Вулиця Руська
495.	174	680	1514	in circulo	На площі
496.	174	683	1514	in ponte valachico	На Волоському мості
497.	187	728	1514	in platea hospitalien[sis]	Вулиця Шпитальна
498.	192	745	1516	in platea armenoru[m]	Вулиця Вірменська
499.	201	782	1516	in circulo	На площі
500.	203	790	1516	in platea Crac[ouiensis]	Вулиця Краківська
501.	206	804	1516	platea dicta Calyecza gora	Вулиця, що зветься Каліча гора
502.	207	805	1516	platea yoriowska gora extra ciuitatem	Вулиця Юріївська гора за містом
503.	207	806	1516	in platea Crac[ouiensis]	Вулиця Краківська
504.	208	812	1516	Circa eccl[esi]am Corp[or]is Cri[sti]	Біля костюлу св. Тіла Божого
505.	209	814	1516	sub muro inter Armenos	під мурами, між вірменами
506.	213	826	1516	in platea glynska	Вулиця Глинська
507.	214	832	1516	in platea rutenica	Вулиця Руська
508.	219	860	1517	platea palczykowska	Вулиця Пальчиковська
509.	220	864	1517	in platea hospitali[s]	Вулиця Шпитальна
510.	221	868	1517	platee ac molendini dicti palczykowski extra Ciuitate	Вулиця до млина, що зветься Пальчиковський за містом
511.	224	870	1517	platea Lata	Вулиця Широка

512.	224	875	1517	in platea Crac[ouiensis]	Вулиця Краківська
513.	233	908	1518	platea hospitale	Вулиця Шпитальна
514.	237	922	1518	in platea themriczowska	Вулиця Темричівська
515.	240	932	1518	in platea pistoru[m]	Вулиця Пекарська
516.	244	952	1518	in platea Corporis Chri[sti]	Вулиця Божого Тіла
517.	246	962	1518	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
518.	252	979	1518	in circulo	На площі
519.	261	999	1519	in platea zeruanyska	Вулиця Зарванська
520.	267	1015	1519	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
521.	268	1021	1519	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
522.	270	1026	1519	post Maccella laniorum	Позаду яток м'ясників
523.	276	1046	1519	platea yudaica	Вулиця Єврейська
524.	284	1066	1519	in platea seroka	Вулиця Широка
525.	293	1091	1520	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
526.	298	1106	1520	retro Maccella	Позаду яток
527.	299	1110	1520	in platea palczuchowska	Вулиця Пальчиковська
528.	301	1115	1520	in platea Crac[ouiensis]	Вулиця Краківська
529.	304	1124	1520	in circulo Leopoliensis	На площі Львівській
530.	305	1128	1520	penes fontem regalem	Біля Королівського джерела
531.	306	1129	1520	retro Maccella	Позаду яток
532.	307	1132	1520	in platea Zerunska	Вулиця Зарванська
533.	308	1135	1520	in platea Temriczoua	Вулиця Темричівська
534.	311	1139	1520	in Caliezza Gora	Каліча Гора

535.	311	1139	1520	platea halicien[sis]	Вулиця Галицька
536.	313	1143	1520	in platea Corporis x[h]pi[sti]	Вулиця Тіла Божого
537.	322	1158	1520	in platea Crac[ouiensis]	Вулиця Краківська
538.	323	1160	1520	penes ponte Sokolniczen[sis]	Біля Сокольницького Мосту
539.	324	1166	1520	in Circulo Leopoliens[is]	На площі Львівській
540.	337	1187	1521	in platea Rutenicalj	Вулиця Руська
541.	341	1199	1521	in platea haliczien[sis]	Вулиця Галицька
542.	346-347	1208	1521	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
543.	359	1231	1521	in Circulo Leopoliens[is]	На площі Львівській
544.	363	1243	1521	platea Sheroka	Вулиця Широка
545.	365	1247	1521	sub castro maiori	Під великим замком
546.	368	1250	1521	in platea Sheroka	Вулиця Широка
547.	369	1254	1521	in circulo	На площі
548.	369	1254	1521	in Calieczka Gora	Каліча Гора
549.	369	1254	1521	platea halicien[sis]	вулиця Галицька
550.	372	1257	1522	in fine platee Glinska	В кінці вулиці Глинської
551.	372	1257	1522	in platea dicta Abrko(uska)	вулиця, що зветься Абрковська
552.	379	1256	1522	in platea Zerwanyska	Вулиця Зарванська
553.	380	1270	1522	in platea Armenicali	Вулиця Вірменська
554.	381	1272	1522	in platea Sheroka	Вулиця Широка
555.	385	1285	1522	platea Rutenicali	Вулиця Руська
556.	387	1289	1522	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
557.	394	1299	1522	in platea Cracouiens[is]	Вулиця Краківська

558.	397	1304	1522	in platea Rutenicalj	Вулиця Руська
559.	401	1311	1522	in platea hospitali[s]	Вулиця Шпитальна
560.	409	1325	1522	post maccella lanioru[m]	За різничими ятками
561.	412	1331	1522	platea dicta Temriczova	Вулиця, що зветься Темричівська
562.	424	1360	1522	in platea Glinska	Вулиця Глинська
563.	429	1373	1522	in platea Rutenicalj	Вулиця Руська
564.	434	1385	1522	in platea corporis x[h]ri[sti]	Вулиця Тіла Божого
565.	436	1389	1522	in Monte Calecaru[m]	Каліча гора
566.	443	1403	1522	in platea hospitali[s]	Вулиця Шпитальна
567.	436	1389	1523	in monte Calecaru[m]	На Калічій горі
568.	444	1405	1523	In Blonye circa fontem Regiu[m]	на Оболоні біля королівського джерела
569.	446	1407	1523	in circulo leopolien[is]	На площі Львівській
570.	453	1417	1523	post Maccella Lanioru[m]	За різничими ятками
571.	456	1426	1523	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
572.	467	1444	1523	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
573.	476	1464	1523	in platea Cracouien[is]	Вулиця Краківська
574.	483	1479	1523	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
575.	486	1485	1523	in platea Zerwanska	Вулиця Зарванська
576.	489	1490	1523	in pote Valachico	На Волоському мості
577.	491	1493	1523	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
578.	491	1494	1523	in platea zerwanska	Вулиця Зарванська
579.	495	1500	1524	in platea Cracouien[is]	Вулиця Краківська
580.	496	1501	1524	in platea Rutenicali	Вулиця Руська

581.	497	1503	1524	in platea sutoru[m]	Вулиця Шевська
582.	498	1505	1524	in ponte Valachico	На Волоському мості
583.	500	1510	1524	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
584.	500	1511	1524	in platea Dom[ini] fraiborgk	Вулиця пана Фрайборка
585.	502	1515	1524	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
586.	503	1519	1524	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
587.	510	1530	1524	eundo ad plateam Skoczka	Йдучи до вулиці Скотської
588.	514	1536	1524	in plateam dictam sokolniczka	Вулиця, що зветься Сокільницька
589.	516	1541	1524	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
590.	517	1543	1524	in platea Sheroka	Вулиця Широка
591.	518	1545	1524	in platea Crocouien[sis]	Вулиця Краківська
592.	521	1553	1524	in platea Corporis X[h]ri[sti]	Вулиця Тіла Божого
593.	522	1557	1524	in platea Glinska	Вулиця Глинська
594.	536	1580	1524	super fluuium et fontem Regium	Над річкою і джерелом Королівським
595.	538	1586	1524	in platea Craccouien[sis]	Вулиця Краківська
596.	546	1606	1524	in platea Themriczoua	Вулиця Темричівська
597.	557	1625	1525	in monte Caliecarum	Гора Каліча
598.	559	1630	1525	in platea Glinska	Вулиця Глинська
599.	564	1638	1525	in circulo ciuitas	На площі міській
600.	567	1645	1525	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
601.	567	1645	1525	platea sutoru[m]	вулиця Шевська
602.	570	1651	1525	in platea qua itur ad Ecclesia Corporis C[h]xi[sti]	Вулиця, якою йдеться до церкви Тіла Божого

603.	571	1653	1525	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
604.	574	1660	1525	in platea palczikowska	Вулиця Пальчиковська
605.	608	1716	1525	in platea peccoru[m]	Вулиця Скотська
606.	609	1719	1525	in Caliecza gora	Каліча гора
607.	627	1752	1525	in platea Craccouien[sis]	Вулиця Краківська
608.	628	1753	1525	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
609.	632	1755	1525	eundo ad Eccl[essi]am Corporis c[h]xi[sti]	Йдучи до церкви Тіла Божого
610.	638	1765	1526	in platea zeruanska	Вулиця Зарванська
611.	646	1784	1526	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
612.	647	1785	1526	in platea sutorum	Вулиця Шевська
613.	659	1809	1526	in platea themruzoua	Вулиця Темричівська
614.	662	1817	1526	platea palczikouuska	Вулиця Пальчиковська
615.	663	1823	1526	in ponte sokolnicen[sis]	На Сокільничому мості
616.	664	1823	1526	plateam sokolniczka	Вулиця Сокільницька
617.	666	1828	1526	in circulo	На площі
618.	669	1831	1526	in platea Corporis Cristi	Вулиця Тіла Божого
619.	671	1833	1526	in platea sutorum	Вулиця Шевська
620.	672	1834	1526	platea halicien[sis]	Вулиця Галицька
621.	676	1844	1526	in platea Glinska	Вулиця Глинська
622.	680	1852	1526	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
623.	681	1854	1526	eundo ad ec[c]lesiam sancte Ann[a]e circa sliak	Йдучи до церкви св.Анни біля шляху

624.	691	1879	1526	circa schliak eundo ad e[c]clesiam s[an]cte Anna[e]	Біля шляху, йдучи до церкви св.Анни
625.	692	1889	1526	in platea Glinska	Вулиця Глинська
626.	699	1894	1527	retro eclesiam Corporis Cristi	позаду церкви Божого тіла
627.	702	1903	1527	platea pistorum	Вулиця Пекарська
628.	705	1908	1527	in ponte sokolniczki	Міст Сокольницький
629.	706	1911	1527	Cracouien platea	Вулиця Краківська
630.	706	1911	1527	platea sutoru[m]	вулиця Шевська
631.	708	1915	1527	platea Glinska	Вулиця Глинська
632.	712	1922	1527	platea lutifigulorum post haliciensem portam	Вулиця Гончарська за Галицькою брамою
633.	715	1929	1527	in platea sutorum	Вулиця Шевська
634.	717	1935	1527	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
635.	719	1942	1527	in platea Glinska	Вулиця Глинська
636.	728	1966	1527	eundo ad sanctam Annam penes schliak	Йдучи до св.Анни біля Шляху
637.	736	1976	1527	platea pistorum	Вулиця Пекарська
638.	741	1983	1527	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
639.	742	1985	1527	in platea czarnahanussowa	Вулиця Черноганусовська
640.	749	1998	1527	in platea judeorum	Єврейська вулиця
641.	756	2017	1527	platea Corporis c[h]xi[sti]	Вулиця Тіла Божого
642.	760	2026	1527	platea halicien[sis]	Вулиця Галицька
643.	765	2036	1527	Rutenicali platea	Руська вулиця
644.	776	2054	1528	super maccellas laniorum	Над різничими ятками
645.	783	2065	1528	in Circulo	На площі

646.	785	2068	1528	platea lutifigulorum	Вулиця Гончарська
647.	786	2070	1528	platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
648.	791	2077	1528	in ponte Sokolniczen[sis]	Сокільницький міст
649.	793	2080	1528	platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
650.	794	2082	1528	platea Glinska	Вулиця Глинська
651.	796	2086	1528	platea palczy(ko)uuska	Вулиця Пальчиковська
652.	805	2111	1528	platea pistorum	Вулиця Пекарська
653.	814	2125	1528	platea versus fontem regium	Вулиця в напрямку до джерела королівського
654.	814	2126	1528	in platea Caliczagora	Вулиця Калічагора
655.	816	2131	1528	in armenicali platea	Вірменська вулиця
656.	828	2155	1528	platea lutifigulorum	Вулиця Гончарська
657.	832	2162	1528	platea Zerwaniska	Вулиця Зарванська
658.	837	2170	1528	in Circulo	На площі
659.	850	2193	1529	in platea dicta Sokolniczka	Вулиця, що зветься Сокільницька
660.	863	2209	1529	in monte Calieczka	Гора Каліцька
661.	863	2210	1529	in platea olim domini Fraiborg	на вулиці покійного Фрайборка
662.	865	2213	1529	platea Rutenorum	Вулиця Руська
663.	867	2218	1529	super Mallccella laniorum	Над різничими ятками
664.	870	2221	1529	versus forum salis venditorum	в напрямку до ринку продавців солі
665.	871	2223	1529	in platea dicta Glinska	Вулиця, що зветься Глинська
666.	873	2225	1529	platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
667.	890	2254	1529	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська

668.	891	2255	1529	platea Rutenicali	Вулиця Руська
669.	892	2257	1529	in ponte Walachico in fine versus plateam Palczikowska	біля Волоського мосту, в напрямку до Пальчиковської вулиці
670.	894	2262	1529	plateam versus domu[m] Abrek	Вулиця в напрямку до дому Абрека
671.	897	2263	1529	versus propugnaculum halicien penes Copez	в напрямку до укріплень біля Кіпця
672.	900	2272	1529	in ponte walachico	Волоський міст
673.	901	2276	1529	in platea pecorum	Вулиця Скотська
674.	915	2305	1529	platea lutifigulorum	Вулиця Гончарська
675.	915	2307	1529	in platea sutorum	Вулиця Шевська
676.	916	2309	1529	platea Sokolitycz	Вулиця Сокільницька
677.	918	2317	1529	penes Schliak	Біля Шляху
678.	925	2335	1529	circa forum pecorum	Біля Скотського ринку
679.	928	2345	1529	platea Zerwanska	Вулиця Зарванська
680.	929	2346	1529	platea sutorum	Вулиця Шевська
681.	940	2363	1529	ad Ecclesiam corporis c[h]xi[sti] eundo	До церкви Тіла Божого йдучи
682.	942	2366	1529	platea Glýnska	Вулиця Глинська
683.	943	2367	1529	platea halicien[sis]	Вулиця Галицька
684.	946	2371	1529	platea Sokolnicien[sis]	Вулиця Сокільницька
685.	947	2373	1529	platea Zerwanska	Вулиця Зарванська
686.	948	2374	1529	platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
687.	949	2375	1529	platea Rutenicali	Вулиця Руська
688.	962	2399	1530	platea pistorum	Вулиця Пекарська
689.	967	2404	1530	platea hospitalis	Вулиця Шпитальна

690.	967	2405	1530	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
691.	968	2408	1530	circa fontem Regium	біля Королівського джерела
692.	970	2412	1530	in platea pecorum	Вулиця Скотська
693.	972	2418	1530	platea sokolnicen[sis]	Вулиця Сокольницька
694.	974	2422	1530	eundo ad Ecclesiam sancte Anne	Йдучи до церкви св.Анни
695.	975	2424	1530	platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
696.	985	2447	1530	post Maccella Lanioru[m]	За різними ятками
697.	994	2468	1530	in platea armenorum	Вулиця Вірменська
698.	995	2471	1530	platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
699.	996	2472	1530	in Circulo	На площі
700.	998	2478	1530	in foro peccorum	Скотський ринок
701.	1000	2481	1530	plateam versus famatorum dominorum Andree Consulis et Nicolai Jurati Habrconum	Вулиця в напрямку до славних панів Андрія райця і Миколая лавника Абреків
702.	1004	2491	1530	circa fontem Regium in platea themriczouuska	Біля Королівського джерела на вулиці Темричівській
703.	1006	2493	1530	versus kopisko Judeoru[m]	в напрямку до єврейського цвинтаря
704.	1011	2506	1530	platea Zerwanska	Вулиця Зарванська
Фонд 52, Опис 2, Справа 10					
705.	VI		1531	in platea sutorum	Вулиця Шевська
706.			1531	platea dicta Czarnahanussowa	Вулиця, що зветься Чорноганусовська
707.	VII		1531	in platea pecorum	Вулиця Скотська
708.			1531	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
709.	XX		1531	platea Corporis Cristi	Вулиця Тіла Божого

710.	XXII		1531	in Circulo	На площі
711.	XXIV		1531	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
712.	XXXI		1531	in platea armenorum	Вулиця Вірменська
713.	XXXIII		1531	in platea dicta Calecza Gora	Вулиця, що зветься Каліча гора
714.			1531	platea lutifigulorum	Вулиця Гончарська
715.	XXXVI		1531	in platea Glinska	Вулиця Глинська
716.	XLI		1531	in platea Zeruanska	Вулиця Зарванська
717.	2	2	1531	in platea Palczikowska	Вулиця Пальчиковська
718.	8	14	1531	circa forum peccor[um]	Біля Скотського ринку
719.	8	15	1531	in Calieczu Gora	Каліча гора
720.	9	17	1531	in platea zeruanska	Вулиця Зарванська
721.	10	18	1531	in circulo	На площі
722.	21	28	1531	in Calieczu Gora	Каліча гора
723.	21	28	1531	circa fluuium poltew	біля річки Полтва
724.	22	30	1531	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
725.	23	31	1531	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
726.	23	32	1531	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
727.	27	40	1531	in platea Zeruanska	Вулиця Зарванська
728.	33	48	1531	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
729.	33	49	1531	in circulo	На площі
730.	35	50	1531	in platea Crac	Вулиця Краківська
731.	41	56	1533	in Calieczu Gora	Каліча гора
732.	52	69	1533	in platea Sutorum	Вулиця Шевська

733.	54	70	1533	in platea pistoru[m]	Вулиця Пекарська
734.	67	90	1533	in platea Zeruanska	Вулиця Зарванська
735.	69	94	1533	[platea] quo itur ad Eccl[es]iam sancte Crucis	[вулиця] якою йдеться до церкви св.Хреста
736.	70	95	1533	in platea Rutenor[um]	Вулиця Руська
737.	72	98	1533	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
738.	79	109	1533	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
739.	80	111	1533	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
740.	84	114	1533	in platea et foro peccorum	Вулиця і ринок Скотський
741.	98	133	1533	in circulo	На площі
742.	101	138	1533	in platea dominorum Abrconum	Вулиця панів Абреків
743.	104	141	1533	in Blonÿe Zomerstinow in fine super fluuio Poltew	На Оболоні Замарстинів в кінці над річкою Полтвою
744.	107	144	1533	sub sancto Georgio	Над св.Юрієм
745.	107	144	1533	circa fontem Regium	біля джерела Королівського
746.	112	151	1533	eundo ad sanctam Crucem	Йдучи до св.Хреста
747.	113	153	1533	in ponte Walachico	Волоський міст
748.	125	167	1533	in platea Cracouien	Вулиця Краківська
749.	128	171	1533	in platea Zeruanska	Вулиця Зарванська
750.	129	172	1533	in platea Ruthenorum	Вулиця Руська
751.	132	175	1533	in platea sutorum	Вулиця Шевська
752.	147	197	1533	in platea Corporis c[h]ri[sti]	Вулиця Тіла Божого
753.	148	202	1533	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
754.	162	224	1533	in circulo	На площі

755.	164	227	1533	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
756.	164	228	1533	platea dictam Sokolnȳczka	Вулиця, що зветься Сокільницька
757.	168	232	1533	in platea Ruthenorum	Вулиця Руська
758.	178	244	1533	in ponte Valachico	На Волоському мості
759.	185	255	1533	platea Zeruanska	Вулиця Зарванська
760.	196	273	1533	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
761.	197	277	1533	in circulo	На площі
762.	202	283	1533	in platea Corporis cristi	Вулиця Тіла Божого
763.	204	288	1533	platea sancte Annae	Вулиця св.Анни
764.	205	290	1533	platea sutorum	Вулиця Шевська
765.	209	299	1533	plateam versus Abrconu[m]	Вулиця в напрямку до Абреків
766.	212	302	1533	in rutenorum platea	Руська вулиця
767.	212	303	1533	circa fontem Regium	Біля королівського джерела
768.	217	309	1533	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
769.	220	313	1533	in platea Armenorum	Вулиця Вірменська
770.	226	322	1533	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
771.	251	358	1534	in platea sutorum	Вулиця Шевська
772.	254	362	1534	in monte mendicorum	На горі жебраків
773.	254	363	1534	platee Themriczowskije	Вулиця Темричівська
774.	260	372	1534	platea sancte Crucis	Вулиця св.Хреста
775.	260	373	1534	in platea armenicali	Вулиця Вірменська
776.	266	382	1534	platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
777.	271	390	1534	in platea Palczikowska	Вулиця Пальчиковська

778.	271	391	1534	in platea Craccouien[sis]	Вулиця Краківська
779.	274	396	1534	in platea cerdonum	Вулиця Чинбарська
780.	275	398	1534	in platea sutorum	Вулиця Шевська
781.	275	399	1534	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
782.	297	405	1534	retro balneum armenicale	Поза лазнею вірменською
783.	281	407	1534	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
784.	282	409	1534	in cimiterio armenicali	На вірменському цвинтарі
785.	286	413	1534	in platea Craccouien[sis]	Вулиця Краківська
786.	288	416	1534	in rutenorum platea	Руська вулиця
787.	292	424	1534	in anteurbio Cracouien[si] eundo ad Cleparow in collo al[ia]s na mogilie	на Краківському передмісті, в напрямі до Клепарова, на пагорбі, на могилі
788.	293	426	1534	post fontem in Blonÿe	За джерелом на оболоні
789.	295	429	1534	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
790.	310	449	1534	retro maccella laniorum	За різними ятками
791.	312	453	1534	circa fontem Regium	Біля королівського джерела
792.	315	461	1534	in platea armenicali	Вулиця Вірменська
793.	321	470	1534	platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
794.	323	474	1534	platea Glÿnska	Вулиця Глинська
795.	325	479	1534	platea Czarnahanussoua	Вулиця Черноганусовська
796.	332	488	1535	in ponte Walachien[sis]	Волоський міст
797.	338	495	1535	in platea armenicali	Вулиця Вірменська
798.	340	498	1535	in platea sutorum	Вулиця Шевська
799.	350	510	1535	in platea rutenicale	Руська вулиця

800.	354	514	1535	in monte Calyëkarum	Гора Каліча
801.	355	517	1535	in platea versus fluiui	На вулиці в напрямку до річки
802.	363	527	1535	in circulo	На площі
803.	364	528	1535	penes Judeoru Sepulturam	Біля єврейського цвинтаря
804.	369	535	1535	in platea Cracouiensi[s]	Вулиця Краківська
805.	370	536	1535	in platea Zerwanska	Вулиця Зарванська
806.	373	539	1535	platea themriczowska	Вулиця Темричівська
807.	379	549	1535	in platea Sokolnicen in fine circa montem dicta Mykulczuna	Вулиця Сокільницька в кінці, біля гори, що зветься Микулчина
808.	382	553	1535	in platea sutorum	Вулиця Шевська
809.	392	567	1535	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
810.	395	572	1535	in Calieczagora	Каліча гора
811.	404	588	1535	in platea pecorum	Вулиця Скотська
812.	408	542	1535	in platea themriczowska	Вулиця Темричівська
813.	414	604	1535	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
814.	419	609	1535	in circulo	На площі
815.	420	610	1535	in platea armenicali	Вулиця Вірменська
816.	429	624	1535	in platea Craccouien[sis]	Вулиця Краківська
817.	451	652	1535	in Calecarum monte	Каліча гора
818.	452	655	1535	in platea rutenorum	Вулиця Руська
819.	455	658	1536	in circulo	На площі
820.	459	665	1536	in plateam halicien[sis]	Вулиця Галицька
821.	464	675	1536	in Cracouien[sis] platea	Вулиця Краківська

822.	464	675	1536	in platea pistorum	вулиця Пекарська
823.	471	679	1536	platea glynska	Вулиця Глинська
824.	473	683	1536	in circulo	На площі
825.	474	684	1536	in monte calecarum	Гора Каліча
826.	479	691	1536	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
827.	489	709	1536	in ponte Walachien[si]	Волоський міст
828.	490	710	1536	in Caliecza gora	Каліча гора
829.	490	711	1536	in platea Scheroka	Вулиця Широка
830.	493	716	1536	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
831.	494	717	1536	in sokolnicien[sis] platea	Вулиця Сокільницька
832.	495	720	1536	circa fontem	Біля джерела
833.	512	740	1536	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
834.	520	749	1536	platea Themriczowska	вулиця Темричівська
835.	528	763	1536	in platee palczikowska circa pontum walachien[sis]	На вулиці Пальчиковській біля мосту Волоського
836.	528	764	1536	in platea sutorum	Вулиця Шевська
837.	542	779	1536	in platea armenicali	Вулиця Вірменська
838.	543	781	1536	in circulo	На площі
839.	545	785	1536	in anteurbio Cracouien[si] super Blonye in fine platee	на Краківському передмісті, біля Оболоні, в кінці вулиці
840.	549	792	1536	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
841.	552	798	1536	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
842.	566	818	1536	retro Maccella laniorum	За різними ятками
843.	568	821	1536	versus forum pecorum	в напрямку до Скотського ринку

844.	573	824	1536	in halicien[si] platea	Вулиця Галицька
845.	583	834	1536	in circulo	На площі
846.	590	841	1537	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
847.	591	841	1537	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
848.	593	843	1537	in platea rutenor[um]	Вулиця Руська
849.		844	1537	in platea hospital[is]	Вулиця Шпитальна
850.	595	846	1537	ac platea D. Abrconum	Вулиця панів Абреків
851.	599	852	1537	in platea sokolnicen[sis]	Вулиця Сокільницька
852.	600	856	1537	in rutenorum platea	Руська вулиця
853.	603	865	1537	versus molendini pistorum in Bloÿe	в напрямку до пекарського млина на Оболоні
854.	603	866	1537	post fontem Regalem	позаду Королівського джерела
855.	611	875	1537	in platea Calieczza gora	Вулиця Каліча гора
856.	619	889	1537	platea Themriczowska	Вулиця Темричівська
857.	620	890	1537	in molendino generosi Andree Pelka	Млин славного Андрея Пелки
858.	633	911	1537	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
859.	636	914	1537	platea Corporis Cristi	Вулиця Тіла Божого
860.	637	914	1537	in platea Zeruanien[sis]	Вулиця Зарванська
861.	645	926	1537	in platea sutorum	Вулиця Шевська
862.	649	933	1537	platea kalieczagora	Вулиця Каліча гора
863.	651	935	1537	in circulo	На площі
864.	652	938	1537	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
865.	653	940	1537	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька

866.	676	968	1537	in platea sutorum	Вулиця Шевська
867.	691	975	1537	in platea corporis cristi	Вулиця Тіла Божого
868.	699	980	1537	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
869.	702	986	1537	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
870.	705	990	1537	platea Sokolnicen[sis]	Сокільницька вулиця
871.	705	991	1537	in Cracouiensi platea	Краківська вулиця
872.	734	1031	1538	in platea sutoru[m]	Вулиця Шевська
873.	734	1032	1538	in circulo	На площі
874.	735	1033	1538	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
875.	738	1038	1538	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
876.	743	1048	1538	in platea hospitali[s]	Вулиця Шпитальна
877.	747	1055	1538	in rutenicali platea	Руська вулиця
878.	752	1063	1538	in Calieczagora	Каліча гора
879.	756	1070	1538	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
880.	763	1078	1538	in platea palczikowska	Вулиця Пальчиковська
881.	781	1113	1538	in platea Sokolniczka	Вулиця Сокільницька
882.	802	1140	1538	in platea glinska	Вулиця Глинська
883.	803	1142	1538	in platea d[ominorum] Abrcorum	Вулиця панів Абреків
884.	805	1147	1538	in ponte Walachico	Волоський міст
885.	806	1149	1538	in platea glinska	Вулиця Глинська
886.	826	1183	1538	penes shliak	Біля Шляху
887.	826	1184	1538	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
888.	828	1186	1538	in platea gospitalis	Вулиця Шпитальна

889.	832	1192	1538	in platea Castren[si]	Вулиця Замкова
890.	838	1198	1538	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
891.	841	1203	1538	in platea armenoru[m]	Вулиця Вірменська
892.	845	1206	1538	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
893.	850	1211	1538	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
894.	860	1224	1538	in platea armenicali	Вулиця Вірменська
895.	890	1273	1539	in circulo	На площі
896.	898	1286	1539	in platea Rutenorum	Вулиця Руська
897.	899	1288	1539	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
898.	928	1325	1539	in platea corporis christi platea versus lapideam toros armeni	На вулиці Тіла Божого вулиця в напрямку до кам'яної вежі вірменської
899.	937	1336	1539	in Caliecza gora	Каліча гора
900.	944	1345	1539	in platea themriczowa	Вулиця Темричівська
901.	946	1349	1539	in platea Crac[ouiensis]	Вулиця Краківська
902.	947	1351	1539	in platea iudeoru[m]	Єврейська вулиця
903.	953	1357	1539	in platea Sheroka	Вулиця Широка
904.	954	1360	1539	in platea Sokolnicien[si]	Вулиця Сокільницька
905.	965	1383	1539	in platea mendicorum	Вулиця жебраків
906.	968	1387	1539	retro maccella laniorum	За різними ятками
907.	983	1412	1539	in platea iudeorum	Єврейська вулиця
908.	989	1421	1539	in circulo	На площі
909.	995	1428	1539	walachie forum	Волоська площа
910.	997	1432	1539	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська

911.	1002	1439	1539	in platea dominorum Abrconom fratrum	Вулиця панів Абреків братів
912.	1006	1443	1539	in platea Rutenorum	Вулиця Руська
913.	1009	1448	1539	in platea hospitalis	на вулиці Шпитальній
914.	1021	1467	1540	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
915.	1021	1467	1540	in platea pistorum	Вулиця Пекарська
916.	1021	1467	1540	in platea Sokolnicien[si]	Вулиця Сокільницька
917.	1023	1470	1540	in platea sutorum	Вулиця Шевська
918.	1035	1484	1540	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
919.	1061	1509	1540	in Caliecza gora	на Калічій горі
920.	1061	1517	1540	in platea glinska	Вулиця Глинська
921.	1065	1524	1540	Platea Sheroka	Вулиця Широка
922.	1067	1526	1540	in platea cerdonum	Вулиця Чинбарська
923.	1071	1531	1540	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
924.	1076	1539	1540	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
925.	1080	1546	1540	in circulo	На площі
926.	1093	1557	1540	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
927.	1094	1558	1540	in platea glinska	Вулиця Глинська
928.	1094	1559	1540	in platea armenicali retro Maccella Laniorum	Вулиця Вірменська позаду різничих яток
929.	1096	1562	1540	in Rutenorum platea	Руська вулиця
930.	1105	1575	1540	in suburbio Halicien[si] in platea Themriczowa	На Галицькому передмісті на вулиці Темричівській
931.	1112	1587	1540	in platea sutoru[m]	Вулиця Шевська

932.	1119	1596	1540	in platea Crac[ouiensis]	Вулиця Краківська
933.	1124	1604	1540	extra muros Leopoliensis ad stratam publicam	За мурами львівськими до дороги міської
934.	1127	1609	1540	sub monte Calecaru[m]	Під Калічою горою
935.	1133	1615	1540	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
936.	1136	1621	1540	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
937.	1137	1623	1540	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
938.	1140	1625	1540	in circulo	На площі
939.	1143	1632	1540	in platea Rutenicale	Вулиця Руська
940.	1151	1643	1540	in platea sutoru[m]	Вулиця Шевська
941.	1152	1645	1540	in Blonye	На оболоні
942.	1154	1646	1540	versus montem Calecarum	в напрямку до Калічої гори
943.	1155	1649	1540	in platea hospitalis penes stratam publicam	На вулиці Шпитальній біля міської дороги
944.	1159	1653	1540	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
945.	1164	1659	1540	versus ecclesia s[a]ncte Crucis	в напрямку до церкви св.Хреста
946.	1174	1672	1540	in platea Ruthenicali	Вулиця Руська
947.	1182	1685	1540	in platea sutorum	Вулиця Шевська
948.	1182	1685	1540	in platea palczikowska	Вулиця Пальчиковська
949.	1190	1700	1540	platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
950.	1191	1702	1540	platea Themriczoua	Вулиця Темричівська
951.	1201	1715	1540	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
952.	1212	1730	1541	retro ecclesiam Corporis Christi	позаду церкви Тіла Божого
953.	1213	1731	1541	in platea Rutenorum	Вулиця Руська

954.	1216	1737	1541	in platea armenorum	Вулиця Вірменська
955.	1230	1755	1541	in platea Zerwanska	Вулиця Зарванська
956.	1241	1764	1541	in Rutenicali platea	Руська вулиця
957.	1259	1791	1541	retro balneu[m] armenicale	Позаду вірменської лазні
958.	1263	1797	1541	in circulo	На площі
959.	1263	1799	1541	retro Ecclesiam corporis chri[sti]	Позаду церкви Тіла Божого
960.	1268	1806	1541	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
961.	1271	1809	1541	in platea Zerwanska	Вулиця Зарванська
962.	1275	1814	1541	sub monte calecarum	Під горою Калічою
963.	1281	1820	1541	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
964.	1285	1827	1541	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
965.	1286	1829	1541	in platea Themriczoua	Вулиця Темричівська
966.	1289	1831	1541	De sub castro Leopoliens[is]	з львівського Підзамче
967.	1290	1831	1541	in platea versus ecclesiam sancte Anne	Вулиця в напрямку до церкви св.Анни
968.	1293	1837	1541	ante portam halicien[is] in platea Sheroka	За брамою Галицькою на вулиці Широкій
969.	1301	1852	1541	in circulo	На площі
970.	1302	1854	1541	sub monte seu platea dict[a] Calieczy gora	Під горою або вулицею, що зветься Каліча гора
971.	1302	1855	1541	in platea qua itur in Rutenicalem platea	Вулиця, якою йдеться до вулиці Руської
972.	1309	1867	1541	in platea qua itur ad Eccl[es]iam Rutenoru[m]	Вулиця, якою йдеться до церкви Руської
973.	1309	1868	1541	in platea themriczowa	Вулиця Темричівська
974.	1312	1873	1541	circa Eccl[es]iam sancti Georgii	Біля церкви св.Юрія

975.	1317	1883	1541	in platea Sokolnicien[si]	Вулиця Сокільницька
976.	1318	1885	1541	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
977.	1319	1886	1541	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
978.	1320	1887	1541	retro Bernardinos platea Cracouien[sis]	Позаду Бернардинів вулиця Краківська
979.	1327	1902	1541	in platea halicien[si]	Вулиця Галицька
980.	1327	1903	1541	in platea sutorum	Вулиця Шевська
981.	1330	1907	1541	platea peterwienzkowska	Вулиця Петервєньчковська
982.	1330	1907	1541	in ipsa Calieczagora et platea peterwienzkowska	На своїй Калічій горі і вулиці Петервєньчковській
983.	1331	1909	1541	in platea Corporis Christi	Вулиця Тіла Божого
984.	1336	1918	1541	in platea Rutenicali	Вулиця Руська
985.	1339	1920	1541	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
986.	1348	1930	1541	circa laterificum	Біля цегельні
987.	1352	1936	1541	in platea themriczoua	Вулиця Темричівська
988.	1354	1938	1542	in platea Rutenorum	Вулиця Руська
989.	1359	1947	1542	in circulo	На площі
990.	1365	1956	1542	platea Fraiborconum	Вулиця Фрайборковська
991.	1373	1971	1542	circa fontem Regium penes sepultura iudeorum	Біля королівського джерела при єврейському цвинтарі
992.	1379	1979	1542	in platea sutorum	Вулиця Шевська
993.	1381	1981	1542	ante portam Halicien[sem] in platea dicta Sheroka	За Галицькою брамою на вулиці, що зветься Широка
994.	1384	1986	1542	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
995.	1385	1988	1542	in platea sutorum	Вулиця Шевська

996.	1387	1991	1542	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
997.	1393	1999	1542	in platea Scheroka	Вулиця Широка
998.	1394	2000	1542	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
999.	1395	2002	1542	in platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
1000.	1397	2007	1542	penes Balneum Ciuitatis	Біля міської лазні
1001.	1406	2019	1542	retro Maccella carnificia'	За різничими ятками
1002.	1408	2023	1542	platea Rutenu[m]	Вулиця Руська
1003.	1411	2028	1542	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
1004.	1412	2030	1542	circa laterificium plateam sub patibulo	Біля цегельні вулиця під шибеницею
1005.	1413	2031	1542	in suburbio Halicien[si] et platea Figulorum	На Галицькому передмісті і Гончарській вулиці
1006.	1422	2048	1542	platea Glynska	Вулиця Глинська
1007.	1424	2052	1542	in platea figulorum	Вулиця Гончарська
1008.	1431	2068	1542	in platea palczikowska	Вулиця Пальчиковська
1009.	1437	2074	1542	in platea rutenicali	Вулиця Руська
1010.	1438-1439	2076	1542	in platea Palczikowska	Вулиця Пальчиковська
1011.	1443	2082	1542	Circa demissionem aque circa molendinum venerabiliu[m] d[omi]noru[m] Canonicorum	Біля води, що спадає і біля млина славних панів каноніків
1012.	1448	2089	1542	in platea Calieczagora	Вулиця Каліча гора
1013.	1464	2109	1542	in platea Cracouien[si]	Вулиця Краківська
1014.	1464	2109	1542	in platea cerdonu[m]	Вулиця Чинбарська
1015.	1464	2109	1542	sub monte Calecaru[m]	під горою Калічою

Фонд 52, Опис 2, Справа 769

№	Дата	Аркуш	Назва	Переклад
1019.	1535	4	Platea Pistoru[m]	Вулиця Пекарська
1020.	1535	5	Platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
1021.	1535	6	Secunda pars Circulj	Друга частина площі
1022.	1535	8	Platea Su[torum]	Вулиця Шевська
1023.	1535	14	Tercia pars Circulj	Третя частина площі
1024.	1535	15	Platea Rutenorum	Вулиця Руська
1025.	1535	19	Quarta pars Circulj	Четверта частина площі
1026.	1535	20	Platea hospitalis	Вулиця Шпитальна
1027.	1535	23	Instite Diuites	Багаті Крами
1028.	1535	24	Armenoru[m] platea	Вірменська вулиця
1029.	1536	31	Prima pars Circuli	Перша частина площі
1030.	1536	32	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1031.	1536	33	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1032.	1536	34	Platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
1033.	1536	35	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1034.	1536	37	Tercia pars Circuli	Третя частина площі
1035.	1536	37	Platea Rutenor[um]	Вулиця Руська
1036.	1536	39	Zerwanien[sis] platea	Зарванська вулиця
1037.	1536	39	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1038.	1536	40	Platea halicien[sis]	Вулиця Галицька
1039.	1536	41	Platea hospitalis	Вулиця Шпитальна

1040.	1536	42	Instite Diuitum	Багаті Крами
1041.	1536	43	Armenor[um] platea	Вірменська вулиця
1042.	1538	49	Prima pars Circuli	Перша частина площі
1043.	1538	50	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1044.	1538	51	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1045.	1538	52	Platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
1046.	1538	54	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1047.	1538	55	Tercia pars Circuli	Третя частина площі
1048.	1538	56	Zeruanien[sis] platea	Зарванська вулиця
1049.	1538	56	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1050.	1538	58	Platea halic[iensis]	Вулиця Галицька
1051.	1538	59	Platea hospita[lis]	Вулиця Шпитальна
1052.	1538	60	Rutenor[um] platea	Вулиця Руська
1053.	1538	60	Platea arme[n]orum	Вулиця Вірменська
1054.	1542	101	Prima pars Circuli	Перша частина площі
1055.	1542	101	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1056.	1542	103	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1057.	1542	104	Platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
1058.	1542	105	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1059.	1542	107	Tercia pars Circuli	Третя частина площі
1060.	1542	108	Zeruanien[sis] platea	Зарванська вулиця
1061.	1542	108	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1062.	1542	110	Platea halicien[sis]	Вулиця Галицька

1063.	1542	111	Platea hospita[lis]	Вулиця Шпитальна
1064.	1542	112	Instita diuitu[m]	Багаті Крами
1065.	1542	112	Platea arme[n]orum	Вулиця Вірменська
1066.	1542	114	Rutenor[um] platea	Руська вулиця
1067.	1544	135	Prima pars Circuli	Перша частина площі
1068.	1544	136	Platea Sutor[um]	Вулиця Шевська
1069.	1544	137	Platea Pistor[um]	Вулиця Пекарська
1070.	1544	138	Platea Cracouien[sis]	Вулиця Краківська
1071.	1544	140	Tercia pars Circuli	Третя частина площі
1072.	1544	141	Rutenor[um] platea	Руська вулиця
1073.	1544	142	Platea Zeruanska	Вулиця Зарванська
1074.	1544	143	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1075.	1544	144	Platea Halicien[sis]	Вулиця Галицька
1076.	1544	145	Platea hospita[lis]	Вулиця Шпитальна
1077.	1544	146	Instita Diuitum	Багаті Крами
1078.	1544	146	Platea arme[n]or[um]	Вулиця Вірменська
Фонд 52, Опис 2, Справа 770				
1079.	1569	1	Prima pars circuli	Перша частина площі
1080.	1569	1 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1081.	1569	2	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1082.	1569	3	Secunda pars circuli	Друга частина площі
1083.	1569	3 зв.	Tercia pars circuli	Третя сторона Ринку
1084.	1569	4	Platea fori pecorum	Вулиця Скотський ринок

1085.	1569	4 зв.	Platea Zeruanensis	Вулиця Зарванська
1086.	1569	4 зв.	Quarta pars circuli	Четверта частина площі
1087.	1569	5	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1088.	1569	5 зв.	[Circa Laniorum Macella]	Біля різничих яток
1089.	1569	6	[Platea Hospitalaris]	Шпитальна вулиця
1090.	1569	6 зв.	[Institae Diuitum]	Багаті Крами
1091.	1569	6 зв.	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1092.	1569	8	Rutenorum	Руська
1093.	1570	11	Prima pars Circuli	Перша частина площі
1094.	1570	11 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1095.	1570	13	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1096.	1570	13 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1097.	1570	15	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1098.	1570	16	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1099.	1570	16 зв.	Platea fori pecorum	Вулиця Скотський ринок
1100.	1570	17	Platea Zeruanensis	Вулиця Зарванська
1101.	1570	17 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1102.	1570	18	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1103.	1570	19	Platea Haliciensis [Circa Laniorum Macella]	Галицька вулиця [Біля різничих яток]
1104.	1570	19 зв.	Platea Haliciensis [Platea Hospitalaris]	Галицька вулиця [Шпитальна вулиця]
1105.	1570	20	Institae diuitum	Багаті Крами
1106.	1570	20 зв.	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1107.	1570	22 зв.	Ruthenorum platea	Вулиця Руська

1108.	1569	25	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
1109.	1569	26 зв.	Alia pars descendens a Signo Passionis Christi	Іншою частиною спускаючись від знаку страждань Христа
1110.	1569	27	Ab Ecclesia Sanctae Annae ascendens ad Sanctam Crucem	Від церкви св. Анни піднімаючись до св. Хреста
1111.	1569	27 зв.	Alia pars a Sancta Cruce versus Ciuitatem redeundo	Інша частина від св. Хреста в напрямку до міста повертаючись
1112.	1569	28	Schlyak	Шлях
1113.	1569	29	In Schlyak	На шляху
1114.	1569	29 зв.	Circa fontem Regium	Біля Королівського джерела
1115.	1569	29 зв.	Sepultura Judeorum	Єврейський цвинтар
1116.	1569	30	Blonye	Блоні
1117.	1569	30	Alia pars a Canonicorum Molendino	Інша частина від млина Каноніків
1118.	1569	30 зв.	Ex aduerso [Canonicorum molendinum]	В інший бік від [млина Каноніків]
1119.	1569	31	A Schlyak versus Ciuitatem	До шляху в напрямку до міста
1120.	1569	31 зв.	Per pontem ex aduerso	Через міст повертаючись
1121.	1569	32	Post Portulam a praedio Monachorum	За фірткою до маєтку монахів
1122.	1569	32 зв.	Circa Balneum Armenicale	Біля вірменської лазні
1123.	1569	32 зв.	Inter portam Cracouska	Між брамою Краківською
1124.	1569	37	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1125.	1569	37 зв.	Alia Pars [Hal. Suburbium]	Інша частина [Галицького передмістя]
1126.	1569	37 зв.	Platea Figulorum	Гончарська вулиця
1127.	1569	38	Transcendens stratam incipit Platea Palczykowska	Переходячи дорогу починається Вулиця Пальчиковська

1128.	1569	38	Alia pars ex opposito [Pl. Palczykowska]	Інша частина навпроти [вулиці Пальчиковської]
1129.	1569	38	Alia pars a Molendino	Інша частина до млина
1130.	1569	38	Retro Slyak in Ponte Walachico	Позаду шляху на Волоському мості
1131.	1569	38 зв.	Alia pars [ab ponte Walachico]	Інша частина [від Волоського мосту]
1132.	1569	38 зв.	Platea po Podgorgu a ponte Walachico	Вулиця по Підгору до мосту Волоського
1133.	1569	39	Eundo ad Montem Calecarum	Йдучи до Калічої гори
1134.	1569	39	Alia pars Montis Calecarum	Інша частина Калічої гори
1135.	1569	39	Mons Calecarum	Каліча гора
1136.	1569	39 зв.	In Radice	Біля підніжжя
1137.	1569	39 зв.	Redeundo [ab montis Calecarum]	Повертаючись [до Калічої гори]
1138.	1569	39 зв.	Za Slyakyem	За шляхом
1139.	1569	40	Platea Cerdonum	Чинбарська вулиця
1140.	1569	40	Redeundo [ab platea Cerdonum]	Повертаючись [до вулиці Чинбарської]
1141.	1569	40	Platea Abrkowska	Абрковська вулиця
1142.	1569	40 зв.	Redeundo ad Portam	Повертаючись до Брами
1143.	1569	40 зв.	Za rzeczka Garbarze	За річкою гарбарів
1144.	1569	40 зв.	Platea lata retro Bernardinorum Caenobium	Вулиця Широка позаду монастиря Бернардинів
1145.	1569	41	Pssy Rynek	Псячий ринок
1146.	1569	41	Za Slyakyem	За шляхом
1147.	1569	41 зв.	Dryga strona Psyego Rynku	Друга сторона Псячого ринку
1148.	1569	41 зв.	Trzecia strona Psiego rynku	Третя сторона Псячого ринку
1149.	1569	41 зв.	Platea Themryczowska	Вулиця Темричівська

1150.	1569	42	Druga strona Uliczy Themryczowskyey	Друга сторона вулиці Темричівської
1151.	1569	42 зб.	Platea Strumilowa	Струмільова вулиця
1152.	1569	42 зб.	Platea Glinska	Вулиця Глинська
1153.	1569	43	Za S. Wawrzynczem Ulicza	За св. Лаврентієм вулиця
1154.	1569	43	Za Slyakyem ku Bronye	За шляхом до брами
1155.	1569	43 зб.	Lyczakow Ulicza za S. Wawrzynczem ku Winnikom	Личаків влиця за св. Лаврентієм до Винників
1156.	1569	43 зб.	Vlicza od S. Spassa	Вулиця від св. Спаса
1157.	1569	44	Vlicza ktora idzye ku Glinyonom	Вулиця, яка іде до Глинян
1158.	1569	44	Altera pars eundo ad Ciuitatem a Lyczakow	Інша частина йдучи до міста від Личакова
1159.	1569	44	Na nowinye	На новині
1160.	1569	44	Platea Sokolniczka	Вулиця Сокільницька
1161.	1569	44 зб.	Za Slyakyem	За шляхом
1162.	1569	44 зб.	Altera Pars [Slyak]	Інша частина [шляху]
1163.	1569	45	Supra fossam	Над ровом
1164.	1569	45	Eundo ad Portulam	Йдучи до Брами
1165.	1569	45	Platea Sixth	Сикстуська вулиця
1166.	1569	45	Alia pars [platea Sixth]	Інша частина [вулиці Сикстуської]
1167.	1570	48	Prima pars Circuli	Перша частина площі
1168.	1570	48 зб.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1169.	1570	49	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1170.	1570	49 зб.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1171.	1570	50 зб.	Secunda pars Circuli	Друга частина площі

1172.	1570	51 зб.	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1173.	1570	52	Platea fori pecorum	Вулиця Скотський ринок
1174.	1570	52	Platea Zeruanensis	Вулиця Зарванська
1175.	1570	52 зб.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1176.	1570	53	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1177.	1570	53 зб.	Platea Haliciensis [Circa Laniorum Macella]	Галицька вулиця [біля різничих яток]
1178.	1570	54	Platea Haliciensis [Platea Hospitalaris]	Галицька вулиця [вулиця Шпитальна]
1179.	1570	54	Institae diuitum	Багаті Крами
1180.	1570	54 зб.	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1181.	1570	56	Ruthenorum platea	Вулиця Руська
1182.	1570	57	Suburbium Cracowskye	Передмістя Краківське
1183.	1570	57 зб.	Alia pars descendens a Signo Passionis Christi	Інша частина спускаючись від знаку страждань Христа
1184.	1570	57 зб.	Ab Ecclesia Sanctae Annae versus aedem S. Crucis ascendens	Від церкви св. Анни в напрямку йдучи до св. Хреста піднімаючись
1185.	1570	58	Alia pars a Sancta Cruce redeundo	Інша частина віж св. Хреста повертаючись
1186.	1570	58	Schlyak	Шлях
1187.	1570	58 зб.	Circa fortem Regium	Навколо Королівського джерела
1188.	1570	58 зб.	Sepultura Judeorum	Єврейський цвинтар
1189.	1570	58 зб.	Blonye	Блоні
1190.	1570	59	Alia pars a Canonicorum Molendino	Інша частина від млина Каноніків
1191.	1570	59	Ex aduerso [a Can. Molendino]	В інший бік [до млина Каноніків]
1192.	1570	59	A Slyak versus Ciuitatem	Від шляху в напрямку до міста
1193.	1570	59 зб.	Per Pontem ex aduerso	Через міст в інший бік

1194.	1570	59 зб.	Post Portulam a Praedio Monachorum	За фірткою до маєтку монахів
1195.	1570	59 зб.	Circa Balneum Armenicale	Біля вірменської лазні
1196.	1570	60	Inter portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
1197.	1570	62	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1198.	1570	62	Alia pars [Hal. sub]	Інша частина [Галицького передмістя]
1199.	1570	62	Platea Figulorum	Гончарська вулиця
1200.	1570	62 зб.	Alia pars [platea Figulorum]	Інша частина [вулиці Гончарської]
1201.	1570	62 зб.	Transcendens Stratam Platea Palczykowska	Переходячи дорогу вулиця Пальчиковська
1202.	1570	62 зб.	Alia pars a Molendino	Інша частина до млина
1203.	1570	62 зб.	Retro Slyak in ponte Walachiensis	Позаду шляху на Волоському мості
1204.	1570	63	Alia Pars [retro Sl. In p. Wal.]	Інша частина [Волоського мосту]
1205.	1570	63	Platea po Podgurgu a ponte Walachico	Вулиця по підгору до мосту Волоського
1206.	1570	63	Eundo ad Montem Calecarum	Йдучи до Калічої гори
1207.	1570	63	Mons Calecarum	Каліча гора
1208.	1570	63 зб.	Redeundo [ab m. Calecarum]	Повертаючись [від Калічої гори]
1209.	1570	63 зб.	Za Slyakyem	За шляхом
1210.	1570	63 зб.	Platea Cerdonum	Чинбарська вулиця
1211.	1570	64	Redeundo [ab platea Cerdonum]	Повертаючись [від вулиці Чинбарської]
1212.	1570	64	Platea Abrkowska	Абрковська вулиця
1213.	1570	64	Redeundo ad portam	Повертаючись до брами
1214.	1570	64	Za Rzeczką Garbarze	За річкою гарбарів
1215.	1570	64 зб.	Platea lata retro Bernardinorum Caenobium	Широка вулиця позаду монастиря Бернардинів

1216.	1570	64 зб.	Pszy Rynek	Псячий ринок
1217.	1570	64 зб.	Za Schlyakyem	За шляхом
1218.	1570	65	Druga strona Pszyego Rynku	Друга сторона Псячого ринку
1219.	1570	65	Trzeczya Strona Psyego Rynku	Третя сторона ринку
1220.	1570	65	Platea Temryczowska	Вулиця Темричівська
1221.	1570	65 зб.	Alia pars plateae Temryczowska	Інша частина вулиці Темричівської
1222.	1570	65 зб.	Platea Strumilowa	Струмільова вулиця
1223.	1570	66	Platea Glinska	Вулиця Глинська
1224.	1570	66	Platea a tergo S. Laurenty	Вулиця позаду св. Лаврентія
1225.	1570	66	Alia pars plateae Glinska	Інша частина вулиці Глинської
1226.	1570	66 зб.	Lyczakow	Личаків
1227.	1570	66 зб.	Platea od Swyętego Spassa	Вулиця від Святого Спаса
1228.	1570	66 зб.	Alia pars [od S. Spasa]	Інша частина [від св. Спаса]
1229.	1570	66 зб.	Platea versus Glinyany	Вулиця в напрямку до Глинян
1230.	1570	67	Alia pars Lyczakow versus Ciuitatem	Інша частина Личакова в напрямку до міста
1231.	1570	67	Platea Szokolniczen[sis]	Вулиця Сокільницька
1232.	1570	67	Za Slyakyem	За шляхом
1233.	1570	67 зб.	Alia pars Sokolniczka	Інша частина Сокільницька
1234.	1570	67 зб.	Supra fossam	Над ровом
1235.	1570	67 зб.	Eundo ad portulam	Йдучи до фіртки
1236.	1570	67 зб.	Platea Sixtowa	Сикстуська вулиця
1237.	1570	67 зб.	Alia Pars [Pl. Sixtowa]	Інша частина [вулиці Сикстуської]
1238.	1571	69 зб.	Prima pars Circuli	Перша частина площі

1239.	1571	69 зб.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1240.	1571	70	[Platea Pistorum]	Вулиця Пекарська
1241.	1571	70 зб.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1242.	1571	71	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1243.	1571	71	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1244.	1571	71 зб.	Platea fori peccorum	Вулиця Скотський ринок
1245.	1571	71 зб.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1246.	1571	72	Platea Zerwaniensis	Вулиця Зарванська
1247.	1571	72	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1248.	1571	72 зб.	Institae diuitum	Багаті Крами
1249.	1571	73	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1250.	1571	73 зб.	Ruteni	Русини
1251.	1571	74	Intra Portam Cracouiensi	В брамі Краківській
1252.	1570	75	Ab Ecclesia S. Stanislai per partem Sinistram	Від церкви св. Станіслава по лівій стороні
1253.	1570	75	Platea versus Portulam	Вулиця в напрямку до фіртки
1254.	1570	75	Altera pars ex opposito [versus Portulam]	Інша частина навпроти
1255.	1570	75 зб.	Ab Ecclesia Ruthenorum	Від Руської церкви
1256.	1570	76	Alia Pars descendens ad Ecclesiam S. Annae	Інша частина спускаючись до церкви св. Анни
1257.	1570	76 зб.	Ascendens versus Ecclesiam Sanctae Crucis	Йдучи в напрямку до церкви св. Зреста
1258.	1570	76 зб.	Redeundo versus Ciuitatem	Повертаючись в напрямку до міста
1259.	1570	77	Schlyak	Шлях
1260.	1570	77 зб.	Versus fontem Regium	В напрямку до джерела

1261.	1570	78	Alia pars a Canonicorum Molendino	Інша частина від млина Каноніків
1262.	1570	78 зв.	A Slyak eundo versus Ciuitatem	Від шляху йдучи в напрямку до міста
1263.	1570	79	Circa Balneum Armenicale	Біля вірменської лазні
1264.	1570	79 зв.	Ante portam ab Ecclesia Bernardinorum	За брамою від церкви Бернардинів
1265.	1570	80	Ex opposito incipiens aduersus fontem in foro ferri fabrorum per partem dextram eundo	Навпроти починаючи повертаючись до джерела на ринку слюсарів йдучи правою стороною
1266.	1570	80	Platea Figulorum in dextra parte	Вулиця Гончарська з правого боку
1267.	1570	80	In sinistra parte ex opposito incipiens a Schlyak pontis Walachici	З лівого боку навпроти починаючи від шляху мосту Волоського
1268.	1570	80 зв.	Platea Serrifabrorum ab Aciali domo versus Molendinum	Вулиця Слюсарська від кутового дому в напрямку до млина
1269.	1570	81	Platea Cerdonum incipiens ab Angulo ex parte Molendini Canonicorum super fluuium versus Krwisko	Вулиця Чинбарська починаючи від Кута з боку млина Каноніків над річкою в напрямку до Кровиська
1270.	1570	81	A sinistra parte ibidem [Pl. Cerdonum]	З лівого боку там само [вулиця Чинбарська]
1271.	1570	81	Allia posterior palatea Cerdonum super Aqueductus Ciuitatem	Інша задня частина вулиці Чинбарської над міським акведуком
1272.	1570	81 зв.	Platea parua versus montem Kamyonka	Вулиця мала в напрямку до гори Кам'янки
1273.	1570	81 зв.	Redeundo ex altera parte [pl parua]	Повертаючись з іншого боку [вулиці малої]
1274.	1570	81 зв.	Reliqua platea Cerdonum	Покидаючи вулицю Чинбарську
1275.	1570	81 зв.	Platea Abrkowska in parte Sinistra	Вулиця Абрковська з лівого боку
1276.	1570	81 зв.	Redeundo [ab platea Abrkowska]	Повертаючись [з вулиці Абрковської]
1277.	1570	82	Platea Strumilowa versus Sagittatorium a platea Glynska	Струмільова вулиця в напрямку до Стрільниці від вулиці Глинської

1278.	1570	82	Diuertens in plateam paruum	Повертаючись в вулицю малу
1279.	1570	82	Ex eundo de platea [paruum]	Виходячи з вулиці [малої]
1280.	1570	82	Ingrediens plateam paruum	Входячи на вулицю малу
1281.	1570	82 зв.	Procedens ad Sagitatorium	Проходячи до Стрільниці
1282.	1570	82 зв.	Platea Glinska ex parte Sinistra versus Schlyak	Вулиця Глинська з лівого боку в напрямку до шляху
1283.	1570	83	Schlyak	Шлях
1284.	1570	83	Dextra pars ex opposito a Ciuitate incipiens	Права частина навпроти до міста починаючи
1285.	1570	83 зв.	Schlyak	Шлях
1286.	1570	83 зв.	Lyczakow a parte sinistra	Личаків з лівого боку
1287.	1570	84	Redeundo a Sylua et transcendendo viam	Повертаючись до лісу і переходячи дорогу
1288.	1570	84	Suchawolua post Sagitatorum Nendens ad Lyczakow una cum Vineis. Leua parte eum versus Ciuitatem	Суха воля за Стрільницею ??? до Личакова а також виноградника. Ліва частина його в напрямку до міста
1289.	1570	84	Ex opposito pars altera [Suchawolua]	Навпроти інша частина [Сухої волі]
1290.	1570	85	In alia latitudinis parte	В іншій частині ділянки
1291.	1570	85	Platea Themzyczowska in sinistra Parte	Вулиця Темричівська з лівого боку
1292.	1570	85 зв.	Redeundo ex altera parte [Pl. Themzyczowska]	Повертаючись з іншого боку [вулиці Темричівської]
1293.	1570	86	Platea dicta Psy Rynek Prima Pars ex parte sinistra	Вулиця, що зветься Псячий ринок Перша частина з лівого боку
1294.	1570	86	Alia Pars [Psy Rynek]	Інша частина [Псячого ринку]
1295.	1570	86 зв.	Alia Pars [Secunda pars Psy Rynek]	Інша частина [Друга частина Псячого ринку]

1296.	1570	86 зв.	Alia Pars [Tertia pars Pry Rynek]	Інша частина [Третя частина Псячого ринку]
1297.	1570	86 зв.	Quarta pars [Psy Rynek]	Четверта частина [Псячого ринку]
1298.	1570	86 зв.	Platea Szeroka	Широка вулиця
1299.	1570	87	Platea Frayborkowska sin Palczykowska	Вулиця Фрайборковська або Пальчиковська
1300.	1570	87	Redeundo [ab platea Frayborkowska]	Повертаючись [з вулиці Фрайборковської]
1301.	1570	87	Schlyak	Шлях
1302.	1570	87	Pons Walachicus	Волоський міст
1303.	1570	87 зв.	Altera Pars redeundo [ab Pons Walachicus]	Інша частина повертаючись [з мосту Волоського]
1304.	1570	88	Reuertens [ad Pons Walachicus]	Повертаючись [до мосту Волоського]
1305.	1570	88	Calecarum Mons	Каліча гора
1306.	1570	88 зв.	Descendens in platea paruum	Сходячи до вулиці малої
1307.	1570	88 зв.	Reuertendo ex alia parte in montem ascendens	Повертаючись з іншого боку частини на гору сходячи
1308.	1570	88 зв.	Diuertendo in aliam partem seu plateam	Напрявляючись до іншої частини або вулиці
1309.	1570	88 зв.	Redeundo in plateam longam	Повертаючись на вулицю довгу
1310.	1570	89	Versus Ciuitatem procedens	В напрямку до міста йдучи
1311.	1570	89	Schlyak	Шлях
1312.	1570	89	Altera pars ex opposito [Schlyak]	Інша частина навпроти [шляху]
1313.	1570	89 зв.	Platea Sokolniczka	Вулиця Сокільницька
1314.	1570	90	Redeundo ex alia parte [platea Sokolniczka]	Повертаючись з іншого боку [вулиці Сокільницької]
1315.	1570	90	Platea Sixtussowska	Сикстуська вулиця

1316.	1570	90 зв.	Alia Pars [platea Sixtusowska]	Інша частина [вулиці Сикстовської]
1317.	1571	92 зв.	Prima pars Circuli	Перша частина площі
1318.	1571	92 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1319.	1571	93	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1320.	1571	93	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1321.	1571	93 зв.	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1322.	1571	94	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1323.	1571	94	Forum pecorum	Скотський ринок
1324.	1571	94 зв.	Platea Zerwaniensis	Вулиця Зарванська
1325.	1571	94 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1326.	1571	94 зв.	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1327.	1571	95	Institae diuitum	Багаті Крами
1328.	1571	95 зв.	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1329.	1571	96	Ruthenorum platea	Вулиця Руська
1330.	1570	96 зв.	Cracouiense Suburbium	Краківське передмістя
1331.	1570	97 зв.	Haliciense Suburbium	Галицьке передмістя
1332.	1570	97 зв.	Ex altera parte [Haliciense Subrub.]	З іншого боку [Галицького передмістя]
1333.	1570	98	In sinistra parte [Halicien. Suburb.]	З лівого боку [Галицького передмістя]
1334.	1570	98	Platea Serrifabrorum	Вулиця Слюсарська
1335.	1570	98 зв.	Platea Cerdonum	Чинбарська вулиця
1336.	1570	98 зв.	Alia posterior platea Cerdonum	Інша задня частина вулиці Чинбарської
1337.	1570	98 зв.	Platea Strumilowa	Струмільова вулиця
1338.	1570	98 зв.	Platea Glinska	Вулиця Глинська

1339.	1570	99	Ex Opposito [platea Glinska]	Навпроти [вулиці Глинської]
1340.	1570	99 зв.	Liczakow	Личаків
1341.	1570	99 зв.	Redeundo [Licz.]	Повертаючись [з Личакова]
1342.	1570	99 зв.	Suchowolia post Sagitatorum	Суха воля за Стрільницею
1343.	1570	99 зв.	Ad partem dextram circa Fornacem	До правої частини біля Печі
1344.	1570	100	In alia parte	З іншого боку
1345.	1570	100	Platea Temriczowska	Вулиця Тимричівська
1346.	1570	100 зв.	Redeundo [platea Temr.]	Повертаючись [з вулиці Темричівської]
1347.	1570	100 зв.	Psirinek	Псячий ринок
1348.	1570	101	Platea Seroka	Широка вулиця
1349.	1570	101	Platea Fraiborkowska	Фрайборковська вулиця
1350.	1570	101	Pons Walachicus	Волоський міст
1351.	1570	101 зв.	Altera pars redeundo [ad P. Wal.]	Інша частина повертаючись [з мосту Волоського]
1352.	1570	101 зв.	Calecarum mons	Каліча гора
1353.	1570	101 зв.	Descen[do]	Спускаючись [з Калічої гори]
1354.	1570	102	Versus Ciuitatem	В напрямку до міста
1355.	1570	102	Platea Sokolniczka	Вулиця Сокільницька
1356.	1570	102	Redeundo [a platea Sokolniczka]	Повертаючись [з вулиці Сокільницької]
1357.	1570	102 зв.	Platea Sixt	Сикстуська вулиця
1358.	1573	104 зв.	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1359.	1573	104 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1360.	1573	105 зв.	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська

1361.	1573	105 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1362.	1573	106 зв.	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1363.	1573	106 зв.	Tercia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
1364.	1573	107	Forum Pecorum	Скотський ринок
1365.	1573	107	Platea Zeruanensis	Вулиця Зарванська
1366.	1573	107 зв.	Quarta Pars Circuli	Четверта частина площі
1367.	1573	108	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1368.	1573	108	Retro Laniorum Maccella	Позаду різничих яток
1369.	1573	108 зв.	Platea Hospitalis	Шпитальна вулиця
1370.	1573	108 зв.	Institae Diuitum	Багаті Крами
1371.	1573	109	Armeni	Вірмени
1372.	1573	110	Rutenorum Platea	Руська вулиця
1373.	1573	111	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1374.	1573	111 зв.	Platea Figulorum	Гончарська вулиця
1375.	1573	111 зв.	Platea Serrifabrorum	Вулиця Слюсарська
1376.	1573	112	Platea Cerdonum	Чинбарська вулиця
1377.	1573	112	Platea Habrkowska	Абрковська вулиця
1378.	1573	112	Platea Strumilowa	Струмільова вулиця
1379.	1573	112 зв.	Platea Lata	Широка вулиця
1380.	1573	112 зв.	Pons Valachicus	Волоський міст
1381.	1573	113	Psi rynek	Псячий ринок
1382.	1573	113 зв.	Platea Themryczowska	Темричівська вулиця
1383.	1573	113 зв.	Platea Glinska	Вулиця Глинська

1384.	1573	114	Lyczakow	Личаків
1385.	1573	114 зв.	Calecarum Mons	Каліча гора
1386.	1573	115 зв.	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
1387.	1573	116 зв.	Versus fontem Regium	В напрямку до королівського джерела
1388.	1573	118 зв.	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1389.	1573	118 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1390.	1573	119 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1391.	1573	119 зв.	Intra portam	Між брамою
1392.	1573	120	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1393.	1573	120 зв.	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1394.	1573	120 зв.	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
1395.	1573	121	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1396.	1573	122 зв.	versus conuentum Corporis Christi [Secunda Pars Circuli]	В напрямку до зібрання Тіла Божого [Друга частина Ринку]
1397.	1573	123	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1398.	1573	123 зв.	Forum Pecorum	Скотський ринок
1399.	1573	123 зв.	Rutenorum Platea	Вулиця Руська
1400.	1573	124 зв.	Platea Zeruanensis	Вулиця Зарванська
1401.	1573	124 зв.	Quarta Pars Circuli	Четверта частина площі
1402.	1573	125	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1403.	1573	125 зв.	Retro Laniorum Macella	Позаду різних яток
1404.	1573	126	Platea Hospitalis	Шпитальна вулиця
1405.	1573	126	Institae Diuitum	Багаті Крами

1406.	1574	127	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1407.	1574	127	alia pars [sub. Hal.]	Інша частина [Галицького передмістя]
1408.	1574	127	Figulorum platea	Гончарська вулиця
1409.	1574	127 зв.	[Platea Serrifabrorum]	Вулиця Слюсарська
1410.	1574	127 зв.	[Platea Cerdonum]	Чинбарська вулиця
1411.	1574	128	[alia pars platea Cerd.]	[Інша частина вулиці Чинбарської]
1412.	1574	128	[Platea Habrkowska]	Абрковська вулиця
1413.	1574	128	Platea Lata	Широка вулиця
1414.	1574	128 зв.	Fraiborkowska platea	Фрайборковська вулиця
1415.	1574	128 зв.	[Pons Walachicus]	Волоський міст
1416.	1574	129	Platea Psirynek	Вулиця Псячого ринку
1417.	1574	129	Platea Temryczowska	Темричівська вулиця
1418.	1574	129 зв.	Strumilowa	Струмільова
1419.	1574	130	Platea Glinska	Вулиця Глинська
1420.	1574	130	[alia pars platea Glinska]	Інша частина [вулиці Глинської]
1421.	1574	130 зв.	Lyczakow	Личаків
1422.	1574	131	[alia pars Lyczakow]	Інша частина Личакова
1423.	1574	131	Calcarum Mons	Каліча гора
1424.	1574	132	Platea Sokolnicensis	Вулиця Сокільницька
1425.	1574	132	Sixtussowska platea	Сикстуська вулиця
1426.	1573	132 зв.	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
1427.	1573	132 зв.	[alia pars sub. Crac.]	Інша частина Краківського передмістя
1428.	1573	133	Versus Ecclesiam Sancti Crucis	В напрямку до церкви св. Хреста

1429.	1573	133	Versus fontem Regium	В напрямку до королівського джерела
1430.	1573	133 зв.	[Alia pars a Canonicorum Molendino]	Інша частина до млина Каноніків
1431.	1573	133 зв.	[A Slyak eundo versus Ciuitatem]	До шляху йдучи в напрямку міста
1432.	1573	134	Ad portam Cracouiense	До брами Краківської
1433.	1574	137 зв.	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1434.	1574	138	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1435.	1574	139	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1436.	1574	139 зв.	Platea Craccouiensis	Вулиця Краківська
1437.	1574	140	Intra portas	Між брамою
1438.	1574	140	Platea Craccouiensis	Вулиця Краківська
1439.	1574	140 зв.	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
1440.	1574	141 зв.	Tercia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
1441.	1574	142	Forum Pecorum	Скотський ринок
1442.	1574	142 зв.	Zerwaniensis platea	Вулиця Зарванська
1443.	1574	143	Quarta Pars Circuli	Четверта частина площі
1444.	1574	143 зв.	Haliciensis platea	Галицька вулиця
1445.	1574	144	Retro Scholam	За школою
1446.	1574	145	Institae	Крами
1447.	1574	145 зв.	Armeni.	Вірмени
1448.	1574	147	Rutenorum platea	Вулиця Руська
1449.	1574	148	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1450.	1574	148	[alia pars sub. Hal.]	Інша частина Галицького передмістя
1451.	1574	148 зв.	Figulorum platea	Гончарська вулиця

1452.	1574	148 зв.	[alia pars Figulorum plat.]	Інша частина Гончарської вулиці
1453.	1574	148 зв.	Platea Serrifabrorum	Вулиця Слюсарська
1454.	1574	149	Platea Cerdonum	Чинбарська вулиця
1455.	1574	149	[alia pars platea Cerd.]	Інша частина вулиці Чинбарської
1456.	1574	149 зв.	Platea Habrkowska	Абрковська вулиця
1457.	1574	149 зв.	Platea Strumilowa	Струмільова вулиця
1458.	1574	149 зв.	Platea Lata	Широка вулиця
1459.	1574	150	Fraiborkowska	Фрайборковська
1460.	1574	150	Pons Valachicus	Волоський міст
1461.	1574	150 зв.	Ex alia parte [p. Val.]	З іншого боку Волоського мосту
1462.	1574	150 зв.	Psirynek	Псячий ринок
1463.	1574	151	Temryczowska	Темричівська
1464.	1574	151 зв.	Platea Glinska	Вулиця Глинська
1465.	1574	151 зв.	Ex alia parte [platea Glinska]	З іншого боку вулиці Глинської
1466.	1574	152	Lyczakow	Личаків
1467.	1574	152 зв.	Calecarum Mons	Каліча гора
1468.	1574	153	Sokolnicensis	Сокільницька
1469.	1574	153 зв.	Sixtusowska platea	Сиктуська вулиця
1470.	1574	154	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
1471.	1574	154 зв.	Ex alia parte [sub. Crac.]	Інша частина Краківського передмістя
1472.	1574	155	Versus fontem Regium	В напрямку до королівського джерела
1473.	1574	155 зв.	Ex alia parte [ad fontem Regium a Canonicorum Molendino]	З іншого боку [до джерела королівського від млина Каноніків]

1474.	1574	156	Ex alia parte [A Slyak eundo versus Ciuitatem]	З іншого боку [до шляху йдучи в напрямку міста]
1475.	1574	156	Circa portam	Біля брами
1476.	1574	158	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1477.	1574	158	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1478.	1574	159	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1479.	1574	159 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1480.	1574	159 зв.	Intra portam Cracowska	Між брамою Краківською
1481.	1574	160	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1482.	1574	160	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1483.	1574	161	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1484.	1574	161	Platea fori pecorum	Вулиця Скотський ринок
1485.	1574	161 зв.	Platea Zerwaniensis	Вулиця Зарванська
1486.	1574	162	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1487.	1574	162	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1488.	1574	162 зв.	Retro Laniorum Macella	За різничими ятками
1489.	1574	163	Platea Hospitalis	Шпитальна вулиця
1490.	1574	163	Institae Diuitum	Багаті Крами
1491.	1574	163 зв.	Armeni.	Вірмени
1492.	1574	164 зв.	Ruthenorum platea	Вулиця Руська
1493.	1575	167	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1494.	1575	167	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1495.	1575	168	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська

1496.	1575	168 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1497.	1575	169	Intra portam	Між брамою
1498.	1575	169 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1499.	1575	169 зв.	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
1500.	1575	170 зв.	Tercia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
1501.	1575	171	Forum Pecorum	Скотський ринок
1502.	1575	171	Zerwaniensis Platea	Вулиця Зарванська
1503.	1575	171 зв.	Quarta Pars Circuli	Четверта частина площі
1504.	1575	171 зв.	Haliciensis Platea	Галицька вулиця
1505.	1575	172	Retro Scholam et Macella	За школою і ятками
1506.	1575	172 зв.	Institae	Крами
1507.	1575	173	Armeni	Вірмени
1508.	1575	174 зв.	Ruthenorum Platea	Вулиця Руська
1509.	1575	175 зв.	Suburbium Crakowskie	Краківське передмістя
1510.	1575	178	Suburbium Haliczkie	Галицьке передмістя
1511.	1575	178	[alia pars sub. Hal.]	Інша Галицького передмістя
1512.	1575	178 зв.	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
1513.	1575	178 зв.	[alia pars platea Figul.]	Інша частина вулиці Гончарської
1514.	1575	179	Cerdonum Platea	Чинбарська вулиця
1515.	1575	179	[alia pars platea Cerd.]	Інша частина вулиці Чинбарської
1516.	1575	179 зв.	Platea Abrkowska	Абрковська вулиця
1517.	1575	179 зв.	Strumiłowa Platea	Струмільова вулиця
1518.	1575	180	Platea lata	Широка вулиця

1519.	1575	180	Fraiborkowska platea	Фрайборковська вулиця
1520.	1575	180	Pons Valachicus	Волоський міст
1521.	1575	180 зв.	Ex alia parte [Pons Val.]	З іншого боку Волоського мосту
1522.	1575	180 зв.	Psi Rynek	Псячий ринок
1523.	1575	181	Platea Temryczowska	Темричівська вулиця
1524.	1575	181 зв.	Platea Glinska	Вулиця Глинська
1525.	1575	182	Ex alia parte [Glinska platea]	З іншого боку вулиці Галицької
1526.	1575	182	Platea Lyczakow	Вулиця Личаків
1527.	1575	182 зв.	Sucha Wola	Суша Воля
1528.	1575	183	Calcarum Mons	Каліча гора
1529.	1575	183 зв.	Sokolnicensis platea	Сокільницька вулиця
1530.	1575	184	Sixtusowska Platea	Сикстуська вулиця
1531.	1576	186	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1532.	1576	186 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1533.	1576	187 зв.	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1534.	1576	188	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1535.	1576	188 зв.	Intra Portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
1536.	1576	189	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1537.	1576	189 зв.	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
1538.	1576	190 зв.	Tercia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
1539.	1576	191	Platea fori pecorum	Вулиця Скотський ринок
1540.	1576	191	Platea Zeruanensis	Вулиця Зарванська
1541.	1576	191 зв.	Quarta Pars Circuli	Четверта частина площі

1542.	1576	192	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1543.	1576	193	Retro Scholam et Macella ad hospitalarem platea	За Школою і ятками до Шпитальної вулиці
1544.	1576	193 зв.	Institae Diuitum	Багаті Крами
1545.	1576	194	Armeni	Вірмени
1546.	1576	196	Ruthenorum Platea	Вулиця Руська
1547.	1576	197	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
1548.	1576	198	[Ab Ecclesia S. Annae versus S. Crusis]	Від церкви св. Анни в напрямку до св. Хреста
1549.	1576	198	[Ab alia parte a Sancta Cruce redeundo]	З іншої частини від св. Хреста повертаючись
1550.	1576	198 зв.	[Szliak]	Шлях
1551.	1576	198 зв.	[Fons Regius]	Королівське джерело
1552.	1576	200 зв.	Suburbium Haliczkie	Галицьке передмістя
1553.	1576	200 зв.	Ex alia parte [sub. Hal.]	З іншого боку [Галицького передмістя]
1554.	1576	201	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
1555.	1576	201	Ex alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
1556.	1576	201 зв.	Platea Serrifabrorum	Вулиця Слюсарська
1557.	1576	201 зв.	Cerdonum platea	Чинбарська вулиця
1558.	1576	202	Platea Abrkowska	Абрковська вулиця
1559.	1576	202 зв.	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
1560.	1576	202 зв.	Platea Lata	Широка вулиця
1561.	1576	203	Fraiborkowska Platea	Фрайборковська вулиця
1562.	1576	203	Pons Valachicus	Волоський міст
1563.	1576	203 зв.	Ex alia parte [Pons Val.]	З іншого боку Волоського мосту

1564.	1576	203 зв.	Psi Rynek	Псячий ринок
1565.	1576	204	Platea Temryczowska	Темричівська вулиця
1566.	1576	205	Platea Glinska	Вулиця Глинська
1567.	1576	205	Ex alia parte [platea Glinska]	З іншого боку вулиці Глинської
1568.	1576	205 зв.	Platea Lyczakow	Вулиця Личаків
1569.	1576	206	Sucha Wola	Суха Воля
1570.	1576	206	Calecarum Mons	Каліча гора
1571.	1576	207	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокольницька
1572.	1576	207 зв.	Sixtusowska Platea	Сикстуська вулиця
1573.	1576	209	Prima pars Circuli	Перша частина площі
1574.	1576	209 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1575.	1576	210	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1576.	1576	211	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1577.	1576	211 зв.	Intra Portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
1578.	1576	212	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1579.	1576	212 зв.	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1580.	1576	213 зв.	[Tercia pars Circuli]	Третя сторона Ринку
1581.	1576	214	Platea fori pecorum	Вулиця Скотський ринок
1582.	1576	214	Platea Zeruniensis	Вулиця Зарванська
1583.	1576	214 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1584.	1576	215	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1585.	1576	216	Retro Scholam et Macella Laniorum ad platea Hospitaleam	За школою і ятками різними до вулиці Шпитальної

1586.	1576	216 зв.	Institae Diuitum	Багаті Крами
1587.	1576	217	Platea Armenorum	Вірменська вулиця
1588.	1576	218 зв.	Platea Ruthenorum	Вулиця Руська
1589.	1576	219 зв.	Suburbium Crakowskie	Краківське передмістя
1590.	1576	220	[Alia pars sub. Crak.]	Інша частина Краківського передмістя
1591.	1576	220	[Ab Ecclesia S. Annae versus S. Crusis]	Від церкви св. Анни в напрямку до св. Хреста
1592.	1576	220 зв.	[A Sancta Cruce redeundo]	Від св. Хреста повертаючись
1593.	1576	220 зв.	[Slak]	Шлях
1594.	1576	221	[Fons Regius]	Королівське джерело
1595.	1576	222 зв.	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1596.	1576	222 зв.	Ex alia parte [sub. Hal.]	З іншого боку [Галицького передмістя]
1597.	1576	223	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
1598.	1576	223	Ex alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
1599.	1576	223	Platea ferriffabrorum	Вулиця Слюсарська
1600.	1576	223 зв.	Cerdonum Platea	Чинбарська вулиця
1601.	1576	224	Platea Abrkowska	Абрковська вулиця
1602.	1576	224	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
1603.	1576	224 зв.	Platea Lata	Широка вулиця
1604.	1576	225	Fraiborkowska Platea	Фрайборковська вулиця
1605.	1576	225	Pons Walachicus	Волоський міст
1606.	1576	225 зв.	Ex alia parte [Pons Wal.]	З іншого боку Волоського мосту
1607.	1576	225 зв.	Psi Rinek	Псячий ринок

1608.	1576	226	Platea Themriczowska	Темричівська вулиця
1609.	1576	226 зв.	Platea Glinska	Вулиця Глинська
1610.	1576	227	Ex alia parte [platea Glinska]	З іншого боку вулиці Глинської
1611.	1576	227 зв.	Platea Lyczakow	Вулиця Личаків
1612.	1576	228	Sucha Wola	Суша Воля
1613.	1576	228	Calcarum Mons	Каліча гора
1614.	1576	229	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокільницька
1615.	1576	229 зв.	Sixtusowsla Platea	Сикстуська вулиця
1616.	1576	230	Nad Stawem od Tlustego Mlyna	Над ставом від млина Тлустого
1617.	1576	230	Na Krwisku	На кровиську
1618.	1576	233	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1619.	1576	233 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1620.	1576	234 зв.	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1621.	1576	235	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1622.	1576	235	Intra portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
1623.	1576	235 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1624.	1576	236	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1625.	1576	236 зв.	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1626.	1576	237	Platea Fori Pecorum	Вулиця Скотський ринок
1627.	1576	237 зв.	Platea Zerwaniensis	Вулиця Зарванська
1628.	1576	238	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1629.	1576	238	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1630.	1576	238 зв.	Retro Laniorum macella et hospitalis platea	За різними ятками і Шпитальна вулиця

1631.	1576	239 зв.	Institae Diuitum	Багаті Крами
1632.	1576	239 зв.	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
1633.	1576	241	Ruthenorum Platea	Вулиця Руська
1634.	1577	242 зв.	Ex Suburbio Crakowskie	З Краківського передмістя
1635.	1577	244 зв.	Ex Suburbio Haliciensis	З Галицького передмістя
1636.	1577	244 зв.	Ex alia parte [sub. Hal.]	З іншого боку Галицького передмістя
1637.	1577	245	Figulorum platea	Гончарська вулиця
1638.	1577	245	Ex alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
1639.	1577	245	Ferrifabrorum platea	Слюсарська вулиця
1640.	1577	246	Abrkowska platea	Абрковська вулиця
1641.	1577	246	Strumilowa platea	Струмільова вулиця
1642.	1577	246 зв.	Lata platea	Широка вулиця
1643.	1577	246 зв.	Frayborkowska platea	Фрайборковська вулиця
1644.	1577	247	Pons Valachicus	Волоський міст
1645.	1577	247	Ex alia parte [Pons Val.]	З іншого боку Волоського мосту
1646.	1577	247	Rynek psi	Псячий ринок
1647.	1577	247 зв.	Temriczowska platea	Темричівська вулиця
1648.	1577	248 зв.	Glinska platea	Вулиця Глинська
1649.	1577	249	Ex alia parte [Glinska platea]	З іншого боку Глинської вулиці
1650.	1577	249	Liczakow platea	Личаків вулиця
1651.	1577	249 зв.	Sucha Wola	Суша Воля
1652.	1577	250	Calecarum Mons	Каліча гора
1653.	1577	253	Prima pars Circuli	Перша частина площі

1654.	1577	253 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1655.	1577	254	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1656.	1577	254 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1657.	1577	255	Intra portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
1658.	1577	255 зв.	Platea Cracouiensis	Вулиця Краківська
1659.	1577	255 зв.	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1660.	1577	256	Tercia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
1661.	1577	256 зв.	Platea fori pecorum	Вулиця Скотський ринок
1662.	1577	257	Platea Zerwaniensis	Вулиця Зарванська
1663.	1577	257	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1664.	1577	257 зв.	Platea Haliciensis	Галицька вулиця
1665.	1577	258	Retro Scholam et Macella	За школою і ятками
1666.	1577	258 зв.	Platea Hospitalis	Шпитальна вулиця
1667.	1577	258 зв.	Institae Diuitum	Багаті Крами
1668.	1577	259	Platea Armenorum	Вірменська вулиця
1669.	1577	260	Platea Ruthenorum	Вулиця Руська
1670.	1577	261	Ex Suburbio Crakowskie	З Краківського передмістя
1671.	1577	261 зв.	Ab alia parte [sub. Crak.]	З іншого боку Краківського передмістя
1672.	1577	261 зв.	Versus Ecclesiam S. Crusis ab Ecclesia S. Annae	В напрямку до церкви св. Хреста від церкви св. Анни
1673.	1577	262	Ab alia parte [A Sancta Cruce redeundo]	З іншого боку [від св. Хреста]
1674.	1577	262	[Sliak]	Шлях
1675.	1577	262 зв.	Fons Regius	Королівське джерело

1676.	1577	263 зв.	Circa Balneum Armenicale	Біля вірменської лазні
1677.	1577	263 зв.	Ex Suburbio Haliciensis	З Галицького передмістя
1678.	1577	264	Ex alia parte [sub. Hal.]	З іншого боку Галицького передмістя
1679.	1577	264	Figulorum platea	Гончарська вулиця
1680.	1577	264	Ex alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
1681.	1577	264 зв.	Platea Serrifabrorum	Вулиця Слюсарська
1682.	1577	264 зв.	Cerdonum platea	Чинбарська вулиця
1683.	1577	265	Platea Habrkowska	Абрковська вулиця
1684.	1577	265	Platea Sokolnicensis	Вулиця Сокольницька
1685.	1577	265 зв.	Sixtusowska platea	Сикстуська вулиця
1686.	1577	265 зв.	Strumilowa platea	Струмільова вулиця
1687.	1577	266	Platea Glinska	Вулиця Глинська
1688.	1577	266 зв.	Ex alia parte [platea Glinska]	З іншого боку вулиці Галицької
1689.	1577	266 зв.	Platea Lyczakow	Вулиця Личаків
1690.	1577	267	Sucha wolya	Суха Воля
1691.	1577	267	Platea Lata	Широка вулиця
1692.	1577	267 зв.	Fraiborkowska platea	Фрайборковська вулиця
1693.	1577	267 зв.	Pons Walachicus	Волоський міст
1694.	1577	267 зв.	Ex alia parte [Pons Wal.]	З іншого боку Волоського мосту
1695.	1577	268	Platea Psi Rynek	Вулиця Псячого ринку
1696.	1577	268 зв.	Platea Temryczowska	Темричівська вулиця
1697.	1577	268 зв.	Platea Montis Calecarum	Вулиця Каліча гора
1698.	1577	280 зв.	Prima Circuli pars	Перша частина площі

1699.	1577	281	Sutorum platea	Вулиця Шевська
1700.	1577	281 зв.	Pistorum platea	Вулиця Пекарська
1701.	1577	282	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1702.	1577	282 зв.	Intra portam Cracouiense	Між брамою Краківською
1703.	1577	283	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1704.	1577	283	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1705.	1577	283 зв.	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1706.	1577	284	Fori Pecorum Platea	Вулиця Скотський ринок
1707.	1577	284 зв.	Zerwaniensis platea	Вулиця Зарванська
1708.	1577	284 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1709.	1577	285	Haliciensis platea	Галицька вулиця
1710.	1577	285 зв.	Retro Scholam et Macella	З школою і ятками
1711.	1577	286	Hospitalis platea	Шпитальна вулиця
1712.	1577	286	Institae Diuitum	Багаті Крами
1713.	1577	286 зв.	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
1714.	1577	287 зв.	Rutenorum platea	Вулиця Руська
1715.	1578	288 зв.	De Suburbio Haliciense	З Галицького передмістя
1716.	1578	288 зв.	Ex alia parte [sub. Hal.]	З іншого боку Галицького передмістя
1717.	1578	289	Platea Figulorum	Гончарська вулиця
1718.	1578	289	Parte ab alia [platea Figul.]	З іншого боку вулиці Гончарської
1719.	1578	289	Platea Serrifabrorum	Вулиця Слюсарська
1720.	1578	289 зв.	Cerdonum platea	Чинбарська вулиця
1721.	1578	290	Habrkowska platea	Абрковська вулиця

1722.	1578	290	Strumilowa platea	Струмільова вулиця
1723.	1578	290 зв.	Lata platea	Широка вулиця
1724.	1578	290 зв.	Fraiborkowska platea	Фрайборковська вулиця
1725.	1578	291	Pons Walachicus	Волоський міст
1726.	1578	291	Ab Alia parte [pons Wal.]	З іншого боку Волоського мосту
1727.	1578	291 зв.	Platea Psi Rynek	Вулиця Псячого ринку
1728.	1578	292	Temriczowa Platea	Темричівська вулиця
1729.	1578	292 зв.	Glinska Platea	Вулиця Глинська
1730.	1578	292 зв.	Ab alia parte [Glinska platea]	З іншого боку вулиці Глинської
1731.	1578	293	Lyczakow	Личаків
1732.	1578	293 зв.	Sucha wola	Суха Воля
1733.	1578	293 зв.	Calicarum Mons	Каліча гора
1734.	1578	294 зв.	Sokolnicensis platea	Вулиця Сокільницька
1735.	1578	295	Sixtusowska platea	Сикстуська вулиця
1736.	1578	295 зв.	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
1737.	1578	296	Platea ad S. Crucem	Вулиця до св. Хреста
1738.	1578	296 зв.	Ab alia parte [platea S. Crucem]	З іншого боку [вулиці св. Хреста]
1739.	1578	296 зв.	Slak	Шлях
1740.	1578	297	Fons Regius	Королівське джерело
1741.	1578	298	Circa Balneum Armenicale	Біля вірменської лазні
1742.	1578	301	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1743.	1578	301 зв.	Sutorum platea	Вулиця Шевська
1744.	1578	302 зв.	Pistorum platea	Вулиця Пекарська

1745.	1578	303	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1746.	1578	303	Intra portam Cracouiense	Між брамою Краківською
1747.	1578	303 зв.	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1748.	1578	303 зв.	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1749.	1578	304 зв.	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1750.	1578	305	Fori pecorum Platea	Вулиця Скотський ринок
1751.	1578	305	Zerwaniensis platea	Вулиця Зарванська
1752.	1578	305 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1753.	1578	305 зв.	Haliciensis platea	Галицька вулиця
1754.	1578	306	Retro Scholam et Maccella	За школою і ятками
1755.	1578	306 зв.	Hospitalis platea	Шпитальна вулиця
1756.	1578	306 зв.	Diuitum Instituae	Багаті Крами
1757.	1578	307	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1758.	1578	308 зв.	Rutenorum Platea	Вулиця Руська
1759.	1579	311	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1760.	1579	311 зв.	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
1761.	1579	312 зв.	Pistorum Platea	Вулиця Пекарська
1762.	1579	313	Cracouiensis platea	Вулиця Краківська
1763.	1579	313	Intra Portam Cracowiense	Між брамою Краківською
1764.	1579	313 зв.	Cracouiensis platea	Вулиця Краківська
1765.	1579	313 зв.	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1766.	1579	314 зв.	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1767.	1579	315	Fori peccorum platea	Вулиця Скотський ринок

1768.	1579	315	Zerwaniensis platea	Вулиця Зарванська
1769.	1579	315 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1770.	1579	316	Haliciensis platea	Галицька вулиця
1771.	1579	316 зв.	Ad plateam Armenorum	До вулиці Вірменської
1772.	1579	317 зв.	Retro Scholam et Maccella	За школою і ятками
1773.	1579	317 зв.	Hospitalis platea	Шпитальна вулиця
1774.	1579	318	Institorum Domus	Доми крамарів
1775.	1579	318	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1776.	1579	318 зв.	Rutenorum platea	Вулиця Руська
1777.	1579	319 зв.	Suburbio Haliciense	Галицьке передмістя
1778.	1579	319 зв.	Ex alia parte [Hal. sub.]	З іншого боку Галицького передмістя
1779.	1579	319 зв.	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
1780.	1579	320	Serrificum Platea	Вулиця Слюсарська
1781.	1579	320	Cerdonum Platea	Чинбарська вулиця
1782.	1579	320 зв.	Habrkowska Platea	Абрковська вулиця
1783.	1579	320 зв.	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
1784.	1579	321	Lata Platea	Широка вулиця
1785.	1579	321	Platea Freiborg.	Фрайборковська вулиця
1786.	1579	321	Walachicus Pons	Волоський міст
1787.	1579	321 зв.	Ex alia parte [Wal. pons]	З іншого боку Волоського мосту
1788.	1579	321 зв.	Psi Rynek	Псячий ринок
1789.	1579	322	Temriczowa Platea	Темричівська вулиця
1790.	1579	322 зв.	Glinska Platea	Вулиця Глинська

1791.	1579	322 зв.	Ab alia parte [Glinska platea]	З іншого боку вулиці Глинської
1792.	1579	322 зв.	Lyczakow	Личаків
1793.	1579	323	Sucha Wola	Суха Воля
1794.	1579	323	Calecarum	Каліча
1795.	1579	323 зв.	Sokolnicensis	Сокільницька
1796.	1579	324	Sixtusowska	Сикстуська
1797.	1579	325	Suburbio Cracouiense	Краківське передмістя
1798.	1579	325	Ab alia parte [sub. Crac.]	З іншого боку Краківського передмістя
1799.	1579	325 зв.	Ab Ecclesia S. Annae eundo ad S. Crucem	Від церкви св. Анни йдучи до св. Хреста
1800.	1579	325 зв.	A Sancta Cruce redeundo versus Ciuitatem	Від св. Хреста повертаючись до міста
1801.	1579	325 зв.	Sliak	Шлях
1802.	1579	326	Fons Regius	Королівське джерело
1803.	1579	326 зв.	Ab ostio Slak fontis Regy retro Judeorum plateam	Від початку шляху королівського джерела за Єврейською вулицею
1804.	1579	326 зв.	Circa Balneum Armenicale	Біля вірменської лазні
1805.	1579	329 зв.	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1806.	1579	330	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
1807.	1579	331	Pistorum Platea	Вулиця Пекарська
1808.	1579	331 зв.	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1809.	1579	332	Intra Portam Cracouiensem Conductores	Між брамою Краківською ремісники
1810.	1579	332	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1811.	1579	333	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1812.	1579	333	Fori Pecorum Platea	Вулиця Скотський ринок

1813.	1579	333	Zerwaniensis platea	Вулиця Зарванська
1814.	1579	333 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1815.	1579	334	Haliciensis platea	Галицька вулиця
1816.	1579	334	Retro Scholam et Macella	За школою і ятками
1817.	1579	334 зв.	Hospitalis platea	Шпитальна вулиця
1818.	1579	334 зв.	Institorum Domus	Доми крамарів
1819.	1579	335	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
1820.	1579	336	Rutenorum platea	Вулиця Руська
1821.	1580	338	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1822.	1580	338 зв.	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
1823.	1580	339	Pistorum Platea	Вулиця Пекарська
1824.	1580	339 зв.	Cracouiensis platea	Вулиця Краківська
1825.	1580	339 зв.	Intra Portam Caracouiensem	Між брамою Краківською
1826.	1580	340	Cracouiensis platea	Вулиця Краківська
1827.	1580	340	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1828.	1580	340 зв.	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1829.	1580	341	Fori Pecorum Platea	Вулиця Скотський ринок
1830.	1580	341	Zerwaniensis platea	Вулиця Зарванська
1831.	1580	341 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1832.	1580	341 зв.	Haliciensis platea	Галицька вулиця
1833.	1580	342	Retro Scholam et Macella	За школою і ятками
1834.	1580	342	Hospitalaris platea	Шпитальна вулиця
1835.	1580	342 зв.	Institores sub Pretorio	Крамарі під Ратушею

1836.	1580	342 зв.	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
1837.	1580	344	Rutenorum platea	Вулиця Руська
1838.	1580	345	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1839.	1580	345	Ab alia parte [sub. Hal.]	З іншого боку [Галицького передмістя]
1840.	1580	345	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
1841.	1580	345	Ab alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
1842.	1580	345 зв.	Serrifabrorum Platea	Вулиця Слюсарська
1843.	1580	345 зв.	Cerdonum Platea	Чинбарська вулиця
1844.	1580	345 зв.	Habrkowska Platea	Абрковська вулиця
1845.	1580	346	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
1846.	1580	346	Lata Platea	Широка вулиця
1847.	1580	346	Fraiborkowska platea	Фрайборковська вулиця
1848.	1580	346	Walachicus Pons	Волоський міст
1849.	1580	346 зв.	Psi Rynek	Псячий ринок
1850.	1580	347	Temriczowska platea	Темричівська вулиця
1851.	1580	347	Glinska Platea	Вулиця Глинська
1852.	1580	347 зв.	Ex alia parte [Glinska platea]	З іншого боку вулиці Глинської
1853.	1580	347 зв.	Lyczakowa	Личаків
1854.	1580	348	Sucha Wola	Суха Воля
1855.	1580	348	Calecarum Mons	Каліча гора
1856.	1580	348 зв.	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокільницька
1857.	1580	348 зв.	Sixtowska Platea	Сикстуська вулиця
1858.	1580	349	Cracouiense Suburbium	Краківське передмістя

1859.	1580	349	Ab alia parte [sub. Crac.]	З іншого боку Краківського передмістя
1860.	1580	349 зв.	A templo S. Annae versus templum S. Crucis	Від храму св. Анни в напрямку до св. Хреста
1861.	1580	349 зв.	Reduendo parte ab alia [S. Cruce versus S. Annae]	Повертаючись іншим боком
1862.	1580	349 зв.	Ostium Slak	
1863.	1580	349 зв.	Fons Regius	Королівське джерело
1864.	1580	350	A tergo plateae Judeorum	Позаду вулиці Єврейської
1865.	1580	350 зв.	Ante portem Crac.	Перед брамою Краківською
1866.	1581	354	In Ciuitate Prima pars Circuli	В місті перша частина площі
1867.	1581	354 зв.	Sutorum platea	Вулиця Шевська
1868.	1581	355 зв.	Pistorum Platea	Вулиця Пекарська
1869.	1581	356	Cracouiensis platea	Вулиця Краківська
1870.	1581	356	Intra Portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
1871.	1581	356 зв.	Cracouiensis platea	Вулиця Краківська
1872.	1581	357	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
1873.	1581	357 зв.	Tercia pars Circuli	Третя сторона Ринку
1874.	1581	358	Fori Pecorum platea	Вулиця Скотський ринок
1875.	1581	358 зв.	Zerwaniensis Platea	Вулиця Зарванська
1876.	1581	359	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
1877.	1581	359	Haliciensis Platea	Галицька вулиця
1878.	1581	359 зв.	Retro Scholam et Maccella	За школою і ятками
1879.	1581	360	Hospitalis platea	Шпитальна вулиця
1880.	1581	360 зв.	Institae Diuitum	Багаті Крами

1881.	1581	360 зв.	Armenorum platea	Вірменська вулиця
1882.	1581	362	Rutenorum platea	Вулиця Руська
1883.	1581	363	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1884.	1581	363	Ab alia parte [sub. Hal.]	З іншого боку [Галицького передмістя]
1885.	1581	363 зв.	Platea Figulorum	Гончарська вулиця
1886.	1581	363 зв.	Ab alia parte [platea Figulorum]	З іншого боку вулиці Гончарської
1887.	1581	363 зв.	Platea Serrifabrorum	Вулиця Слюсарська
1888.	1581	364	Platea Cerdonum	Чинбарська вулиця
1889.	1581	364	Platea Abrkowska	Абрковська вулиця
1890.	1581	364 зв.	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
1891.	1581	364 зв.	Lata Platea	Широка вулиця
1892.	1581	365	Freiborkowska Platea	Фрайборковська вулиця
1893.	1581	365	Walachicus Pons	Волоський міст
1894.	1581	365	Ab alia parte [Wal. pons]	З іншого боку Волоського мосту
1895.	1581	365 зв.	Psi Rynek	Псячий ринок
1896.	1581	365 зв.	Temriczowa platea	Темричівська вулиця
1897.	1581	366	Glinska Platea	Вулиця Глинська
1898.	1581	366 зв.	Parte ab alia [Glinska platea]	Інша частина вулиці Глинської
1899.	1581	366 зв.	Lyczakow	Личаків
1900.	1581	367	Sucha Wola	Суша Воля
1901.	1581	367	Calecarum Mons	Каліча гора
1902.	1581	367 зв.	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокільницька
1903.	1581	368	Sixtowska platea	Сикстуська вулиця

1904.	1581	368 зв.	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
1905.	1581	369	Ab alia parte [Crac. sub.]	Від церкви св. Анни в напрямку до св. Хреста
1906.	1581	369	Ab Ecclesia S. Annae versus S. Crusis	Від церкви св. Анни в напрямку до св. Хреста
1907.	1581	369	A Sancta Cruce redeundo parte ab alia	Від св. Хреста повертаючись іншим боком
1908.	1581	369 зв.	Ostium Slak S. Annae	Початок шляху св. Анни
1909.	1581	369 зв.	Ostium Fontis Regii	
1910.	1581	370	Retro Iudeorum Platea	За Єврейською вулицею
1911.	1581	370 зв.	Ante Portam Cracouiensem	Перед брамою Краківською
1912.	1582	374	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1913.	1582	374 зв.	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
1914.	1582	375 зв.	Pistorum Platea	Вулиця Пекарська
1915.	1582	376	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1916.	1582	376 зв.	Intra Portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
1917.	1582	377	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1918.	1582	377	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
1919.	1582	377 зв.	Tercia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
1920.	1582	378	Forum Pecorum	Скотський ринок
1921.	1582	378 зв.	Zerwaniensis Platea	Вулиця Зарванська
1922.	1582	379	Quarta Pars Circuli	Четверта частина площі
1923.	1582	379	Haliciensis Platea	Галицька вулиця
1924.	1582	379 зв.	Circa Laniorum Maccella	Біля різних яток
1925.	1582	380	Hospitalis Platea	Шпитальна вулиця

1926.	1582	380 зв.	Institae Diuitum	Багаті Крами
1927.	1582	380 зв.	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
1928.	1582	382 зв.	Rutenorum Platea	Вулиця Руська
1929.	1582	383	Haliciense Suburbium	Галицьке передмістя
1930.	1582	383 зв.	Ab alia parte [Hal. sub.]	З іншого боку Галицького передмістя
1931.	1582	383 зв.	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
1932.	1582	383 зв.	Ab adversa parte [Figulorum platea]	Назад до частини вулиці Гончарської
1933.	1582	384	Serrifabrorum Platea	Вулиця Слюсарська
1934.	1582	384	Cerdonum Platea	Чинбарська вулиця
1935.	1582	384 зв.	Habrkowa Platea	Абрковська вулиця
1936.	1582	384 зв.	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
1937.	1582	385	Lata Platea	Широка вулиця
1938.	1582	385	Fraiborkowska Platea	Фрайборковська вулиця
1939.	1582	385 зв.	Walachicus Pons	Волоський міст
1940.	1582	385 зв.	Ex alia parte [Wal. pons]	З іншого боку Волоського мосту
1941.	1582	385 зв.	Psi Rinek	Псячий ринок
1942.	1582	386	Temriczowa Platea	Темричівська вулиця
1943.	1582	386 зв.	Glinska Platea	Вулиця Глинська
1944.	1582	387	Ab alia parte [Glinska platea]	З іншого боку Глинської вулиці
1945.	1582	387	Lyczakow	Личаків
1946.	1582	387 зв.	Sucha Wola	Суша Воля
1947.	1582	387 зв.	Calcarum Mons	Каліча гора
1948.	1582	388 зв.	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокільницька

1949.	1582	388 зв.	Sixtusowska Platea	Сикстуська вулиця
1950.	1582	389	Cracouiense Suburbium	Краківське передмістя
1951.	1582	389 зв.	Ab alia parte descendendo ad S. Annae	З іншого боку сходячи від св. Анни
1952.	1582	389 зв.	Platea S. Annae	Вулиця св. Анни
1953.	1582	389 зв.	A Sancta Cruce redeundo	Від св. Хреста повертаючись
1954.	1582	390	Ostium S. Annae	
1955.	1582	390	Fons Regius	Королівське джерело
1956.	1582	390	In horto Sepulturae Judeorum	На городі єврейського цвинтаря
1957.	1582	391	Ante portam Cracouiensem	Перед Краківською брамою
1958.	1582	395	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
1959.	1582	395 зв.	Platea Sutorum	Вулиця Шевська
1960.	1582	396	Platea Pistorum	Вулиця Пекарська
1961.	1582	396 зв.	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1962.	1582	397	Intra Portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
1963.	1582	397 зв.	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
1964.	1582	397 зв.	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
1965.	1582	398	Secunda pars Circuli [Tertia pars Circuli]	Третя частина площі
1966.	1582	398 зв.	Forum Pecorum	Скотський ринок
1967.	1582	398 зв.	Zerwaniensis Platea	Вулиця Зарванська
1968.	1582	399	Quarta Pars Circuli	Четверта частина площі
1969.	1582	399 зв.	Haliciensis Platea	Галицька вулиця
1970.	1582	399 зв.	Circa Laniorum Maccella	Біля різних яток
1971.	1582	400	Hospitalis Platea	Шпитальна вулиця

1972.	1582	400	Institae diutum	Багаті Крами
1973.	1582	400 зв.	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
1974.	1582	402	Rutenorum Platea	Вулиця Руська
1975.	1582	402 зв.	Suburbium Haliciense	Галицьке передмістя
1976.	1582	402 зв.	Ab Alia Parte [Hal. sub.]	З іншого боку [Галицького передмістя]
1977.	1582	403	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
1978.	1582	403	Ab alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
1979.	1582	403	Serrifabrorum Platea	Вулиця Слюсарська
1980.	1582	403 зв.	Cerdonum Platea	Чинбарська вулиця
1981.	1582	403 зв.	Na Krwisku	На кровиську
1982.	1582	404	Habrkowska Platea	Абрковська вулиця
1983.	1582	404	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
1984.	1582	404	Lata Platea	Широка вулиця
1985.	1582	404 зв.	Fraiborkowska Platea	Фрайборковська вулиця
1986.	1582	404 зв.	Walachicus Pons	Волоський міст
1987.	1582	404 зв.	Ab alia parte [Wal. pons]	З іншого боку Волоського мосту
1988.	1582	405	Platea Psirynek	Вулиця Псячого ринку
1989.	1582	405 зв.	Temriczowa Platea	Темричівська вулиця
1990.	1582	406	Glinska Platea	Вулиця Глинська
1991.	1582	406	Ab alia parte [Glinska platea]	З іншого боку Глинської вулиці
1992.	1582	406	Lyczakow	Личаків
1993.	1582	406 зв.	Sucha Wolya	Суха Воля
1994.	1582	407	Calecarum Mons	Каліча гора

1995.	1582	407 зв.	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокільницька
1996.	1582	408	Sixtowska Platea	Сикстуська вулиця
1997.	1582	408	Suburbium Cracouiensem	Краківське передмістя
1998.	1582	408 зв.	Alia pars redeundo ad Ciuitatem	Іншим боком повертаючись до міста
1999.	1582	409	Platea S. Annae ad S. Crucem	Вулиця св. Анни до св. Хреста
2000.	1582	409	Ab alia Parte [S. Cruce ad S. Annae]	З іншого боку [від св. Хреста до св. Анни]
2001.	1582	409	Ostium Plateae S. Stanislai	Вулиця св. Станіслава
2002.	1582	409 зв.	Ad Fontem Regium	Від королівського джерела
2003.	1582	409 зв.	Sepultura Judeorum	Єврейський цвинтар
2004.	1582	410	Ante Portam Cracouiensem	Перед Краківською брамою
2005.	1583	415	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
2006.	1583	416	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
2007.	1583	417	Pistorum Platea	Вулиця Пекарська
2008.	1583	417 зв.	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
2009.	1583	417 зв.	Intra Portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
2010.	1583	418	Altera Pars Plateae Cracouiensis	Інша частина вулиці Краківської
2011.	1583	418 зв.	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
2012.	1583	419	Tercia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
2013.	1583	419 зв.	Forum Pecorum	Скотський ринок
2014.	1583	420	Zerwaniensis Platea	Вулиця Зарванська
2015.	1583	420	Quarta Pars Ciuili	Четверта частина площі
2016.	1583	420 зв.	Haliciensis Platea	Галицька вулиця
2017.	1583	421	Circa Laniorum Maccella	Біля різничих яток

2018.	1583	421 зв.	Hospitalis Platea	Шпитальна вулиця
2019.	1583	421 зв.	Institae diuitum	Багаті Крами
2020.	1583	422	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
2021.	1583	423 зв.	Rutenorum Platea	Вулиця Руська
2022.	1583	424 зв.	Haliciense Suburbium	Галицьке передмістя
2023.	1583	425	Ab alia parte [Hal. sub.]	Інша частина Галицького передмістя
2024.	1583	425	[Figulorum Platea]	Гончарська вулиця
2025.	1583	425	Ab alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
2026.	1583	425 зв.	Platea Serrifabrorum	Вулиця Слюсарська
2027.	1583	425 зв.	Platea Cerdonum	Чинбарська вулиця
2028.	1583	426	Habrkowska Platea	Абрковська вулиця
2029.	1583	426 зв.	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
2030.	1583	426 зв.	Lata Platea	Широка вулиця
2031.	1583	427	Fraiborkowska Platea	Фрайборковська вулиця
2032.	1583	427	Walachicus Pons	Волоський міст
2033.	1583	427	Ab alia parte [Wal. pons]	Інша частина Волоського мосту
2034.	1583	427 зв.	Psi Rynek	Псячий ринок
2035.	1583	428	Temriczowska Platea	Темричівська вулиця
2036.	1583	428 зв.	Glinska Platea	Вулиця Глинська
2037.	1583	429	Ab alia parte [Glinska platea]	З іншої частини Глинської вулиці
2038.	1583	429	Lyczakow	Личаків
2039.	1583	429 зв.	Suchawolia	Суша Воля
2040.	1583	429 зв.	Calecarum Mons	Каліча гора

2041.	1583	430 зв.	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокільницька
2042.	1583	431	Sixtussowska Platea	Сикстуська вулиця
2043.	1583	431	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
2044.	1583	431 зв.	Alia pars eundo ad S. Annae	Інша частина йдучи до св. Хреста
2045.	1583	432	A S. Anna eundo ad S. Crucem	Від св. Анни йдучи до св. Хреста
2046.	1583	432	Ex alia parte ad S. Cruce	З іншого боку до св. Хреста
2047.	1583	432	Szliak	Шлях
2048.	1583	432	Fons Regius	Королівське джерело
2049.	1583	432 зв.	Na kopisku	На цвинтарі
2050.	1583	433	Ante Portam Cracouiensem	Перед брамою Краківською
Фонд 52, Опис 2, Справа 771				
2051.	[1586]	1	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
2052.	[1586]	1	Pistorum Platea	Вулиця Пекарська
2053.	[1586]	1 зв.	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
2054.	[1586]	2	Intra Portam Craccouiensem	Між брамою Краківською
2055.	[1586]	2 зв.	Altera pars Circuli	Інша частина площі
2056.	[1586]	3	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
2057.	[1586]	3 зв.	Tercia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
2058.	[1586]	4	Fori Pecorum Platea	Вулиця Скотський ринок
2059.	[1586]	4 зв.	Zerwaniensis Platea	Вулиця Зарванська
2060.	[1586]	5	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
2061.	[1586]	5 зв.	Haliciensis Platea	Галицька вулиця
2062.	[1586]	6	Circa Laniorum Maccella	Біля різничих яток

2063.	[1586]	6 зв.	Hospitalaris Platea	Шпитальна вулиця
2064.	[1586]	6 зв.	Institae Diuitim	Багаті Крами
2065.	[1586]	7	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
2066.	[1586]	8 зв.	Rutenorum Platea	Вулиця Руська
2067.	1591	168 зв.	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
2068.	1591	169	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
2069.	1591	170	Pistorum platea	Вулиця Пекарська
2070.	1591	171	Cracouiensis platea	Вулиця Краківська
2071.	1591	171 зв.	Inter portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
2072.	1591	171 зв.	Altera pars Circuli	Інша частина площі
2073.	1591	172	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
2074.	1591	173	Tertia pars Circuli	Третя сторона Ринку
2075.	1591	173 зв.	Fori peccorum platea	Вулиця Скотський ринок
2076.	1591	173 зв.	Zeruaniensis platea	Вулиця Зарванська
2077.	1591	174	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
2078.	1591	174 зв.	Haliciensis platea	Галицька вулиця
2079.	1591	175	Circa Ianiorum Macella	Біля різних яток
2080.	1591	175	Hospitalaris platea	Шпитальна вулиця
2081.	1591	175 зв.	Institae Diuitum	Багаті Крами
2082.	1591	176	Armenorum platea	Вірменська вулиця
2083.	1591	177 зв.	Rutenorum platea	Вулиця Руська
2084.	1591	179	Suburbium haliciense	Галицьке передмістя
2085.	1591	179 зв.	Ab alia parte [Hal. Sub.]	З іншого боку [Галицького передмістя]

2086.	1591	179 зв.	Figulorum platea	Гончарська вулиця
2087.	1591	180	Ab alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
2088.	1591	180	Serrifabrorum platea	Вулиця Слюсарська
2089.	1591	180 зв.	Cerdonum platea	Чинбарська вулиця
2090.	1591	180 зв.	Na krwisku	На кровиську
2091.	1591	181	Habrkowska platea	Абрковська вулиця
2092.	1591	181 зв.	Strumilowa platea	Струмільова вулиця
2093.	1591	181 зв.	Lata platea	Широка вулиця
2094.	1591	182	Fraiborkowska platea	Фрайборковська вулиця
2095.	1591	182 зв.	Walachicus Pons	Волоський міст
2096.	1591	182 зв.	Ab alia parte [Wal. Pons]	З іншого боку Волоської вулиці
2097.	1591	183	Platea Psirinek	Вулиця Псячого ринку
2098.	1591	183 зв.	Temriczowa platea	Темричівська вулиця
2099.	1591	184	Glinska platea	Вулиця Глинська
2100.	1591	184 зв.	Ab alia parte [Glinska platea]	З іншого боку вулиці Глинської
2101.	1591	185	Lyczakow	Личаків
2102.	1591	185 зв.	Sucha wolia	Суша Воля
2103.	1591	186	Calecarum mons	Каліча гора
2104.	1591	187	Sokolnicensis platea	Вулиця Сокільницька
2105.	1591	187 зв.	Sixtusowska platea	Сикстуська вулиця
2106.	1591	188	De Cracouiensis Suburbio	З Краківського передмістя
2107.	1591	188 зв.	Alia pars redeundo Ciuitatem	Інша частина йдучи до міста
2108.	1591	188 зв.	Platea ad S. Crucem	Вулиця до св. Хреста

2109.	1591	189	Ab alia parte [S. Crucem]	З іншого боку [від св. Хреста]
2110.	1591	189	Ostium plateae Sancti Stanislai	Вулиця св. Станіслава
2111.	1591	189 зв.	Ad fontem Regium	До королівського джерела
2112.	1591	190 зв.	Ante portam Cracouiensem	Перед краківською брамою
2113.	1592	195 зв.	Prima pars Circuli	Перша частина площі
2114.	1592	196	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
2115.	1592	197	Pistorum platea	Вулиця Пекарська
2116.	1592	197 зв.	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
2117.	1592	198	Intra portam Cracouiensem	Між брамою Краківською
2118.	1592	198	Altera pars plateae [Crac.]	Інша частина вулиці Краківської
2119.	1592	198 зв.	Secunda pars Circuli	Друга частина площі
2120.	1592	199 зв.	Tertia pars Circuli	Третя сторона Ринку
2121.	1592	200	Fori peccorum platea	Вулиця Скотський ринок
2122.	1592	200	Zeruanska platea	Вулиця Зарванська
2123.	1592	200 зв.	Quarta pars Circuli	Четверта частина площі
2124.	1592	201	Haliciensis platea	Галицька вулиця
2125.	1592	201 зв.	Circa Laniorum macella	Біля різничих яток
2126.	1592	202	Hospitalaris Platea	Шпитальна вулиця
2127.	1592	202	Institae Diuitum	Багаті Крами
2128.	1592	202 зв.	Armenorum platea	Вірменська вулиця
2129.	1592	204	Rutenorum Platea	Вулиця Руська
2130.	1592	205	Suburbium Haliciensis	Галицьке передмістя
2131.	1592	205 зв.	Ab alia parte [Hal. Suburbium]	З іншого боку [Галицького передмістя]

2132.	1592	206	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
2133.	1592	206	Ab alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
2134.	1592	206	Serrifabrorum Platea	Вулиця Слюсарська
2135.	1592	206 зв.	Cerdonum Platea	Чинбарська вулиця
2136.	1592	206 зв.	Na krwisku	На кровиську
2137.	1592	207	Habrkowska Platea	Абрковська вулиця
2138.	1592	207 зв.	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
2139.	1592	208	Frayborkowska Platea	Фрайборковська вулиця
2140.	1592	208	Walachicus Pons	Волоський міст
2141.	1592	208 зв.	Ab alia parte [Wal. Pons]	Інша частина Волоського мосту
2142.	1592	208 зв.	Platea Psirinek	Вулиця Псячого ринку
2143.	1592	209	Temryczowa Platea	Темричівська вулиця
2144.	1592	209 зв.	Glinska Platea	Вулиця Глинська
2145.	1592	210	Ab alia parte [Glinska platea]	Вулиця Глинська
2146.	1592	210	Lyczakow	Личаків
2147.	1592	210 зв.	Sucha Wolia	Суха Воля
2148.	1592	211	Calecarum Mons	Каліча гора
2149.	1592	212	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокільницька
2150.	1592	212 зв.	Sixthusowska Platea	Сикстуська вулиця
2151.	1592	212 зв.	Modra Wola olim D. Stanislai Scholcz	Модра воля покійного пана Станіслава Шольца
2152.	1592	213	Suburbium Cracouiensis	Краківське передмістя
2153.	1592	213 зв.	Alia pars [Crac. Sub.] redeundo ad Ciuitatem	Інша частина Краківського передмістя повертаючись до міста

2154.	1592	213 зв.	Platea Sanctae Annae	Вулиця св.Анни
2155.	1592	214	Ab alia parte [ab S. Cruce]	З іншого боку [від св. Хреста]
2156.	1592	214	Ostium Plateae Sancti Stanislai	Вулиця св. Станіслава
2157.	1592	214 зв.	Ad fontem Regium	Від королівського джерела
2158.	1592	214 зв.	Sepultura Judaeorum	Єврейський цвинтар
2159.	1592	215 зв.	Ante portam Cracouiensem	Перед Краківською брамою
2160.	[1592]	220 зв.	Prima Pars Circuli	Перша частина площі
2161.	[1592]	221 зв.	Sutorum Platea	Вулиця Шевська
2162.	[1592]	222 зв.	Pistorum Platea	Вулиця Пекарська
2163.	[1592]	223	Cracouiensis Platea	Вулиця Краківська
2164.	[1592]	223 зв.	Intra portam Crocouiensem	Між брамою Краківською
2165.	[1592]	223 зв.	Altera pars Platea [crac.]	Інша частина вулиці Краківської
2166.	[1592]	224 зв.	Secunda Pars Circuli	Друга частина площі
2167.	[1592]	225 зв.	Tertia Pars Circuli	Третя сторона Ринку
2168.	[1592]	226	Fori Peccorum Platea	Вулиця Скотський ринок
2169.	[1592]	226 зв.	Zeruaniensis Platea	Вулиця Зарванська
2170.	[1592]	227	Quarta Pars Circuli	Четверта частина площі
2171.	[1592]	227 зв.	Haliciensis Platea	Галицька вулиця
2172.	[1592]	228	Circa Laniorum Macella	Біля різничих яток
2173.	[1592]	228	Hospitalaris Platea	Шпитальна вулиця
2174.	[1592]	228 зв.	Institae diuitum	Багаті Крами
2175.	[1592]	229	Armenorum Platea	Вірменська вулиця
2176.	[1592]	231	Rutenorum Platea	Вулиця Руська

2177.	[1592]	232	Suburbium Haliciensis	Галицьке передмістя
2178.	[1592]	232 зв.	Ab alia parte [Hal. Suburb.]	З іншого боку [Галицького передмістя]
2179.	[1592]	232 зв.	Figulorum Platea	Гончарська вулиця
2180.	[1592]	233	Ab alia parte [Figulorum platea]	З іншого боку вулиці Гончарської
2181.	[1592]	233	Serrifabrorum Platea	Вулиця Слюсарська
2182.	[1592]	233 зв.	Cerdonum Platea	Чинбарська вулиця
2183.	[1592]	233 зв.	Na krwysku	На кровиську
2184.	[1592]	234	Habrkowska Platea	Абрковська вулиця
2185.	[1592]	234 зв.	Strumilowa Platea	Струмільова вулиця
2186.	[1592]	234 зв.	Lata Platea	Широка вулиця
2187.	[1592]	235	Frayborkowska Platea	Фрайборковська вулиця
2188.	[1592]	235 зв.	Walachicus Pons	Волоський міст
2189.	[1592]	235 зв.	Ab alia parte [Wal. Pons]	Інша частина Волоського мосту
2190.	[1592]	236	Platea Psyrinek	Псячий ринок
2191.	[1592]	236 зв.	Temriczowa Platea	Темричівська вулиця
2192.	[1592]	237	Glinska Platea	Вулиця Глинська
2193.	[1592]	237 зв.	Ab alia parte [Glinska platea]	Інша частина Глинської вулиці
2194.	[1592]	237 зв.	Lyczakow	Личаків
2195.	[1592]	238 зв.	Sucha Wolia	Суха Воля
2196.	[1592]	238 зв.	Calecarum Mons	Каліча гора
2197.	[1592]	239 зв.	Sokolnicensis Platea	Вулиця Сокільницька
2198.	[1592]	240	Sixtussowska Platea	Сикстуська вулиця

2199.	[1592]	240 зв.	Nowa Wolia olim D. Stanislai Stanislai Scholc	Нова воля покійного пана Станіслава Шольца
2200.	[1592]	240 зв.	Suburbium Cracouiense	Краківське передмістя
2201.	[1592]	241 зв.	Alia pars redeundo ad Ciuitatem	Інша частина повертаючись до міста
2202.	[1592]	241 зв.	Platea Sanctae Annae	Вулиця св. Анни
2203.	[1592]	241 зв.	Ab alia Parte [ab S. Cruce]	З іншого боку [від св. Хреста]
2204.	[1592]	242	Ostium Plateae S. Stanislai	Вулиця св. Станіслава
2205.	[1592]	242	Ad fontem Regium	Від королівського джерела
2206.	[1592]	242 зв.	Sepultura Judaeorum	Єврейський цвинтар
2207.	[1592]	243 зв.	Ante Portam Cracouiensem	Перед Краківською брамою
2208.	1593	249 зв.	Prima pars Circuli	Перша частина площі
2209.	1593	250	Sewtza Ullitza	Шевська вулиця
2210.	1593	251	Pieckarscka Ulicza	Пекарська вулиця
2211.	1593	251 зв.	Crackowska ulicza	Вулиця Краківська
2212.	1593	252	Miendzi Crakowskam Branom	Між Краківською брамою
2213.	1593	252 зв.	Druga Strona krackouski Uliczy	Друга сторона Краківської вулиці
2214.	1593	253	Vtora Strona Rincku	Друга сторона Ринку
2215.	1593	254	Trzetzia Strona Rincku	Третя сторона Ринку
2216.	1593	254 зв.	Sckotzcki Tark Albo ulicza	Скотський ринок або вулиця
2217.	1593	255	Zarwanska ulicza	Вулиця Зарванська
2218.	1593	255 зв.	Quarta Strona Rincku	Четверта частина площі
2219.	1593	256	Halietzcka Ulicza	Галицька вулиця
2220.	1593	257	Wedlia Jatek Rzesnicziech	Біля різних яток

2221.	1593	257 зв.	Spitalna Ulicza v S. Ducha	Шпитальна вулиця в Св. Духа
2222.	1593	257 зв.	Krami Bogati	Багаті Крами
2223.	1593	258 зв.	Ormiska Ulicza	Вірменська вулиця
2224.	1593	260 зв.	Ruska Ulitza	Руська вулиця
2225.	1593	262	Halitzki Przedmieszczi	Галицьке передмістя
2226.	1593	262 зв.	Na Drugie Stronie [Hal. Predm.]	З другого боку Галицького передмістя
2227.	1593	262 зв.	Garntzarzaska ulicza	Гончарська вулиця
2228.	1593	262 зв.	Na Drugi Stronie uliczi [Garn. ul.]	З другого боку вулиці Гончарської
2229.	1593	263	Slusarzcka Ulicza	Слюсарська вулиця
2230.	1593	263	Garbarska ulicza	Чинбарська вулиця
2231.	1593	263 зв.	Na Krwisku ulicza	На кровиську вулиця
2232.	1593	263 зв.	S drugi stroni ulicze [Garbarskiej]	З другого боку вулиці [Гарбарської]
2233.	1593	264	Habrkowska ulicza	Абрковська вулиця
2234.	1593	264	Strumilowa ulicza	Струмільова вулиця
2235.	1593	264 зв.	Glinska Ulicza	Вулиця Глинська
2236.	1593	264 зв.	Drugie Stroni Ulicze [Glin. ul.]	Друга сторона вулиці Глинської
2237.	1593	265	Litzackouska Ulicza	Личаківська вулиця
2238.	1593	265 зв.	S drugi stroni uliczi [Litzak.]	З другої сторони вулиці Личаківської
2239.	1593	265 зв.	Sucha Wola ulicza	Суха Воля вулиця
2240.	1593	266	Sirocka Ulitza	Широка вулиця
2241.	1593	266	Fraiborkowska Ulicza	Фрайборковська вулиця
2242.	1593	266 зв.	Valaski Most Ulicza	Вулиця Волоського мосту
2243.	1593	266 зв.	S drugi Stroni Uliczi [Val. Most]	З другої сторони вулиці Волоського мосту

2244.	1593	267	Temritzowa Ulicza	Темричівська вулиця
2245.	1593	267	Za Slackem ulicza	За шляхом вулиця
2246.	1593	267	Druga Strona Ulicza [za Slak.]	Друга сторона вулиці за шляхом
2247.	1593	267 зв.	Pszie Rinek	Песячий ринок
2248.	1593	267 зв.	Druga Strona Uliczi [Pszie Rin.]	Друга сторона вулиці Песячий ринок
2249.	1593	268	Kallitza Gura ulicza	Вулиця Каліча гора
2250.	1593	268 зв.	Sokolnitzcki Most	Сокільницький міст
2251.	1593	269	Druga Strona [Sok. Most]	Друга сторона Сокільницького мосту
2252.	1593	269	Sikgtusowa ulicza	Сикстуська вулиця
2253.	1593	269	Druga Strona Uliczi [Sixt. ul.]	Друга сторона Сикстовської вулиці
2254.	1593	269 зв.	Stentzlowi wolli	Стенцзльові волі
2255.	1593	270	Krackowski Przedmieszczi	Краківське передмістя
2256.	1593	270 зв.	Druga strona Uliczi [Krack. Przedm.]	Друга сторона Краківського передмістя
2257.	1593	270 зв.	Swienti Anni Ulicza	Вулиця св.Анни
2258.	1593	270 зв.	Druga Strona od Suiante +	Друга сторона від св. Хреста
2259.	1593	271	Swientego Stanislaaa Ulicza	Св. Станіслава вулиця
2260.	1593	271 зв.	Kroliewska Studnia	Королівська криниця
2261.	1593	272	Blisko Miasta	Близько міста
2262.	1593	272	Przedt Brana Krackouskam	Перед Краківською брамою
2263.	1593	281	Pirsa Strona Riencku	Перша сторона Ринку
2264.	1593	281 зв.	Seutza Ulitza	Шевська вулиця
2265.	1593	282 зв.	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2266.	1593	283	Crackowska ulicza	Вулиця Краківська

2267.	1593	283 зв.	Miendzi Crakouskam Branam	Між Краківською брамою
2268.	1593	283 зв.	Druga Strona Crackousky	Друга сторона Краківської
2269.	1593	284 зв.	Vtura Strona Rincku	Друга сторона Ринку
2270.	1593	285	Trzetzia Strona Riencku	Третя сторона Ринку
2271.	1593	286	Sckotzicki Tark	Скотський ринок
2272.	1593	286	Zarwanska ulicza	Вулиця Зарванська
2273.	1593	286 зв.	Czuarta Strona Rincku	Четверта сторона Ринку
2274.	1593	287	S Halitzcka Ulicza	З Галицької вулиці
2275.	1593	287 зв.	Vedla Jatek Rescznicziech	Біля різних яток
2276.	1593	288	Spitalna Ulicza	Шпитальна вулиця
2277.	1593	288 зв.	Krami Bogathy	Багаті Крами
2278.	1593	288 зв.	Ormieska ulicza	Вірменська вулиця
2279.	1593	290 зв.	Ruska Ulitza	Руська вулиця
2280.	1593	293	Halitzkie Przedmieszczie	Галицьке передмістя
2281.	1593	293 зв.	Na drugi Stronie Vliczi [Hal. przedm.]	На другій стороні вулиці Галицького передмістя
2282.	1593	293 зв.	Garntzarzaska ulicza	Гончарська вулиця
2283.	1593	293 зв.	Na drugi stronie [Garncz.]	На другій стороні вулиці Гончарської
2284.	1593	294	Slusarscka wlicza	Слюсарська вулиця
2285.	1593	294	Garbarzka ulicza	Чинбарська вулиця
2286.	1593	294 зв.	Na Krwieszczku	На кровиську
2287.	1593	294 зв.	S drugi Stroni Vliczi [Garbarskiej]	З другого боку вулиці [Гарбарської]
2288.	1593	294 зв.	Habrckowska ulicza	Абрковська вулиця

2289.	1593	295	Strumilowa ulicza	Струмільова вулиця
2290.	1593	295 зв.	S Glinski Uliczi Strona	З Глинської вулиці сторона
2291.	1593	295 зв.	S drugie Stroni Uliczi [Glinsk.]	З другої сторони вулиці Глинської
2292.	1593	295 зв.	S Litzakowski Uliczi	З Личаківської вулиці
2293.	1593	296	S drugi Stroni Ulicze [Litzakow]	З другої сторони вулиці Личаківської
2294.	1593	296 зв.	Sucha Wola	Суха Воля
2295.	1593	296 зв.	Shiroka Ulicza	Широка вулиця
2296.	1593	297	Frieborkowska Ulicza	Фрайборковська вулиця
2297.	1593	297	Valaski Most	Волоський міст
2298.	1593	297	S drugi Stroni Ulicza [Val. Most]	З другої сторони Волоської вулиці
2299.	1593	297 зв.	Temritzowa ulicza	Темричівська вулиця
2300.	1593	297 зв.	Za Slackem	За шляхом
2301.	1593	298	Druga Strona uliczi [Za Slackem]	Друга сторона вулиці За шляхом
2302.	1593	298	Psi Rineck ulicza	Вулиця Псячого ринку
2303.	1593	298 зв.	Druga Strona Uliczi [Psi rineck]	Друга сторона вулиці Псячий ринок
2304.	1593	298 зв.	Kallitza Gura Ulicza	Вулиця Каліча гора
2305.	1593	299	Sockolnitzcki Most Ulicza	Вулиця Сокільницький міст
2306.	1593	299 зв.	Druga Strona Ulicze [Sockolnitzcki Most]	Друга сторона вулиці Сокільницький міст
2307.	1593	299 зв.	Sikgtusoui uliczi	Сикстові вулиці
2308.	1593	300	Druga Strona uliczi [Sikgtusoui]	Друга сторона вулиці Сикстуської
2309.	1593	300	Stentzlowi voli	Стенцльові волі
2310.	1593	303 зв.	Krackowskie Przedmieszcza	Краківське передмістя

2311.	1593	304	Druga Strona uliczi [Krack. Przedm.]	Друга сторона вулиці Краківського передмістя
2312.	1593	304	Swienti Anni Ulicza	Вулиця св. Анни
2313.	1593	304	Druga Strona Od Suienie Krziza	Друга сторона від св. Хреста
2314.	1593	304 зв.	Swientego Stanislaua ulicza	Св. Станіслава вулиця
2315.	1593	304 зв.	Kroliewska Studnia	Королівська криниця
2316.	1593	305	Blisko Miastta	Близько міста
2317.	1593	305 зв.	Prgedt Brunam Crackouskam	Перед брамою Краківською
2318.	1595	314	[Pirsa Strona Riencku]	Перша сторона Ринку
2319.	1595	314 зв.	Seutza Ulitza	Шевська вулиця
2320.	1595	315 зв.	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2321.	1595	316	Krackowska ulicza	Краківська вулиця
2322.	1595	316 зв.	Miendzi Crackouska Brana	Між Краківською брамою
2323.	1595	316 зв.	Druga Strona Crackouski Uliczi	Друга сторона Краківської вулиці
2324.	1595	317 зв.	Vtura Strona Rincku	Друга сторона Ринку
2325.	1595	318 зв.	Trzetzia Strona Rincku	Третя сторона Ринку
2326.	1595	319	Skotzki Tark	Скотський ринок
2327.	1595	319 зв.	Zarwanska	Зарванська
2328.	1595	320	Czuarta Strona Riencku	Четверта сторона Ринку
2329.	1595	320 зв.	S Halitzka Ulicza	З Галицької вулиці
2330.	1595	321	Wedlia Jatek	Біля яток
2331.	1595	321 зв.	Spitalna Ulicza	Шпитальна вулиця
2332.	1595	322	Krami Bogati	Багаті Крами

2333.	1595	322 зв.	Ormienska ulicza	Вірменська вулиця
2334.	1595	325	Ruska Ulicza	Руська вулиця
2335.	1595	329 зв.	Halitzki przedmieszczi	Галицьке передмістя
2336.	1595	330	Na Drugi Stronie Ulicza [Hal. przedm.]	На другій стороні вулиці Галицького передмістя
2337.	1595	330	Garntzarzaska Ulicza	Гончарська вулиця
2338.	1595	330	Na Drugi Stronie [Garncz. ul]	На другій стороні Гончарської вулиці
2339.	1595	330 зв.	Slusarzka ulicza	Слюсарська вулиця
2340.	1595	330 зв.	Garbarska ulicza	Чинбарська вулиця
2341.	1595	331	Na Krwisku	На кровиську
2342.	1595	331	S drugi Stroni Ulicze [Garbarskiei]	З другого боку вулиці [Гарбарської]
2343.	1595	331 зв.	Habrckowska ulicza	Абрковська вулиця
2344.	1595	331 зв.	Strumiloua Ulicza	Струмільова вулиця
2345.	1595	332	S Glinski Ulicze	Вулиця Глинська
2346.	1595	332	S drugi Stroni Ulicze [Glins.]	З другої сторони Глинської вулиці
2347.	1595	332 зв.	Litzackow	Личаків
2348.	1595	332 зв.	S drugi Stroni Uliczi [Litzackow]	З другої сторони вулиці Личаківської
2349.	1595	333	Sucha Volla	Суша Воля
2350.	1595	333	Sirocka Ulicza	Широка вулиця
2351.	1595	333 зв.	Fraiborckowska Ulicza	Фрайборковська вулиця
2352.	1595	333 зв.	Valaski Most	Волоський міст
2353.	1595	334	S druga Stroni [Val. Most]	З другої сторони Волоського мосту
2354.	1595	334	Temritzowa Ulicza	Темричівська вулиця

2355.	1595	334 зв.	Za Slackem	За шляхом
2356.	1595	334 зв.	Druga Strona Uliczi [za slackem]	Друга сторона вулиці за шляхом
2357.	1595	334 зв.	Pszie Rineck	Псячий ринок
2358.	1595	335	Druga Strona Uliczi [Pszie rineck]	Друга сторона вулиці Псячого ринку
2359.	1595	335	Kalitza Gura Ulicza	Вулиця Каліча гора
2360.	1595	336	Sokolnitzki Most Ulicza	Вулиця Сокільницький міст
2361.	1595	336	Druga Strona Ulicze [Sok. Most]	Друга сторона вулиці Сокільницький міст
2362.	1595	336 зв.	Sikgtusowi uliczi	Сикстусовська вулиця
2363.	1595	336 зв.	Druga Strona uliczi [Sikgt. ul.]	Друга сторока вулиці Сикстусовської
2364.	1595	336 зв.	Stentzlowi volli	Стенцзьлові волі
2365.	1595	338 зв.	Krackowskie przedtmieszczie	Краківське передмістя
2366.	1595	339	Druga Strona uliczi [Krack. przedtm.]	Друга сторона вулиці Краківського передмістя
2367.	1595	339	Swienti Anni ulicza	Вулиця св.Анни
2368.	1595	339	Druga Strona Ulicze od S. Krziza	Друга сторона вулиці від св. Хреста
2369.	1595	339 зв.	Swientego Stanislaau Ulicza	Св. Станіслава вулиця
2370.	1595	339 зв.	Kroliewska Studnia	Королівська криниця
2371.	1595	340	Blisko Miasta	Близько міста
2372.	1595	340 зв.	Przedt Brunam Crackouska i Ormienski Lasczni	Перед брамою Краківською і Вірменські лазні
2373.	1595	345	Pirsa Czenstz Rincku	Перша сторона Ринку
2374.	1595	346	Seutza Ulicza	Шевська вулиця
2375.	1595	346 зв.	Crackowska ulicza	Вулиця Краківська
2376.	1595	347	Ulitzza Pieckarska	Вулиця Пекарська

2377.	1595	348	Krackowska Ulicza	Краківська вулиця
2378.	1595	348 зв.	Miendzi Brunami	Між брамами
2379.	1595	348 зв.	Druga Strona Crackouski Ulicze	Друга сторона Краківської вулиці
2380.	1595	349 зв.	Vtura Strona Rincku	Друга сторона Ринку
2381.	1595	350 зв.	Tretzia Strona Rincku	Третя сторона Ринку
2382.	1595	351 зв.	Skotzki Tarck	Скотський ринок
2383.	1595	352	Zarwanska ulicza	Вулиця Зарванська
2384.	1595	352 зв.	Czwartta Strona	Четверта сторона Ринку
2385.	1595	353	Halitzka Ulicza	Галицька вулиця
2386.	1595	353 зв.	Wedlia Jateck	Біля яток
2387.	1595	354	Spitalna Ulicza	Шпитальна вулиця
2388.	1595	354 зв.	Krami Bogati	Багаті Крами
2389.	1595	355	Ormieska Ulicza	Вірменська вулиця
2390.	1595	356	Na Ormienskim cmentarzu	На вірменському цвинтарі
2391.	1595	357 зв.	Ruska Ulicza	Руська вулиця
2392.	1595	359	Halitzcki Przedmieszczi	Галицьке передмістя
2393.	1595	359 зв.	Na Drugi [stronie Hal. przedm.]	На другій стороні Галицького передмістя
2394.	1595	359 зв.	Garntzarzka Ulicza	Гончарська вулиця
2395.	1595	359 зв.	Na Drugi Stronie [Garn. ul.]	На другій стороні Гончарської вулиці
2396.	1595	360	Slusarzka ulicza	Слюсарська вулиця
2397.	1595	360	Garbarska ulicza	Чинбарська вулиця
2398.	1595	360 зв.	Na Krwisku	На кровиську
2399.	1595	360 зв.	S drugi Stroni [Garbarskiej]	З другого боку вулиці [Гарбарської]

2400.	1595	361	Habrkowska Ulicza	Абрковська вулиця
2401.	1595	361	Strumilloua Ulicza	Струмільова вулиця
2402.	1595	361 зв.	S Glinski Ulicze	З Глинської вулиці
2403.	1595	361 зв.	S drugie Stroni Ulicze [Glinskiei]	З другої сторони вулиці Глинської
2404.	1595	362	S litzackowa	З Личакова
2405.	1595	362	S drugi Stroni Ulicza [Litzackowska]	З другої сторони вулиці Личаківської
2406.	1595	362 зв.	Sucha Wola	Суха Воля
2407.	1595	362 зв.	Sirocka Ulicza	Широка вулиця
2408.	1595	363	Freiborckowska Wlicza	Фрайборковська вулиця
2409.	1595	363	Valaski Most	Волоський міст
2410.	1595	363 зв.	S drugi Stroni Ulicza [Val. Most]	З другої сторони вулиці
2411.	1595	363 зв.	Temritzoua Ulicza	Темричівська вулиця
2412.	1595	364	Za Slackem	За шляхом
2413.	1595	364	S drugi Stroni Uliczi [za slackem]	З другої сторони вулиці за шляхом
2414.	1595	364 зв.	Pszi Rinek	Псячий ринок
2415.	1595	364 зв.	S drugi Stroni Ulicza [Pszi Rinek]	З другої сторони вулиці Псячий ринок
2416.	1595	365	Kalitza Gura Ulicza	Вулиця Каліча гора
2417.	1595	365 зв.	Sokolniczki Most	Сокільницький міст
2418.	1595	366	S drugi Stroni Ulicza [Sok. Most]	З другої сторони вулиці Сокільницький міст
2419.	1595	366	Sigtusowa ulicza	Сиктуська вулиця
2420.	1595	366 зв.	Stenzlowa volia	Стенцзьова воля
2421.	1595	368 зв.	Krackowski przedmieszcza	Краківське передмістя

2422.	1595	369	S drugi Stroni Ulicza [Krack. przedm]	З другої сторони вулиці Краківське передмістя
2423.	1595	369	Suientni Ani ulicza	Вулиця св. Анни
2424.	1595	369	S drugi Stroni Uliczi [S. Anni ul.]	З другої сторони вулиці св. Анни
2425.	1595	369 зв.	Swientego Stanislaua ulicza	Св. Станіслава вулиця
2426.	1595	369 зв.	Kroliewska Studnia	Королівська криниця
2427.	1595	370	Blisko Miasta	Близько міста
2428.	1595	370 зв.	Przedt Brunam Crackouskam	Перед брамою Краківською
Фонд 52, Опис 2, Справа 772				
2429.	1596	15	Haliczkie Przedmiesscze	Галицьке передмістя
2430.	1596	15 зв.	Na drugi Strone [Hal. Przedm.]	На другій стороні Галицького передмістя
2431.	1596	15 зв.	Garnczarska Ulicza	Гончарська вулиця
2432.	1596	15 зв.	Z drugi Strony [Garnczarsk.]	З другої сторони Гончарської вулиці
2433.	1596	16	Slusarska Ulicza	Слюсарська вулиця
2434.	1596	16	Garbarska Ullicza	Чинбарська вулиця
2435.	1596	16 зв.	Na Krwisku	На кровиську
2436.	1596	16 зв.	Z drugi Strony Ulyczy [Garbarskiei]	З другого боку вулиці [Гарбарської]
2437.	1596	16 зв.	Habrkowska	Абрковська
2438.	1596	17	Strumilowa Ulicza	Струмільова вулиця
2439.	1596	17 зв.	Sglinski Ulici	З Глинської вулиці
2440.	1596	17 зв.	Sdrugi Strony Ulicze [Glinsk.]	З другої сторони вулиці Глинської
2441.	1596	18	Sliczakowa	З Личакова
2442.	1596	18 зв.	Sdrugi Stroni Ulicze [Liczakow]	З другої сторони вулиці Личакова

2443.	1596	18 зв.	Sucha wolia	Суха Воля
2444.	1596	19	Siroka Ulicza	Широка вулиця
2445.	1596	19	Freiborkowka	Фрайборковська
2446.	1596	19 зв.	Valaski most	Волоський міст
2447.	1596	19 зв.	Z drugi Strony [Val. most]	З другої сторони Волоського мосту
2448.	1596	19 зв.	Temriczowa Ulicza	Темричівська вулиця
2449.	1596	20	Za Sliakiem	За шляхом
2450.	1596	20	Sdrugi Strony Ulicze [za Sliakiem]	З другої сторони вулиці за шляхом
2451.	1596	20	Pssi rinek	Псячий ринок
2452.	1596	20 зв.	Zdrugi Strony Ulicze [Pssi rinek]	З другої сторони вулиці Псячий ринок
2453.	1596	21	Kalicza Gura	Каліча гора
2454.	1596	21 зв.	Sokolniczi Most	Сокільницький міст
2455.	1596	22	S drugi Stronny Uliczi [Sokolniczi Most]	З другої сторони вулиці Сокільницький міст
2456.	1596	22	Sixtussowa Ulicza	Сикстуська вулиця
2457.	1596	23 зв.	Crakowskie Przedmieszczie	Краківське передмістя
2458.	1596	23 зв.	S drugi Strony Uliczi [Crak. przedm.]	З другої сторони вулиці Краківського передмістя
2459.	1596	23 зв.	S Anni Ulicza	Вулиця св. Анни
2460.	1596	23 зв.	Sdrugi Stronny Uliczi [S. Anni]	З другої сторони вулиці св. Анни
2461.	1596	24	S. Stanislawia Ulicza	Св. Станіслава вулиця
2462.	1596	24	Okolo kroliewski Studni	Біля королівської криниці
2463.	1596	25	Od Sliaku ku Miastu	Від шляху до міста
2464.	1596	25	Przedt bruna	Перед брамою

2465.	1597	30	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2466.	1597	31	Vlicza ku fortecze	Вулиця до фіртки
2467.	1597	31 зв.	Crakowsska Ulicza	Вулиця Краківська
2468.	1597	32	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2469.	1597	33 зв.	Miedzi brunanami	Між брамами
2470.	1597	35	Druga Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2471.	1597	36	Thrzeczia Strona Rinka	Третя сторона Ринку
2472.	1597	37	Skoczki targ	Скотський ринок
2473.	1597	37 зв.	Zerwainska Ulicza	Вулиця Зарванська
2474.	1597	38 зв.	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2475.	1597	39	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
2476.	1597	40	Ulicza za Jatkami	Вулиця за ятками
2477.	1597	41	Okolo kramuw	Біля крамів
2478.	1597	41 зв.	Ormeinska Ulicza	Вірменська вулиця
2479.	1597	42 зв.	Na Czmintarzu Ormmianskim	На вірменському цвинтарі
2480.	1597	43	S drugi Stroni Ormmiansski Ulicze	З другої сторони Вірменської вулиці
2481.	1597	44 зв.	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
2482.	1597	47	Haliczkie przedmiesscze	Галицьке передмістя
2483.	1597	47	Sdrugi Stroni [Hal. przedm.]	З другої сторони Галицького передмістя
2484.	1597	47 зв.	[Garnczarska Ulicza]	Гончарська вулиця
2485.	1597	48	[Slusarska Ulicza]	Слюсарська вулиця
2486.	1597	48	Garbarska Ulicza	Чинбарська вулиця
2487.	1597	48 зв.	[Slusarska Ulicza]	Слюсарська вулиця

2488.	1597	48 зв.	[Na Krwisku]	На кровиську
2489.	1597	49	Habrkowska Ulica	Абрковська вулиця
2490.	1597	49 зв.	Pod Strzelnicza	Під Стрільницею
2491.	1597	50	Ulicza Glinska	Вулиця Глинська
2492.	1597	50	Na drugi Stronie [Glinska ul.]	З другої сторони Глинської вулиці
2493.	1597	50 зв.	Liczakow	Личаків
2494.	1597	51	Sdrugi Stroni [Liczakowa]	З другої сторони Личакова
2495.	1597	52	Temriczowa Ulicza	Темричівська вулиця
2496.	1597	52 зв.	Pssy Rinek	Псячий ринок
2497.	1597	53 зв.	Siroka Ulicza	Широка вулиця
2498.	1597	53 зв.	Wroblencza Ulicza	Вробляча вулиця
2499.	1597	54 зв.	Kalicza Gura	Каліча гора
2500.	1597	55	Na Sokolniczim Mossacie	На Сокільницькому мості
2501.	1597	55 зв.	Sdrugi Strony [Sok. Mosst]	З другої сторони Сокільницького мосту
2502.	1597	56	Na Sigstowi Uliczi	На Сикстуській вулиці
2503.	1597	56	Na Stenczlowski woly	На Стенцзьовій волі
2504.	1597	57	Przedmiesscie Crakowsskie	Краківське передмістя
2505.	1597	57 зв.	S drugi Strony Uliczi [Crak. przedm.]	З другої сторони вулиці Краківське передмістя
2506.	1597	57 зв.	[Swienti Anni Ulicza]	Вулиця св.Анни
2507.	1597	58	[Swienti Anni Ulicza od S. Krziza]	Вулиця св. Анни від св. Хреста
2508.	1597	58	[Swientego Stanislawia Ulicza]	Св. Станіслава вулиця
2509.	1597	58 зв.	[Okolo Krolewski Studney]	Біля королівської криниці

2510.	1597	59	[Od Sliaku ku miastu]	Від шляху до міста
2511.	1597	59 зб.	Przed bruna Crakowska	Перед брамою Краківською
2512.	1598	61	Pirwsska Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2513.	1598	62	Ulicza ku forteze	Вулиця до фіртки
2514.	1598	63	Crakowska Ulicza	Вулиця Краківська
2515.	1598	63 зб.	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2516.	1598	64 зб.	Wkrakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2517.	1598	65	Miedzi brunamy	Між брамами
2518.	1598	66 зб.	Druga Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2519.	1598	67 зб.	Trzecia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2520.	1598	68	Skoczki Targ	Скотський ринок
2521.	1598	68 зб.	Zerwainska Ulicza	Вулиця Зарванська
2522.	1598	69	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2523.	1598	70	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
2524.	1598	71	Za Skola	За школою
2525.	1598	71	Swientego Ducha Ulicza	Вулиця св. Духа
2526.	1598	72	Okolo kramuw	Біля крамів
2527.	1598	72 зб.	Ormianska Ulicza	Вірменська вулиця
2528.	1598	73	Na czmintarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
2529.	1598	73 зб.	Sdrugi Stroni Ormienski Ulicza	З другої сторони Вірменської вулиці
2530.	1598	75	Wruska Ulicze	В Руській вулиці
2531.	1598	77	Haliczkie przedmiesscze	Галицьке передмістя
2532.	1598	77	Na drugi Stronie [Hal. przedm.]	На другій стороні Галицького передмістя

2533.	1598	77 зб.	Garnczarska Ulicza	Гончарська вулиця
2534.	1598	77 зб.	Sdrugi Stroni Ulice [Garnczarska ul.]	З другої сторони вулиці Гончарської
2535.	1598	77 зб.	Slusarska Ulicza	Слюсарська вулиця
2536.	1598	78	Garbarska Ulicza	Чинбарська вулиця
2537.	1598	78	Na krwisku	На кровиську
2538.	1598	78	Sdrugi Stroni Ulicze [Garbarskiej]	З другого боку вулиці [Гарбарської]
2539.	1598	78 зб.	Habrkowska Ulicza	Абрковська вулиця
2540.	1598	78 зб.	Stumilowa Ulicza	Струмільова вулиця
2541.	1598	78 зб.	Glinska Ulicza	Вулиця Глинська
2542.	1598	79	Drogo Strona Teyze Ulicze [Glinska ul.]	Друга сторона тієї ж вулиці Глинської
2543.	1598	79	Zliczakowa	З Личакова
2544.	1598	79 зб.	Sdrugi Stroni Ulicze [Liczakowa]	З другої сторони вулиці Личаківської
2545.	1598	79 зб.	Sucha Wolia	Суха Воля
2546.	1598	80	Siroka Ulicza	Широка вулиця
2547.	1598	80	Freiborkowska Ulicza	Фрайборковська вулиця
2548.	1598	80	Walaski most	Волоський міст
2549.	1598	80 зб.	Sdrugi Stroni [Wal. most]	З другої сторони Волоського мосту
2550.	1598	80 зб.	Temriczowa Ulicza	Темричівська вулиця
2551.	1598	80 зб.	Za Sliakiem	За шляхом
2552.	1598	81	Sdrugi Stroni Ulicze [sa Sliakiem]	З другої сторони вулиці за Шляхом
2553.	1598	81	Psi Rinek	Псячий ринок
2554.	1598	81	Sdrugi Stroni [Psi Rinek]	З другої сторони Псячого ринку
2555.	1598	81 зб.	Kalicza Gura	Каліча гора

2556.	1598	82	Sokolniczki most	Сокільницький міст
2557.	1598	82	Sdrugi Stroni [Sok. most]	З другої сторони Сокільницького мосту
2558.	1598	82 зб.	Sigstowa Ulicza	Сикстуська вулиця
2559.	1598	82 зб.	Stenczliowa Wolia	Стенцзьова воля
2560.	1598	83	Crakowskie Przedmieszcze	Краківське передмістя
2561.	1598	83 зб.	Sdrugi Stroni [Crak. przedm.]	З другої сторони Краківського передмістя
2562.	1598	83 зб.	Swienti Anni Ulicza	Вулиця св. Анни
2563.	1598	83 зб.	Sdrugi Stroni Vlicze [S. Anni]	З другої сторони вулиці св. Анни
2564.	1598	84	Swientego Stanislawia Ulicza	Св. Станіслава вулиця
2565.	1598	84	Okolo Krolewski Studney	Біля королівської криниці
2566.	1598	84 зб.	Od Sliaku ku miastu	Від шляху до міста
2567.	1598	85	Przed Bruna	Перед брамою
2568.	1598	87	Pirwssa Czensusz Rinku	Перша сторона Ринку
2569.	1598	87 зб.	Ulicza ku fortecze	Вулиця до фіртки
2570.	1598	88 зб.	Ulicza Crakowska	Вулиця Краківська
2571.	1598	88 зб.	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2572.	1598	89 зб.	Wkrakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2573.	1598	90	Miedzi Brunamy	Між брамами
2574.	1598	91	Druga Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2575.	1598	92 зб.	Thrzeczia Czensusz Rinku	Третя сторона Ринку
2576.	1598	93	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2577.	1598	93 зб.	Zerwanska Ulicza	Вулиця Зарванська
2578.	1598	94	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку

2579.	1598	95	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
2580.	1598	95	Sdrugi Stroni Ulicze [Haliczkiej]	З другої сторони вулиці Галицької
2581.	1598	95 зв.	Za Skola	За школою
2582.	1598	96	Ulicza S. Ducha	Вулиця св. Духа
2583.	1598	96 зв.	Okolo Kramow	Біля крамів
2584.	1598	97	Ulicza Ormienska	Вірменська вулиця
2585.	1598	98	Na Czmintarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
2586.	1598	98 зв.	Ormiensska Ulicza	Вірменська вулиця
2587.	1598	100	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
2588.	1598	102	Haliczkie przedmieszcze	Галицьке передмістя
2589.	1598	102	Sdrugi Stroni [Hal. przedm.]	З другої сторони Галицького передмістя
2590.	1598	102 зв.	Garnczarska Ulicza	Гончарська вулиця
2591.	1598	102 зв.	Sdrugi Stroni Ulicze [Garnczarska ul.]	З другої сторони Гончарської вулиці
2592.	1598	102 зв.	Garbarska Ulicza	Чинбарська вулиця
2593.	1598	103	Na Krwisku	На кровиську
2594.	1598	103	Sdrugi Stroni Uliczi [Garbarskiej]	З другого боку вулиці [Гарбарської]
2595.	1598	103 зв.	Habrkowska Ulicza	Абрковська вулиця
2596.	1598	103 зв.	Strumilowa Ulicza	Струмільова вулиця
2597.	1598	103 зв.	Glinska Ulicza	Вулиця Глинська
2598.	1598	104	Sdrugi Stroni Ulicze [Glinska ul.]	З другої сторони вулиці Глинської
2599.	1598	104	Zliczakowa	З Личакова
2600.	1598	104 зв.	Sdrugi Stroni [Liczakowa]	З другої сторони Личакова
2601.	1598	104 зв.	Sucha Wolia	Суха Воля

2602.	1598	105	Siroka Ulicza	Широка вулиця
2603.	1598	105	Freiborkowska Ulicza	Фрайборковська вулиця
2604.	1598	105	Walaski Most	Волоський міст
2605.	1598	105 зв.	Sdrugi Stroni [Walaski most]	З другої сторони Волоського мосту
2606.	1598	105 зв.	Temriczowa Ulicza	Темричівська вулиця
2607.	1598	105 зв.	Za Sliakiem	За шляхом
2608.	1598	106	Sdrugi Stroni Ulicze [za Sliakiem]	З другої сторони вулиці за шляхом
2609.	1598	106	Psi Rinek	Псячий ринок
2610.	1598	106	Sdrugi Stroni Ulicze na Pssim Rinku	З другої сторони вулиці на Псячому ринку
2611.	1598	106 зв.	Kalicza Gura	Каліча гора
2612.	1598	107	Sokolniczi Most	Сокільницький міст
2613.	1598	107 зв.	Sdrugi Stroni Ulicze [Sok. Most]	З другої сторони вулиці Сокільницький міст
2614.	1598	107 зв.	Sigstussowa Ulicza	Сикстуська вулиця
2615.	1598	108	Steczliowa Wolia	Стенцзльова воля
2616.	1598	108	Crakowskie przedmiesscie	Краківське передмістя
2617.	1598	108 зв.	Sdrugi Stroni [Crak. przedm.]	З другої сторони Краківського передмістя
2618.	1598	108 зв.	Ulicza ku S. krzizowi	Вулиці до св. Хреста
2619.	1598	109	Sdrugi Stroni [Ulicza od S. krziza]	З другої сторони вулиці від св. Хреста
2620.	1598	109	Swiettego Stanislaw Ulicza	Св. Станіслава вулиця
2621.	1598	109 зв.	Okolo Krolewski Studni	Біля королівської криниці
2622.	1598	110	Od Sliaku Krolewski Studni	Від шляху королівської криниці
2623.	1598	110	Przed Bruna	Перед брамою
2624.	1599	111	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку

2625.	1599	112	Ulicza Sewcza Ku Fortcze	Вулиця Шевська до фіртки
2626.	1599	112 зв.	Crakowska Ulicza	Вулиця Краківська
2627.	1599	113	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2628.	1599	113 зв.	Przed Zamkiem	Перед Замком
2629.	1599	114	Wkrakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2630.	1599	114 зв.	Wkrakowski Brunie	В Краківській брамі
2631.	1599	115 зв.	Wtura Czensuszcz Rinku	Друга сторона Ринку
2632.	1599	117	Thrzeczia Czensuszcz Rinku	Третя сторона Ринку
2633.	1599	117 зв.	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2634.	1599	118	Ulicza Zerwainska	Вулиця Зарванська
2635.	1599	118 зв.	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2636.	1599	119	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
2637.	1599	120 зв.	Ulicza S. Ducha	Вулиця св. Духа
2638.	1599	121	Okolo Kramow	Біля крамів
2639.	1599	121 зв.	Ormeinska Ulicza	Вірменська вулиця
2640.	1599	122 зв.	Na Czmintarczu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
2641.	1599	123	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
2642.	1599	124	Ruska Ulicza	Руська вулиця
2643.	1600	127	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2644.	1600	127 зв.	Ulicza ku forteze	Вулиця до фіртки
2645.	1600	128 зв.	Crakowska Ulicza	Краківська вулиця
2646.	1600	129	Ulicza Przed Zamkiem	Вулиця перед замком
2647.	1600	129 зв.	Wulicza Crakowska	Вулиця Краківська

2648.	1600	130	Miedzi brunami	Між брамами
2649.	1600	130 зв.	W Crakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2650.	1600	131	Wtora Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2651.	1600	132	Thrzeczia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2652.	1600	133	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2653.	1600	133	Ulicza Zerwainska	Вулиця Зарванська
2654.	1600	133 зв.	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2655.	1600	134 зв.	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
2656.	1600	135	Za Skolla	За школою
2657.	1600	135 зв.	Ulicza Swientego Ducha	Вулиця св. Духа
2658.	1600	136	Okolo Kramow	Біля крамів
2659.	1600	136 зв.	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
2660.	1600	137 зв.	Okollo Czmintarza Ormienskigo	Біля вірменського цвинтаря
2661.	1600	138	Ormeinska Ulicza	Вірменська вулиця
2662.	1600	139 зв.	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
2663.	1601	142	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2664.	1601	142 зв.	Ulicza Ku Fortcze	Вулиця до фіртки
2665.	1601	143 зв.	Crakowska Ulicza	Вулиця Краківська
2666.	1601	144	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2667.	1601	144	Przed Zamkiem	Перед Замком
2668.	1601	145	Wkrakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2669.	1601	145 зв.	Miedzi Brunamy	Між брамами
2670.	1601	146 зв.	Wtora Strona Rinku	Друга сторона Ринку

2671.	1601	147 зв.	Thrzeczia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2672.	1601	148	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2673.	1601	148 зв.	Ulicza Zerwianska	Вулиця Зарванська
2674.	1601	149	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2675.	1601	149 зв.	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
2676.	1601	150 зв.	Za Skolla	За школою
2677.	1601	151	Ulicza S. Ducha	Вулиця св. Духа
2678.	1601	151 зв.	Okollo Kramu	Біля крамів
2679.	1601	152	Ormeinska Ulicza	Вірменська вулиця
2680.	1601	153	Na Ormeinskim Czmintarzu	На вірменським цвинтарі
2681.	1601	153 зв.	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
2682.	1601	154 зв.	Ruska Ulicza	Руська вулиця
2683.	1601	158	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2684.	1601	158 зв.	Ulicza Ku Fortcze	
2685.	1601	159 зв.	Crakowska Ulicza	Краківська вулиця
2686.	1601	159 зв.	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2687.	1601	160	Przedt Zamkiem	Перед Замком
2688.	1601	160 зв.	Wkrakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2689.	1601	161 зв.	Miedzi brunamy Crakowskimi	Між брамами Краківськими
2690.	1601	161 зв.	Crakowska Ulicza	Вулиця Краківська
2691.	1601	162 зв.	Wtora Czencszcz Rinku	Друга сторона Ринку
2692.	1601	163 зв.	Trzeczia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2693.	1601	164 зв.	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська

2694.	1601	165	Ulicza Zerwainska	Вулиця Зарванська
2695.	1601	165 зв.	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2696.	1601	166	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
2697.	1601	167	Za Skola	За школою
2698.	1601	167	Ulicza S. Ducha	Вулиця св. Духа
2699.	1601	168	Okollo Bogatich Kramow	Біля багатих крамів
2700.	1601	168 зв.	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
2701.	1601	169 зв.	Na Czmintarzu Ormeinskim	На вірменському цвинтарі
2702.	1601	170	Ormeinska Ulicza	Вірменська вулиця
2703.	1601	171	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
2704.	1601	174	Haliczkie przedmiesscze	Галицьке передмістя
2705.	1601	174	Sdrugi Stroni [Hal. przed.]	З другої сторони Галицького передмістя
2706.	1601	174 зв.	Sdrugi Stroni garnczarssky Ulicze	З другої сторони Гончарської вулиці
2707.	1601	175	Garbarska Ulicza	Чинбарська вулиця
2708.	1601	175	Na krwisku	На кровиську
2709.	1601	175	Sdrugi Stroni [Garbarskiei]	З другого боку [Гарбарської]
2710.	1601	175 зв.	Habrkowska Ulicza	Абрковська вулиця
2711.	1601	175 зв.	[Strumilowa Ulicza]	Струмільова вулиця
2712.	1601	176	Glinska Ulicza	Вулиця Глинська
2713.	1601	176	S drugi Stroni Ulicze [Glinskiey]	З другої сторони вулиці Глинської
2714.	1601	176 зв.	Zliczakowa	З Личакова
2715.	1601	176 зв.	Sdrugi Stroni [liczakowa]	З другої сторони Личакова
2716.	1601	177	Sucha Wolia	Суха Воля

2717.	1601	177	Siroka Ulicza	Широка вулиця
2718.	1601	177 зв.	Freiborkowska Ulicza	Фрайборковська вулиця
2719.	1601	177 зв.	Walaski Most	Волоський міст
2720.	1601	178	Sdrugi Stroni [Wal. most]	З сторони Волоського мосту
2721.	1601	178	Temriczowa Ulicza	Темричівська вулиця
2722.	1601	178 зв.	Za Sliakiem	За шляхом
2723.	1601	178 зв.	Sdrugi Stroni Uliczi	З другої сторони вулиці за шляхом
2724.	1601	178 зв.	Pssi Rinek	Псячий ринок
2725.	1601	179	Sdrugi Stroni Ulicze [Psi Rinek]	З другої сторони Псячого ринку
2726.	1601	179	Kalicza gura	Каліча гора
2727.	1601	180 зв.	Sokolniczi Most	Сокільницький міст
2728.	1601	180 зв.	Za Stawem	За ставом
2729.	1601	181	Sigstowa Ulicza	Сикстуська вулиця
2730.	1601	181	Stenczliowa Wolia	Стенцзльова воля
2731.	1601	181	Sigstowa Wolia	Сикстуська воля
2732.	1601	182	Crakowskie przedmiesscze	Краківське передмістя
2733.	1601	182 зв.	Sdrugi Stroni [Crack. przed.]	З другої сторони Краківського передмістя
2734.	1601	182 зв.	Ulicza ku Skrzizu	Вулиця до св. Хреста
2735.	1601	182 зв.	Sdrugi Stroni Ulicze [od Skrzizu]	З другої сторони вулиці від св. Хреста
2736.	1601	183	Ulicza S. Stanislaw	Св. Станіслава вулиця
2737.	1601	183 зв.	Okolo Studni Krolewski	Біля королівської криниці
2738.	1601	184	Od Sliaku Vkrolewski Studny	Від шляху в королівській криниці
2739.	1601	184 зв.	Przed bruna	Перед брамою

2740.	1602	186	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2741.	1602	186 зв.	Ulicza Sewcza Ku Fortcze	Вулиця Шевська до фіртки
2742.	1602	188	Ulicza Piekarska	Вулиця Пекарська
2743.	1602	189	Wkrakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2744.	1602	189 зв.	Na walie za bruna	На валі за брамою
2745.	1602	189 зв.	Miedzi Brunamy Crakowskimy	Між брамами Краківськими
2746.	1602	190	Wkrakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2747.	1602	190 зв.	Wtora Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2748.	1602	192	Thrzeczia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2749.	1602	193	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2750.	1602	194	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2751.	1602	195	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
2752.	1602	195 зв.	Za Skolą	За школою
2753.	1602	196	Ulicza Swientego Ducha	Вулиця св. Духа
2754.	1602	196 зв.	Okolo Bogatich Kramow	Біля багатих крамів
2755.	1602	197	Ormianska Ulicza	Вірменська вулиця
2756.	1602	198	Na Czmiarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
2757.	1602	198 зв.	Zdrugi Stroni Ormianski Ulicze	З другої сторони Вірменської вулиці
2758.	1602	199 зв.	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
2759.	1602	209	Przedmiessczie Haliczkie	Галицьке передмістя
2760.	1602	209	Zdrugi Stroni [Hal. przed.]	З другої сторони Галицького передмістя
2761.	1602	209 зв.	Sdrugi Stroni garczarssky Vlicze	З другої сторони Гончарської вулиці
2762.	1602	210	Garbarska Ulicza	Чинбарська вулиця

2763.	1602	210 зв.	Na Krwisku	На кровиську
2764.	1602	210 зв.	Sdrugi Stroni [Garbarskiej]	З другого боку вулиці [Гарбарської]
2765.	1602	210 зв.	Habrkowska Ulicza	Абрковська вулиця
2766.	1602	211	Strumilowa Ulicza	Струмільова вулиця
2767.	1602	211	Glinska Ulicza	Вулиця Глинська
2768.	1602	211 зв.	Sdrugi Stroni Ulicze [Glinsky]	З другої сторони вулиці Глинської
2769.	1602	211 зв.	Sliczakowa	З Личакова
2770.	1602	212	Sdrugi Strony [liczakowa]	З другої сторони Личакова
2771.	1602	212 зв.	Sucha Wolia	Суха Воля
2772.	1602	212 зв.	Syroka Ulicza	Широка вулиця
2773.	1602	213	Freiborkowska Ulicza	Фрайборковська вулиця
2774.	1602	213	Walaski Most	Волоський міст
2775.	1602	213 зв.	Sdrugi Stroni [Wal. most]	З другої сторони Волоського мосту
2776.	1602	214	Temriczowa Ulicza	Темричівська вулиця
2777.	1602	214	Za Sliakiem	За шляхом
2778.	1602	214 зв.	Zdrugi Stroni [Sliaku]	З другої сторони шляху
2779.	1602	214 зв.	Pssi rinek	Псячий ринок
2780.	1602	215	Sdrugi Stroni Ulicze [Pssi rinek]	З другої сторони псячого ринку
2781.	1602	215	Kalicza Gura	Каліча гора
2782.	1602	216 зв.	Sokolniczi Most	Сокільницький міст
2783.	1602	216 зв.	Za Stawem	За ставом
2784.	1602	217	Sigstowa Ulicza	Сикстуська вулиця
2785.	1602	217 зв.	Stenczliowa Wolia	Стенцзльова воля

2786.	1602	217 зв.	Sigstowa Ulicza	Сикстуська вулиця
2787.	1602	218	Przedmiesscze Crakowskie	Краківське передмістя
2788.	1602	218 зв.	Sdrugi Strony [Crack. przed.]	З другої сторони Краківського передмістя
2789.	1602	218 зв.	Ulicza S. krziza	Вулиця св. Хреста
2790.	1602	219	Sdrugi Strony [Ulicze S. krziza]	З другої сторони вулиці від св. Хреста
2791.	1602	219 зв.	Okolo krolewski Studni	Біля королівської криниці
2792.	1602	220	Od Sliaku Krolewski Studni	Від шляху до Королівської криниці
2793.	1602	220 зв.	Przed Bruna	Перед брамою
2794.	1602	222	[Pirwssa Strona Rinku]	Перша сторона Ринку
2795.	1602	222 зв.	Ulicza Ku fortcze	Вулиця до фіртки
2796.	1602	223 зв.	Krakowska Ulicza	Краківська вулиця
2797.	1602	224	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2798.	1602	224 зв.	Przed Zamkiem	Перед Замок
2799.	1602	225	Wkrakowska Ulicze	В Краківській вулиці
2800.	1602	226	Miedzi brunamy	Між брамами
2801.	1602	226	Sdrugi Stroni Crakowski Ulicze	З другої сторони Краківської вулиці
2802.	1602	227	Wtora Czenssz Rinku	Друга сторона Ринку
2803.	1602	228 зв.	Trzeczia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2804.	1602	229	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2805.	1602	229 зв.	Ulicza Zerwainska	Вулиця Зарванська
2806.	1602	230	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2807.	1602	231	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
2808.	1602	232	Za Skola	За школою

2809.	1602	232 зв.	Sdomu Krawieczkiego	З дому кравецького
2810.	1602	233	Okolo Bogatich Kramow	Біля багатих крамів
2811.	1602	234	Ormeinska Ulicza	Вірменська вулиця
2812.	1602	237 зв.	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
2813.	1603	240	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2814.	1603	241	Ulicza Sewcza	Шевська вулиця
2815.	1603	241 зв.	Crakowska Ulicza	Вулиця Краківська
2816.	1603	242 зв.	Ulicza Piekarska	Вулиця Пекарська
2817.	1603	242 зв.	Przed Zamkiem	Перед Замком
2818.	1603	243	Crokowska Ulicza	Вулиця Краківська
2819.	1603	244	Na walie Za brunamy	На валі за брамами
2820.	1603	244	Miedzi brunami	Між брамами
2821.	1603	244 зв.	Crakowska Ulicza	Краківська вулиця
2822.	1603	245 зв.	Wtora Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2823.	1603	247	Thrzeczia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2824.	1603	248	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2825.	1603	248 зв.	Zerwainska Ulicza	Вулиця Зарванська
2826.	1603	249	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2827.	1603	250	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
2828.	1603	250 зв.	Sdrugi Stroni Ulicze [Haliczkiei]	З другої сторони Галицької вулиці
2829.	1603	251 зв.	Ulicza Swientego Ducha	Вулиця св. Духа
2830.	1603	252	Okolo Bogatich Kramow	Біля багатих крамів
2831.	1603	253	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця

2832.	1603	254	Na Czmintarzu Ormeinskim	На вірменському цвинтарі
2833.	1603	256	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
2834.	1603	260	Przedmiesscze Haliczkie	Галицьке передмістя
2835.	1603	260 зв.	Zdrugi Stroni [Przed. Hal.]	З другої сторони Галицького передмістя
2836.	1603	260 зв.	Zdrugi stroni Ganczarska ulicza	З другої сторони вулиці Гончарської
2837.	1603	261	Garbarska ulicza	Чинбарська вулиця
2838.	1603	261 зв.	Na Krwisku	На кровиську
2839.	1603	261 зв.	Zdrugi stroni [Garbarskiej]	З другого боку [Гарбарської]
2840.	1603	262	Habrkowska ulicza	Абрковська вулиця
2841.	1603	262	Strumilowa Ulicza	Струмільова вулиця
2842.	1603	262 зв.	Glinska Ulicza	Вулиця Глинська
2843.	1603	263	Z Drugi stroni ulicze [Glinsky]	З другої сторони вулиці [Глинської]
2844.	1603	263 зв.	Z Liczakowa	З Личакова
2845.	1603	264	Z Drugiey stroni [Liczakowa]	З другої сторони Личакова
2846.	1603	264	Sucha Wolia	Суха Воля
2847.	1603	264 зв.	Sziroka Ulicza	Широка вулиця
2848.	1603	265	Freyborkowska	Фрайборковська
2849.	1603	265 зв.	Walaski Most	Волоський міст
2850.	1603	265 зв.	Z Drugiey stroni [Wal. most]	З другої сторони Волоського мосту
2851.	1603	266	Temriczowa Ulicza	Темричівська вулиця
2852.	1603	266 зв.	Za Sliakiem	За шляхом
2853.	1603	266 зв.	Z Drugi stroni [Sliaku]	З другої сторони шляху
2854.	1603	267	Pszy Rinek	Псячий ринок

2855.	1603	267 зв.	Z Drugiey stroni ulicze [Pssy rinek]	З другої сторони псячого ринку
2856.	1603	268	Kalicza Gura	Каліча гора
2857.	1603	269 зв.	Szokolniczi Most	Сокільницький міст
2858.	1603	270	Za stawem	За ставом
2859.	1603	270 зв.	Sigstowa Ulicza	Сикстуська вулиця
2860.	1603	271	Stenczlowa wolia	Стенцзльова воля
2861.	1603	271	Z Drygiey stroni Sigstowy ulicze	З другої сторони Сикстуської вулиці
2862.	1603	271 зв.	Przedmieszcze Krakowskie	Краківське передмістя
2863.	1603	272	Z Drugiei stroni [Krak. przed]	З другої сторони Краківського передмістя
2864.	1603	272 зв.	Ulicza S. Krziza	Вулиці св. Хреста
2865.	1603	272 зв.	Z Drugiey stroni [Ulicze S. Krziza]	З другої сторони вулиці від св. Хреста
2866.	1603	273 зв.	Okolo Kroliewskiey studnie	Біля королівської криниці
2867.	1603	274 зв.	Od Sliaku Krolewskiey studni	Від шляху Королівської криниці
2868.	1603	274 зв.	Przed Bruna	Перед брамою
2869.	1603	278	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2870.	1603	279	Sewcza Ulicza	Шевська вулиця
2871.	1603	280	Piekarska Ulicza	Вулиця Пекарська
2872.	1603	280 зв.	Krakowska Ulicza	Краківська вулиця
2873.	1603	281 зв.	Na Wale Za brunamy	На валі за брамами
2874.	1603	282	Krakowska Ulicza	Краківська вулиця
2875.	1603	282 зв.	Wtora Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2876.	1603	284	Trzeczia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2877.	1603	285	[Zerwainska Ulicza]	Вулиця Зарванська

2878.	1603	285 зв.	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2879.	1603	286	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
2880.	1603	287	Za Skollą	За школою
2881.	1603	287 зв.	Ulicza Swientego Ducha	Вулиця св. Духа
2882.	1603	288	Okolo Kramow bogatich	Біля багатих крамів
2883.	1603	288 зв.	Ormianska Ulicza	Вірменська вулиця
2884.	1603	289 зв.	Na Czmintarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
2885.	1603	289 зв.	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
2886.	1603	291	Ruska Ulicza	Руська вулиця
2887.	1605	294	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку
2888.	1605	295	Ulicza Sewcza	Шевська вулиця
2889.	1605	296	Ulicza Crakowska	Вулиця Краківська
2890.	1605	296 зв.	Ulicza Piekarska	Вулиця Пекарська
2891.	1605	296 зв.	Przed Zamkiem	Перед Замком
2892.	1605	297	Ulicza Crakowska	Вулиця Краківська
2893.	1605	298	Wbronie Krakowski	В брамі Краківській
2894.	1605	298	Sdrogi Stroni Crakowski Ulicze	З другої сторони Краківської вулиці
2895.	1605	299 зв.	Wtora Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2896.	1605	301	Thrzeczia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
2897.	1605	302	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2898.	1605	303	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2899.	1605	304	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
2900.	1605	305	Za Skola	За школою

2901.	1605	305 зв.	Ulicza Swientego Ducha	Вулиця св. Духа
2902.	1605	307	Okolo Bogatich Kramow	Біля багатих крамів
2903.	1605	307a [307 зв.]	Ulicza Ormeinska	Вірменська вулиця
2904.	1605	308 зв.	Na Czmintarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
2905.	1605	310	Za Kosscziolem Oiczow Dominicanow	За костелом отців Домініканів
2906.	1605	310	Ruska Ulicza	Руська вулиця
2907.	1605	312	Od barnadinow	Від бернардинів
2908.	1605	312	Sdrugi Strony Ulicze [od barnadinow]	З другої сторони вулиці від бернардинів
2909.	1605	312 зв.	Sdrogi Strony Ulicze garnczarsky	З другої сторони вулиці Гончарської
2910.	1605	313	Garbarska Ulicza	Чинбарська вулиця
2911.	1605	313	Na Krwisku	На кровиську
2912.	1605	313 зв.	Zdrugi Strony Ulicze garbarssky	З другої сторони вулиці Гарбарської
2913.	1605	313 зв.	V Marczina niemeza	В Мартина німця
2914.	1605	314	Habrkowska Ulicza	Абрковська вулиця
2915.	1605	314	Strumilowa Ulicza	Струмільова вулиця
2916.	1605	314 зв.	Glinska Ulicza	Вулиця Глинська
2917.	1605	314 зв.	Sdrugi Stroni Ulicze [Glinsky]	З другої сторони вулиці Глинської
2918.	1605	314 зв.	Zliczakowa od Sliaku	З Личакова від шляху
2919.	1605	315	Sdrugi Stroni liczakowa	З другої сторони Личакова
2920.	1605	315 зв.	Sucha Wolia	Суха Воля
2921.	1605	316	Siroka Ulicza	Широка вулиця
2922.	1605	316	Freiborkowska Ulicza	Фрайборковська вулиця
2923.	1605	316	Walaski Most	Волоський міст

2924.	1605	316 зв.	Sdrugi Strony [Wal. most]	З другої сторони Волоського мосту
2925.	1605	316 зв.	Ulicza Ku Skalcze	Вулиця до Скалки
2926.	1605	317	Themriczowa Ulicza	Темричівська вулиця
2927.	1605	317 зв.	Za Sliakiem Themriczowy Ulicze	За шляхом Темричівської вулиці
2928.	1605	317 зв.	Pssi rinek	Псячий ринок
2929.	1605	318	Sdrugi Storni Ulicze [Pssi rinek]	З другої сторони вулиці псячого ринку
2930.	1605	318 зв.	Kalicza Gura	Каліча гора
2931.	1605	319 зв.	Sokolniczi Most	Сокільницький міст
2932.	1605	320	Zastawem Wielkim	За ставом великим
2933.	1605	320 зв.	Sigstowa Ulicza	Сикстуська вулиця
2934.	1605	321	Stenczliowa Wolia	Стенцзльова воля
2935.	1605	321	Sdrugi Strony Sigstowy Ulicze	З другої сторони Сикстуської вулиці
2936.	1605	321 зв.	Sprzedmieszcza Crakowskiego	З передмістя Краківського
2937.	1605	322	Sdrugi Strony [Crack. przed.]	З другої сторони Краківського передмістя
2938.	1605	322 зв.	Ulicza Swientego Krziza	Вулиця св. Хреста
2939.	1605	322 зв.	Sdrugi Stroni Ulicze [S. Krziza]	З другої сторони вулиці від св. Хреста
2940.	1605	323	Okolo Okopiska	Біля цвинтаря
2941.	1605	323 зв.	Ku bloniu Okolo mogily	До блонів біля могили
2942.	1605	323 зв.	Na bogdanowim	На Богдановім
2943.	1605	324	Przess Ulicze na drugi Stronie	Через вулицю на другій стороні
2944.	1605	324	Od Sliaku V Studni Kroliewssky	Від шляху в Королівській криниці
2945.	1605	324 зв.	Przed brona Crakowska	Перед брамою Краківською
2946.	1606	326	Pirwssa Strona Rinku	Перша сторона Ринку

2947.	1606	327	Ulicza Seweza	Шевська вулиця
2948.	1606	327 зв.	Crakowska Ulicza	Вулиця Краківська
2949.	1606	328	Ulicza Piekarska	Вулиця Пекарська
2950.	1606	328 зв.	Przed Zamkiem	Перед Замком
2951.	1606	329	Crakowska Ulicza	Вулиця Краківська
2952.	1606	330	Miedzi Bronamy	Між брамами
2953.	1606	330	Na walie Za brunamy	На валі за брамами
2954.	1606	330	Ulicza Crakowska Po drugi Stronie	Вулиця Краківська по другій стороні
2955.	1606	331	Wtora Strona Rinku	Друга сторона Ринку
2956.	1606	332 зв.	Thrzeczia Stona Rinku	Третя сторона Ринку
2957.	1606	333	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2958.	1606	333 зв.	Zerwainska Ulicza	Вулиця Зарванська
2959.	1606	334	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2960.	1606	335	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
2961.	1606	335 зв.	Za Skola	За школою
2962.	1606	336	Ulicza Swientego Ducha	Вулиця св. Духа
2963.	1606	336 зв.	Tilne domy	Тилі доми
2964.	1606	337	Okolo bogatich Kramow	Біля багатих крамів
2965.	1606	337 зв.	Nowo Sbudowane domy	Новозбудовані доми
2966.	1606	337 зв.	Ormeinska Ulicza	Вірменська вулиця
2967.	1606	338 зв.	Na Czmintarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
2968.	1606	339 зв.	[Russka Ulicza]	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 773				

2969.	1607	2	[Pierwsza strona] Rynku	Перша сторона Ринку
2970.	1607	4	Ulica Szewca	Вулиця Шевська
2971.	1607	7	Ulica Piekarska	Вулиця Пекарська
2972.	1607	8	[Crakowska] Ulicza	Вулиця Краківська
2973.	1607	9	Crakowska ulicza [druga strona]	Краківська вулиця [друга сторона]
2974.	1607	11	Czwarta strona Rinku	Четверта сторона Ринку
2975.	1607	13	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
2976.	1607	15	Za Szkołą na Pułcze	За школою
2977.	1607	15	Ulica Świętego Ducha	Вулиця св. Духа
2978.	1607	17	Okolo Bogatich kramow	Біля багатих крамів
2979.	1607	18	Nowo zbudowane domy	Новозбудовані дома
2980.	1607	18	Ormianska ulicza	Вірменська вулиця
2981.	1607	21	Na Czmentarzu ormianskim	На вірменському цвинтарі
2982.	1607	22	Ulica Ormianska	Вірменська вулиця
2983.	1607	24	Za kosciółem Bozego Ciała	За костелом Божого Тіла
2984.	1607	24	Ruska Ulicza	Руська вулиця
2985.	1607	27	Na wale za Bronami	На валі за брамами
2986.	1607	27	Między Bronami	Між брамами
2987.	1607	28	[Ulicza] Krakowska [po drugi] strony	Вулиця Краківська по другій стороні
2988.	1607	30	Wtora strona Rinku	Друга сторона Ринку
2989.	1607	33	Trzecia strona Rinku	Третя сторона Ринку
2990.	1607	35	Ulicza Skoczka	Вулиця Скотська
2991.	1607	35	Ulica Zerwanska	Вулиця Зарванська

2992.	1612	38	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
2993.	1612	44	Ulica Szewca	Вулиця Шевська
2994.	1612	46	[Krakowska i] Piekarska Ulica	Краківська і Пекарська вулиця
2995.	1612	56	Wbronie Krakowskiey	В брамі Краківській
2996.	1612	60	Wtora Strona Rynku	Друга сторона Ринку
2997.	1612	66	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
2998.	1612	68	[Ulica Sk]ocka i Zerwanska	Вулиця Скотська і Зарванська
2999.	1612	74	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3000.	1612	76	[Ulica Ha]licka	Вулиця Галицька
3001.	1612	80	Za Szkoła i za iatkami	За школою і за ятками
3002.	1612	82	[Ulicza] Spitalna	Шпитальна вулиця
3003.	1612	86	Wesrodku rynku y kolo kramow	Посеред ринку і біля багатих крамів
3004.	1612	88	Ormianska Ulica	Вірменська вулиця
3005.	1612	96	[Ruszk a Ulica]	Руська вулиця
3006.	1613	116	Pierwsza strona Rynka	Перша сторона Ринку
3007.	1613	120	Ulica Szewca	Вулиця Шевська
3008.	1613	124	Krakowska i Piekarska ulica	Краківська і Пекарська вулиця
3009.	1613	128	Wbronie Krakowskiey	В брамі Краківській
3010.	1613	134	Wtora Strona Rynku	Друга сторона Ринку
3011.	1613	138	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3012.	1613	142	Skocka i Zerwanska Ulica	Вулиця Скотська і Зарванська
3013.	1613	146	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3014.	1613	148	Ulica Halicka	Галицька вулиця

3015.	1613	152	Za Skola i za Iatkami	За школою і за ятками
3016.	1613	154	We srodku rynku i okolo kramow	Посеред ринку і біля багатих крамів
3017.	1613	158	Ormianska Ulica	Вірменська вулиця
3018.	1613	166	[Ruszka Ulica]	Руська вулиця
3019.	1614	188	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3020.	1614	182	Ulicza Szewcza	Вулиця Шевська
3021.	1614	184	Krakowska i Piekarska Ulicza	Краківська і Пекарська вулиця
3022.	1614	194	W Bronie Krakowskiej	В брамі Краківській
3023.	1614	195	Krakowska i Piekarska Ulicza	Краківська і Пекарська вулиця
3024.	1614	198	Wthora Strona Rynku	Друга сторона Ринку
3025.	1614	204	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
3026.	1614	206	Skoczka y Zerwanska Ulicza	Вулиця Скотська і Зарванська
3027.	1614	210	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3028.	1614	214	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
3029.	1614	216	Za Skołąm i za Iatkami	За школою і за ятками
3030.	1614	218	We Szrodku Rynku okolo kramow i Ratusza	Посеред ринку і біля багатих крамів
3031.	1614	222	Ormianska Ulicza	Вірменська вулиця
3032.	1614	230	Ruszka Ulicza	Руська вулиця
3033.	[1615]	302	[Pierwsza strona Rynku]	Перша сторона Ринку
3034.	[1615]	262	Szewska ulica	Вулиця Шевська
3035.	[1615]	264	Krakowska i Piekarska ulica	Краківська і Пекарська вулиці
3036.	[1615]	268	Mięszy Brona Krakowskam	Між брамою Краківською
3037.	[1615]	270	Krakowska i Piekarska ulica	Краківська і Пекарська вулиця

3038.	[1615]	272	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3039.	[1615]	274	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3040.	[1615]	278	Zerwanska ulica	Вулиця Зарванська
3041.	[1615]	278	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3042.	[1615]	282	Halicka ulica za Iatkami, Szpitalna	Галицька вулиця за ятками, Шпитальна
3043.	[1615]	286	Domy wposrod Rynku	Доми посеред Ринку
3044.	[1615]	288	Ormianska i Ruska ulica	Вірменська і Руська вулиці
3045.	[1615]	341	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3046.	[1615]	342	Szewska Ulica	Вулиця Шевська
3047.	[1615]	306	Krakowska i Piekarska Ulica	Краківська і Пекарська вулиця
3048.	[1615]	310	Miedzy Brona Krakowska	Між брамою Краківською
3049.	[1615]	312	Krakowska i Piekarska Ulica	Краківська і Пекарська вулиця
3050.	[1615]	314	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3051.	[1615]	316	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3052.	[1615]	320	Zerwanska Ulica	Вулиця Зарванська
3053.	[1615]	320	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3054.	[1615]	322	Haliczka Ulicza za Jatkami y Spitalna	Галицька вулиця за ятками і Шпитальна
3055.	[1615]	326	Domy w posrod Rynku	Доми посеред Ринку
3056.	[1615]	330	Ulica Ormianska	Вірменська вулиця
3057.	[1615]	334	[Ruszk Ulicza]	Руська вулиця
3058.	[1616]	346	Pirwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3059.	[1616]	352	Ulicza Szewcza	Вулиця Шевська
3060.	[1616]	356	[Krakowska i Piekarska Ulica]	Краківська і Пекарська вулиця

3061.	[1616]	368	W Bronie Krakowskiej	В брамі Краківській
3062.	[1616]	370	[Krakowska i Piekarska Ulica]	Краківська і Пекарська вулиця
3063.	[1616]	374	[Druga strona] Rinku	Друга сторона Ринку
3064.	[1616]	382	Trzecia Strona Rinku	Третя сторона Ринку
3065.	[1616]	388	Ulicza Szkoczka y Zarwanica	Вулиця Скотська і Зарванська
3066.	[1616]	392	Czwarta strona Rinku	Четверта сторона Ринку
3067.	[1616]	396	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
3068.	[1616]	400	Za szkołą y za iatkamy	За школою і за ятками
3069.	[1616]	402	Ulicza Spitalna	Шпитальна вулиця
3070.	[1616]	404	We srodku rinku wkoło kramow	Посеред ринку біля багатих крамів
3071.	[1616]	408	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
3072.	[1616]	422	[Ruszka Ulicza]	Руська вулиця
3073.	1617	470	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3074.	1617	474	Ulica Szewcza	Вулиця Шевська
3075.	1617	476	Krakowska i Piekarska Ulica	Краківська і Пекарська вулиця
3076.	1617	488	Między Broną Krakowską	Між брамою Краківською
3077.	1617	488	Po drugiej stronie Krakowskiej Ulicy	По другій стороні Краківської вулиці
3078.	1617	492	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
3079.	1617	498	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
3080.	1617	504	Zerwanska Ulica	Вулиця Зарванська
3081.	1617	506	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3082.	1617	512	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
3083.	1617	516	Za szkołą i za iatkami	За школою і за ятками

3084.	1617	518	Ulicza Spitalna	Шпитальна вулиця
3085.	1617	520	We Srodku rynku okolo kramow	Посеред ринку біля багатих крамів
3086.	1617	524	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
3087.	1617	534	[Ruszk Ulicza]	Руська вулиця
3088.	1617	548	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3089.	1617	552	Ulicza Szewcza	Вулиця Шевська
3090.	1617	554	Krakowska i Piekarska Ulicza	Краківська і Пекарська вулиця
3091.	1617	562	Między Brona Krakowska	Між брамою Краківською
3092.	1617	564	Po drugi Stronie Krakowskiej Uliczy	По другій стороні Краківської вулиці
3093.	1617	566	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
3094.	1617	570	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
3095.	1617	574	Zarwanska Ulicza	Вулиця Зарванська
3096.	1617	578	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3097.	1617	582	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
3098.	1617	586	Za szkołą i za iatkami	За школою і за ятками
3099.	1617	588	Ulicza Spitalna	Шпитальна вулиця
3100.	1617	588	We Srodku rynku okolo kramuw	Посеред ринку біля багатих крамів
3101.	1617	592	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
3102.	1617	600	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
3103.	1618	617	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
3104.	1618	619	Ulicza Szewcza	Вулиця Шевська
3105.	1618	620	Krakowska y Piekarska Ulicza	Краківська і Пекарська вулиця
3106.	1618	624	Między Broną Krakowską	Між брамою Краківською

3107.	1618	624	Druga strona Krakowsky Uliczy	Друга сторона Краківської вулиці
3108.	1618	626	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
3109.	1618	628	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
3110.	1618	630	Zerwanska Ulicza	Вулиця Зарванська
3111.	1618	631	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3112.	1618	633	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
3113.	1618	635	Za Skołąm y Jatkami	За школою і за ятками
3114.	1618	636	Spitalnia Ulicza	Шпитальна вулиця
3115.	1618	636	We Szrodku Rynku, około kramów	Посеред ринку біля багатих крамів
3116.	1618	638	Ormienska Ulicza	Вірменська вулиця
3117.	1618	642	[Ruska Ulicza]	Руська вулиця
3118.	1618	446 [646]	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3119.	1618	650	Ulica Szewska	Вулиця Шевська
3120.	1618	656	Krakowska i Piekarska ulica	Краківська і Пекарська вулиця
3121.	1618	668	Między Broną Krakowską	Між брамою Краківською
3122.	1618	668	Po drugiej stronie Krakowski ulicy	По другій стороні Краківської вулиці
3123.	1618	672	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3124.	1618	680	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
3125.	1618	686	Zerwanska Ulica	Вулиця Зарванська
3126.	1618	688	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3127.	1618	696	Ulicza Haliczka	Галицька вулиця
3128.	1618	700	Za skola i iatkami	За школою і за ятками
3129.	1618	702	Spitalna Ulica	Шпитальна вулиця

3130.	1618	706	We Srodku rynku okolo Kramow	Посеред ринку біля багатих крамів
3131.	1618	710	Ormienska Ulica	Вірменська вулиця
3132.	1618	724	[Ruszka Ulica]	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 774				
3133.	1618	2	Domy przed Halicką bramą które zowią Podstrazany	Доми перед Галицькою брамою, які зуться Підстражею
3134.	1618	8	Garnczarska Ulicza	Гончарська вулиця
3135.	1618	16	Uliczka telna nad kotlarzami nad Poltwą rzeką	Вуличка тильна над котлярами над річкою Полтва
3136.	1618	20	Garbarska Ulicza	Чинбарська вулиця
3137.	1618	22	Nazad od slaku się wracaiąc się	Назад від шляху повертаючись
3138.	1618	26	Nad walem Halickim	Над валом Галицьким
3139.	1618	28	Abrkowska ulica	Абрковська вулиця
3140.	1618	30	Sokolniczka y Sixtowa Ulicza	Сокільницька і Сикстуська вулиця
3141.	1618	46	Nad walem za Furtką	Над валом за фірткою
3142.	1618	48	Wola Stenczłowska	Стенцзльова воля
3143.	1618	62	Kalicza Gora	Каліча гора
3144.	1618	80	Ulica Walaskiego Mosztu y Szeroki ulicy za Bernardiny	Вулиця Волоського мосту і Широкі вулиці за бернардинами
3145.	1618	86	Ulicza Wrobleczą	Вулиця Вробляча
3146.	1618	104	Spiszek Psziego Rynku	Список Псячого ринку
3147.	1618	110	Temryczowska Ulica	Темричівська вулиця
3148.	1618	116	Wola Campianowska	Волі Кампанівська
3149.	1618	124	Glinska Ulica	Вулиця Глинська

3150.	1618	128	Ulica gdzie Kawalek ku S. Wawrzencowi	Вулиця де Кавалек до св. Лаврентія
3151.	1618	130	Lyczakowska Ulicza	Личаківська вулиця
3152.	1618	132	Liczakow	Личаків
3153.	1618	148	Strumilka nad walem za Bernardeny az ku Strzelnicy się ciągnie	Струмілька над валом за бернардинами аж до Стрільниці тягнеться
3154.	1618	154	Do Wrobleczego stawu należą	До Вроблячого ставу належить
3155.	1618	161	Sprzedmieszcza Krakowskiego	З Краківського передмістя
3156.	1618	161	Od S. Stanisławą	Від св. Станіслава
3157.	1618	163	Z Gury S. Gerzego Spuszczaięz się	З гори св. Юрія спускаючись
3158.	1618	164	Od sPitalnego FolwarKu z gury Ku Miastu	Від шпитального фільварку з гори до міста
3159.	1618	165	Obiechawszy Kosciol S. Anni ku S. Krzizu	Об'їхавши костел св. Анни до св. Хреста
3160.	1618	166	Od S. Krzyżą na dół ku S. Annie Spuszczaięce się	Від св. Хреста на діл до св. Анни спускаючись
3161.	1618	170	Okolo okopiska	Біля цвинтаря
3162.	1618	171	Od Blonią y Mlina Pralaczkiego ku Miastu gdzie wolia Bochdanową	Від блоні і млина Пралацького до міста де воля Богданова
3163.	1618	175	Osada Bochdanowa	Осада Богданова
3164.	1619	181	s Przedmieszczią Krakowskiego	З Краківського передмістя
3165.	1619	181	Od S. Stanislawą	Від св. Станіслава
3166.	1619	183	Z Gury S. Gerzego Spuszczaięz się	З гори св. Юрія спускаючись
3167.	1619	184	Od Spitalnego Folwarku z Gury Ku Miastu	Від шпитального фільварку з гори до міста
3168.	1619	185	Obiechawszy Kosciol S. Anny Ku S. Krzyzu	Об'їхавши костел св. Анни до св. Хреста
3169.	1619	186	Od S. Krzyza na dul Ku S. Annie Spuszczaięz się	Від св. Хреста на діл до св. Анни спускаючись

3170.	1619	190	Okolo Okopiska	Біля цвинтаря
3171.	1619	191	Od blonia y Mlina Pralączkiego ku Miastu gdzie wola Bochdanowa	Від блоні і млина Пралацького до міста де воля Богданова
3172.	1619	195	Osada Bochdanowa	Осада Богданова
Фонд 52, Опис 2, Справа 775				
3173.	[1619]	1	[Krakowska Ulica]	Краківська вулиця
3174.	[1619]	4 зв.	Między Brona Krakowszka	Між брамою Краківською
3175.	[1619]	5 зв.	Po drugiej stronie Krakowszkiej Ulicy	По другій стороні Краківської вулиці
3176.	[1619]	7 зв.	Druga strona Rinku	Друга сторона Ринку
3177.	[1619]	10 зв.	Trzecia strona Rinku	Третя сторона Ринку
3178.	[1619]	11 зв.	Zerwawszka Ulica	Вулиця Зарванська
3179.	[1619]	12 зв.	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
3180.	[1619]	15 зв.	Ulica Haliczka	Галицька вулиця
3181.	[1619]	16 зв.	Za szkołą y Jatkami	За школою і за ятками
3182.	[1619]	17 зв.	Spitalna Ulica	Шпитальна вулиця
3183.	[1619]	18	We srodku rinku okolo kramow	Посеред ринку біля багатих крамів
3184.	[1619]	19 зв.	Ormienszka Ulica	Вірменська вулиця
3185.	[1619]	24 зв.	Ruszką Ulica	Руська вулиця
3186.	1620	28 зв.	Między Brona Crakowską	Між брамою Краківською
3187.	1620	29 зв.	Crakowska ulicza (Druga Czense Rynku albo Miasta)	(Друга частина Ринку або міста)
3188.	1620	34 зв.	Crakowska ulicza (Ormianska ulica)	(Вірменська вулиця)
3189.	[1620]	41	Domow Ormienskich spissek	Список вірменських домів
Фонд 52, Опис 2, Справа 776				

3190.	1621	4	Pierwsza czesc Miasta	Перша сторона міста
3191.	1621	8	Jezuiczka Ulica	Єзуїтська вулиця
3192.	1621	10	Krakowska Ulicza	Краківська вулиця
3193.	1621	18	Między broną Krakowska i na wale	Між брамою Краківською і на валі
3194.	1621	20	Druga Czesc Rynku albo Miasta	Друга сторона Ринку або міста
3195.	1621	28	Trzecia strona Miasta albo Rynku	Третя сторона міста або Ринку
3196.	1621	32	Zarwanska ulica i Skoczki targ	Вулиця Зарванська і Скотський ринок
3197.	1621	34	Czwarta czesc Miasta albo strona Rynku	Четверта частина Ринку або міста
3198.	1621	40	Haliczka ulica	Галицька вулиця
3199.	1621	44	Za szkołą za iatkami	За школою і за ятками
3200.	1621	46	Szpitalna ulica	Шпитальна вулиця
3201.	1621	48	W Posrodku Rynku	Посеред Ринку
3202.	1621	52	Ormienska ulica	Вірменська вулиця
3203.	1621	62	Ruszkla ulica	Руська вулиця
3204.	1621	92	Pierwsza Część Miasta albo Rynku	Перша сторона міста або Ринку
3205.	1621	96	Jezuiczka ulica	Єзуїтська вулиця
3206.	1621	100	Krakowska ulica	Краківська вулиця
3207.	1621	108	Między Brona Krakowską i na wale	Між брамою Краківською і на валі
3208.	1621	110	Druga Część Rynku albo Miasta	Друга сторона Ринку або міста
3209.	1621	118	Trzecia strona Miasta albo Rynku	Третя сторона міста або Ринку
3210.	1621	122	Zarwanska ulica i Skoczki targ	Вулиця Зарванська і Скотський ринок
3211.	1621	126	Czwarta Część Miasta albo strona Rynku	Четверта частина Ринку або міста
3212.	1621	130	Haliczka ulica	Галицька вулиця

3213.	1621	134	Za szkołą za iatkami	За школою і за ятками
3214.	1621	136	Spitalna ulica	Шпитальна вулиця
3215.	1621	138	W Posrodky Rynku	Посеред Ринку
3216.	1621	142	Ormienska ulica	Вірменська вулиця
3217.	1621	154	Ruska ulica	Руська вулиця
3218.	1621	176	Pierwsza Częsc Rynku albo Miasta	Перша сторона Ринку або міста
3219.	1621	188	Jezuiczka ulicza	Єзуїтська вулиця
3220.	1621	192	Krakowska Ulica	Краківська вулиця
3221.	1621	200	Między Broną Krakowska i na wale	Між брамою Краківською і на валі
3222.	1621	202	[Druga Częsc Rynku albo Miasta]	Друга сторона Ринку або міста
3223.	1621	210	Trzecia Strona Rynku albo Miasta	Третя сторона Ринку або міста
3224.	1621	214	Zarwanska Ulica i Skoczki targ	Вулиця Зарванська і Скотський ринок
3225.	1621	216	Czwarta Częsc Miasta albo Rynku	Четверта частина Ринку або міста
3226.	1621	222	Haliczka ulica	Галицька вулиця
3227.	1621	226	Za szkola i za iatkami	За школою і за ятками
3228.	1621	228	Szpitalna Ulica	Шпитальна вулиця
3229.	1621	230	W Posrodku Rynku	Посеред Ринку
3230.	1621	234	Ormienska Ulica	Вірменська вулиця
3231.	1621	244	Ruska Ulica	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 775				
3232.	1621	45 зв.	Pierwsza Czense Rynku albo Miasta	Перша сторона Ринку або міста
3233.	1621	47 зв.	Jezuiczka ulica	Єзуїтська вулиця
3234.	1621	48 зв.	Krakowska Ulica	Краківська вулиця

3235.	1621	53 зв.	Między Brona na Krakowskim wale	Між брамою на Краківським валі
3236.	1621	53 зв.	Druga Czesc Rynku albo Miasta	Друга сторона Ринку або міста
3237.	1621	58 зв.	Trzecia strona Miasta albo rynku	Третя сторона міста або Ринку
3238.	1621	59 зв.	Zarwanska ulica i Skoczki targ	Вулиця Зарванська і Скотський ринок
3239.	1621	61 зв.	Czwarta Czesc Miasta albo strona Rynku	Четверта частина Ринку або міста
3240.	1621	63 зв.	Haliczka ulica	Галицька вулиця
3241.	1621	65 зв.	Za szkołą za iatkami	За школою і за ятками
3242.	1621	66 зв.	Spitalna Ulica	Шпитальна вулиця
3243.	1621	67 зв.	[We srodku rinku okolo kramow]	Посеред ринку біля багатих крамів
3244.	1621	68 зв.	Ormienska Ulica	Вірменська вулиця
3245.	1621	73 зв.	Ruska Ulica	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 776				
3246.	1621	258	Pirwsza strona Rinku	Перша сторона Ринку
3247.	1621	262	Jezuiczka Ulicza	Єзуїтська вулиця
3248.	1621	264	Krakowska y Piekarska ulica	Краківська і Пекарська вулиця
3249.	1621	274	Między Broną Krakowską	Між брамою Краківською
3250.	1621	276	Po drugiej stronie Krakowskiej Ulice	По другій стороні Краківської вулиці
3251.	1621	280	Druga strona Rinku	Друга сторона Ринку
3252.	1621	284	Trzecia strona Rinku	Третя сторона Ринку
3253.	1621	290	Zerwanska Ulicza	Вулиця Зарванська
3254.	1621	292	Czwarta strona Rinku	Четверта сторона Ринку
3255.	1621	298	Haliczka Ulicza	Галицька вулиця
3256.	1621	302	Za Szkołą y Jatkami	За школою і за ятками

3257.	1621	304	Szpitalna Ulicza	Шпитальна вулиця
3258.	1621	306	Wesrodku Rinku około Kramow	Посеред ринку біля багатих крамів
3259.	1621	310	Ormienska Ulica	Вірменська вулиця
3260.	1621	322	Ruszka Ulica	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 775				
3261.	1622	154 зв.	z domow Ormienskich	З вірменських домів
3262.	1622	163	[Pierwsza część Rinku albo Miasta]	Перша сторона Ринку або міста
3263.	1622	164 зв.	Iezuiczka ulica	Єзуїтська вулиця
3264.	1622	165 зв.	Krakowska Ulica	Краківська вулиця
3265.	1622	169 зв.	Miedzy broną na krakowskim wale	Між брамою на Краківським валі
3266.	1622	171 зв.	Druga część Rinku albo Miasta	Друга сторона Ринку або міста
3267.	1622	173 зв.	Trzecia strona rinku albo miasta	Третя сторона Ринку або міста
3268.	1622	175 зв.	Zarwanska ulica y Skoczki targ	Вулиця Зарванська і Скотський ринок
3269.	1622	176 зв.	Czwarta czensć Miasta albo strona Rinku	Четверта частина Ринку або міста
3270.	1622	178 зв.	Haliczka ulicza	Галицька вулиця
3271.	1622	179 зв.	Za szkoła za Iatkami	За школою і за ятками
3272.	1622	180 зв.	Spitalna ulica	Шпитальна вулиця
3273.	1622	181 зв.	[We srodku rinku okolo kramow]	Посеред ринку біля багатих крамів
3274.	1622	183 зв.	Ormienska ulica	Вірменська вулиця
3275.	1622	187a зв.	Ruska ulica	Руська вулиця
3276.	1622	193 зв.	Pirwsza część Miasta	Перша сторона Ринку
3277.	1622	195 зв.	Iezuicz[ka ulica]	Єзуїтська вулиця
3278.	1622	194 зв.	[Krakowska ulicza]	Краківська вулиця

3279.	1622	199 зв.	Miedzy broną na wale krakowskim	Між брамою на валі Краківському
3280.	1622	200 зв.	Druga część Miasta albo rinku	Друга сторона Ринку або міста
3281.	1622	203 зв.	Trzecia strona rinku abo miasta	Третя сторона Ринку або міста
3282.	1622	204 зв.	Zarwanska ulica i skocki targ	Вулиця Зарванська і Скотський ринок
3283.	1622	206 зв.	Czwarta część miasta albo strona Rinku	Четверта частина Ринку або міста
3284.	1622	207 зв.	Haliczka ulicza	Галицька вулиця
3285.	1622	209 зв.	Za szkołą za iatkami	За школою і за ятками
3286.	1622	210 зв.	Spitalna ulicza	Шпитальна вулиця
3287.	1622	210 зв.	[We srodku rinku okolo kramow]	Посеред ринку біля багатих крамів
3288.	1622	212 зв.	Ormienska ulica	Вірменська вулиця
3289.	1622	217 зв.	Ruska ulicza	Руська вулиця
3290.	1622	39b	Pirwsza Część Rinku	Перша сторона Ринку
3291.	1622	223 зв.	Iezuiczka ulicza	Єзуїтська вулиця
3292.	1622	224 зв.	Krakowska Ulicza	Краківська вулиця
3293.	1622	228 зв.	Między broną na wale krakowskim	Між брамою валі Краківським
3294.	1622	229 зв.	Druga część Rinku albo Miasta	Друга сторона Ринку або міста
3295.	1622	232 зв.	Trzecia strona rinku albo Miasta	Третя сторона Ринку або міста
3296.	1622	234 зв.	Zarwanska ulica y skoczki targ	Вулиця Зарванська і Скотський ринок
3297.	1622	235 зв.	Czwarta część Miasta albo strona Rinku	Четверта частина Ринку або міста
3298.	1622	237 зв.	Haliczka ulicza	Галицька вулиця
3299.	1622	239 зв.	Za szkołą za iatkami	За школою і за ятками
3300.	1622	240 зв.	Spitalna ulicza	Шпитальна вулиця
3301.	1622	240 зв.	[We srodku rinku okolo kramow]	Посеред ринку біля багатих крамів

3302.	1622	242 зв.	Ormienska ulicza	Вірменська вулиця
3303.	1622	247 зв.	Ruska Ulicza	Руська вулиця
3304.	1622	119	Przed brona Haliczką od kosciola Bernardinskiego poczyna sie	Перед брамою Галицькою від костелу бернардинського починається
3305.	1622	120 зв.	Czerkiew Ruska	Руська церква
3306.	1622	121 зв.	Za kotlarzami	За котлярами
3307.	1622	122	Garbarska ulica	Чинбарська вулиця
3308.	1622	123 зв.	Nad wałem	Над валом
3309.	1622	123 зв.	[Ha]brkowa Ulica	Абрковська вулиця
3310.	1622	124 зв.	Strumilka	Струмільова
3311.	1622	125	Chędogo Ulica	Гарна вулиця
3312.	1622	125 зв.	Głinska Ulicza	Вулиця Глинська
3313.	1622	126	Lyczakowska Ulica	Личаківська вулиця
3314.	1622	127	Za slakiem Łyczakowskim	За шляхом Личаківським
3315.	1622	129	Temryczowa Ulicza	Темричівська вулиця
3316.	1622	129 зв.	Druga Pierzeia Temycowey Ulice	Другий фасад Темричівської вулиці
3317.	1622	129 зв.	Dom klastorny	Монастирський дім
3318.	1622	130	Za slakiem Temrycowa Ulica	За шляхом Темричівська вулиця
3319.	1622	130 зв.	Psi Rinek	Псячий ринок
3320.	1622	132	Szeroka Ulica	Широка вулиця
3321.	1622	132 зв.	Wroblecza ulicza	Вробляча вулиця
3322.	1622	133	Walaski Most	Волоський міст
3323.	1622	134 зв.	Ku szkalce idać	Йдучи до Скалки

3324.	1622	135 зв.	Na łąkach	На луках
3325.	1622	136	Kalicza Gura	Каліча гора
3326.	1622	139	Sokołowski Most	Сокільницький міст
3327.	1622	140 зв.	Sixtowska Ulica	Сикстуська вулиця
3328.	1622	141 зв.	Stanczlowa Wola	Стензцльова воля
3329.	1622	144	Początek bierze za Furtką miejską	Бере початок за міською фірткою
3330.	1622	144	Droge przestąpiwszy	Приступивши до дороги
3331.	1622	144	Od swietego Stanisława	Від св. Станіслава
3332.	1622	144 зв.	Wulice ku gurze s. Ierzego	Вулиця до гори св. Юрія
3333.	1622	145	Wrociwszy sie do Goscinca	Повернувшись до гостинця
3334.	1622	145 зв.	Iurisditia swietoiurska	Юрисдикція Святоюрська
3335.	1622	146	Od szpitalnego lanu ku miastu idac	Від шпитального лану йдучи до міста
3336.	1622	147	Od s krzyza na doł ku s. Annie	Від св. Хреста на діл до св. Анни
3337.	1622	148 зв.	Okolo okopiska	Біля цвинтаря
3338.	1622	149	Od blonia y mlyna Pralaczkiego ku Miastu gdzie wola Bochdanowa	Від блоні і млина Пралацького до міста де воля Богданова
3339.	1622	151 зв.	Ossada Bochdanowa	Осада Богданова
3340.	1623	253	Pirwsza czesc Miasta 1 wirtel	Перша сторона Ринку 1 дільниця
3341.	1623	253 зв.	Iezuiczka alś Sewska ulica	Єзуїтська або Шевська вулиця
3342.	1623	255 зв.	Krakowska ulica	Краківська вулиця
3343.	1623	256 зв.	Piekarska ulica	Вулиця Пекарська
3344.	1623	257 зв.	Domy przeciwko zamkowi pocynaiąc od muru miejskiego	Доми навпроти замку починаючи від міського муру
3345.	1623	257 зв.	Druga strona Piekarskiej ulicy	Друга сторона Пекарської вулиці

3346.	1623	258 зб.	Krakowska ulica ku Bronie	Краківська вулиця до брами
3347.	1623	259 зб.	W Bronie krakowskiej y na wale	В брамі Краківській і на валі
3348.	1623	260 зб.	Krakowska ulica od Brony	Краківська вулиця від брами
3349.	1623	261 зб.	Druga strona Rinku 2 Wirtel	Друга сторона Ринку 2 дільниця
3350.	1623	263 зб.	Przez droge prosto ulica ku Dominicanom	Через дорогу просто вулиця до Домініканів
3351.	1623	264 зб.	Trzecia strona rinku 2 wiertel	Третя сторона Ринку 2 дільниця
3352.	1623	265 зб.	Od Ruskiej ulicy ku rinkowi	Від Руської вулиці до Ринку
3353.	1623	265 зб.	Skoczka ulica	Вулиця Скотська
3354.	1623	266 зб.	Zerwanska ulica	Вулиця Зарванська
3355.	1623	267 зб.	Czwarta czesc miasta 4 wiertel	Четверта частина Ринку 4 дільниця
3356.	1623	269 зб.	Haliczka ulica	Галицька вулиця
3357.	1623	270 зб.	Druga strona teyze [Haliczkiej] ulicy od Brony	Друга сторона тієї вулиці (Галицької) від брами
3358.	1623	271 зб.	Za szkołą u koło Rzeznicych Iatek	За школою і біля Різничих яток
3359.	1623	272 зб.	Spitalna ulicza	Шпитальна вулиця
3360.	1623	272 зб.	Wrinku okolo Bogatych kramow	Посеред ринку біля багатих крамів
3361.	1623	274 зб.	Domki nowozmurowane gdzie sludzy mieskali	Будиночки новозмуровані, де слуги мешкали
3362.	1623	274 зб.	Ormienska ulica	Вірменська вулиця
3363.	1623	275 зб.	[Ormienska ulica] Przez droge wtyle ielenia	Через дорогу в тилу Єленя
3364.	1623	277 зб.	[Ormienska ulica] wracząc sie od ich kosciola	Повертаючись від їх костелу
3365.	1623	279 зб.	[Ormienska ulica] Przy kosciele oycow Dominikonow druga strona	При костелі отців Домініканів друга сторона
3366.	1623	280 зб.	Ruska ulicza	Руська вулиця

3367.	[1623]	282	Pirwsza część Miasta	Перша сторона Ринку
3368.	[1623]	282 зв.	Iezuiczka alś Sewska ulica	Єзуїтська або Шевська вулиця
3369.	[1623]	284 зв.	Krakowska ulica	Краківська вулиця
3370.	[1623]	285 зв.	Piekarska ulica	Вулиця Пекарська
3371.	[1623]	285 зв.	Domy przeciwko Zamkowi poczynaiać od muru mieyskiego	Доми навпроти замку починаючи від міського муру
3372.	[1623]	286 зв.	Druga strona Piekarski ulice	Друга сторона Пекарської вулиці
3373.	[1623]	287 зв.	Krakowska ulica ku Bronie	Краківська вулиця до брами
3374.	[1623]	288 зв.	Wbronie krakowski y na wale	В брамі Краківській і на валі
3375.	[1623]	288 зв.	Krakowska ulica od Brony	Краківська вулиця від брами
3376.	[1623]	290 зв.	Druga strona Rinku	Друга сторона Ринку
3377.	[1623]	291 зв.	Przez droge prosto ulica ku Dominic.	Через дорогу просто вулиця до Домініканів
3378.	[1623]	292 зв.	Trzecia strona Rinku	Третя сторона Ринку
3379.	[1623]	293 зв.	Od Ruskiey ulicy ku rinku	Від Руської вулиці до Ринку
3380.	[1623]	294 зв.	Skoczka ulica	Вулиця Скотська
3381.	[1623]	294 зв.	Zerwanska ulica	Вулиця Зарванська
3382.	[1623]	295 зв.	Czwarta czensec Miasta	Четверта частина Ринку
3383.	[1623]	297 зв.	Haliczka ulicza	Галицька вулиця
3384.	[1623]	298 зв.	Druga strona teyze [Haliczkiey] ulicy od Brony	Друга сторона тієї (Галицької) вулиці від брами
3385.	[1623]	299 зв.	Za szkołą y okolo Rzeznicych Iatek	За школою і біля Різничих яток
3386.	[1623]	300 зв.	Spitalna ulica	Шпитальна вулиця
3387.	[1623]	300 зв.	Wrinku okolo bogatich kramow	Посеред ринку біля багатих крамів

3388.	[1623]	302 зв.	Domki nowozmurowane gdzie służy mieskali	Будиночки новозмуровані, де слуги мешкали
3389.	[1623]	302 зв.	Ormienska ulica	Вірменська вулиця
3390.	[1623]	303 зв.	[Ormienska ulica] Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу в тилу Єленя
3391.	[1623]	304 зв.	[Ormienska ulica] Wracaiac sie od ich kosciola	Повертаючись від їх костелу
3392.	[1623]	306 зв.	[Ormienska ulica] Przi kosciele oycow D[omi]nicanow 2a strona	При костелі отців Домініканів друга сторона
3393.	[1623]	307 зв.	Ruska ulica	Руська вулиця
3394.	1624	314 зв.	Pirwsza Czesc Miasta	Перша сторона Ринку
3395.	1624	316 зв.	Iezuiczka alś Sewska ulicza	Єзуїтська або Шевська вулиця
3396.	1624	317 зв.	Krakowska ulica	Краківська вулиця
3397.	1624	318 зв.	Piekarska ulica	Вулиця Пекарська
3398.	1624	319 зв.	Druga strona Piekarskiey ulice	Друга сторона Пекарської вулиці
3399.	1624	320 зв.	Krakowska ulica ku Bronie	Краківська вулиця до брами
3400.	1624	321 зв.	W Bronie krakowskiey y na wale	В брамі Краківській і на валі
3401.	1624	322 зв.	Krakowska ulica od Brony	Краківська вулиця від брами
3402.	1624	323 зв.	Druga strona Rinku	Друга сторона Ринку
3403.	1624	325 зв.	Przez droge przestapiwszy ku Dominikanom	Через дорогу приступивши до Домініканів
3404.	1624	325 зв.	Trzecia strona rynku	Третя сторона Ринку
3405.	1624	326 зв.	Od Ruskiey ulicy ku Rinku	Від Руської вулиці до Ринку
3406.	1624	327 зв.	Skoczka ulica	Вулиця Скотська
3407.	1624	327 зв.	Zerwanska ulica	Вулиця Зарванська
3408.	1624	329 зв.	Czwarta Strona Rinku	Четверта сторона Ринку
3409.	1624	330 зв.	Haliczka ulicza	Галицька вулиця

3410.	1624	331 зв.	Druga strona teyze [haliczkiei] ulicy od Brony	Друга сторона тієї (Галицької) вулиці від брами
3411.	1624	332 зв.	Za szkołą y okolo Rzeznicych Iatek	За школою і біля Різничих яток
3412.	1624	333 зв.	Spitalna ulica	Шпитальна вулиця
3413.	1624	334 зв.	Wrinku okolo Bogatych Kramow	Посеред ринку біля багатих крамів
3414.	1624	335 зв.	Domki nowozmurowane gdzie sludzy mieskali	Будиночки новозмуровані, де слуги мешкали
3415.	1624	336 зв.	Ormienszka ulicza	Вірменська вулиця
3416.	1624	336 зв.	[Ormienszka ulicza] Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу в тилу Єленя
3417.	1624	338 зв.	[Ormienszka ulicza] Wracziac sie od ich kosciola	Повертаючись від їх костелу
3418.	1624	340 зв.	[Ormienszka ulicza] Przy kosciele oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3419.	1624	341 зв.	Ruszka ulica	Руська вулиця
3420.	1624	342 зв.	Domki vbramie krakowski	Будиночки в брамі Краківській
Фонд 52, Опис 2, Справа 777				
3421.	10.12.1630	5	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3422.	1630	8	Iezuiczka ãls Szewska Vlica	Єзуїтська або Шевська вулиця
3423.	1630	13	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3424.	1630	15	Piekarska ulica	Пекарська вулиця
3425.	1630	29	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3426.	1630	35	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3427.	1630	38	Skoczka Vlica	Вулиця Скотська
3428.	1630	41	Zerwanska Vlica	Зарванська вулиця
3429.	1630	43	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку

3430.	1630	47	Halicka ulica	Галицька вулиця
3431.	1630	52	Za szkola okolo Rzeznicych iatek	За школою біля різничих яток
3432.	1630	55	Spitalna Vlica	Шпитальна вулиця
3433.	1630	58	Wrynku okolo bogatych kramow	В Ринку біля багатих крамів
3434.	1630	63	Ormienska Vlica	Вірменська вулиця
3435.	1630	65	Przez droge wtylle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3436.	1630	67	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3437.	1630	76	Przy kosciele oycow Dominicanow	При костелі отців Домініканів
3438.	1630	81	Ruska Vlica	Руська вулиця
3439.	23.04.1631	103	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3440.	1631	107	Iezuicka albo Sewska Vlica	Єзуїтська або Шевська вулиця
3441.	1631	109	Krakowska Vlicza	Краківська вулиця
3442.	1631	111	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3443.	1631	125	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3444.	1631	128	Przez droge ku Dominicanom	Через дорогу до Домініканів
3445.	1631	129	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3446.	1631	133	Sckocka Vlica	Скотська вулиця
3447.	1631	135	Serbansska Vlica	Сербанська вулиця
3448.	1631	137	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3449.	1631	141	Halicka Vlica	Галицька вулиця
3450.	1631	144	Za szkola okolo Rzeznicych Iatek	За школою біля різничих яток
3451.	1631	147	Spitalna Vlica	Шпитальна вулиця
3452.	1631	149	Wrynku okolo bogatych kramow	В Ринку біля багатих крамів

3453.	1631	153	Ormienska Vlica	Вірменська вулиця
3454.	1631	155	Przez droge wtylle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3455.	1631		Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменським цвинтарі
3456.	1631	163	Przy kosciele Dominicanow	При костелі отців Домініканів
3457.	1631	167	Ruszką Vlica	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 778				
3458.	13.09.1632	216	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3459.	1632	220	Vlica idacz ku Iesvitom	Вулиця, йдучи до Єзуїтів
3460.	1632	223	Krakowszka Vlicza	Краківська вулиця
3461.	1632	227	Piekarska ulica	Пекарська вулиця
3462.	1632	241	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3463.	1632	244	Przez droge ku Dominikanom idac	Через дорогу до Домініканів йдучи
3464.	1632	247	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3465.	1632	250	Skoczka Vlicka	Вулиця Скотська
3466.	1632	253	Zerwanszka ulica	Зарванська вулиця
3467.	1632	255	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3468.	1632	259	Haliczka vlica	Галицька вулиця
3469.	1632	262	Vlica okolo Rzeznicych	Вулиця біля різничих
3470.	1632	265	Spitalna vlica	Шпитальна вулиця
3471.	1632	266	Wrynku okolo bogatych kramow	В Ринку біля багатих крамів
3472.	1632	271	Ormienszka Vlica	Вірменська вулиця
3473.	1632	272	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3474.	1632	275	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі

3475.	1632	282	Przy kosciele oycow Dominikan[ow]	При костелі отців Домініканів
3476.	1632	286	Ruszka Vlica	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 777 (продовження)				
3477.	10.11.1634	295	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3478.	1634	302	Vlica Iezuicka	Вулиця Єзуїтська
3479.	1634	308	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3480.	1634	315	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3481.	1634	325	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3482.	1634	329	Przez droge ku Dominicanom	Через дорогу до Домініканів
3483.	1634	331	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3484.	1634	336	Skoczka Vlica ku Zerwanicy idac	Вулиця Скотська до Зарванська йдучи
3485.	1634	337	Zerwanska Vlica	Зарванська вулиця
3486.	1634	341	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3487.	1634	346	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3488.	1634	352	Vlica okolo Iatek Rzeznicych	Вулиця біля яток різничих
3489.	1634	355	Vlica Spitalna	Вулиця Шпитальна
3490.	1634	357	Okolo bogatych kramow	Біля багатих крамів
3491.	1634	363	Ormienszka Vlica	Вірменська вулиця
3492.	1634	363	Wtile Ielenia przez droge	Позаду Оленя через дорогу
3493.	1634	367	Na Cmintarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3494.	1634	374	Przy kosciele oycow Dominicanow	При костелі отців Домініканів
3495.	1634	378	Ruska Vlica	Руська вулиця
3496.	1634		Szkola Ruszka	Школа Руська

3497.	14.04.1636	495	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3498.	1636	500	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3499.	1636	504	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3500.	1636	508	Piekarska Vlica nazwana	Пекарська вулиця названа
3501.	1636	527	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3502.	1636	534	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3503.	1636	536	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3504.	1636	544	Skocka Vlicka ku Zerwanicy	Скотська вулиця до Зарваниці
3505.	1636	546	Serbanska alias Zerwanska nazwana	Сербанська або Зерванська названа
3506.	1636	550	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3507.	1636	556	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3508.	1636	562	Vlica okolo Iatek Rzeznicych	Вулиця біля яток різничих
3509.	1636	566	Vlica Spitalna	Вулиця Шпитальна
3510.	1636	568	Kamiennicki okolo bogatych kramow	Кам'яниці біля багатих крамів
3511.	1636	574	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
3512.	1636	576	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3513.	1636	581	Na Cmintarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3514.	1636	592	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3515.	1636	596	Vlica Ruska	Руська вулиця
3516.	1636	598	Szkola Ruszka	Школа Руська
3517.	22.04.1637	728	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3518.	1637	732	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3519.	1637	736	Krakowska vlica	Краківська вулиця

3520.	1637	740	Vlica nazwana Piekarska	Вулиця названа Пекарська
3521.	1637	756	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3522.	1637	760	Przez droge ku Oycow Dominikanom	Через дорогу до отців Домініканів
3523.	1637	762	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3524.	1637	768	Skoczka polac albo Vlica	Скотський тракт або вулиця
3525.	1637	770	Vlica Zerwanszka	Зарванська вулиця
3526.	1637	772	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3527.	1637	776	Haliczka Vlica	Галицька вулиця
3528.	1637	782	Vlica okolo Iatek Rzeznicych	Вулиця біля яток різничих
3529.	1637	784	Vlica Spitalna	Вулиця Шпитальна
3530.	1637	786	Kamienicki okolo Bogatych Kramow	Кам'яниці біля багатих крамів
3531.	1637	790	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
3532.	1637	792	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3533.	1637	794	Na Cmintarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3534.	1637	802	Przy kosciele oycow Domin[ikanow]	При костелі отців Домініканів
3535.	1637	804	Ruska Vlica	Руська вулиця
3536.	15.03.1638	874	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3537.	1638	878	Vlica Szewska ku Iezuito[m]	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3538.	1638	882	Krakowska vlica	Краківська вулиця
3539.	1638	886	Vlica nazwana Piekarska	Вулиця названа Пекарська
3540.	1638	900	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3541.	1638	904	Przez droge ku Oycow Dominikanom	Через дорогу до отців Домініканів
3542.	1638	906	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку

3543.	1638	910	Skoczka Vlica	Вулиця Скотська
3544.	1638	912	Vlica Zerwanszka	Вулиця Зарванська
3545.	1638	914	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3546.	1638	918	Haliczka Vlica	Галицька вулиця
3547.	1638	924	Vlica okolo Iatek Rzeznicych	Вулиця біля яток різничих
3548.	1638	926	Vlica Spitalna	Вулиця Шпитальна
3549.	1638	928	Kamienici okolo Bogatych Kramow	Кам'яниці біля багатих крамів
3550.	1638	932	Ormienska Vlica	Вірменська вулиця
3551.	1638	934	Przez droge wtile Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3552.	1638	936	Na Cmintarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3553.	1638	944	Przy kosciele oycow Domini[kanow]	При костелі отців Домініканів
3554.	1638	946	Ruska Vlica	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 779				
3555.	12.07.1640	60	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3556.	1640	63	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
3557.	1640	66	Krakowska vlica	Краківська вулиця
3558.	1640	67	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3559.	1640	69	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3560.	1640	70 зв.	Skoczka Vlica	Скотська вулиця
3561.	1640		Vlica Zerwanszka	Вулиця Зарванська
3562.	1640	72	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3563.	1640	74	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до Брами Галицької
3564.	1640	75	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля яток різничих

3565.	1640	76	Vlica Spitalna S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3566.	1640	77	Kamienici okolo Bogatych Kramow	Кам'яниці біля багатих крамів
3567.	1640	78	Vlica Ormianska	Вулиця Вірменська
3568.	1640	78 зв.	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3569.	1640	80	Na Cmentarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
3570.	1640	82 зв.	Przy kosciele Dominikanskim	При костелі Домініканському
3571.	1640	83 зв.	Ruska Vlica	Руська вулиця
3572.	24.09.1641	90	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3573.	1641	93	Vlica Szewska ku Jezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3574.	1641	95	Krakowska vlica	Краківська вулиця
3575.	1641	96	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3576.	1641	101	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3577.	1641	102	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3578.	1641	103	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3579.	1641	104	Vlica Skockiego targu	Вулиця Скотського ринку
3580.	1641	106	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3581.	1641	108	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3582.	1641	110	Vlica okolo Iatek Rzeznicych	Вулиця біля яток різничих
3583.	1641	110 зв.	Vlica Spitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3584.	1641		W Rynku okolo Bogatych Kramow	В Ринку біля багатих крамів
3585.	1641	112	Vlica y Kamienice Ormianskie	Вулиця і кам'яниці вірменські
3586.	1641		Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3587.	1641	114	Na Ormianskim Smyntarzu	На вірменським цвинтарі

3588.	1641	117	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3589.	1641	118	Ruska Vlica	Руська вулиця
3590.	30.05.1642	167	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3591.	1642	169	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3592.	1642	170 зв.	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3593.	1642	172	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3594.	1642	178	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3595.	1642	180	Vlica ku Dominikanom	Вулиця до Домініканів
3596.	1642	181	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3597.	1642	182 зв.	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3598.	1642		Serbanska [alias] Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3599.	1642	184	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3600.	1642	186	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
3601.	1642	187 зв.	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля яток різничих
3602.	1642	188	Vlica Spitala Ducha S.	Вулиця шпиталю Духа святого
3603.	1642	190	Kamienicki ... okolo bogatych kramow	Кам'яниці біля багатих крамів
3604.	1642	191	Vlica y kamienice Ormienskie	Вулиця і кам'яниці вірменські
3605.	1642	192	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3606.	1642	193	Na Cmentarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
3607.	1642	194	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3608.	1642	197	Ruska Vlica	Руська вулиця
3609.	1642		Szkola Ruzska	Школа Руська
3610.	6.11.1643	208 зв.	Pierwsza czesc Rynku	Перша сторона Ринку

3611.	1643	210 зв.	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3612.	1643	213	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3613.	1643	213 зв.	Piekarska Vlica ku Zamku	Пекарська вулиця до замку
3614.	1643	219 зв.	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3615.	1643	221	ku oycom Dominikanow Vlica	До отців Домініканів вулиця
3616.	1643	222	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3617.	1643	223 зв.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви
3618.	1643		Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3619.	1643	224 зв.	Serbanska [alias] Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3620.	1643	226	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3621.	1643	225 зв.	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3622.	1643	230	Okolo Rzeznicych Iatek Vlica	Біля різних яток вулиця
3623.	1643	230 зв.	Vlica Spitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3624.	1643	232	Kamienicki przy kramach bogatych	Кам'яниці біля багатих крамів
3625.	1643	233 зв.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
3626.	1643	235	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3627.	1643	236	Na Cmentarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
3628.	1643	238 зв.	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3629.	1643	240 зв.	Ruska Vlica	Руська вулиця
3630.	1643		Szkola Ruszka	Школа Руська
3631.	20.09.1645	293 зв.	Pierwsza czesc Rynku	Перша сторона Ринку
3632.	1645	295 зв.	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3633.	1645	298	Krakowska Vlica	Краківська вулиця

3634.	1645	299	Piekarska Vlica ku Zamku	Пекарська вулиця до замку
3635.	1645	304 зв.	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3636.	1645	305 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3637.	1645	307	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3638.	1645	309 зв.	Polac od Ruskiej Cerkwiej	Тракт від руської церкви
3639.	1645		Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3640.	1645	310 зв.	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3641.	1645	312	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3642.	1645	313 зв.	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3643.	1645	316 зв.	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3644.	1645	318	Kamienici przy bogatych kramach	Кам'яниці при багатих крамах
3645.	1645	320	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
3646.	1645	321	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3647.	1645	322	Na Cmentarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
3648.	1645	325	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3649.	1645	326 зв.	Ruska Vlica	Руська вулиця
3650.	1645		Szkola Ruszka	Школа Руська
3651.	30.11.1647	382	Pierwsza strona	Перша сторона Ринку
3652.	1647	384	Vlica Szewska ku Jezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3653.	1647	386	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3654.	1647	387	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3655.	1647	393	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3656.	1647	395	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів

3657.	1647		Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3658.	1647	397	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
3659.	1647		Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3660.	1647	398	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3661.	1647	399	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3662.	1647	402	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3663.	1647	404	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля яток різничих
3664.	1647	405	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3665.	1647	406	Kamienicy przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
3666.	1647	407	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
3667.	1647	408	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3668.	1647		Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3669.	1647	411	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3670.	1647	413	Ruska Vlica	Руська вулиця
3671.	1647		Szkola Ruszka	Школа руська
3672.	10.07.1649	462	Pierwsza strona	Перша сторона
3673.	1649	464	Vlica Szewska ku Iezuitorom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3674.	1649	466	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3675.	1649	467	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3676.	1649	472	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3677.	1649	474	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3678.	1649	475	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3679.	1649	476	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви

3680.	1649	477	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3681.	1649	478	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3682.	1649	479	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3683.	1649	482	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3684.	1649	483	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля яток різничих
3685.	1649	485	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3686.	1649	486	Kamienici przy Bogatych Kramieach	Кам'яниці при багатих крамах
3687.	1649	487	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
3688.	1649	488	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3689.	1649	489	Na Cmentarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
3690.	1649	492	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3691.	1649	493	Ruska Vlica	Руська вулиця
3692.	1649	494	Szkola Ruszka	Школа руська
Фонд 52, Опис 2, Справа 780				
3693.	29.10.1650	1	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3694.	1650	4	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3695.	1650	6	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3696.	1650	8	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3697.	1650	18	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3698.	1650	20	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3699.	1650	21	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3700.	1650	23	Połac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
3701.	1650	24	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку

3702.	1650	25	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3703.	1650	27	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3704.	1650	29	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3705.	1650	32	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3706.	1650	33	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3707.	1650	34	Kamieniczki przy Bogatych Kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
3708.	1650	36	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3709.	1650	37	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3710.	1650	38	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3711.	1650	40	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домніканів
3712.	1650	45	Ruska Vlica	Руська вулиця
3713.	1650	45	Szkola Ruszka	Школа Руська
3714.	25.03.1652	108	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3715.	1652	111	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3716.	1652	113	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3717.	1652	114	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3718.	1652	123	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3719.	1652	126	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3720.	1652	127	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3721.	1652	129	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви
3722.	1652	130	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3723.	1652		Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3724.	1652	133	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку

3725.	1652	135	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3726.	1652	138	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3727.	1652	139	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3728.	1652	140	Kamieniczki przy Bogatych Kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
3729.	1652	142	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3730.	1652	143	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3731.	1652	144	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3732.	1652	148	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3733.	1652	150	Ruska Vlica	Руська вулиця
3734.	1652		Szkola Ruszka	Школа руська
3735.	17.12.1653	293	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3736.	1653	295	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3737.	1653	297	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3738.	1653	299	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3739.	1653	308	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3740.	1653	311	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3741.	1653		Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3742.	1653	313	Połac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
3743.	1653	314	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3744.	1653	315	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3745.	1653	317	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3746.	1653	319	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3747.	1653	321	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток

3748.	1653	322	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3749.	1653	323	Kamieniczki przy Bogatych Kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
3750.	1653	325	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3751.	1653	326	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3752.	1653	327	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3753.	1653	331	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3754.	1653	333	Ruska Vlica	Руська вулиця
3755.	1653		Szkola Ruzzka	Школа руська
3756.	15.05.1654	349	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3757.	1654	351	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3758.	1654	353	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3759.	1654	355	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3760.	1654	363	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3761.	1654	365	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3762.	1654	366	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3763.	1654	368	Polac od Ruskie Cerkwie	Тракт від руської церкви
3764.	1654	369	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3765.	1654	370	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3766.	1654	372	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3767.	1654	374	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3768.	1654	377	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3769.	1654	378	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3770.	1654	379	Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах

3771.	1654	381	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3772.	1654	382	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3773.	1654	383	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3774.	1654	387	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3775.	1654	389	Ruska Vlica	Руська вулиця
3776.	1654		Szkola Ruzzka	Школа руська
3777.	6.03.1655	399	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3778.	1655	401	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3779.	1655	403	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3780.	1655	405	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3781.	1655	413	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3782.	1655	415	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3783.	1655	416	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3784.	1655	418	Polac od Ruskie Cerkwie	Тракт від руської церкви
3785.	1655	419	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3786.	1655	420	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3787.	1655	422	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3788.	1655	424	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3789.	1655	427	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3790.	1655	428	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3791.	1655	429	Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
3792.	1655	431	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3793.	1655	432	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя

3794.	1655	433	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3795.	1655	437	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3796.	1655	439	Ruska Vlica	Руська вулиця
3797.	1655		Szkola Ruszka	Школа руська
3798.	2.09.1656	489	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3799.	1656	491	Vlica Szewska ku Jezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3800.	1656	493	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3801.	1656	495	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3802.	1656	505	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3803.	1656	506	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3804.	1656	507	Polac od Ruskie Cerkwie	Тракт від руської церкви
3805.	1656	508	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3806.	1656	509	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3807.	1656	511	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3808.	1656	513	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3809.	1656	516	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3810.	1656	517	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
3811.	1656		Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
3812.	1656	520	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3813.	1656		Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3814.	1656	522	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3815.	1656	526	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3816.	1656	528	Ruska Vlica	Руська вулиця

3817.	1656		Szkola Ruzzka	Школа руська
3818.	15.03.1637	535	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3819.	1637	537	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3820.	1637	540	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3821.	1637	542	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3822.	1637	546	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3823.	1637	553	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3824.	1637	554	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3825.	1637	555	Polac od Ruskie Cerkwie	Тракт від руської церкви
3826.	1637	556	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3827.	1637	557	Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3828.	1637	559	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3829.	1637	562	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3830.	1637	564	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3831.	1637	565	Vlica Szpitalna S.Ducha	Вулиця Шпитальна Св.Духа
3832.	1637	566	Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
3833.	1637	568	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3834.	1637	569	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3835.	1637	570	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3836.	1637	574	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3837.	1637	576	Ruska Vlica	Руська вулиця
3838.	1637	577	Szkola Ruzzka	Школа руська
3839.	18.05.1658	584	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку

3840.	1658	587	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3841.	1658	589	Krakowska Vlica	Краківська вулиця
3842.	1658	591	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3843.	1658	599	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3844.	1658	602	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3845.	1658	603	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3846.	1658	605	Polac od Ruskie Cerkwie	Тракт від руської церкви
3847.	1658	606	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3848.	1658		Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3849.	1658	608	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3850.	1658	611	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3851.	1658	613	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3852.	1658	614	Vlica Szpitalna S.Ducha	Вулиця Шпитальна Св.Духа
3853.	1658	615	Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
3854.	1658	617	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3855.	1658	618	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3856.	1658	619	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3857.	1658	624	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3858.	1658	625	Ruska Vlica	Руська вулиця
3859.	1658	626	Szkola Ruszka	Школа руська
3860.	30.04.1659	630	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3861.	1659	633	Vlica Szewska ku Iezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3862.	1659	635	Krakowska Vlica	Краківська вулиця

3863.	1659	637	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3864.	1659	645	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3865.	1659	648	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3866.	1659	649	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
3867.	1659	651	Polac od Ruskie Cerkwie	Тракт від руської церкви
3868.	1659	652	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3869.	1659		Serbanska als Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3870.	1659	654	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3871.	1659	657	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
3872.	1659	659	Vlica okolo Rzeznicych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3873.	1659	660	Vlica Szpitalna S.Ducha	Вулиця Шпитальна Св.Духа
3874.	1659	661	Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
3875.	1659	663	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
3876.	1659	664	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3877.	1659	665	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3878.	1659	669	Przy kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
3879.	1659	671	Ruska Vlica	Руська вулиця
3880.	1659	672	Szkola Ruzska	Школа руська
Фонд 52, Опис 2, Справа 782				
3881.	1659	1	[...] Piekarska Ulica	Пекарська вулиця
3882.	1659	3	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
3883.	1659	4 зв.	Na Wale krakowskim	На валі Краківському
3884.	1659	6	W Bramie Krakowskiej	В брамі Краківській

3885.	1659	7	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
3886.	1659	8	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
3887.	1659	12	Przez Droge ku Dominicanom	Через дорогу до Домініканів
3888.	1659	13	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
3889.	1659	15	Połac od Ruskiej Cerkwie'	Тракт від руської церкви
3890.	1659	16	Vlica Skockie[go] Targu	Вулиця Скотського ринку
3891.	1659		Serbanska [alias]* Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3892.	1659	18	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3893.	1659	20	Vlica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
3894.	1659	21	Druga Polac od Bramy	Другий тракт від брами
3895.	1659	23	Vlica okolo Rzeznicznych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3896.	1659	24	Vlica Szpitala Ducha Swiete[go]	Вулиця шпиталю Духа Святого
3897.	1659	25	Kam[ienice] przy Bogatych kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
3898.	1659	26	W domkach Srodrynkowych	В будиночках серед Ринку
3899.	1659	28	Przez Droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3900.	1659	29	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3901.	1659	30	Wracaiać się od kościoła Ormien[skiego]	Повертаючись від костелу вірменського
3902.	1659	33	Przy kościele Oyców Dominik[anów]	При костелі отців Домініканів
3903.	1659	35	Vlica Ruska	Вулиця Руська
3904.	1659	36	Szkola Ruska	Школа руська
3905.	1660	41	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3906.	1660	44	Vlica Szewska ku Jezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів

* als

3907.	1660	46	Krakowska Vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
3908.	1660	47	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3909.	1660	50	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
3910.	1660	50 зв.	Na Wale krakowskim	На краківському валі
3911.	1660	53	W Bramie Krakowskiej	В брамі Краківській
3912.	1660		Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
3913.	1660	55	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
3914.	1660	58	Przes Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3915.	1660	59	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
3916.	1660	61	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
3917.	1660	62	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3918.	1660	63	Serbanska [alias] Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3919.	1660	65	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3920.	1660	67	Vlica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
3921.	1660	68	Druga Polac od Bramy	Другий тракт від брами
3922.	1660	69	Vlica okolo Rzeznicznych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3923.	1660	70	Vlica Szpitalna Duchu S.	Вулиця Шпитальна Св.Духа
3924.	1660	71	Kam[ienice] przy Bogatych kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
3925.	1660	72	W Domkach Srodrynkowych	В будиночках серед Ринку
3926.	1660	74	Przez Droge w Tyle Jelenia	Через дорогу позаду Оленя
3927.	1660	75	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3928.	1660	76	Wracaiać się od kościoła Ormien[skiego]	Повертаючись від костелу вірменського
3929.	1660	78	Przy kościele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів

3930.	1660	80	Vlica Ruska	Руська вулиця
3931.	1660	81	Szkola Ruska	Школа руська
3932.	1662	85	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
3933.	1662	88	Vlica Szewska ku Jezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3934.	1662	90	Krakowska Vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
3935.	1662	92	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3936.	1662	94	Vlica ku Bramie krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
3937.	1662	96	Na Wale Krakowskim	На Краківському валі
3938.	1662	97	W Bramie krakowskiej	В брамі Краківській
3939.	1662	98	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
3940.	1662	100	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
3941.	1662	103	Przes droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3942.	1662	104	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
3943.	1662	106	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
3944.	1662	106 зв.	Serbanska [alias] Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3945.	1662	107	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3946.	1662	108	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3947.	1662	112	Vlica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до Брами
3948.	1662	113	Druga Polac od Bramy	Другий тракт від брами
3949.	1662	114	Vlica okolo Rzeznicznych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3950.	1662	115	Vlica Szpitalna Ducha Swietego	Вулиця Шпитальна Духа Святого
3951.	1662	116	Kamienice przy Bogatych kramiach	Кам'яниці при багатих крамах
3952.	1662	117	W Domkach Srodrynkowych	В будиночках серед Ринку

3953.	1662	119	Przez droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
3954.	1662	120	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
3955.	1662	122	Wracaiać się od kościoła Ormien[skiego]	Повертаючись від костелу вірменського
3956.	1662	124	Przy kościele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів
3957.	1662	126	Vlica Ruska	Вулиця Руська
3958.	1662	127	Szkola Ruska	Школа руська
Фонд 52, Опис 2, Справа 783				
3959.	1662	1	Pierwsza Część Miasta	Перша частина міста
3960.	1662	8	W Vlicy Jezuickiej	В вулиці Єзуїтській
3961.	1662	14	W Krakowskiej Vlicy	Краківська вулиця
3962.	1662	21	Vlica Krakowska ku Bramie	Вулиця Краківська до брами
3963.	1662	26	Na Wale	На валі
3964.	1662	29	W Bramie Krakowskiej	В брамі Краківській
3965.	1662	30	Druga Część Miasta	Друга частина міста
3966.	1662	30	Vlica od Bramy Krakowskiej	Вулиця від брами Краківської
3967.	1662	31	Trzecia Część Miasta	Третя частина міста
3968.	1662	68	W szkole Ruskiej Mieski	В міській руській школі
3969.	1662	69	Czwarta Część Miasta	Четверта частина міста
3970.	1662	81	W Bramie Halickiej	В брамі Галицькій
3971.	1662	106	Z Psiego Rynku	З Псячого ринку
3972.	1662	108	Vlica Tembrycka	Вулиця Темричівська
3973.	1662	113	Szeroka Vlica	Широка вулиця
3974.	1662	122	Vlica Glinska	Вулиця Глинська

3975.	1662	128	Wola Kampianowska	Воля Кампіанівська
3976.	1662	131	[...] Kaliczey gorÿ	Каліча гора
3977.	1662	135	Szeroka Vlica Krakows[ka?]	Широка вулиця Краківська
3978.	1662	141	Wola S.Stanislawa do miasta naleznca	Воля св.Станіслава, що належить до міста
3979.	1662	144	Wola Ducha S.	Воля св.Духа
3980.	1662	145	Most Sokolnicki	Міст Сокільницький
Фонд 52, Опис 2, Справа 782 (продовження)				
3981.	9.03.1663	132	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
3982.	1663	135	Vlica Szewska ku Jezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
3983.	1663	137	Krakowska Vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
3984.	1663	139	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
3985.	1663	141 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskieÿ	Вулиця до брами Краківської
3986.	1663	148	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
3987.	1663	150 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
3988.	1663	151 зв.	Trzecia Strona Rÿnku	Третя сторона Ринку
3989.	1663	154	Polac od Ruskieÿ Cerkwie	Тракт від руської церкви
3990.	1663	155	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
3991.	1663	156	Serbanska [alias] Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
3992.	1663	158	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
3993.	1663	160	Vlica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
3994.	1663	161 зв.	Druga Strona od Bramÿ	Друга сторона від брами
3995.	1663	163	Vlica okolo Rzezniczych Iatek	Вулиця біля різничих яток
3996.	1663	164	Vlica Szpitalna Ducha Swietego	Вулиця Шпитальна Духа Святого

3997.	1663	167	Wdomkach Srodrynkowÿch	В будиночках серед Ринку
3998.	1663	168	Przez Droge Wtÿle Jelenia	Через дорогу позаду Оленя
3999.	1663	169	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4000.	1663	170	Wracaiać się od kościoła Ormienskie[go]	Повертаючись від костелу вірменського
4001.	1663	173	Przy kościele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів
4002.	1663	174	Vlica Ruska	Руська вулиця
4003.	1663	175	Szkola Ruska	Школа руська
4004.	19.05.1664	182	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4005.	1664	185	Vlica Szewska ku Oycóm Jezuitóm	Вулиця Шевська до отців Єзуїтів
4006.	1664	187	Krakowska Vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4007.	1664	189	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
4008.	1664	191	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4009.	1664	193	Na Wale krakowskim	На краківському валі
4010.	1664	194	W Bramie Krakowskiej	В брамі Краківській
4011.	1664	195	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4012.	1664	197	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4013.	1664	200	Przez Droge ku Oycóm Dominikanóm	Через дорогу до отців Домініканів
4014.	1664	201	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4015.	1664	202	Vlica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
4016.	1664	203	Druga Strona od Bramy Halickiej	Друга сторона від брами Галицької
4017.	1664	204	Vlica okolo Rzeźniczych Iatek	Вулиця біля різничих яток
4018.	1664	206	Vlica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
4019.	1664	207	Kamienice przy Bogatych Kramiech	Кам'яниці при багатих крамах

4020.	1664	208	Kamieniczki Srodrynkowe	Кам'янички серед Ринку
4021.	1664	210	Przes droge w Tyle Jelenia	Через дорогу позаду Оленя
4022.	1664	211	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4023.	1664	212	Wracaiać się od Kosciola Ormienskie[go]	Повертаючись від костелу вірменського
4024.	1664	215	Przy Kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4025.	1664	217	Vlica Ruska	Руська вулиця
4026.	1664	217	Szkola Ruska	Школа руська
4027.	12.09.1665	366	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4028.	1665	369	Vlica Szewska ku Oycom Jezuitom	Вулиця Шевська до отців Єзуїтів
4029.	1665	371	Krakowska Vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4030.	1665	372	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
4031.	1665	374	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4032.	1665	376	Na Wale krakowskim	На краківському валі
4033.	1665	377	W Bramie krakowskiej *	В брамі Краківській
4034.	1665	377	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4035.	1665	379	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4036.	1665	381	Przes Droge ku Oycom Dominikanom	Через дорогу до отців Домініканів
4037.	1665	382	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4038.	1665	384	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4039.	1665	385	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4040.	1665	385	Serbanska [alias] Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
4041.	1665	387	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку

* 1 особа

4042.	1665	389	Vlica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
4043.	1665	391	Druga polac od Bramy	Другий тракт від брами
4044.	1665	392	Vlica Rzeznicznych Iatek	Вулиця біля різничих яток
4045.	1665	393	Vlica Szpitalna S.Ducha	Вулиця Шпитальна Св.Духа
4046.	1665	394	Kamienice przy Bogatych Kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
4047.	1665	395	W Domkach Srodrynkowych	В будиночках серед Ринку
4048.	1665	396	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4049.	1665	397	Przes Droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4050.	1665	398	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4051.	1665	399	Wracaiać się od kościoła Ormienskie[go]	Повертаючись від костелу вірменського
4052.	1665	401	Przy kościele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів
4053.	1665	403	Vlica Ruska	Руська вулиця
4054.	1665	403	Szkola Ruska	Школа руська
4055.	18.10.1666	455	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4056.	1666	457	Vlica Szewska ku Oycóm Jezuitóm	Вулиця Шевська до отців Єзуїтів
4057.	1666	459	Krakowska Vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4058.	1666	461	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4059.	1666	463	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4060.	1666	465	Na Wale krakowskim	На краківському валі
4061.	1666	466	W Bramie krakowskiej *	В брамі Краківській
4062.	1666	466	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4063.	1666	468	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку

* 1 особа

4064.	1666	471	Przes Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4065.	1666	472	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4066.	1666	474	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4067.	1666	475	Vlica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4068.	1666	475	Serbanska [alias] Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
4069.	1666	477	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4070.	1666	479	Vlica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
4071.	1666	481	Druga vlica ku Bramie	Друга вулиця до брами
4072.	1666	482	Vlica Rzeznicznych Iatek	Вулиця біля різничих яток
4073.	1666	483	Vlica Szpitalna S.Ducha	Вулиця Шпитальна Св.Духа
4074.	1666	484	Kamien[ice] przy Bogatych kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
4075.	1666	485	W Domkach Srodrynkowych	В будиночках серед Ринку
4076.	1666	486	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4077.	1666	487	Przes droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4078.	1666	488	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4079.	1666	489	Wracaiać się od kościoła Ormienskie[go]	Повертаючись від костелу вірменського
4080.	1666	492	Przy kościele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів
4081.	1666	493	Vlica Ruska	Руська вулиця
4082.	1666	494	Szkola Ruska	Школа Руська
4083.	18.06.1667	567	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4084.	1667	570	Vlica Szewska ku Jezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
4085.	1667	572	Krakowska Vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4086.	1667	572 зб.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська

4087.	1667	574 зв.	Vlica ku Bramie Krak[owskiej]	Вулиця до брами Краківської
4088.	1667	577	Na Wale Krakowskim	На валі краківському
4089.	1667	577 зв.	W Bramie Krakowskiej	В брамі Краківській
4090.	1667	579	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4091.	1667	581	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4092.	1667	583	Przes Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4093.	1667	584	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4094.	1667	586	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4095.	1667	587	Vlica Skockie[go] Targu	Вулиця Скотського ринку
4096.	1667	588	Serbanska [alias] Zerwanska Vlica	Сербанська або Зерванська вулиця
4097.	1667	590	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4098.	1667	592	Vlica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
4099.	1667	593	Druga vlica od Bramy Halickiej	Друга вулиця від брами Галицької
4100.	1667	594	Vlica Rzeznicznych Iatek	Вулиця біля різничих яток
4101.	1667	595	Vlica Szpitalna Ducha Swiete[go]	Вулиця Шпитальна Духа Святого
4102.	1667	596	Kamien[ice] przy Bogatych Kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
4103.	1667	586	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4104.	1667	599	Przes droge w Tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4105.	1667	600	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4106.	1667	602	Wracaiać się od kościoła Ormian[skiego]	Повертаючись від костелу вірменського
4107.	1667	605	Przy kościele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів
4108.	1667	606	Vlica Ruska	Руська вулиця
4109.	1667	607	Szkola Ruska	Школа руська

Фонд 52, Опис 2, Справа 784				
4110.	12.06.1668	2	Piersza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4111.	1668	5	Ulica Szewska ku Jezuitom	Вулиця Шевська до Єзуїтів
4112.	1668	7	Ulica Krakowska	Краківська вулиця
4113.	1668	8	Ulica Piekarska	Вулиця Пекарська
4114.	1668	11	Ulica ku Bramie krakowsky	Вулиця до брами Краківської
4115.	1668	12	Na Wale Krakowskym	На валі Краківському
4116.	1668	14	Ulica Krakowska ku Rynkowÿ	Вулиця Краківська до Ринку
4117.	1668	16	Druga Strona Rynkü	Друга сторона Ринку
4118.	1668	20	Przes Droge ku Dominikani	Через дорогу до Домініканів
4119.	1668	21	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4120.	1668	22	Polac od Ruskieÿ Cerkwie	Тракт від руської церкви
4121.	1668	23	Ulica Skockie[go] Targu	Вулиця Скотського ринку
4122.	1668	24	Serbanska [alias] Zerwanska Ulica	Сербанська або Зерванська вулиця
4123.	1668	26	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4124.	1668	30	Ulica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
4125.	1668	30	Druga ulica od Bramÿ Halickie	Друга вулиця від брами Галицької
4126.	1668	31	Ulica okolo Rzezniczÿch Iatek	Вулиця біля різничих яток
4127.	1668	32	Ulica Szpitala Ducha Swietego	Вулиця Шпитальна Духа Святого
4128.	1668	33	Kamieniczki przÿ Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4129.	1668	35	Kamienice Srodrÿnkowe	Кам'яниці серед Ринку
4130.	1668	37	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4131.	1668	38	Przes Droge wtÿle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя

4132.	1668	39	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4133.	1668	40	Wracaiać się od kościoła Ormińskiego	Повертаючись від костелу вірменського
4134.	1668	43	Przy Kościele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів
4135.	1668	44	Vlica Ruska	Руська вулиця
4136.	1668	45	Szkola Ruska	Школа руська
4137.	1668	46	Od Szkoły Ruskiej	Від школи руської
4138.	1669	131	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4139.	1669	132	Vlica Szewska ku Ojcom Jezuitom	Вулиця Шевська до отців Єзуїтів
4140.	1669	134 зв.	Krakowska vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4141.	1669	135 зв.	Piekarska Vlica	Пекарська вулиця
4142.	1669	138 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4143.	1669	139	Na Wale Krakowskim	На валі Краківському
4144.	1669	140 зв.	Krakowska Ulica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4145.	1669	143	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4146.	1669	144 зв.	Przez Drogię ku Ojcom Dominikanom	Через дорогу до отців Домініканів
4147.	1669	146	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4148.	1669	146 зв.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4149.	1669	147 зв.	Ulica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4150.	1669	148 зв.	Serbanska [alias] Zerwana Ulica	Сербанська або Зерванська вулиця
4151.	1669	160	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4152.	1669	160 зв.	Ulica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
4153.	1669	162 зв.	Druga Polac od Bramy	Другий тракт від брами
4154.	1669	163 зв.	Ulica około Rzeźniczych Iatek	Вулиця біля різничих яток

4155.	1669	163 зв.	Kamienice przy Bogatych kramiech	Кам'яниці при багатих крамах
4156.	1669	164 зв.	Ulica Szpitalna S.Ducha	Вулиця Шпитальна Св.Духа
4157.	1669	168	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4158.	1669	169 зв.	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4159.	1669	169 зв.	Szpital Ormienski	Шпиталь вірменський
4160.	1669	170 зв.	Wracaiać się od kościoła Ormian[skiego]	Повертаючись від костелу вірменського
4161.	1669	173 зв.	Przy kościele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів
4162.	1669	174 зв.	Ulica Ruska	Вулиця Руська
4163.	1669	175 зв.	Cerkiew Ruska	Церква руська
4164.	1669	175 зв.	Szkola Ruska	Школа руська
4165.	1669	177 зв.	Zamek Niski	Низький замок
4166.	1669	280 зв.	Kamien[ice] przed niskim Zamkiem	кам'яниці перед низьким замком
4167.	1669	299 зв.	Mieszkanie podle Waga	Помешкання під вагою
4168.	21.01.1670	496	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4169.	1670	499	Ulica Szewska ku Ojcom Jezuitom	Вулиця Шевська до отців Єзуїтів
4170.	1670	501	Krakowska ulica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4171.	1670	503	Ulica Piekarska	Вулиця Пекарська
4172.	1670	506	Ulica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4173.	1670	508	Na Wale Krakowskim	На валі краківському
4174.	1670	509	Krakowska Ulica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4175.	1670	512	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4176.	1670	515	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4177.	1670	516	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку

4178.	1670	517 зв.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви
4179.	1670	519 зв.	Ulica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4180.	1670	520 зв.	Ulica Serbanska [alias] Zerwans[ka]	Сербанська або Зерванська вулиця
4181.	1670	522 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4182.	1670	525 зв.	Ulica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
4183.	1670	526 зв.	Druga Polac od Bramy	Другий тракт від брами
4184.	1670	528 зв.	Ulica okolo Rzezniczych Iatek	Вулиця біля різничих яток
4185.	1670	529 зв.	Ulica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
4186.	1670	530	Kamienice przy bogatych kramich	Кам'яниці при багатих крамах
4187.	1670	533	W domkach srodrynkowych	В будиночках серед Ринку
4188.	1670	534	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4189.	1670	535	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4190.	1670	536 зв.	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4191.	1670	538	Wracaiać się od kościoła Ormienskiego	Повертаючись від костелу вірменського
4192.	1670	541	Przy Kosciele Oycow Dominicanow	При костелі отців Домініканів
4193.	1670	543	Ulica Ruska	Руська вулиця
4194.	1670	544	Szkola Ruska	Школа руська
Фонд 52, Опис 2, Справа 785				
4195.	1671	11	[...] Ulica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4196.	1671	13	Na wale Krakowskim	На валі краківському
4197.	1671	13	Krakowska Ulica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4198.	1671	17	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4199.	1671	20 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів

4200.	1671	21 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4201.	1671	23 зв.	[Polac od Ruskiej*] Cerkwie	[Тракт від руської] церкви
4202.	1671	25 зв.	Ulica Scockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4203.	1671	26 зв.	Ulica Serbanska [alias] Zerwanska	Сербанська або Зерванська вулиця
4204.	1671	29 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4205.	1671	32 зв.	Ulica Halicka ku Bramie	Вулиця Галицька до брами
4206.	1671	34 зв.	Druga Polac od Bramy	Другий тракт від брами
4207.	1671	35 зв.	Ulica okolo Rzeznicznych Iatek	Вулиця біля різничих яток
4208.	1671	37 зв.	Ulica Spitalna S.Ducha	Вулиця Шпитальна Св.Духа
4209.	1671	38 зв.	Kamienice przy bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4210.	1671	40 зв.	[W domkach sro]drzynkowych	В будиночках серед Ринку
4211.	1671	42	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4212.	1671	42 зв.	[Przez droge] Wtyle Ielenia	[Через дорогу] позаду Оленя
4213.	1671	45	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4214.	1671	49 зв.	Przy Kosciele Oycow Dominicanow	При костелі отців Домініканів
4215.	1671	51 зв.	Vlica Ruska	Руська вулиця
4216.	1671	51 зв.	Szkola Ruska	Школа руська
4217.	5.05.1672	324 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4218.	1672	326 зв.	Ulica Szewska ku Oycom Jezuitom	Вулиця Шевська до отців Єзуїтів
4219.	1672	329 зв.	Krakowska Ulica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4220.	1672	331 зв.	Ulica Piekarska	Вулиця Пекарська
4221.	1672	333 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської

* Аркуш пошкоджений

4222.	1672	336 зб.	Krakowska Ulica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4223.	1672	339 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4224.	1672	342 зб.	Przes droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4225.	1672	343 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4226.	1672	345 зб.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4227.	1672	346 зб.	Ulica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4228.	1672	347 зб.	Ulica Serbanska [alias] Zarwanska	Сербанська або Зерванська вулиця
4229.	1672	349 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4230.	1672	351 зб.	Polac ku Bramie Halickiej	Тракт до брами Галицької
4231.	1672	352 зб.	Druga Polac od Bramy	Другий тракт від брами
4232.	1672	354 зб.	Ulica okolo Rzeznicznych Iatek	Вулиця біля різничих яток
4233.	1672	355 зб.	Ulica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
4234.	1672	356 зб.	Kamienice przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4235.	1672	358 зб.	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4236.	1672	359 зб.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4237.	1672	360 зб.	Na Czmyntarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4238.	1672	361 зб.	Szpital Ormienski	Шпиталь вірменський
4239.	1672	361 зб.	Wracaiać się od kościoła Ormienskiego	Повертаючись від костелу вірменського
4240.	1672	364 зб.	Przy Kosciele Oycow Dominicanow	При костелі отців Домініканів
4241.	1672	366 зб.	Ulica Ruska	Руська вулиця
4242.	1672	367 зб.	Szkola Ruska	Школа руська
4243.	28.08.1673	503 зб.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4244.	1673	505 зб.	Ulica Szewska ku Oycom Jezuitom	Вулиця Шевська до отців Єзуїтів

4245.	1673	508 зб.	Krakowska Vlica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4246.	1673	510 зб.	Ulica Piekarska	Вулиця Пекарська
4247.	1673	512 зб.	Ulica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4248.	1673	515 зб.	Domki na Wale krakowskim	Хатинки на валі краківському
4249.	1673	515 зб.	Krakowska Ulica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4250.	1673	518 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4251.	1673	521 зб.	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4252.	1673	522 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4253.	1673	524 зб.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4254.	1673	525 зб.	Ulica Skockiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4255.	1673	527 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4256.	1673	531 зб.	Polac ku Bramie Halickiej	Тракт до брами Галицької
4257.	1673	533 зб.	Ulica okolo Iatek Rzeznicych	Вулиця біля різничих яток
4258.	1673	535 зб.	Kamienice przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4259.	1673	528 зб.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4260.	1673	539 зб.	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4261.	1673	540 зб.	Na Czmyntarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
4262.	1673	541 зб.	Szpital Ormianski	Шпиталь вірменський
4263.	1673	541 зб.	Wracaiać się od kościoła Ormianskie[go]	Повертаючись від костелу вірменського
4264.	1673	545 зб.	Przy Kosciele Oyców Dominikanów	При костелі отців Домініканів
4265.	1673	547 зб.	Vlica Ruska	Руська вулиця
4266.	1673	548 зб.	Szkola Ruska	Школа руська
4267.	16.04.1674	618 зб.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку

4268.	1674	621 зв.	Vlica Szewska ku Oycom Jezuitom	Вулиця Шевська до отців Єзуїтів
4269.	1674	624 зв.	Krakowska ulica ku Bramie	Краківська вулиця до брами
4270.	1674	627 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4271.	1674	630 зв.	Vlica ku bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4272.	1674	632 зв.	Domki na wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4273.	1674	633 зв.	Krakowska ulica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4274.	1674	636 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4275.	1674	639 зв.	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4276.	1674	640 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4277.	1674	642 зв.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4278.	1674	643 зв.	Vlica Schochzkiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4279.	1674	644 зв.	Vlica Serbanska	Вулиця Сербанська
4280.	1674	646 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4281.	1674	648 зв.	Ulica ku Bramie Halickiej	Вулиця до брами Галицької
4282.	1674	649 зв.	Druga od Bramy Halickiej	Друга від брами Галицької
4283.	1674	651 зв.	Ulica okolo Iatek Rzeznicznych	Вулиця біля різничих яток
4284.	1674	652 зв.	Ulica Szpitala S.Ducha	Вулиця шпиталю Св.Духа
4285.	1674	653 зв.	Kamienice przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4286.	1674	654 зв.	W domkach srodrynkowych	В будиночках серед Ринку
4287.	1674	655	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4288.	1674	656 зв.	Przez droge Wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4289.	1674	657 зв.	Na Czmýntarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
4290.	1674	658 зв.	Wracaіac się od kosciola Ormianskiego	Повертаючись від костелу вірменського

4291.	1674	663 зв.	Vlica Ruska	Руська вулиця
4292.	1674	663 зв.	Szkola Ruska	Школа руська
Фонд 52, Опис 2, Справа 786				
4293.	27.04.1675	1 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4294.	1675	3 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4295.	1675	6 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4296.	1675	9 зв.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4297.	1675	10 зв.	Krakowska ulica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4298.	1675	12 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4299.	1675	14 зв.	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4300.	1675	16 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4301.	1675	19 зв.	Vlica Zarwanska	Вулиця Зарванська
4302.	1675	20 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4303.	1675	22 зв.	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4304.	1675	24 зв.	Za iatkami Vlica	За ятками вулиця
4305.	1675	26 зв.	Kamienice przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4306.	1675	29 зв.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4307.	1675	32 зв.	Przy Kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4308.	1675	33 зв.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4309.	15.06.1676	231 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4310.	1676	233 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4311.	1676	236 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4312.	1676	239 зв.	Domki na wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському

4313.	1676	240 зб.	Krakowska ulica ku Rynkowi	Краківська вулиця до ринку
4314.	1676	242 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4315.	1676	243 зб.	Przez droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4316.	1676	245 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4317.	1676	246 зб.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви
4318.	1676	247 зб.	Vlica Sckochzkiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4319.	1676	248 зб.	Vlica Zarwanska	Вулиця Зарванська
4320.	1676	249 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4321.	1676	251 зб.	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4322.	1676	253 зб.	Vlica Za iatkami	Вулиця за ятками
4323.	1676	255 зб.	Kamienice przÿ Bogatÿch Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4324.	1676	256 зб.	Kamienice Ormienskie	Кам'яниці вірменські
4325.	1676	261 зб.	Przÿ Kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4326.	22.11.1677	470 зб.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4327.	1677	473 зб.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4328.	1677	477 зб.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4329.	1677	479 зб.	Vlica ku Bramie Krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4330.	1677	481 зб.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі краківському
4331.	1677	482 зб.	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4332.	1677	484 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4333.	1677	487 зб.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4334.	1677	488 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4335.	1677	489 зб.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви

4336.	1677	490 зб.	Vlica Schodzkiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4337.	1677	491 зб.	Vlica Zarwanska	Вулиця Зарванська
4338.	1677	493 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4339.	1677	495 зб.	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4340.	1677	496 зб.	Vlica Halicka ku Rynkowi	Вулиця Галицька до Ринку
4341.	1677	497 зб.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4342.	1677	499 зб.	Kamienice przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4343.	1677	502 зб.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4344.	1677	503 зб.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4345.	1677	508 зб.	Przy Kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4346.	1677	509 зб.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4347.	1677	510 зб.	Vlica Ruska	Руська вулиця
4348.	26.11.1678	675 зб.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4349.	1678	677 зб.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4350.	1678	680 зб.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4351.	1678	682 зб.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4352.	1678	684 зб.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4353.	1678	685 зб.	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4354.	1678	687 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4355.	1678	689 зб.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4356.	1678	690 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4357.	1678	691 зб.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4358.	1678	692 зб.	Vlica Schodzkiego Targu	Вулиця Скотського ринку

4359.	1678	693 зв.	Vlica Serbanska	Вулиця Сербанська
4360.	1678	694 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4361.	1678	696 зв.	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4362.	1678	697 зв.	Halicka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4363.	1678	698 зв.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4364.	1678	699 зв.	Kamieniczku przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4365.	1678	701 зв.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4366.	1678	701 зв.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4367.	1678	703 зв.	Na Czmyntarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
4368.	1678	706 зв.	Przy Kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4369.	1678	707 зв.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4370.	1678	708 зв.	Vlica Ruska	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 786А				
4371.	7.08.1680	0 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4372.	1680	2 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4373.	1680	6 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4374.	1680	8 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4375.	1680	9 зв.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4376.	1680	10 зв.	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4377.	1680	12 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4378.	1680	14 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4379.	1680	15 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4380.	1680	16 зв.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви

4381.	1680	17 зв.	Vlica Schodzkiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4382.	1680	18 зв.	Vlica Serbanska	Вулиця Сербанська
4383.	1680	19 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4384.	1680	21	Vlica ku Bramie Halickiej	Вулиця до брами Галицької
4385.	1680	22 зв.	Halicka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4386.	1680	23 зв.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4387.	1680	25 зв.	Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4388.	1680	27 зв.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4389.	1680	27 зв.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4390.	1680	28 зв.	Na Czmyntarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
4391.	1680	31 зв.	Przy Kosciele Ojcow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4392.	1680	32 зв.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4393.	1680	33 зв.	Vlica Ruska	Руська вулиця
Фонд 52, Опис 2, Справа 787				
4394.	25.10.1681	52 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4395.	1681	54 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4396.	1681	58 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4397.	1681	60 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4398.	1681	62 зв.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4399.	1681	63 зв.	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4400.	1681	65 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4401.	1681	67 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4402.	1681	68 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку

4403.	1681	70 зв.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4404.	1681	71 зв.	Vlica Schodzkiego Targu	Вулиця Скотського ринку
4405.	1681	72 зв.	Vlica Serbanska [alias] Zarwanska	Вулиця Сербанська або Зерванська
4406.	1681	73 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4407.	1681	76 зв.	Vlica ku Bramie Halickiej	Вулиця до брами Галицької
4408.	1681	77 зв.	Halicka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4409.	1681	79 зв.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4410.	1681	81 зв.	Kamieniczki przy bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4411.	1681	83 зв.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4412.	1681	84 зв.	Na Czmyntarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
4413.	1681	88 зв.	Przy Kosciele Ojcow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4414.	1681	89 зв.	Vlica Ruska	Руська вулиця
4415.	24.04.1682	94 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4416.	1682	96 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4417.	1682	100 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4418.	1682	102 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4419.	1682	104 зв.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4420.	1682	105 зв.	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4421.	1682	107 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4422.	1682	109 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4423.	1682	110 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4424.	1682	112	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4425.	1682	113 зв.	Vlica Schodzkiego Targu	Вулиця Скотського ринку

4426.	1682	114 зб.	Vlica Serbanska	Вулиця Сербанська
4427.	1682	115 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4428.	1682	118 зб.	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4429.	1682	119 зб.	Halicka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4430.	1682	120 зб.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4431.	1682	123 зб.	Kamieniczki przy bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4432.	1682	125 зб.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4433.	1682	126 зб.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4434.	1682	127 зб.	Na Czmyntarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
4435.	1682	131 зб.	Przy Kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4436.	1682	131 зб.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4437.	1682	131A зб.	Vlica Ruska	Руська вулиця
4438.	18.01.1683	216 зб.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4439.	1683	219 зб.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4440.	1683	224 зб.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4441.	1683	227 зб.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4442.	1683	229 зб.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4443.	1683	230 зб.	Krakowska Vlica ku Rynkowi	Краківська вулиця до Ринку
4444.	1683	233 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4445.	1683	235 зб.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4446.	1683	237 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4447.	1683	239 зб.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4448.	1683	240 зб.	Vlica Schodzkiego Targu	Вулиця Скотського ринку

4449.	1683	241 зб.	Vlica Serbanska	Вулиця Сербанська
4450.	1683	242 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4451.	1683	245 зб.	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4452.	1683	246 зб.	Halicka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4453.	1683	248 зб.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4454.	1683	250 зб.	Kamieniczki przy bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4455.	1683	252 зб.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4456.	1683	253 зб.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4457.	1683	254 зб.	Na Czymyntarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
4458.	1683	258 зб.	Przy Kosciele Oycow Dominikanow	При костелі отців Домініканів
4459.	1683	260 зб.	Vlica Ruska	Руська вулиця
4460.	27.04.1684	272 зб.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4461.	1684	278 зб.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4462.	1684	285 зб.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4463.	1684	289 зб.	Vlica ku Bramie Krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4464.	1684	292 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4465.	1684	297 зб.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4466.	1684	299 зб.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4467.	1684	301 зб.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4468.	1684	308 зб.	Na Czymyntarzu Ormianskim	На вірменському цвинтарі
4469.	1684	309 зб.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4470.	1684	317 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4471.	1684	321 зб.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви

4472.	1684	328 зб.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4473.	1684	334 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4474.	1684	345 зб.	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4475.	1684	349 зб.	Kamieniczki przy bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4476.	1684	355 зб.	Domki między Murami Bramy Halickiey	Хатинки між мурами брами Галицької
4477.	25.08.1685	369 зб.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4478.	1685	373 зб.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4479.	1685	378 зб.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4480.	1685	381 зб.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4481.	1685	383 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4482.	1685	387 зб.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4483.	1685	387 зб.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4484.	1685	389 зб.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4485.	1685	397 зб.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4486.	1685	398 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4487.	1685	401 зб.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4488.	1685	406 зб.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4489.	1685	409 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4490.	1685	413 зб.	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4491.	1685	414 зб.	Halicka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4492.	1685	416 зб.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4493.	1685	419 зб.	Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4494.	1685	423 зб.	Domki między Murami Bramy Halickiey	Хатинки між мурами брами Галицької

Фонд 52, Опис 2, Справа 789				
4495.	14.01.1686	514 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4496.	1686	520 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4497.	1686	526 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4498.	1686	529 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4499.	1686	531 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4500.	1686	534 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4501.	1686	535 зв.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4502.	1686	537 зв.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4503.	1686	545 зв.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4504.	1686	546 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4505.	1686	549 зв.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4506.	1686	554 зв.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4507.	1686	557 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4508.	1686	561 зв.	Vlica ku Bramie Haliczkiej	Вулиця до брами Галицької
4509.	1686	562 зв.	Haliczka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4510.	1686	564 зв.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4511.	1686	567 зв.	Kamieniczki przy bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
4512.	4.11.1687	697 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4513.	1687	660 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4514.	1687	665 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4515.	1687	668 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4516.	1687	671 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку

4517.	1687	674 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4518.	1687	675 зв.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4519.	1687	677 зв.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4520.	1687	681 зв.	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4521.	1687	687 зв.	W Bramie Krakowskiy	В брамі Краківській
4522.	1687	687 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4523.	1687	690 зв.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви
4524.	1687	695 зв.	Krzywe Kolo	Криве Коло
4525.	1687	697 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4526.	1687	701 зв.	Vlica ku Bramie Haliczkiej	Вулиця до брами Галицької
4527.	1687	702 зв.	Haliczka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4528.	1687	704 зв.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4529.	25.01.1689	734 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4530.	1689	735 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4531.	1689	739 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4532.	1689	742 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4533.	1689	743 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4534.	1689	746 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4535.	1689	747 зв.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4536.	1689	748 зв.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4537.	1689	753 зв.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4538.	1689	755 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4539.	1689	757 зв.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви

4540.	1689	763 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4541.	1689	766 зв.	Vlica ku Bramie Haliczkiej	Вулиця до брами Галицької
4542.	1689	768 зв.	Haliczka Vlica ku Rynkowi	Галицька вулиця до Ринку
4543.	1689	769 зв.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4544.	1690	797 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4545.	1690	799 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4546.	1690	803 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4547.	1690	806 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4548.	1690	807 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4549.	1690	810 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4550.	1690	811 зв.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4551.	1690	812 зв.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4552.	1690	814 зв.	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4553.	1690	817 зв.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4554.	1690	819 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4555.	1690	821 зв.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4556.	1690	827 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4557.	1690	832 зв.	Ku Rynkowi Vlica Halicka	До Ринку вулиця Галицька
4558.	1690	835 зв.	V Swientego Ducha	В св.Духа
4559.	1690	836 зв.	Kamieniczki przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
Фонд 52, Опис 2, Справа 790				
4560.	1.03.1691	351 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4561.	1691	354 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська

4562.	1691	359 зб.	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4563.	1691	361 зб.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4564.	1691	364 зб.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця в брамі Краківській
4565.	1691	365 зб.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4566.	1691	368 зб.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4567.	1691	370 зб.	Kamienice Ormianskie	Кам'яниці вірменські
4568.	1691	371 зб.	Przez droge w Tile Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4569.	1691	374 зб.	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4570.	1691	379 зб.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4571.	1691	381 зб.	Polac od Ruskiej Cerkwie	Тракт від руської церкви
4572.	1691	389 зб.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4573.	1691	391 зб.	Vlica ku Bramie Halickiej	Вулиця до брами Галицької
4574.	1691	392 зб.	Vlica Halicka ku Rynkowi	Вулиця Галицька до Ринку
4575.	1691	393 зб.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4576.	1691	395 зб.	V Swietego Ducha	У св.Духа
4577.	1691	395 зб.	Kamienica przy Bogatych Kramach	Кам'яниця при багатих крамах
Фонд 52, Опис 2, Справа 791				
4578.	1.03.1691	180	Vlica Podstrazanska od oycow karmelitow	Вулиця Подстражанська від отців кармелітів
4579.	1691	185	Vlica Swietego Krzyza	Вулиця св.Хреста
4580.	1691	187	Vlica Szeroka, Sokolnicki Most	Широка вулиця, Сокольницький міст
4581.	1691	189	W Syxtusce	В Сикста
4582.	1691	190	Vlica Glinska y Lyczakowska	Вулиця Глинська і Личаківська

4583.	1691	195	Za s.Antonim y kolo s.Antoniego	За св.Антонієм і біля св.Антонія
4584.	1691	198	Vlica Tembrýcka y Psi Rynek	Вулиця Темричівська і Псячий ринок
4585.	1691	203	Vlica Wrobleca y Zielona	Вулиця Вробляча і Зелена
4586.	1691	209	Vlica S.Marka y Kalicza gora	Вулиця Св.Марка і Каліча гора
4587.	1691	217	Vlica za S.Maryä Magdalena	Вулиця за св.Марією Магдаленою
Фонд 52, Опис 2, Справа 792				
4588.	20.08.1692	1 зв.	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4589.	1692	3 зв.	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4590.	1692	6 зв.	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4591.	1692	7 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4592.	1692	10 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4593.	1692	12 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4594.	1692	15 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4595.	1692	15 зв.	Przez droge w tyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4596.	1692	21 зв.	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4597.	1692	27 зв.	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4598.	1692	30 зв.	Polac od Ruskiey Cerkwie	Тракт від руської церкви
4599.	1692	36 зв.	Skocki Targ	Скотський ринок
4600.	1692	36 зв.	Zarwanska Vlica	Зарванська вулиця
4601.	1692	39 зв.	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4602.	1692	42	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4603.	1692	42 зв.	Vlica Halicka ku Rynkowi	Вулиця Галицька до Ринку
4604.	1692	45 зв.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками

Фонд 52, Опис 2, Справа 788				
4605.	14.12.1694	614	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4606.	1694	618	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4607.	1694	622	Vlica ku Bramie Krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4608.	1694	626	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4609.	1694	628	Vlica ku Bramie krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4610.	1694	630	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4611.	1694	636	Vlica Ormianska	Вулиця Вірменська
4612.	1694	642	Na Cmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4613.	1694	650	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4614.	1694	662	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4615.	1694	668	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4616.	1694	672	Kamienicu przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
Фонд 52, Опис 2, Справа 791 (продовження)				
4617.	10.1696	242	Piersza Czesc Miasta	Перша частина міста
4618.	1696	244	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4619.	1696	247	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4620.	1696	248	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4621.	1696	249	Vlica ku Bramje Krakowsky	Вулиця до брами Краківської
4622.	1696	251	Druga Czecs Rynku	Друга частина Ринку
4623.	1696	253	Vlica Ormianska	Вулиця Вірменська
4624.	1696	254	Przez droge wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4625.	1696	260	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку

4626.	1696	261	Polac ku Rusky Cerkwi	Тракт до руської церкви
4627.	1696	265	Czwarta Czesc Rynku	Четверта частина Ринку
4628.	1696	266	Vlica ku Halickÿ Bramje	Вулиця до Галицької брами
4629.	1696	267	Vlica Halicka ku Rynkovj	Вулиця Галицька до Ринку
4630.	1696	269	We srodku Rynku	Посеред Ринку
Фонд 52, Опис 2, Справа 788 (продовження)				
4631.	24.05.1697	418	Piersza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4632.	1697	422	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4633.	1697	426	Vlica ku Bramie Krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4634.	1697	430	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4635.	1697	432	Vlica ku Bramie Krakowsky	Вулиця до брами Краківської
4636.	1697	434	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
4637.	1697	438	Przez droge ku OO.Dominikanom	Через дорогу до отців Домініканів
4638.	1697	438	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4639.	1697	440	W Tyle Ielenia	Позаду Оленя
4640.	1697	454	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4641.	1697	458	Polac ku Ruskieÿ Cerkwi	Тракт до руської церкви
4642.	1697	468	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4643.	1697	474	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4644.	16.04.1698	188	Piersza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4645.	1698	192	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4646.	1698	198	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4647.	1698	200	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська

4648.	1698	202	Vlica ku Bramie Krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4649.	1698	205	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
4650.	1698	210	Przez droge ku OO: Dominikanom	Через дорогу до отців Домініканів
4651.	1698	210	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4652.	1698	212	W Tyle Ielenia	Позаду Оленя
4653.	1698	224	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4654.	1698	232	Kamienica Krzywe Kolo	Кам'яниця Криве Коло
4655.	1698	238	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4656.	1698	244	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4657.	1698	246	Spital S.Ducha	Шпиталь Св.Духа
4658.	1699	522	Piersza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4659.	1699	526	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4660.	1699	532	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4661.	1699	534	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4662.	1699	536	Vlica ku Bramie Krakowskiey	Вулиця до брами Краківської
4663.	1699	540	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
4664.	1699	544	Przez droge ku OO: Dominikanom	Через дорогу до отців Домініканів
4665.	1699	544	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4666.	1699	558	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4667.	1699	572	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4668.	1699	578	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4669.	1701	274	Pierwsza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4670.	1701	278	Vlica Szewska	Вулиця Шевська

4671.	1701	284	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4672.	1701	286	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4673.	1701	288	Vlica ku Bramie Krakowski	Вулиця до брами Краківської
4674.	1701	292	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
4675.	1701	296	Przez droge ku OO.Dominikanum	Через дорогу до отців Домініканів
4676.	1701	296	Vlica Vrmianska	Вулиця Вірменська
4677.	1701	298	W Tyle Ielenia	Позаду Оленя
4678.	1701	304	Na Smentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4679.	1701	312	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4680.	1701	324	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4681.	1701	330	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
Фонд 52, Опис 2, Справа 791 (продовження)				
4682.	1.11.1702	573	Piersza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4683.	1702	579	Vlica Szewska alias Jezuicka	Вулиця Шевська або Єзуїтська
4684.	1702	587	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4685.	1702	591	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4686.	1702	595	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4687.	1702	601	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4688.	1702	607	Przez Droge Wtyle Ielenia	Через дорогу позаду Оленя
4689.	1702	613	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4690.	1702	629	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4691.	1702	633	Polac ku Ruskiej Cerkwj	Тракт до руської церкви
4692.	1702	649	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку

4693.	1702	655	Vlica ku Bramie Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4694.	1702	661	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
Фонд 52, Опис 2, Справа 790 (продовження)				
4695.	1703	576 зв.	Piersza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4696.	1703	580 зв.	Vlica Szewska alias Jezuicka	Вулиця Шевська або Єзуїтська
4697.	1703	585 зв.	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4698.	1703	587 зв.	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4699.	1703	588 зв.	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4700.	1703	591 зв.	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4701.	1703	595 зв.	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4702.	1703	596 зв.	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4703.	1703	602 зв.	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4704.	1703	606 зв.	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4705.	1703		Pod murem przyniskim Zamku	Під муром при низькому замку
4706.	1703	609 зв.	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4707.	1703	611 зв.	Polac ku Ruskiej Cerkwj	Тракт до руської церкви
4708.	1703	621 зв.	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4709.	1703	629 зв.	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4710.	1703	632 зв.	Kamienice przy Bogatych Kramach	Кам'яниці при багатих крамах
Фонд 52, Опис 2, Справа 789 (продовження)				
4711.	7.05.1704	999	Piersza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4712.	1704	1000	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4713.	1704	1001	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська

4714.	1704	1001	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4715.	1704	1002	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4716.	1704	1002	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4717.	1704	1003	Przez Droge ku Dominikanom	Через дорогу до Домініканів
4718.	1704	1004	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4719.	1704	1004	W Tyle Ielenia	Позаду Оленя
4720.	1704	1007	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4721.	1704	1010	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4722.	1704	1012	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
Фонд 52, Опис 2, Справа 791 (продовження)				
4723.	08.1705	705	Piersza strona	Перша сторона
4724.	1705	711	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4725.	1705	719	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4726.	1705	727	Druga strona	Друга сторона
4727.	1705	733	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4728.	1705	749	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4729.	1705	763	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4730.	1705	773	Vlica Za Iatkami	Вулиця за ятками
Фонд 52, Опис 2, Справа 797				
4731.	19.11.1706	1067	Piersza strona Rynku	Перша сторона Ринку
4732.	1706	1075	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4733.	1706	1081	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4734.	1706	1086	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська

4735.	1706	1089	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4736.	1706	1093	Druga strona Rynku	Друга сторона Ринку
4737.	1706	1099	Przez Droge ku OO.Dominika[now]	Через дорогу до отців Домініканів
4738.	1706	1101	Vlica Ormianska	Вулиця Вірменська
4739.	1706	1103	W tyle Ielenia	Позаду Оленя
4740.	1706	1111	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4741.	1706	1119	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4742.	1706	1123	Polac od Ruskiej Cerkwi	Тракт від руської церкви
4743.	1706	1137	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4744.	1706	1147	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
Фонд 52, Опис 2, Справа 788 (продовження)				
4745.	05.1708	94	Pierwsza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4746.	1708	100	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4747.	1708	104	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4748.	1708	108	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4749.	1708	110	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4750.	1708	112	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4751.	1708	118	Vlica Ormianska	Вулиця Вірменська
4752.	1708	132	Domki na Wale Krakowskim	Хатинки на валі Краківському
4753.	1708	134	Trzecia Strona Rynku	Третя сторона Ринку
4754.	1708	136	Polac od Ruskiej Cerkwi	Тракт від руської церкви
4755.	1708	142	Krzywe Kolo	Криве Коло
4756.	1708	150	Czwarta Strona Rynku	Четверта сторона Ринку

4757.	1708	158	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4758.	1708	160	Szpital S.Ducha	Шпиталь св.Духа
Фонд 52, Опис 2, Справа 797 (продовження)				
4759.	20.08.1709	1521	Piersza Strona Miasta	Перша сторона Міста
4760.	1709	1527	Vlica Szewska alias Jezuicka	Вулиця Шевська або Єзуїтська
4761.	1709	1535	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4762.	1709	1539	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4763.	1709	1543	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4764.	1709	1547	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку
4765.	1709	1553	Przez droge ku OO Dominikanom	Через дорогу до отців Домініканів
4766.	1709	1557	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4767.	1709	1565	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4768.	1709	1579	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4769.	1709	1583	Polac ku Ruskiej Cerkwi	Тракт до руської церкви
4770.	1709	1591	Krzywe Kolo	Криве Коло
4771.	1709	1599	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4772.	1709	1615	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
4773.	10.01.1710	1697	Piersza Strona Rynku	Перша сторона Ринку
4774.	1710	1701	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4775.	1710	1705	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4776.	1710	1709	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4777.	1710	1711	Vlica ku Bramie Krakowskiej	Вулиця до брами Краківської
4778.	1710	1713	Druga Strona Rynku	Друга сторона Ринку

4779.	1710	1717	Przez droge ku OO.Dominikanum	Через дорогу до отців Домініканів
4780.	1710	1717	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4781.	1710	1719	W Tyle Ielenia	Позаду Оленя
4782.	1710	1725	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4783.	1710	1733	Trzecia strona Rynku	Третя сторона Ринку
4784.	1710	1735	Polac ku Ruskiey Cerkwi	Тракт до руської церкви
4785.	1710	1741	Krzywe Kolo	Криве коло
4786.	1710	1745	Czwarta strona Rynku	Четверта сторона Ринку
4787.	1710	1753	Vlica za Iatkami	Вулиця за ятками
Фонд 52, Опис 2, Справа 799				
4788.	2-27.03.1711	6	Piersza czesc Miasta	Перша частина міста
4789.	1711	14	Vlica Piekarska	Вулиця Пекарська
4790.	1711	18	Druga czesc Miasta	Друга частина міста
4791.	1711	22	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4792.	1711	24	W tyle Ielenia	Позаду Оленя
Фонд 52, Опис 2, Справа 801				
4793.	08.1711	182	Vlica Zydowska intra Muros Miasta która Vlica antiquitus Zwała się Ruska ad Corpus Miasta naleza	Вулиця Єврейська в мурах міста, яка колись звалась вулиця Руська [i] до міста належить
4794.	1711	186	Vlica Podstrazanska	Вулиця Подстражанська
4795.	1711	187	W tyle OO.karmelitow poczgurzy od Walow	В тилі отців кармелітів під гору від валів
4796.	1711	188	Od Mlyna idac ku Szeuskiey Ulicy	Від млина, йдучи до Шевської вулиці
4797.	1711	189	Za Mostkiem przez Syxtuskie W Ulice Szerokiey	За містком через Сикстуську в вулиці Широкій

4798.	1711	190	Ku S.Lazarzowi	До св.Лазаря
4799.	1711	190	Syxtuska	Сикстуська
4800.	1711	201	Vliczka antiquitus Federouska	Вуличка колишня Федеровська
4801.	1711	213	Vlica Brozinouska	Вулиця Брожиновська
4802.	1711	213	Vlica Glinska	Вулиця Глинська
4803.	1711	217	Vlica Tembryckiego alias Przy Rynek	Вулиця Темричівська або Псячий ринок
4804.	1711	218	Vlica Zielona do Przedmiescia Halickiego nalezyca naprzed od Wroblencego Stauku zaczynaiyca sie	Вулиця Зелена до передмістя Галицького належить, від Вроблячого ставку починається
4805.	1711	221	Vlica Kaliczogurska	Вулиця Калічогірська
4806.	1711	223	Vlica za kosciolem S.Maryi Magdaleny	За костелом св.Марії Магдалини
4807.	08.1712	144	Piersza czesc Miasta	Перша частина міста
4808.	1712	146	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4809.	1712	148	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4810.	1712	151	Druga czecs Miasta	Друга частина міста
4811.	1712	154	Vlica Ormianska	Вулиця Вірменська
4812.	1712	154	Vlica w Tyle Jelenia	Вулиця позаду Оленя
4813.	1712	157	Szpital Ormianski	Шпиталь вірменський
4814.	1712	160	Trzecia czecs Miasta	Третя частина міста
4815.	1712	164	Polac ku Ruskiey Cerkwi	Тракт до руської церкви
4816.	1712	165	Krzywe Kolo	Криве коло
4817.	1712	168	Czwarta czecs Miasta	Четверта частина міста
4818.	1712	171	Vlica za kosciolem Kathedralnym	Вулиця за катедральним костелом
4819.	1712	176	Waga	вага

4820.	1712	178	Vlica przeciwko Zamku Dolnego	Вулиця навпроти замку низького
4821.	1712	178	Vlica Zydzowska ab antiquo Ruska nazwana	Вулиця Єврейська колись Руська названа
4822.	1712	179	Vlica Podstrzazanska	Вулиця Подстражанська
4823.	1712	179	W tyle OO.karmelitow	В тилі отців кармелітів
4824.	1712	180	Vlica Szeroka	Вулиця Широка
4825.	1712	180	Vlica przeciwko S.Lazarza	Вулиця навпроти св.Лазаря
4826.	1712	180	Na Syxtusce	На Сикстуській
Фонд 52, Опис 2, Справа 798				
4827.	10.04.1714	252	Piersza strona Miasta	Перша сторона міста
4828.	1714	255	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4829.	1714	257	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4830.	1714	261	Vlica Ku Bramie Krakowski	Вулиця до брами Краківської
4831.	1714	265	Druga strona Miasta	Друга сторона міста
4832.	1714	270	Vlica Ormienska	Вулиця Вірменська
4833.	1714	275	Na Czmentarzu Ormienskim	На вірменському цвинтарі
4834.	1714	183	Trzecia strona Miasta	Третя сторона міста
4835.	1714	285	Polac ku Ruskiej Cerkwi	Тракт до руської церкви
4836.	1714	289	Krzywe Kolo	Криве коло
4837.	1714	293	Czwarta strona Miasta	Четверта сторона міста
4838.	1714	299	Kam[ienice] podle skoly za Iatkami	кам'яниці біля школи за ятками
4839.	02.1715	393	Piersza strona Miasta	Перша сторона міста
4840.	1715	396	Vlica Szewska	Вулиця Шевська

4841.	1715	398	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4842.	1715	405	Druga strona Miasta	Друга сторона міста
4843.	1715	422	Trzecia strona Miasta	Третя сторона міста
4844.	1715	424	Polac ku Ruskiey Cerkwi	Тракт до руської церкви
4845.	1715	433	Czwarta strona Miasta	Четверта сторона міста
4846.	1715	439	Kamienice za Iatkami	Кам'яниці за ятками
Фонд 52, Опис 2, Справа 802				
4847.	09.1716	675	Piersza strona Miasta	Перша сторона міста
4848.	1716	677	Vlica Szewska	Вулиця Шевська
4849.	1716	678	Vlica Krakowska	Вулиця Краківська
4850.	1716	682	Druga strona Miasta	Друга сторона міста
4851.	1716	685	Vlica Ormianska	Вулиця Вірменська
4852.	1716	692	Trzecia strona Miasta	Третя сторона міста
4853.	1716	693	Vlica Ruska	Руська вулиця
4854.	1716	698	Czwarta strona Miasta	Четверта сторона міста
4855.	1716	699	Vlica Halicka	Вулиця Галицька
4856.	1716	701	Vlica za Iatkami Rzezniczemi	Вулиця за ятками різничими
4857.	1716	703	Szpital S.Ducha	Шпиталь св.Духа
4858.	1717, 1718, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1726, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1748, 1750, 1751, 1754, 1755, 1756, 1758, 1762, 1764		Piersza strona Miasta Druga strona Miasta Trzecia strona Miasta Czwarta strona Miasta	Перша сторона міста Друга сторона міста Третя сторона міста Четверта сторона Міста

Фонд 52, Опис 2, Справа 813				
4859.	1767	6	Srodek Rynku	Середина Ринку
4860.	1767	12	Ulica Szewska ad praesens Jezuicka (Dekasterialna)	Вулиця Шевська дотепер, Єзуїтська (Декастеріальна)
4861.	1767	12	Ulica na przeciw Szkoły kościoła OO.Jezuitow, y na przeciw Cmentarza Archikatedralnego	Вулиця навпроти школи костелу отців Єзуїтів, і навпроти цвинтаря архікатедрального
4862.	1767	14	Ulica na przeciw Collegium OO.Jezuitow y OO.Franciszkanim	Вулиця навпроти колегії отців Єзуїтів і отців Фринцисканців
4863.	1767	16	Ulica Piekarska na przeciw Klasztoru OO.Trynitarzow	Вулиця Пекарська навпроти монастиря отців Тринітаріїв
4864.	1767	16	Ulica Krakowska ku Rynkowi	Вулиця Краківська до Ринку
4865.	1767	18	Ulica Krakowska ku Zamku Niskiemu	Вулиця Краківська до замку низького
4866.	1767	18	Uliczka idac od Zamku ku Bramie Krakowskiej na przeciwko Murom Miasta	Вуличка, йдучи від замку до брами Краківської навпроти мурів міста
4867.	1767	20	Ulica do Furty Jezuickiej	Вулиця до фіртки Єзуїтської
4868.	1767	22	Ulica SwietoDuska	Вулиця Святодухівська
4869.	1767	26	Ulica Ormianska ku Krakow[skiej] Bramie	Вулиця Вірменська до Краківської брами
4870.	1767	28	Ulica z Rynku idac ku OO.Dominikanim	Вулиця з [сторони] Ринку, йдучи до отців Домініканів
4871.	1767	32	Uliczka kolo kościoła Ormianskiego	Вулиця біля костелу Вірменського
4872.	1767	38	Ulica Ruska	Вулиця Руська
4873.	1767	40	Ulica od Bosackiej furty idac ku Miastu	Вулиця від босяцької фіртки йдучи до міста
4874.	1767	44	Ulica Zydowska	Вулиця Єврейська

4875.	1767	50	Uliczka poza Star' Szkulk' na przeciw Miasta	Вуличка поза старою школою навпроти міста
4876.	1767	52	Uliczka między Habrychtowska y Kłopotowska kamienica	Вуличка між Габричовською і Клопотовською кам'яницями
4877.	1767	54	Ulica Zydowska ku Zarwanicy idac	Вулиця Єврейська до Зарваниці йдучи
4878.	1767	54	Ulica Szocki Targ	Вулиця Скотський ринок
4879.	1767	58	Ulica Zarwanska	Вулиця Зарванська
4880.	1767	58	Ulica Halicka na przeciw Katedry	Вулиця Галицька навпроти Катедри
4881.	1767	60	Ulica Zarwanica	Вулиця Зарваниця
4882.	1767	60	Ulica do Bramy Halickiey	Вулиця до брами Галицької
4883.	1767	64	Ulica Kanonicza	Вулиця Канонічна
4884.	1767	64	Ulica po za Katedry	Вулиця за катедрою
4885.	1767	66	Ulica przy Bramie Halickiey	Вулиця при брамі Галицькій
4886.	1767	68	Ulica za Iatkami	Вулиця за ятками
Фонд 52, Опис 2, Справа 811				
4887.	4.12.1768	408	Ulica Podstrazanska	Вулиця Подстражанська
4888.	1768	409	Ulica Szembeka	Вулиця Шембека
4889.	1768	411	Ulica za S.Marya Magdalena	Вулиця за св.Марією Магдаленою
4890.	1768	411	Ulica Ostrorogowszczyzna	Вулиця Остророговщизна
4891.	1768	411	Ulica Stryiska	Вулиця Стрийська
4892.	1768	411	Ulica Zielona	Вулиця Зелена
4893.	1768	415	Ulica Kampianowska	Вулиця Кампанівська
4894.	1768	415	Za Forta Bosacka	За фірткою Босяцькою
4895.	1768	417	Ulica Tembrycka	Вулиця Темричівська

Додаток 2.

Тип	Lviv	Krakow
напрямні назви, що походять від сіл / міст / країн	Краківська, Галицька, Личаківська, Сокільницька	Slawkowska
назви, що походять від етнічних спільнот	Татарська, Вірменська, Єврейська, Руська	Żydowska
назви, що походять від професій / інших характеристик людей	Шевська, Пекарська, Гончарська, Чинбарська, Слюсарська	Szewska, Stolarska, Garbary, Piekarska, Legacka. Szrotarska, Tandeta
назви, безпосередньо пов'язані з об'єктом: - релігійні	св. Духа, Тіла Божого, св. Станіслава, св. Анни, св. Хреста	św. Anny, św. Ducha, Floriańska, św. Jana, Rogacka, Mikołajska, św. Szczepana, Bracka, św. Macieja, Kanonicza
- світські / рукотворні	Скотський ринок, За різними ятками, вулиця Волоського мосту	Grodzka
- топографічний	вулиця Каліча гора	Wiślna
назви, що відображають природний і культурний ландшафт — рельєф і гідрографію, рослинність, тварин і діяльність людини.	Зарванська, Широка, Псячий ринок	Poprzeczna, Gołębia, Sienna, Czarna Ulica, Szeroka, Psi Rynek, Świnia lub Różana

Wrocław	Toruń	Elbląg
Świdnicka, Oławska,	Chełminska	Polska-Malborska
Ruska, Żydowska, Galijska, Polska	Polska	
Szewska, Rzeźnicza, Igielna, Kotlarska, Sukiennice, Rycerska, Junkierska, Łaciarska, Pańska, Garbarska, Ślodoła, Kielbasnicza, Nożownicza, Kuźnicza, Białokórnica, Garncarska, Krawiecka, Grzebieniarska, Piekarska, Rybacka	Piekary, Szewska, Garbary, Tragarska, Kucharska, Ślusarska, Garncarska, Sadlarska, Sukiennicza	Rzeźnicza, Kowalska, Garbary, Sukiennicza, Rybacka, Bednarska, Mnisia-Kusznierska
Katedralna, Kapitulna, Św. Mikołaja, Ducha Świętego, Biskupia, Św. Katarzyny, Św. Wojciecha, św. Wita	św. Ducha, św. Anny, Św. Jakuba, ulicy Przy Kościele Najświętszej Marii Panny	Ducha Św., Koscielna, Grobla Św. Jerzego, wokół kościoła Św. Jakuba
Na Grobli, Więzienna, Nowy Targ	Mostowa, Szkolna	Stary Rynek, Wieszowa, Mostowa,
Odrzańska		nad Kumielą, Murna, Wapienna, wzdłuż Grobla Młyńskiej, Grobla Złodziejskiej
Kurzy Targ, Szeroka, Różana, Jodłowa, Krowia, Psia	Szeroka, Polska, Błotna, Kurna, Psia, Ciasna, Kurna, Rabska, Różana, Starotoruńska, Bydłęca, Prosta, Kozia, Wysoka, Ciasna	Psia, Szeroka, Wodna, Długa, Słoneczna

Chelmino	Koronowo	Ziębice	Bochnia
Grubińska, Toruńska, Merseburska	Chwaliszewska, Koziekącka-Zdunska, Świecka,	Wrocławska, Paczkowska	Sądecka, Krakowska, Tarnowska, Piotrkowska, Oracka
		Żydowska,	Żydowska,
Rzeźnicza, Tkacka, Kaznodziejska, Knapska, Koblarska, Polska	Szyperska, Browarna, Ślusarska	Tkacka, Mnisza, Rzeźnicza, Garbarska, Woźna, Junkierska	Piekarska, Szewska, Kowalska, Trędownatych
Ducha Świętego, Przy św. Marcinie, Za św. Pawłem	Kościelna, Klastorna,	Kościelna	Sw. Kryza, Klastorna
	Łazienna, Podwórzowa	Grodzka, Łaziebnicza,	Podmurna
Rosmelska, Mostowa		Puselgasse	
Wodna, Kamienna, Tłusta, Rogowa, Wąska, Psia	Podgórska,	Różana, Psia, Nyska, Sittischegasse	Golebia, Biała, Solna, Rozana